DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

A GIBITECA

9

Matheus Bittencourt

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

巻九　こまったときの占いババ

AKIRA TORIYAMA

Meu filho chegou aos cinco meses de idade, com saúde pra dar e vender.

Mas o veterano da casa, o gato Koge, não está nada satisfeito com a chegada de um concorrente.

Antes, ele não era tão apegado assim, mas, agora, não larga mais da gente.

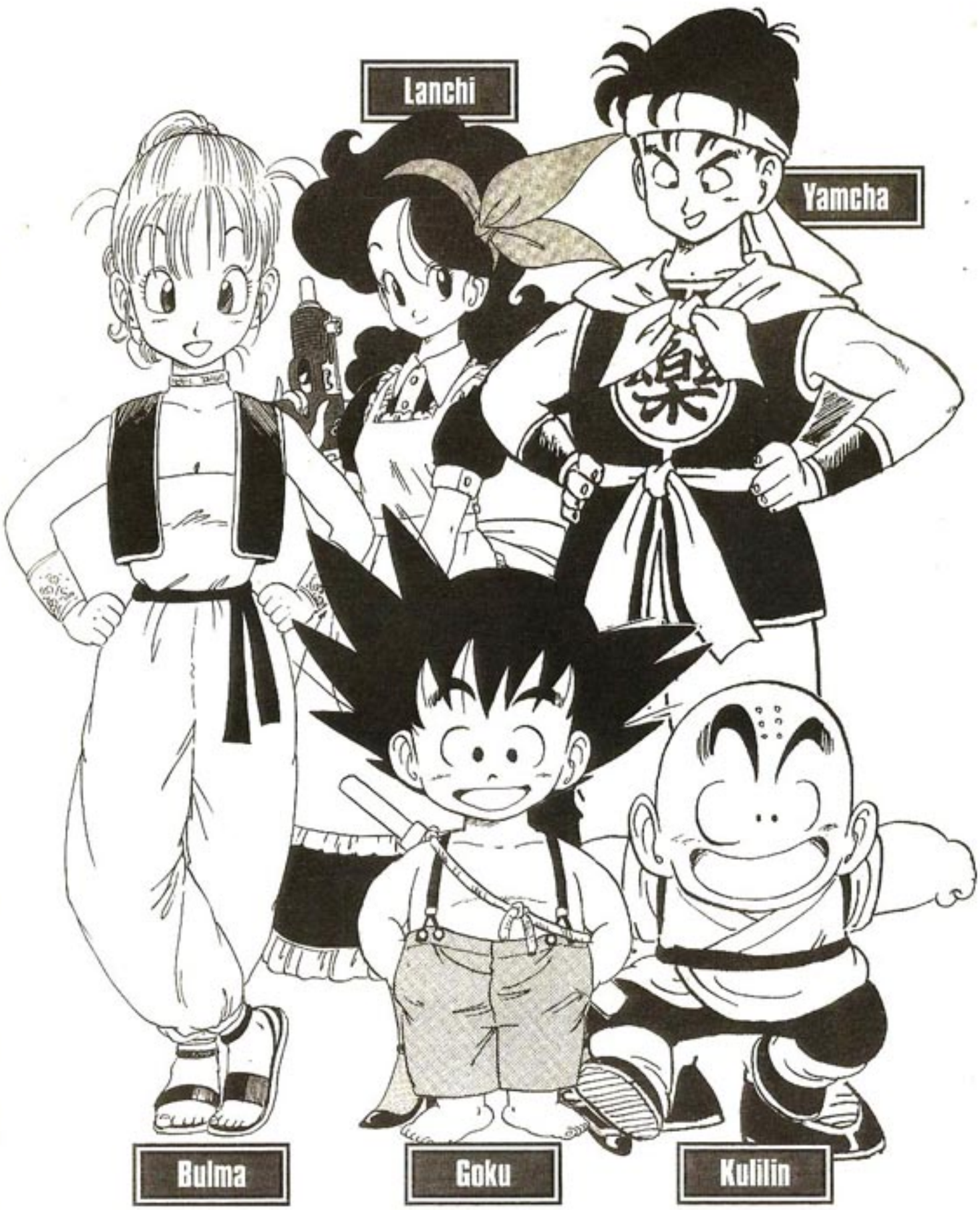
Vive invadindo o futon do meu filho e, quando alguém abana o bebê, ele vem e deita junto, como se dissesse "me abana também". Espero que os dois virem bons amigos.

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

9

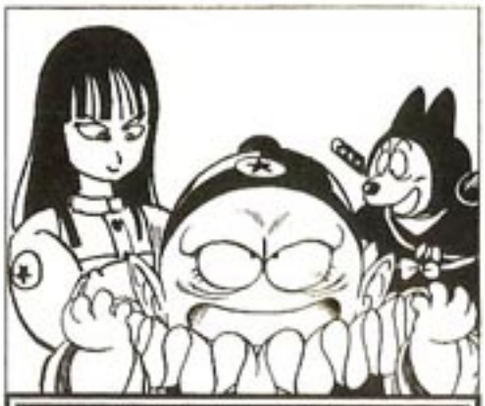
PERSONAGENS



Velha Vidente

Uppa

Pual



Bando do Pilaf

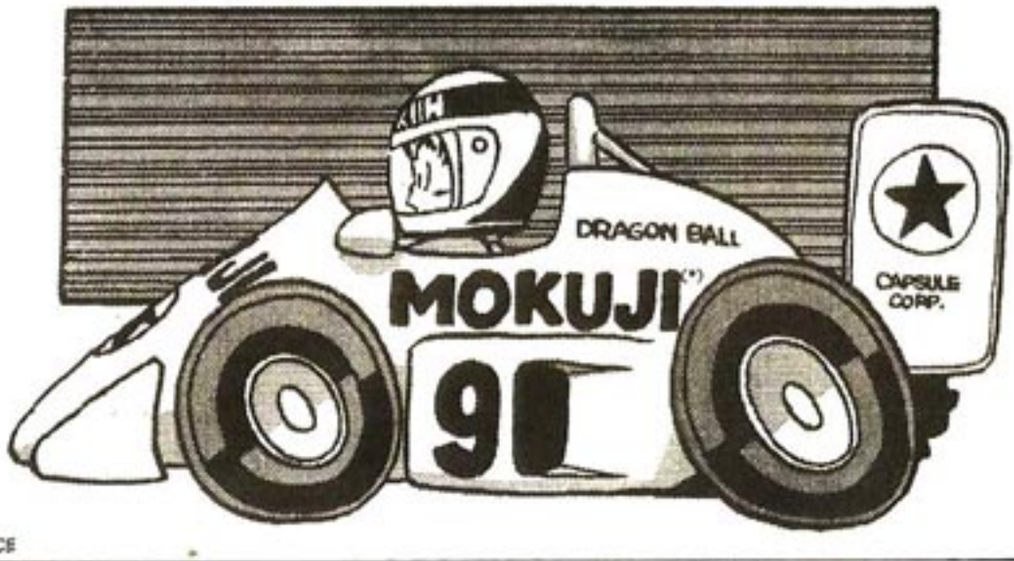
Mestre Kame (Mutenroshi)

Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até conhecer Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão que, quando reunidas, invocam o deus-dragão Sheng Long, que realiza um desejo. Uma das esferas era uma recordação de Son Gohan, o falecido avô de Goku, que decidiu acompanhar Bulma na jornada. Eles conheceram o eremita Mestre Kame, que deu ao Goku uma nuvem mágica voadora, a Kintoun. Conheceram também o metamorfo Oolong, os ladrões Yamcha e Pual, o poderoso Gyumaoh e sua filha Chichi. Após muitos transtornos, Sheng Long foi invocado e, depois de atender ao pedido de Oolong, as Esferas do Dragão se dispersaram! Goku teve de esperar um ano para recuperar sua esfera e, enquanto aguardava, tornou-se discípulo do Mestre Kame, ao lado do novo amigo Kulilin. Por recomendação do mestre, ambos participaram do Torneio de Artes Marciais, onde mostraram um excelente desempenho, apesar de nenhum dos dois ter se tornado o campeão. Convencido de que ainda havia muito o que aprender, Goku partiu novamente à procura das Esferas do Dragão, mas cruzou o caminho do terrível exército Red Ribbon! Após muita confusão, Goku conseguiu derrotar o exército e recuperou as esferas! Mas o pai de Uppa morreu por causa dos vilões e Goku decidiu reunir as esferas para ressuscitá-lo. Nosso herói conseguiu escalar a Torre Karin e, após batalhar muito por isso, conseguiu beber a superágua sagrada. Agora ele está muito forte, mas o radar não aponta onde está a última esfera... Será que está quebrado de novo?!

DRAGON BALL 9

Está sem saída? A Velha Vidente é a solução!!



(*) ÍNDICE

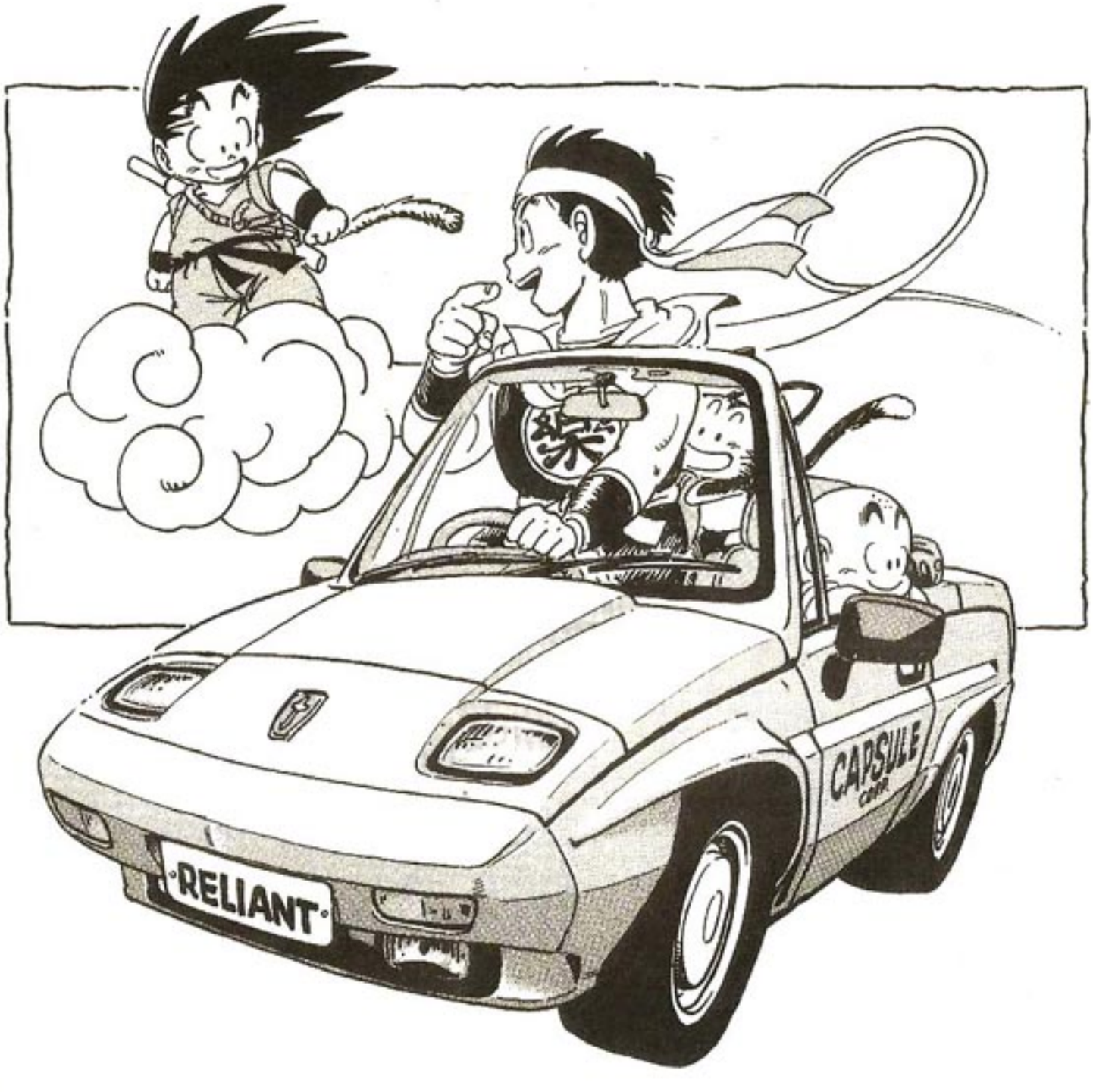
ÍNDICE

Capítulo 97 ★ A Última Esfera do Dragão 007
Capítulo 98 ★ A Velha Vidente 022
Capítulo 99 ★ Os Cinco Guerreiros 036
Capítulo 100 ★ Combate Sangrento 050
Capítulo 101 ★ Banheiro do Diabo 064
Capítulo 102 ★ Son Goku às Suas Ordens 078
Capítulo 103 ★ Son Goku Mostra Sua Força!! 092
Capítulo 104 ★ Raio Akumight 106
Capítulo 105 ★ O Quinto Guerreiro 120
Capítulo 106 ★ Grandes Adversários 134
Capítulo 107 ★ O Rabo do Goku 149
Capítulo 108 ★ Son Gohan 164
Extra ★ Coletânea de Páginas de Abertura – Parte VIII 179
Extra II ★ Tudo Sobre Dragon Ball 191
Glossário 192

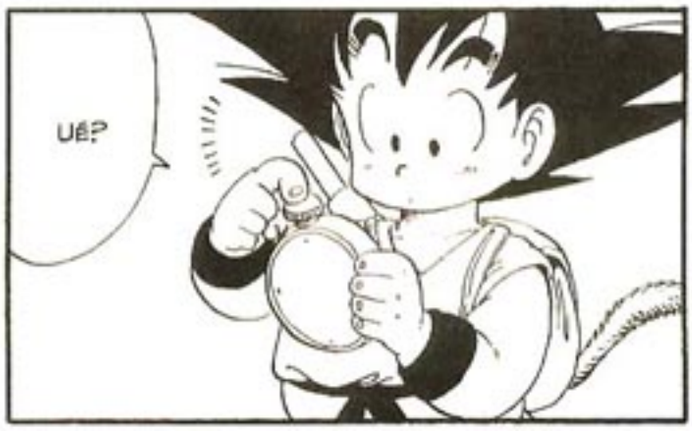
Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Gustavo Figueiredo ★ Edição: Elza Keiko

DRAGON BALL

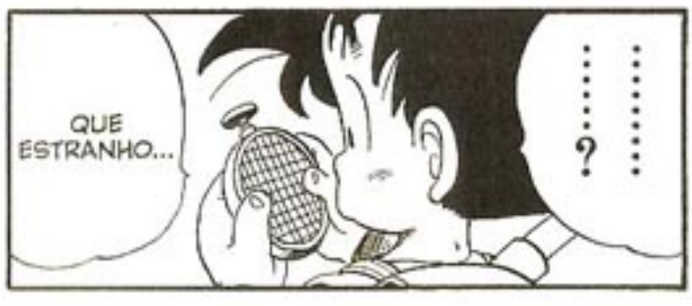
CAPÍTULO 97 ★ A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO



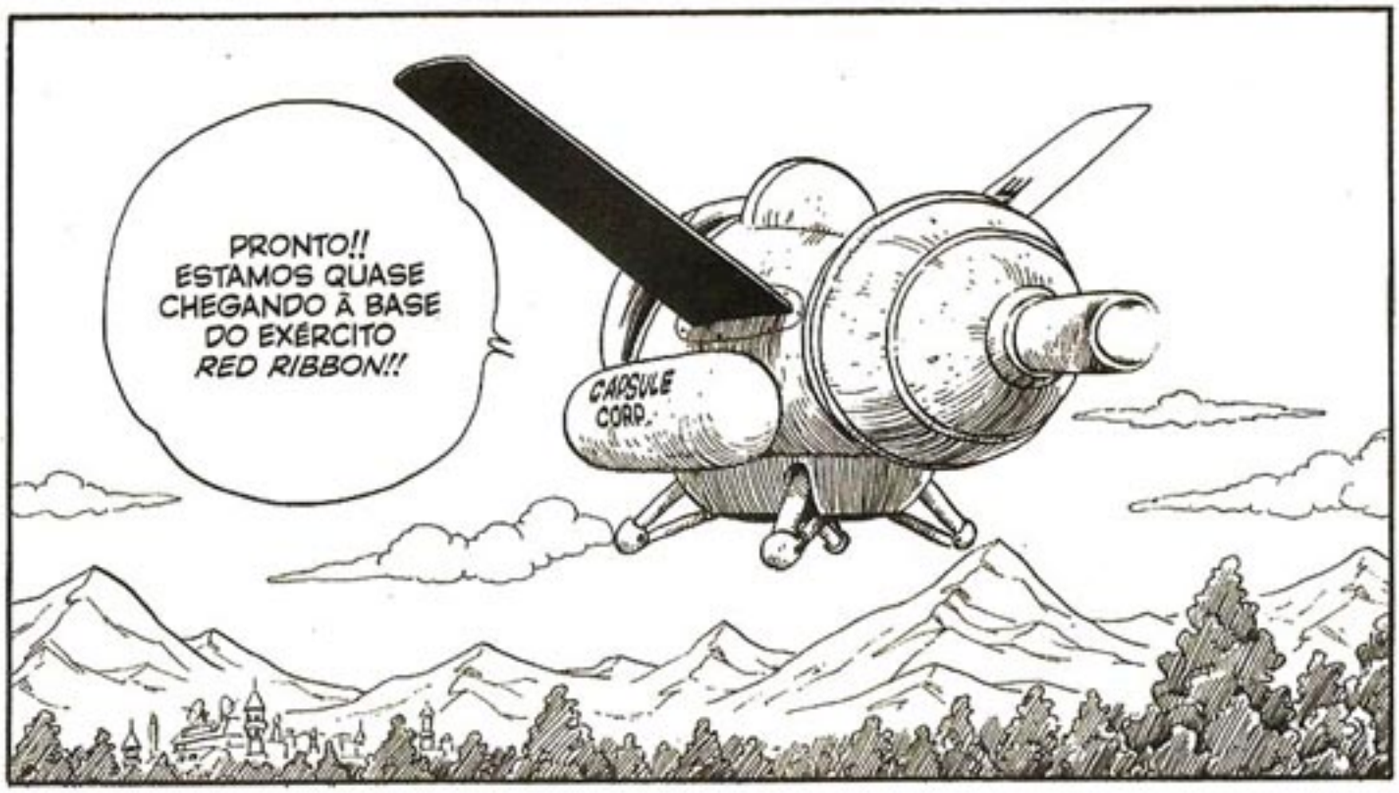
Enfim, Goku conseguiu desmantelar sozinho todo o Exército Red Ribbon! Agora, resta apenas uma Esfera do Dragão a ser encontrada! Contudo...
RR


UÉ?

CLICK CLICK!


QUE ESTRANHO...
.....?

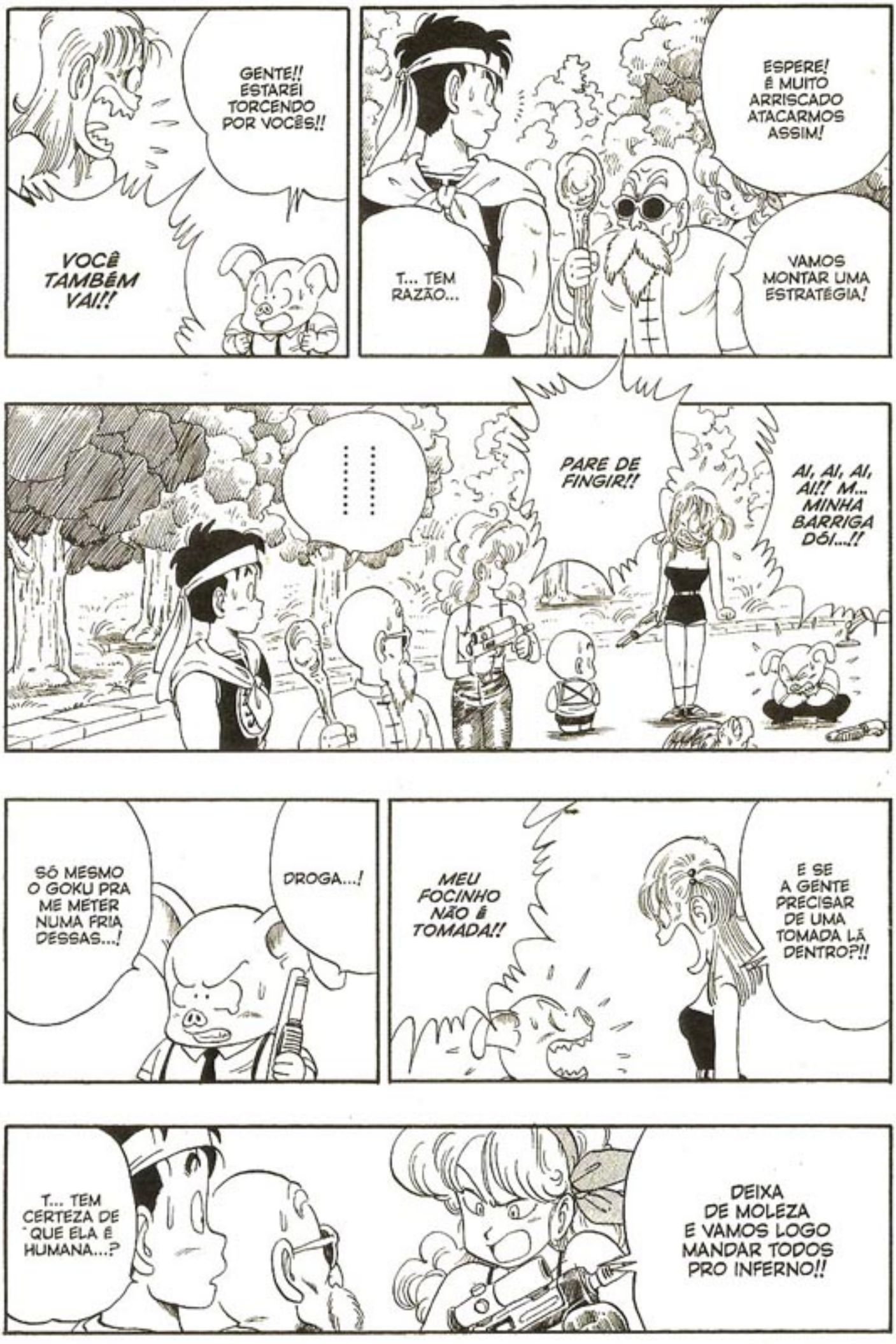
DEIXA EU VER ONDE TÁ A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO!!
PRONTINHO!
CLICK!

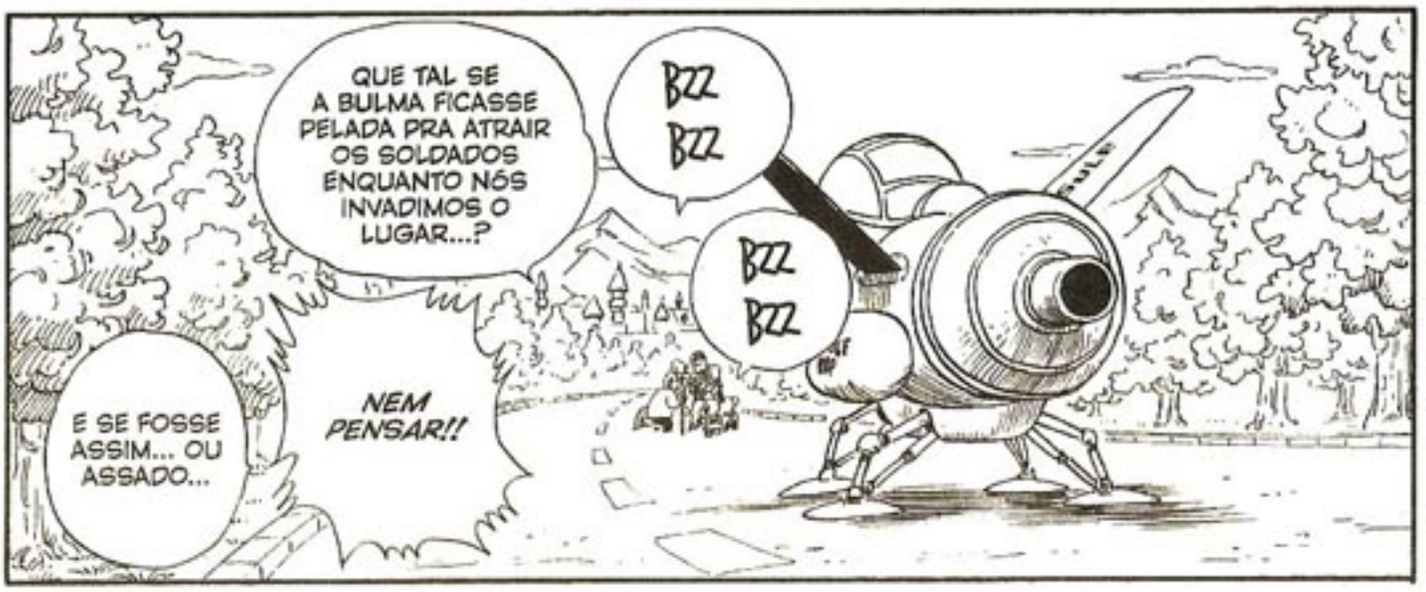

PRONTO!! ESTAMOS QUASE CHEGANDO À BASE DO EXÉRCITO *RED RIBBON*!!
CAPSULE CORP.

...E NOS INFILTRAR A PÉ, ESCONDIDO DO INIMIGO!
ヒュウウ---ン WOOSH
SE DESCERMOS MUITO PERTO, PODEMOS SER ABATIDOS! VAMOS DESCER AQUI...

POR QUE TÃO AFASTADO? CHEGA MAIS PERTO DA BASE!
VAMOS ATERRISSAR!

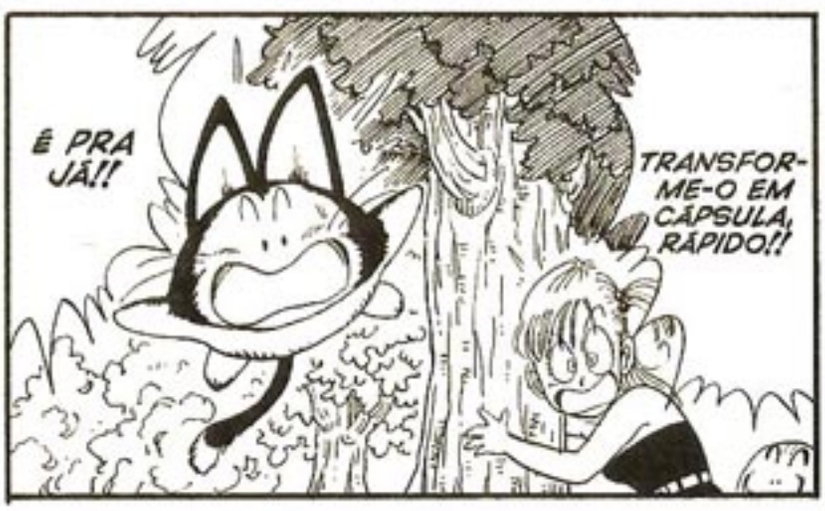
AO RESGATE DO GOKU!
VAMOS LÁ!
CAPSUL
CORP

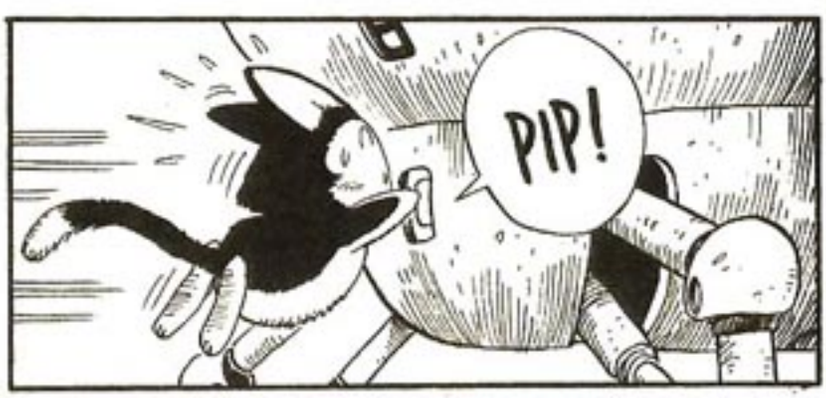

GENTE!! ESTAREI TORCENDO POR VOCÊS!!
VOCÊ TAMBÉM VAI!!
ESPERE! É MUITO ARRISCADO ATACARMOS ASSIM!
T... TEM RAZÃO...
VAMOS MONTAR UMA ESTRATÉGIA!
.....
PARE DE FINGIR!!
AI, AI, AI, AI!! M... MINHA BARRIGA DÓI...!!
SÓ MESMO O GOKU PRA ME METER NUMA FRIA DESSAS...!
DROGA...!
MEU FOCINHO NÃO É TOMADA!!
E SE A GENTE PRECISAR DE UMA TOMADA LÁ DENTRO?!!
T... TEM CERTEZA DE QUE ELA É HUMANA...?
DEIXA DE MOLEZA E VAMOS LOGO MANDAR TODOS PRO INFERNO!!


QUE TAL SE A BULMA FICASSE PELADA PRA ATRAIR OS SOLDADOS ENQUANTO NÓS INVADIMOS O LUGAR...?
BZZ BZZ
BZZ BZZ
E SE FOSSE ASSIM... OU ASSADO...
NEM PENSAR!!

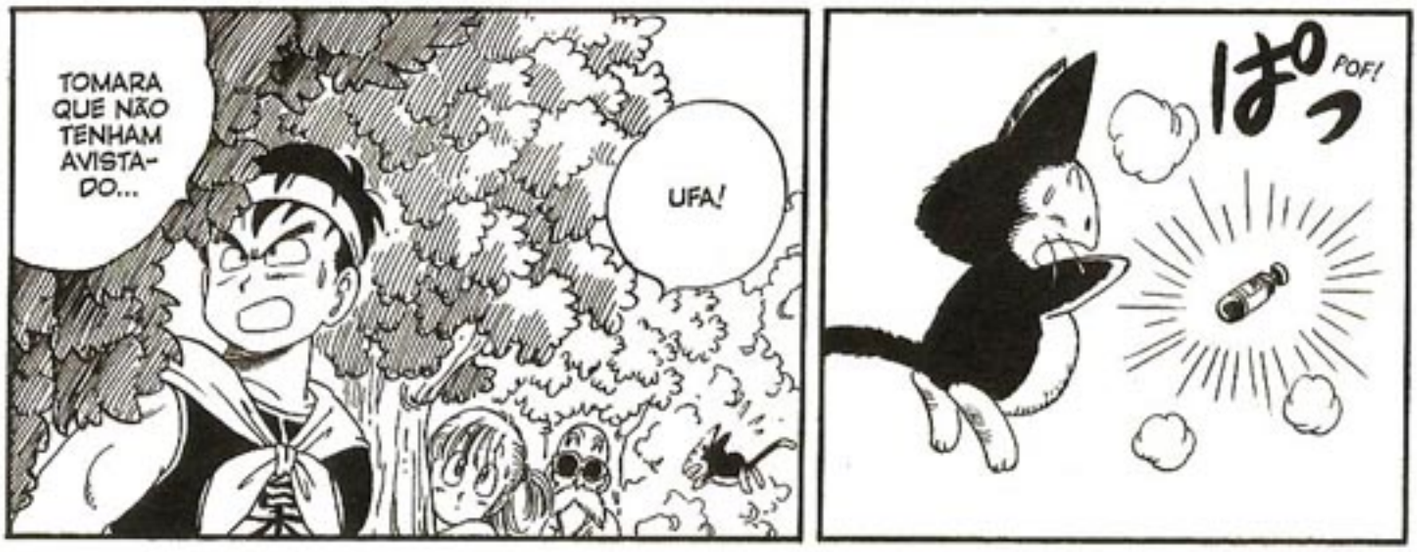
HÃ?!
ESCONDAM-SE TODOS!! TEM ALGUMA COISA VINDO ALI!!

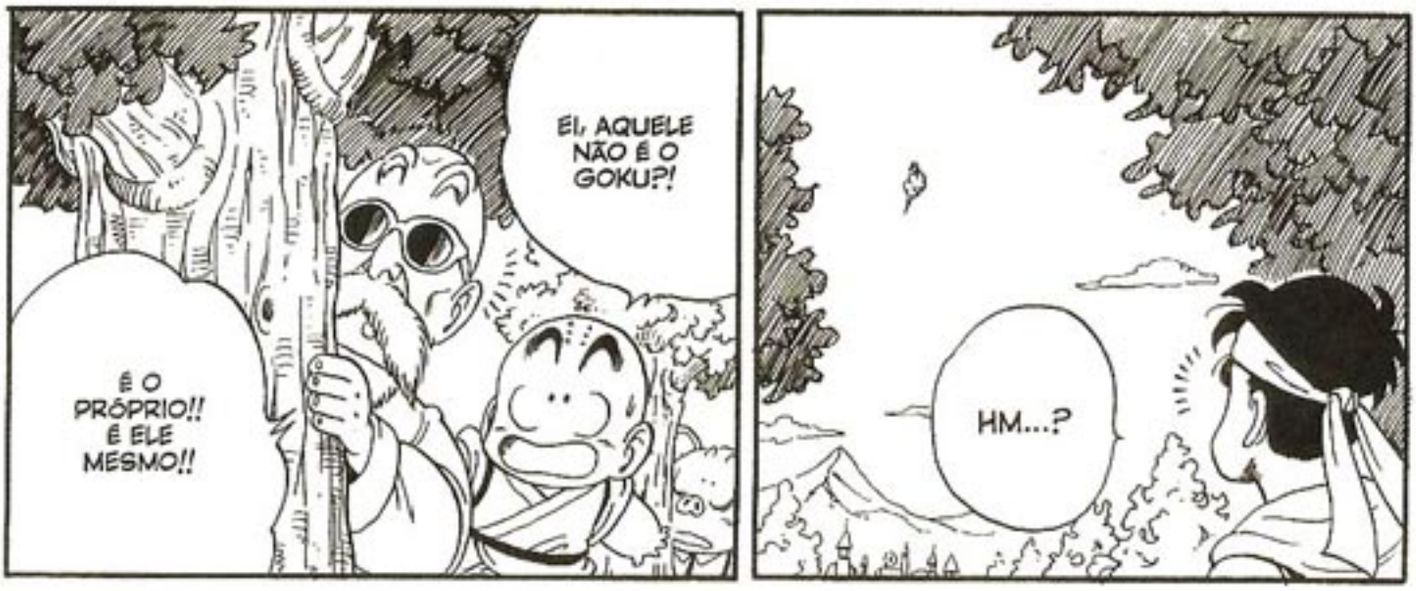
HM?
ENTÃO, EU ATACO PELA ESQUERDA.

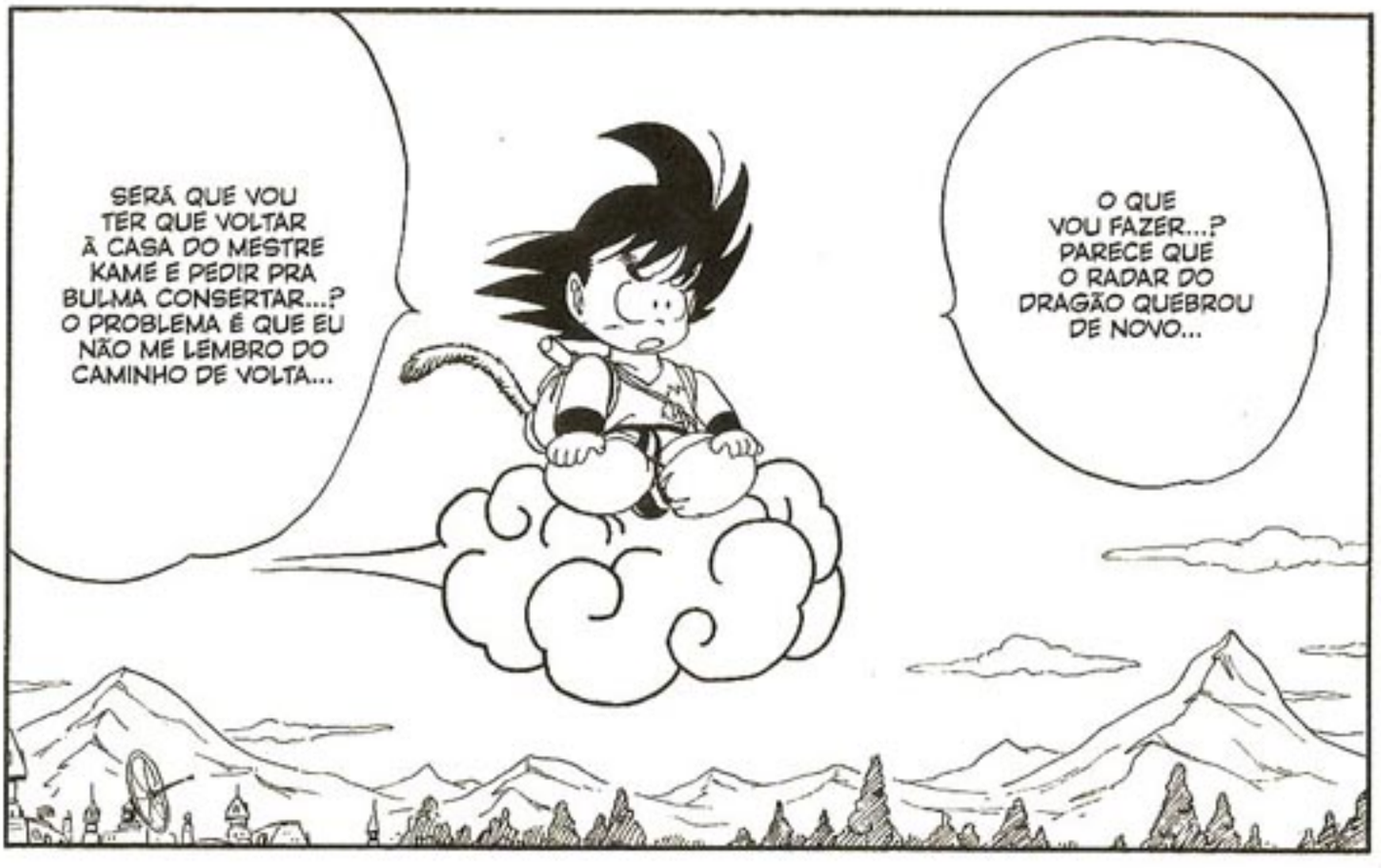

É PRA JÁ!!
TRANSFOR-ME-O EM CÁPSULA, RÁPIDO!!

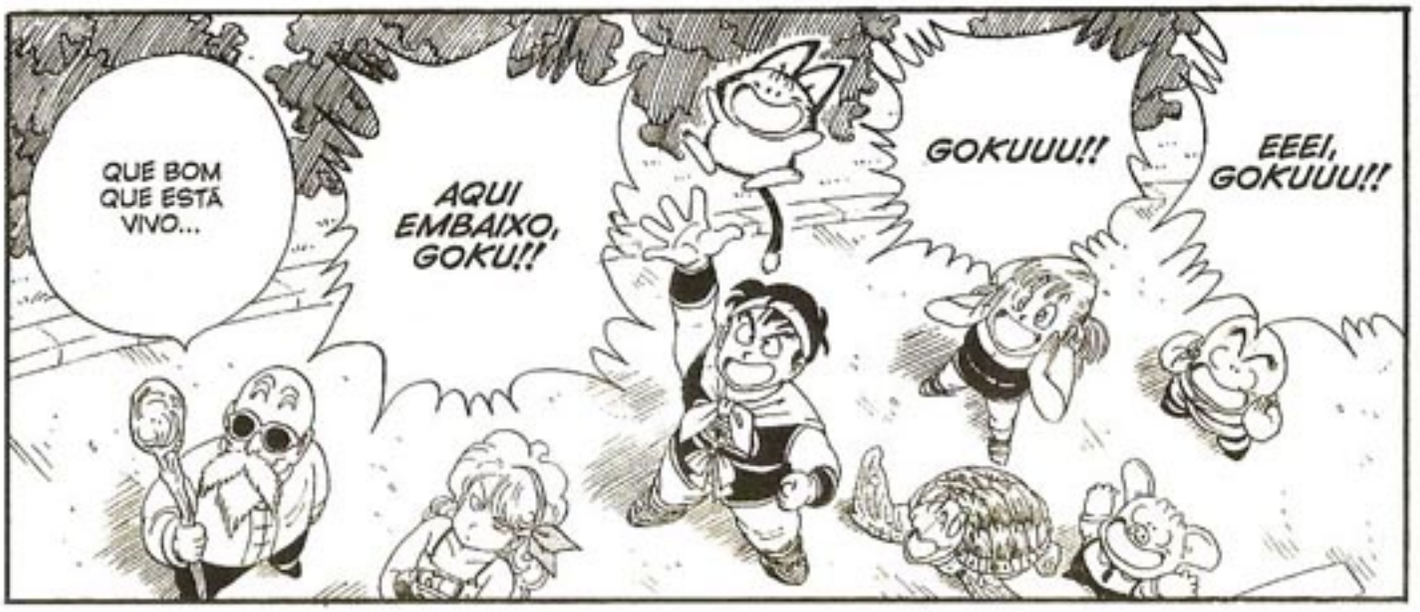

PIP!

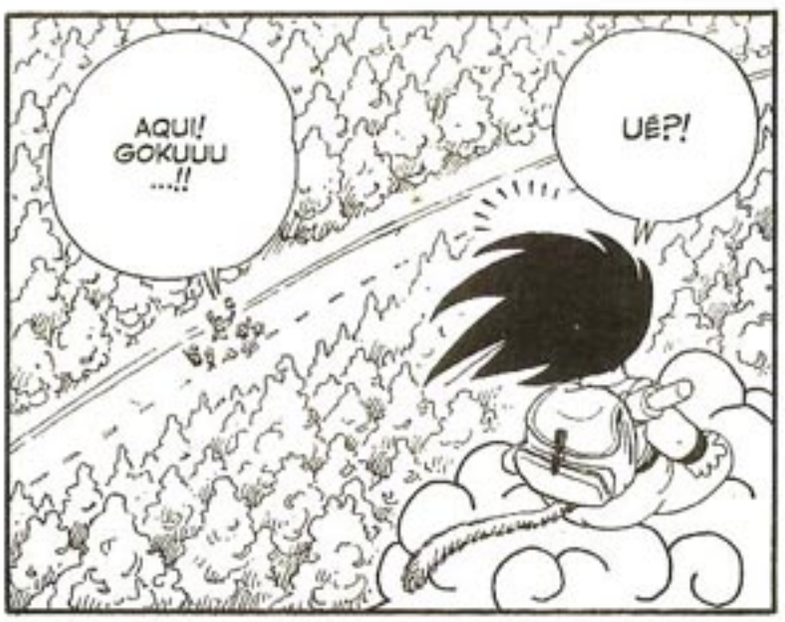
UAAAH!!
DROGA!! VÃO AVISTAR O NOSSO AVIÃO!!
CÁPSULE CORP.


TOMARA QUE NÃO TENHAM AVISTADO...
UFA!
ぽっ
POF!


É O PRÓPRIO!! É ELE MESMO!!
EI, AQUELE NÃO É O GOKU?!
HM...?


SERÁ QUE VOU TER QUE VOLTAR À CASA DO MESTRE KAME E PEDIR PRA BULMA CONSERTAR...? O PROBLEMA É QUE EU NÃO ME LEMBRO DO CAMINHO DE VOLTA...
O QUE VOU FAZER...? PARECE QUE O RADAR DO DRAGÃO QUEBROU DE NOVO...

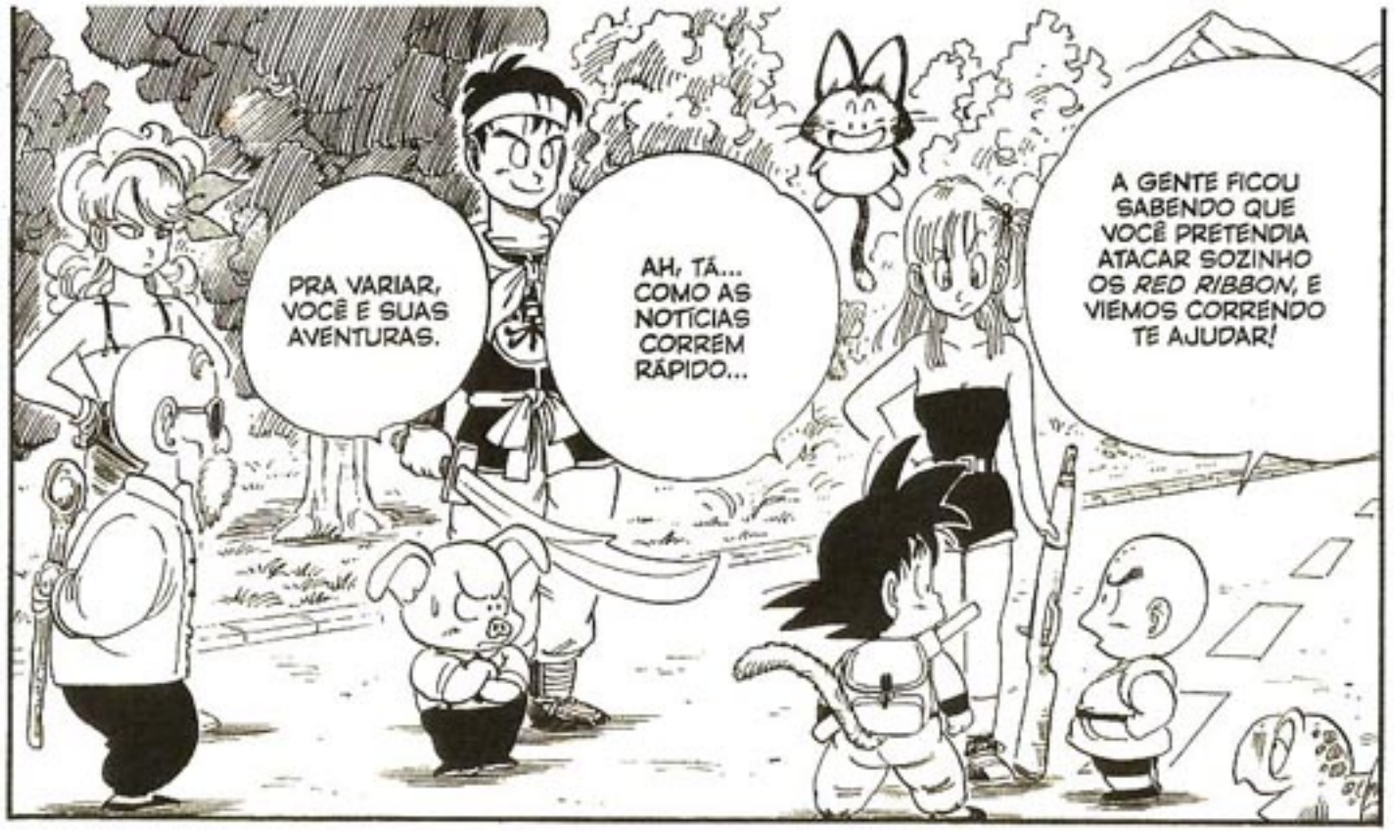

QUE BOM QUE ESTÁ VIVO...
AQUI EMBAIXO, GOKU!!
GOKUUU!!
EEEI, GOKUUU!!

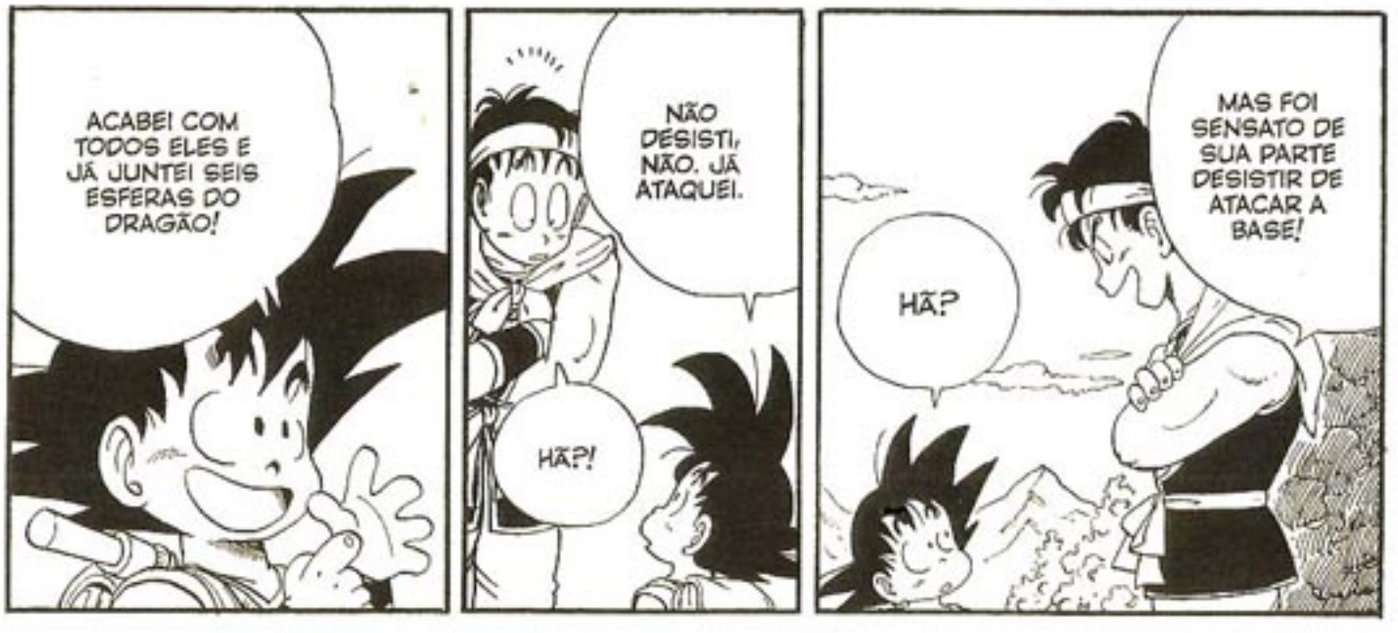

AQUI! GOKUUU ...!!
UÊ?!

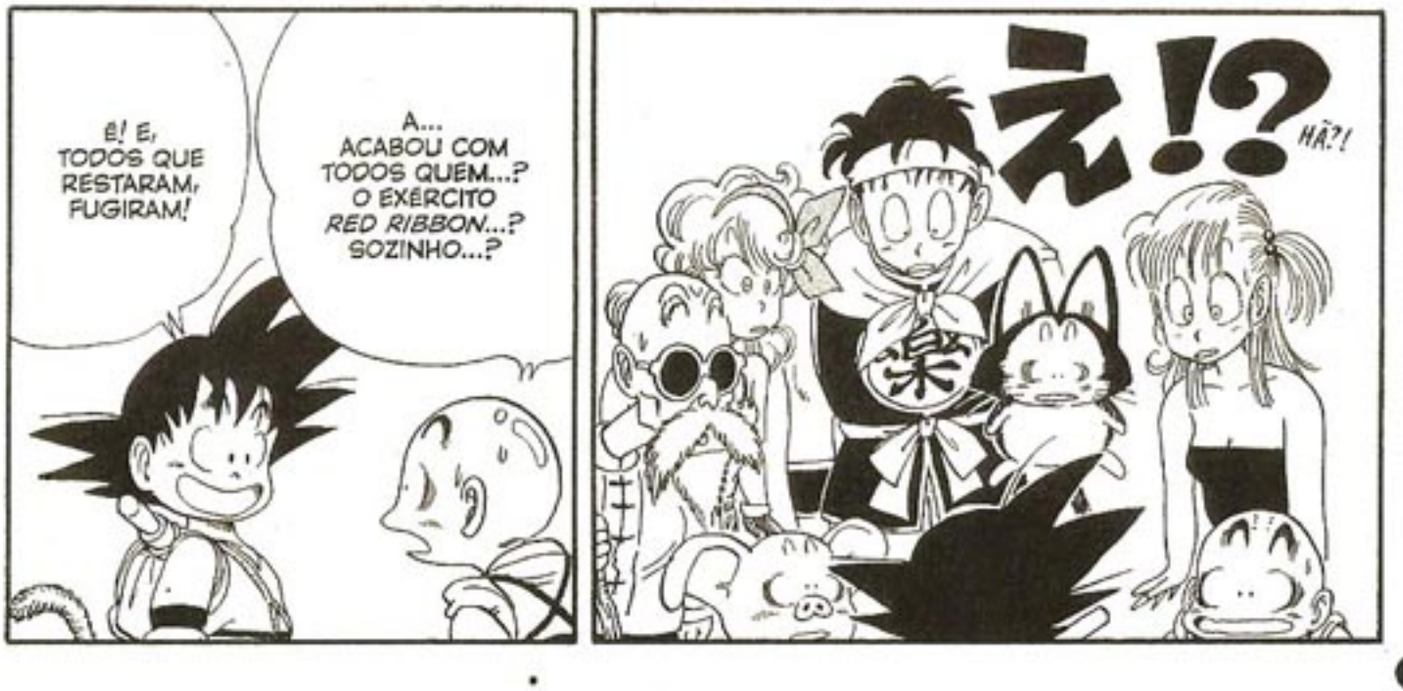
HM?
EEEI, GOKUUU!!

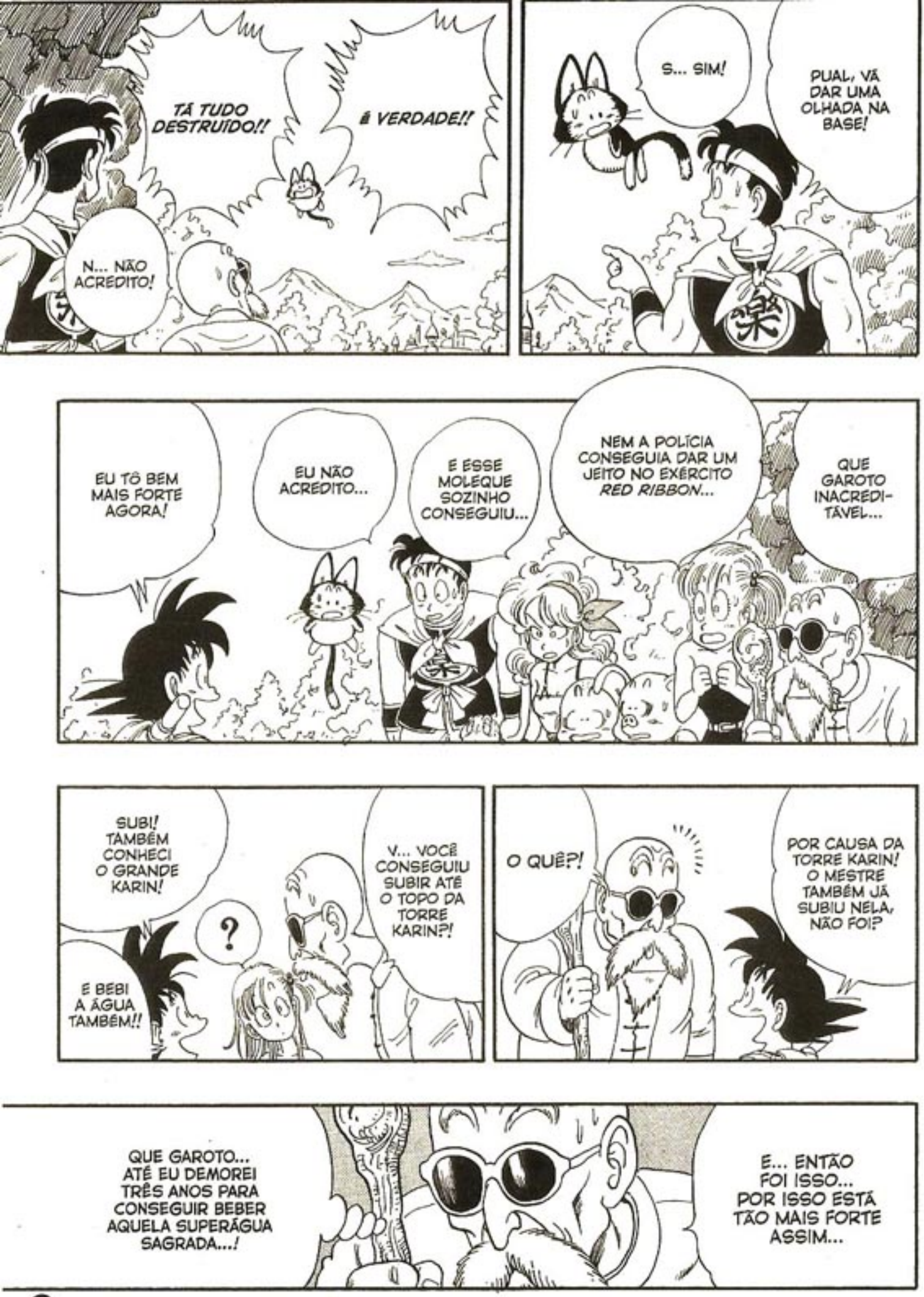
PELO JEITO, ELE AINDA NÃO ATACOU O INIMIGO. QUE BOM!
O QUE A GENTE TÁ FAZENDO AQUI?!

WOOOOSH
UÉÉÉ?! QUE SURPRESA!
O QUE TODO MUNDO TÁ FAZENDO AQUI?!


PRA VARIAR, VOCÊ E SUAS AVENTURAS.
AH, TÁ... COMO AS NOTÍCIAS CORREM RÁPIDO...
A GENTE FICOU SABENDO QUE VOCÊ PRETENDIA ATACAR SOZINHO OS *RED RIBBON*, E VIEMOS CORRENDO TE AJUDAR!


ACABEI COM TODOS ELES E JÁ JUNTEI SEIS ESFERAS DO DRAGÃO!
NÃO DESISTI, NÃO. JÁ ATAQUEI.
HÃ?!
HÃ?
MAS FOI SENSATO DE SUA PARTE DESISTIR DE ATACAR A BASE!


É! E, TODOS QUE RESTARAM, FUGIRAM!
A... ACABOU COM TODOS QUEM...? O EXÉRCITO *RED RIBBON*...? SOZINHO...?
え!?
HÃ?!


TÁ TUDO DESTRUÍDO!!
É VERDADE!!
N... NÃO ACREDITO!
S... SIM!
PUAL, VÁ DAR UMA OLHADA NA BASE!
EU TÔ BEM MAIS FORTE AGORA!
EU NÃO ACREDITO...
E ESSE MOLEQUE SOZINHO CONSEGUIU...
NEM A POLÍCIA CONSEGUIA DAR UM JEITO NO EXÉRCITO RED RIBBON...
QUE GAROTO INACREDITÁVEL...
SUBI! TAMBÉM CONHECI O GRANDE KARIN!
?
E BEBI A ÁGUA TAMBÉM!!
V... VOCÊ CONSEGUIU SUBIR ATÉ O TOPO DA TORRE KARIN?!
O QUÊ?!
POR CAUSA DA TORRE KARIN! O MESTRE TAMBÉM JÁ SUBIU NELA, NÃO FOI?
QUE GAROTO... ATÉ EU DEMOREI TRÊS ANOS PARA CONSEGUIR BEBER AQUELA SUPERÁGUA SAGRADA...!
E... ENTÃO FOI ISSO... POR ISSO ESTÁ TÃO MAIS FORTE ASSIM...

UÉ? NENHUMA DAS SEIS ESFERAS QUE VOCÊ JUNTOU ERA A DO SEU AVÔ?!
O RADAR DO DRAGÃO QUEBROU DE NOVO. CONSERTA PRA MIM?
AH, É! BULMA!!
DO QUE VOCÊS ESTÃO FALANDO?
QUE GESTO NOBRE, SENHOR GOKU!
OH!
MAS EU PROMETI AO MEU AMIGO UPPA QUE PEDIRIA AO SHENG LONG PRA RESSUSCITAR O PAI DELE, QUE FOI MORTO PELOS RED RIBBON!
JÁ ACHEI A SI XING QIU, SIM.
WOOOOSH...
HM... SÓ QUE NÃO POSSO CONSERTÁ-LO AQUI. TEMOS QUE VOLTAR PRA CASA DO MESTRE KAME.
TÁ BOM!

HÃ...?! TANTO ASSIM?!
TALVEZ A FORÇA DELE JÁ TENHA SUPERADO A MINHA...
É MESMO. QUE DANADO.
ESSE GAROTO TÁ CADA VEZ MAIS FORTE, NÃO?

PUXA...
HO, HO, HO... GOKU VAI CONTINUAR SE FORTALECENDO CADA VEZ MAIS. ESSE GAROTO VAI LONGE...
ATÉ MESMO EU, COM TODA A MINHA EXPERIÊNCIA, NÃO TERIA FÔLEGO PARA ACABAR COM TODO AQUELE EXÉRCITO...
ELE CONSEGUIU ANIQUILAR OS *RED RIBBON* SOZINHO...

EM PENSAR QUE, ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS, LUTÁVAMOS DE IGUAL PRA IGUAL...
QUE DECEPÇÃO...
ISSO MESMO.
ISSO SIGNIFICA QUE NÃO BASTARIA UM TREINO QUALQUER PRA GANHARMOS O PRÓXIMO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS, CERTO?

É... EU TAMBÉM PENSEI NISSO...
ACHO QUE VOU ACOMPANHÁ-LO NA BUSCA DA ÚLTIMA ESFERA PRA APRENDER ALGUMA COISA COM ELE...

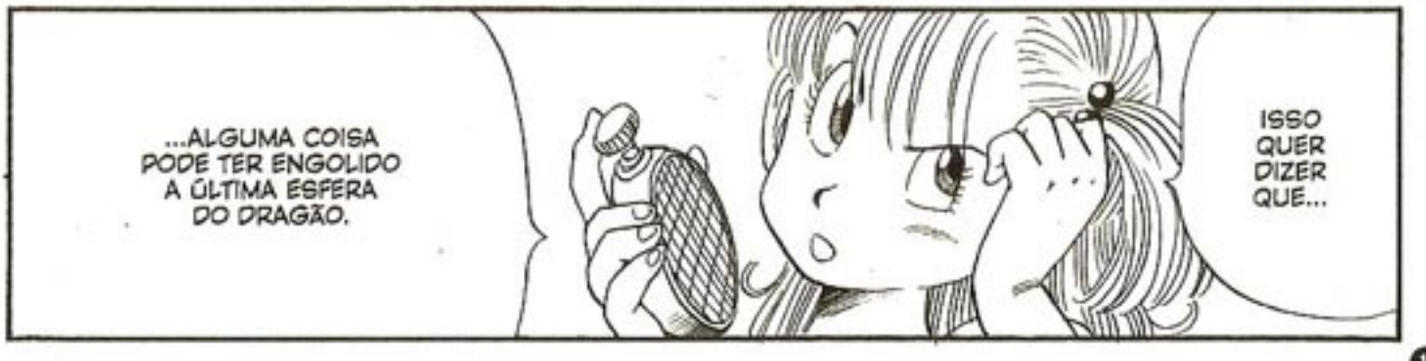
QUE ESTRANHO...

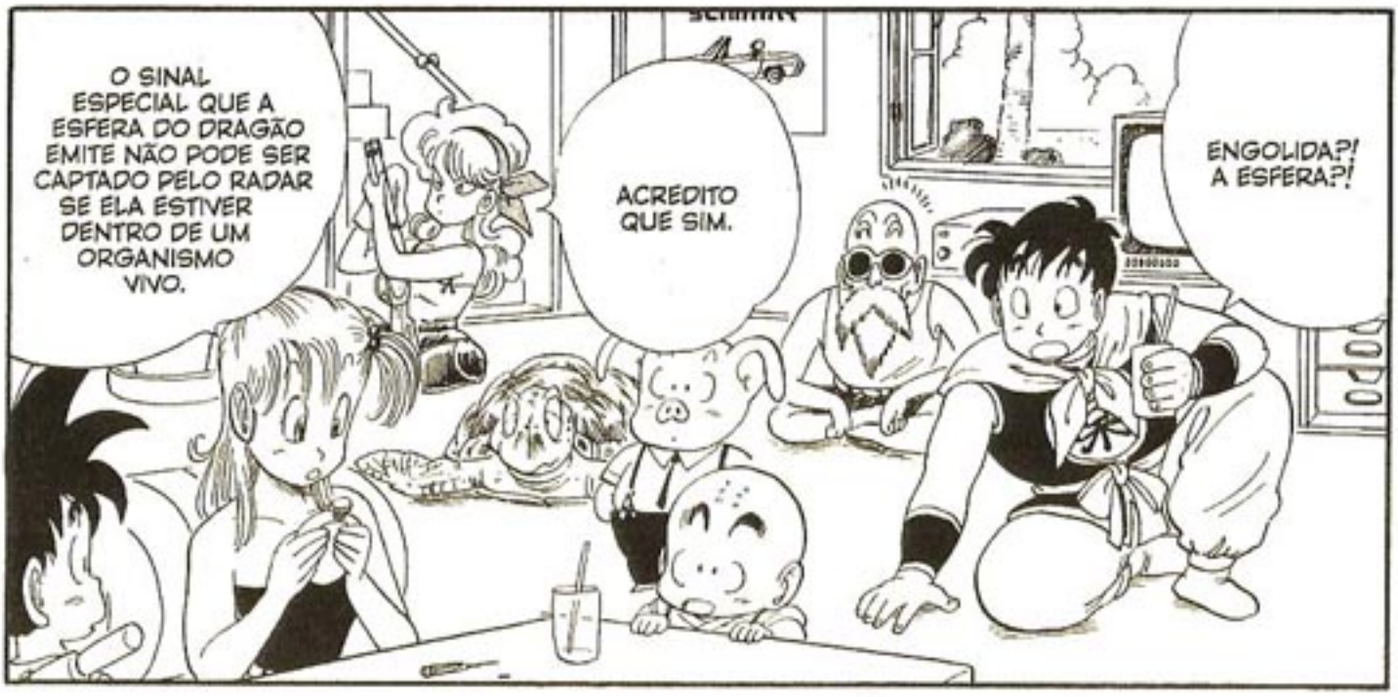
KAME HOUSE

MAS NÃO TÁ MOSTRANDO A ÚLTIMA ESFERA.
NÃO TEM NADA DE ERRADO COM ELE...

ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS, O RADAR MOSTRAVA DIREITINHO AS SETE ESFERAS.

ELAS NÃO VOAM TÃO LONGE ASSIM.
VAI VER, A ESFERA FOI PARAR NO ESPAÇO SIDERAL.


...ALGUMA COISA PODE TER ENGOLIDO A ÚLTIMA ESFERA DO DRAGÃO.
ISSO QUER DIZER QUE...


O SINAL ESPECIAL QUE A ESFERA DO DRAGÃO EMITE NÃO PODE SER CAPTADO PELO RADAR SE ELA ESTIVER DENTRO DE UM ORGANISMO VIVO.
ACREDITO QUE SIM.
ENGOLIDA?! A ESFERA?!

É ISSO AÍ. NÃO TEM JEITO. SÓ RESTA DESISTIR!
MAS ISSO SIGNIFICA QUE A GENTE NÃO TEM COMO ACHÁ-LA.

TALVEZ UM ANIMAL. QUALQUER JACARÉ OU HIPOPÓTAMO SEM NOÇÃO.
QUE IDIOTA ENGOLIRIA AQUILO?

SERÁ QUE SAI...?
QUE NOJO...
ELA NÃO PODE SAIR JUNTO COM O COCÔ DO ANIMAL?!

O QUE VOU FAZER...?
E-ESSA NÃO...

SÓ FALTAVA MAIS UMA...
E AGORA...?

COM CERTEZA, ELA PODE TE DIZER ONDE ESTÁ A ESFERA DO DRAGÃO.
QUE TAL VOCÊ VISITAR O PALÁCIO DA *VELHA VIDENTE*?

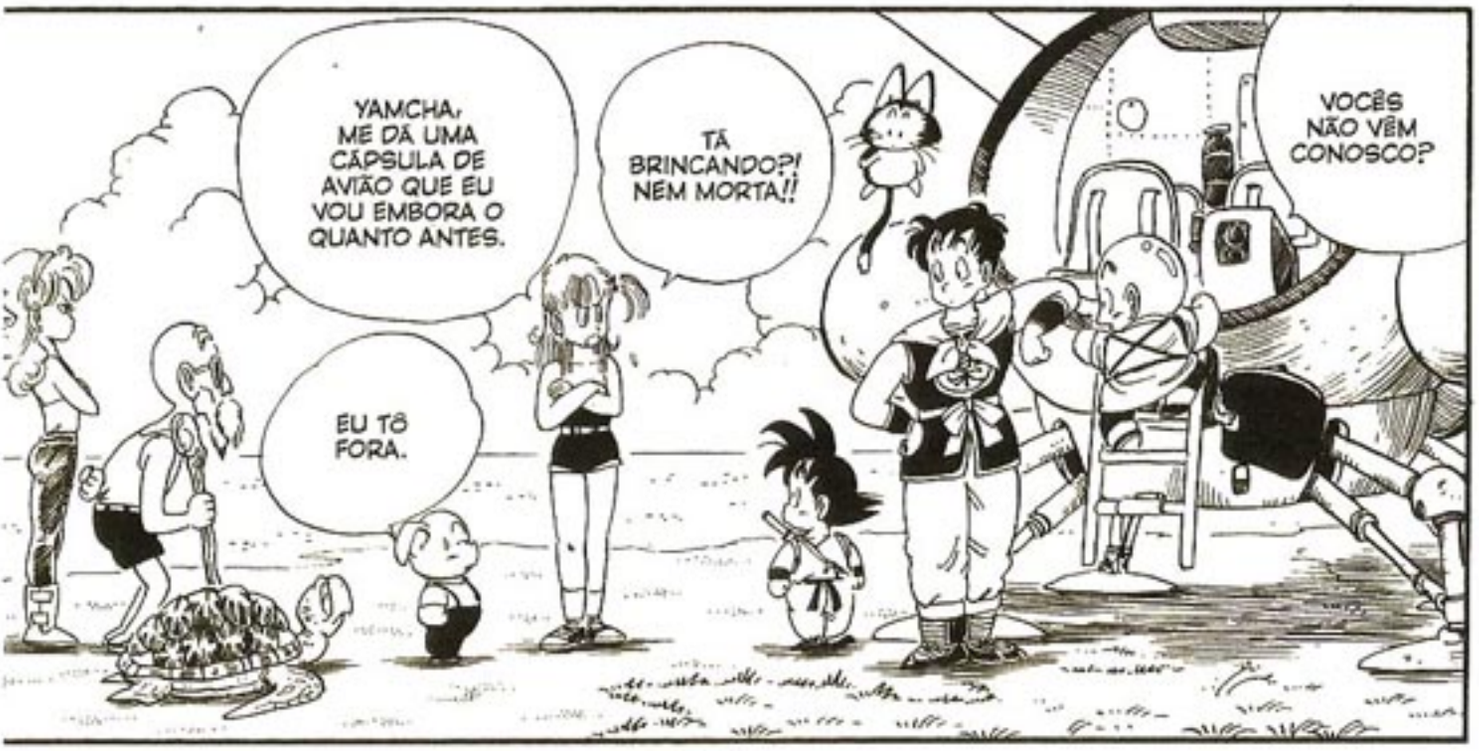
QUALQUER PESSOA QUE PERDE ALGO E NÃO CONSEGUE ACHAR DE JEITO NENHUM, PODE CONSULTAR A VELHA VIDENTE QUE TUDO VÊ. ELA PODE DIZER ONDE ENCONTRAR A ESFERA QUE FALTA.

QUE LUGAR É ESSE?
PALÁCIO DA VELHA VIDENTE?

EU SEI ONDE FICA! POSSO IR COM VOCÊ!
NÃO ENTENDO ESSE PEDAÇO DE PAPEL.
PELO MAPA... HMMM... DEVE SER AQUI.

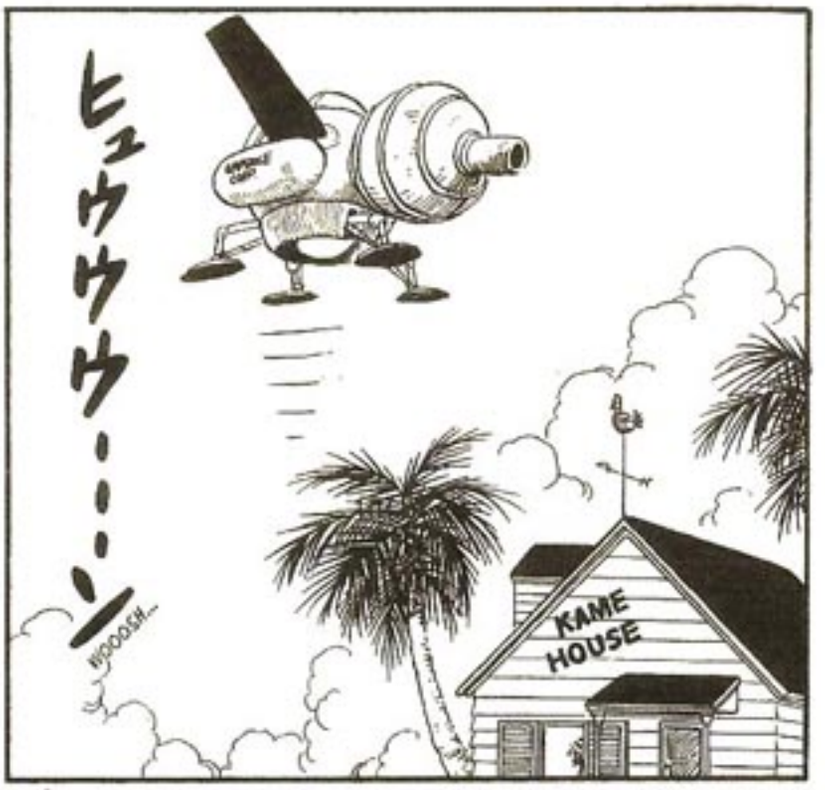
ONDE FICA ISSO?!
VERDADE?!

CAPSULE CORP.


YAMCHA, ME DÁ UMA CÁPSULA DE AVIÃO QUE EU VOU EMBORA O QUANTO ANTES.
TÁ BRINCANDO?! NEM MORTA!!
VOCÊS NÃO VÊM CONOSCO?
EU TÔ FORA.

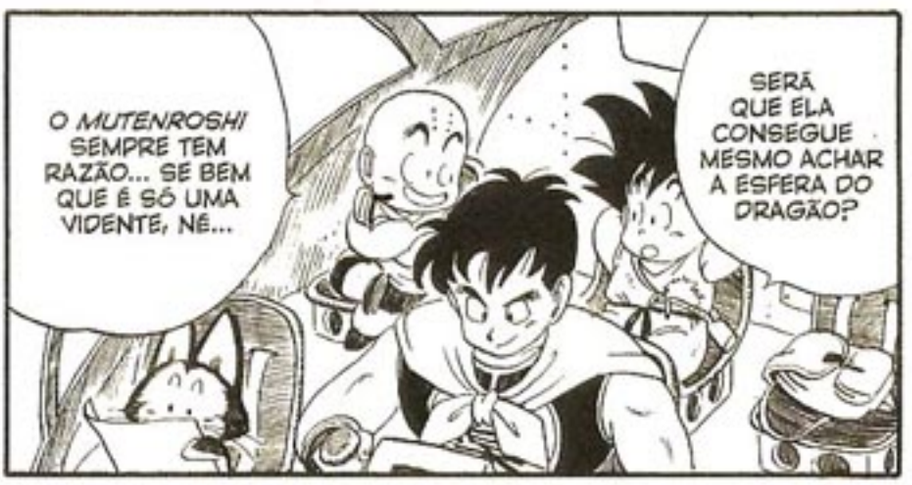
CORAGEM! E TENHAM CUIDADO!
JÁ NÃO DEVE TER TANTO RISCO ASSIM, NÉ...?
ENTÃO, NÓS VAMOS ACOMPANHAR GOKU PRA TREINAR UM POUCO!

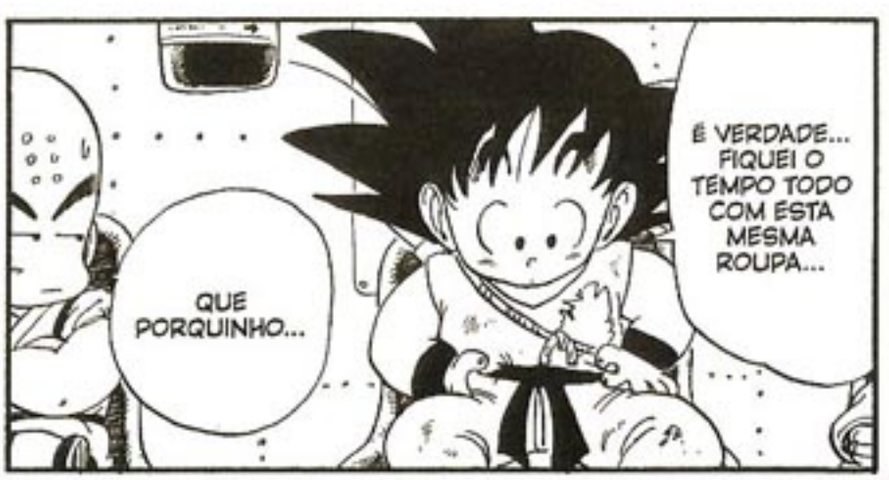
?
COM A FORÇA DO GOKU, QUEM SABE ELA O ATENDE...?


ヒュウウウ・・・ン
WOOOSH
KAME HOUSE

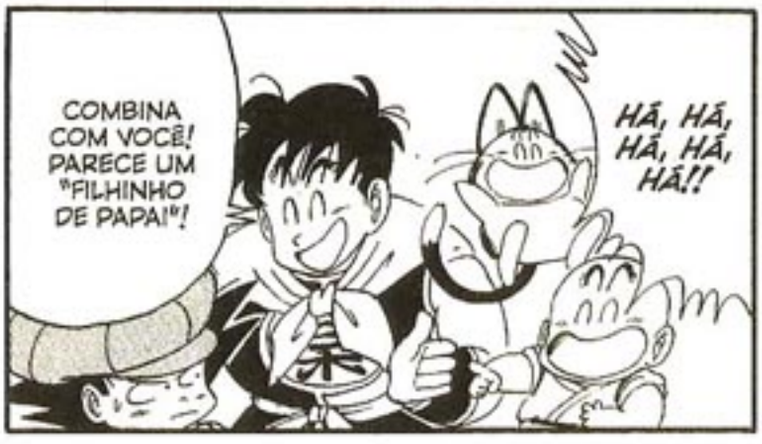
Por alguma razão, o Radar do Dragão não está mostrando a localização da sétima e última esfera. Quando todos já estavam sem esperanças, Mestre Kame deu-lhes a ideia de procurar a Velha Vidente... Afinal, quem será essa vidente, que tudo vê e tudo pode encontrar com seus poderes...?

CAPÍTULO 98 ★ A VELHA VIDENTE





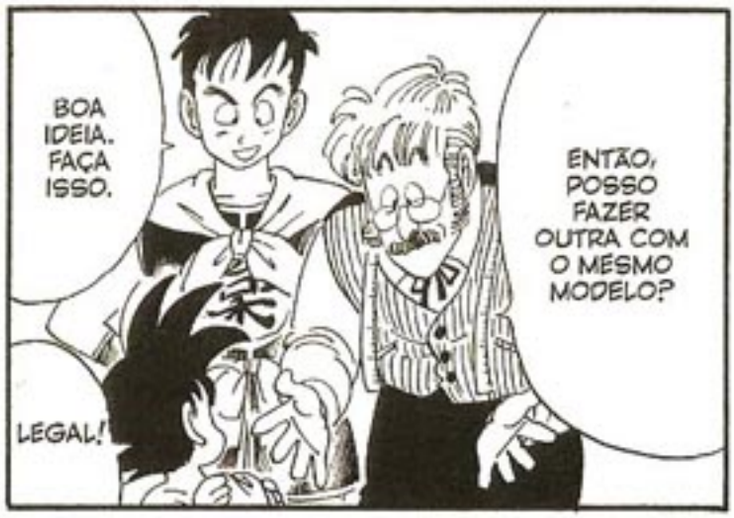
SURPLUS
BOB'S
SALOON


COMBINA COM VOCÊ! PARECE UM "FILHINHO DE PAPAI"!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!

NÃO GOSTEI...
AH, NÃO...

PREFIRO A ROUPA QUE EU ESTAVA USANDO.
O QUE O SENHOR ACHOU?

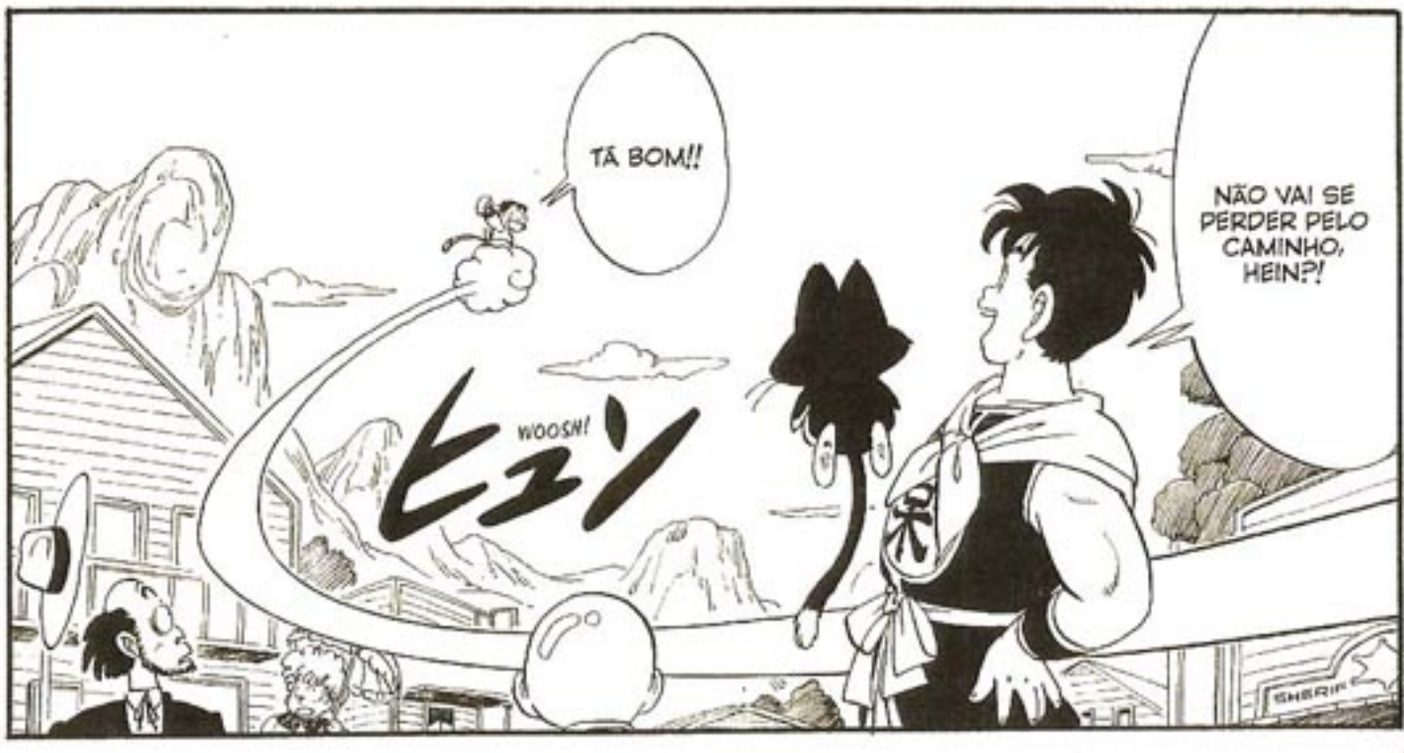
ISSO! NA FRENTE TAMBÉM! AH, E NÃO SE ESQUEÇA DE FAZER UM FURO NA CALÇA PRO MEU RABO, TÁ?
É PARA BORDAR ESTE IDEOGRAMA TAMBÉM?


BOA IDEIA. FAÇA ISSO.
ENTÃO, POSSO FAZER OUTRA COM O MESMO MODELO?
LEGAL!

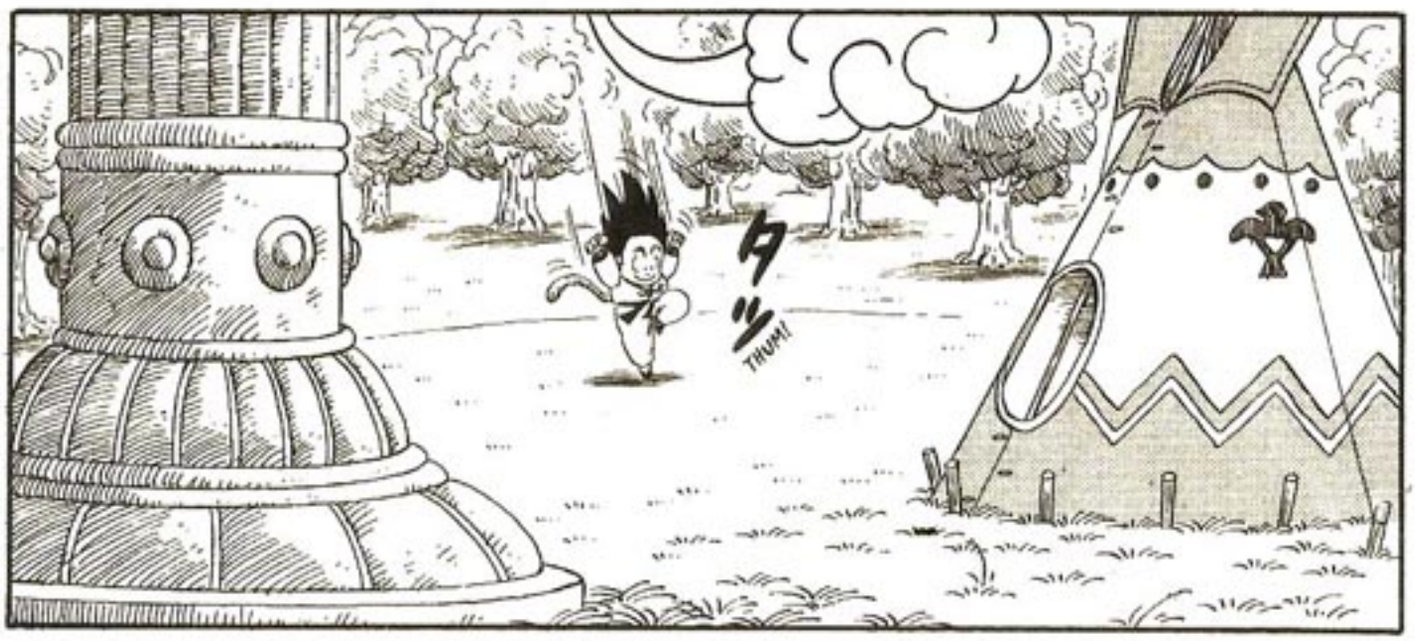
USE O PANO MAIS BARATO, POR FAVOR.
POSSO APRONTAR EM CERCA DE UMA HORA.
O MOLDE DESSA ROUPA É MUITO SIMPLES.

AFINAL, FALTA POUCO PRA GENTE TER TODAS AS SETE ESFERAS DO DRAGÃO! O UPPA VAI PULAR DE ALEGRIA!

VOU APROVEITAR E TRAZER O UPPA PRA CÁ!
VAMOS TOMAR ALGUMA COISA ENQUANTO ESPERAMOS?
E ATÉ LÁ?
É UMA BOA IDEIA!

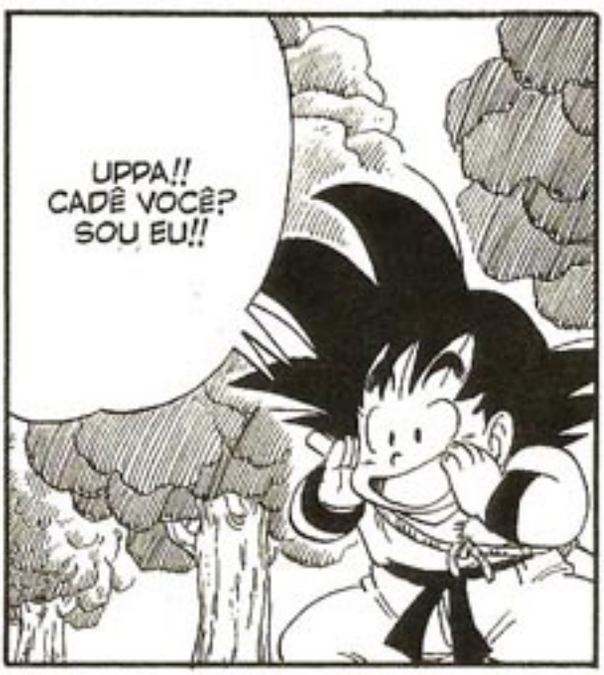

TÁ BOM!!
WOOSH!
NÃO VAI SE PERDER PELO CAMINHO, HEIN?!

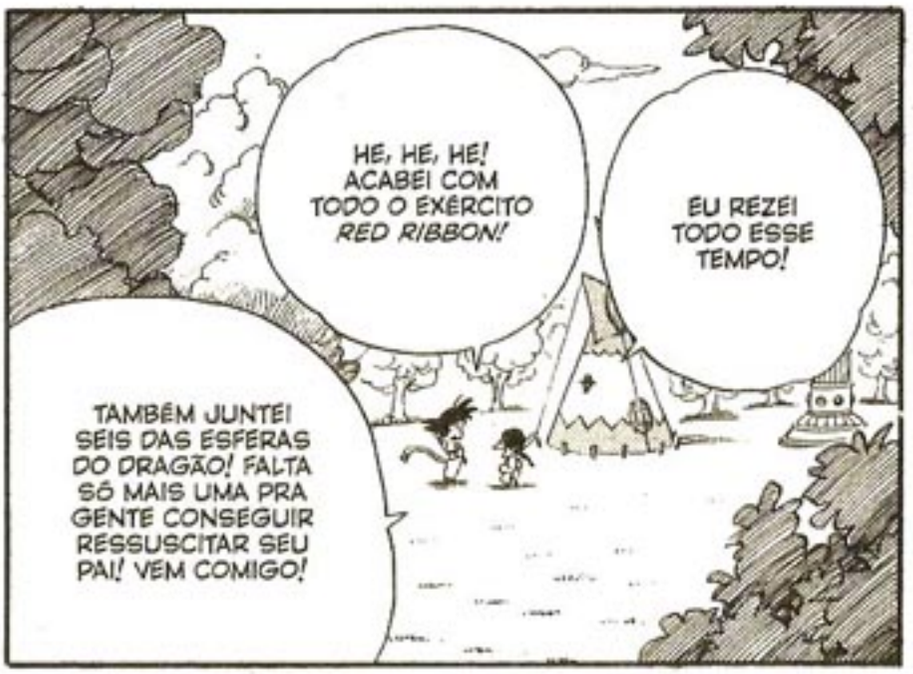
ALI ESTÁ!


THUM!

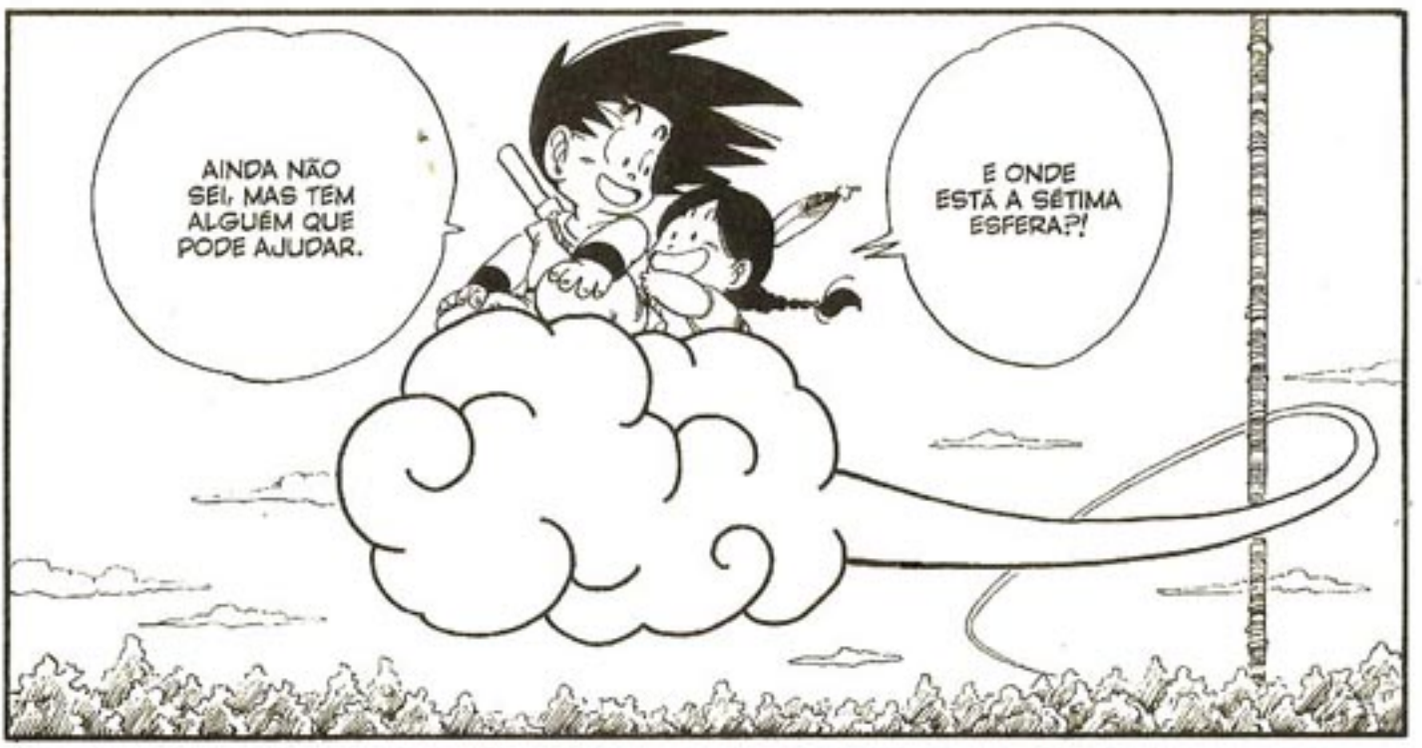
AH!! É VOCÊ, SENHOR GOKU!!

SENHOR GOKU...?


UPPA!! CADÊ VOCÊ? SOU EU!!

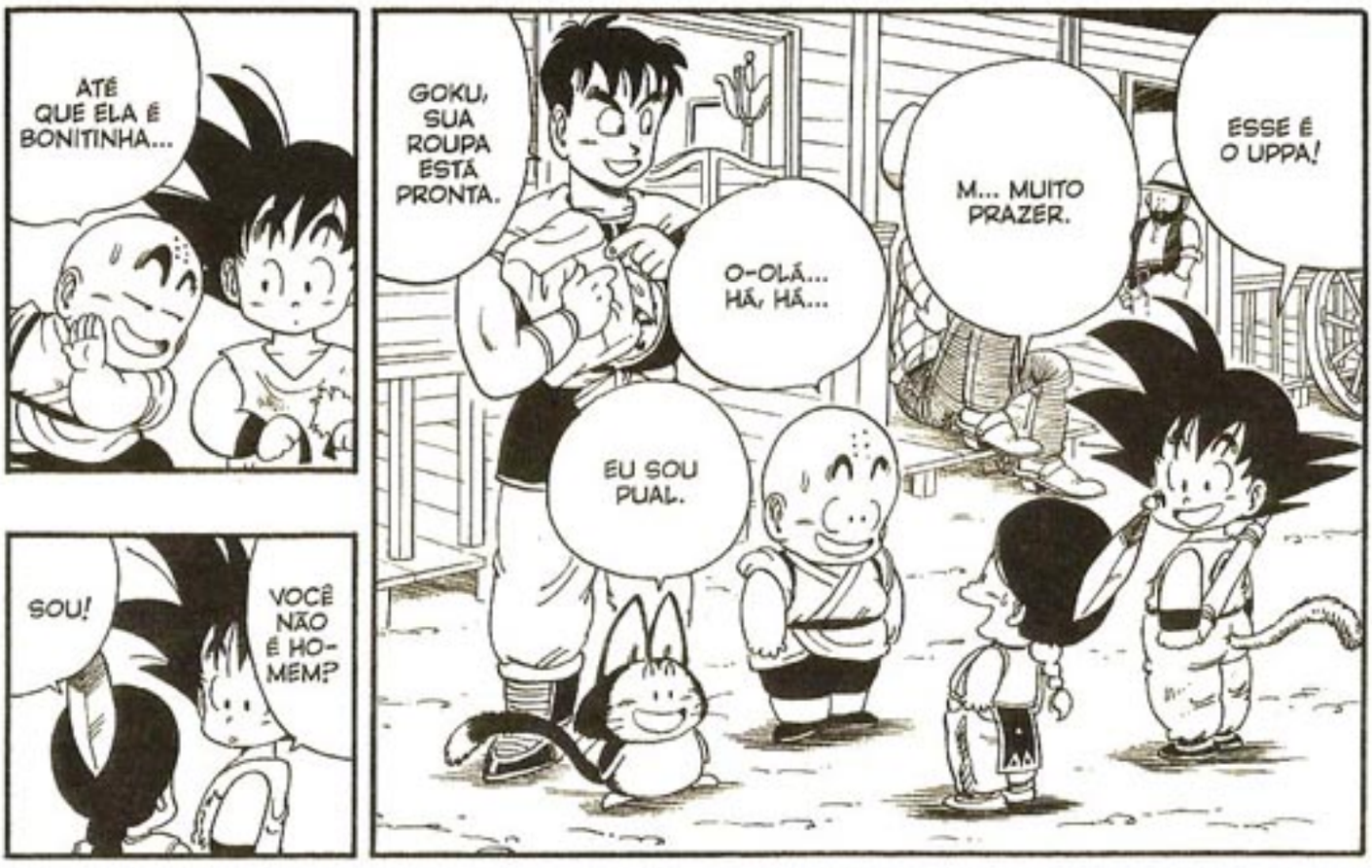

HE, HE, HE! ACABEI COM TODO O EXÉRCITO *RED RIBBON!*
EU REZEI TODO ESSE TEMPO!
TAMBÉM JUNTEI SEIS DAS ESFERAS DO DRAGÃO! FALTA SÓ MAIS UMA PRA GENTE CONSEGUIR RESSUSCITAR SEU PAI! VEM COMIGO!

NÃO MORRO TÃO FÁCIL, NÃO!
QUE BOM!! O SENHOR ESTÁ VIVO!!

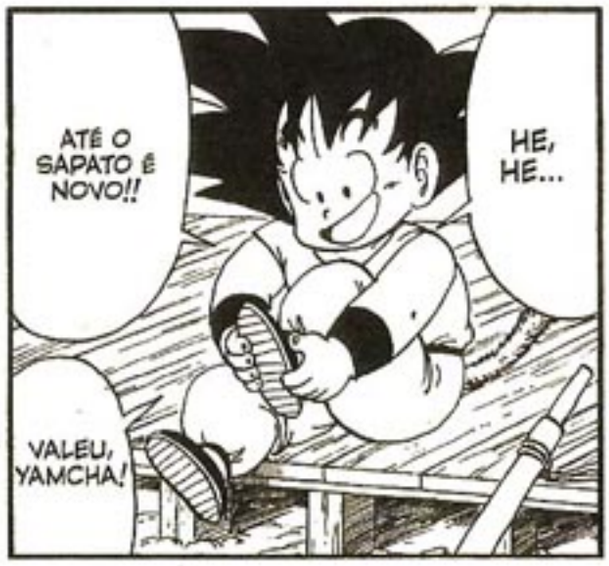

AINDA NÃO SEI, MAS TEM ALGUÉM QUE PODE AJUDAR.
E ONDE ESTÁ A SÉTIMA ESFERA?!

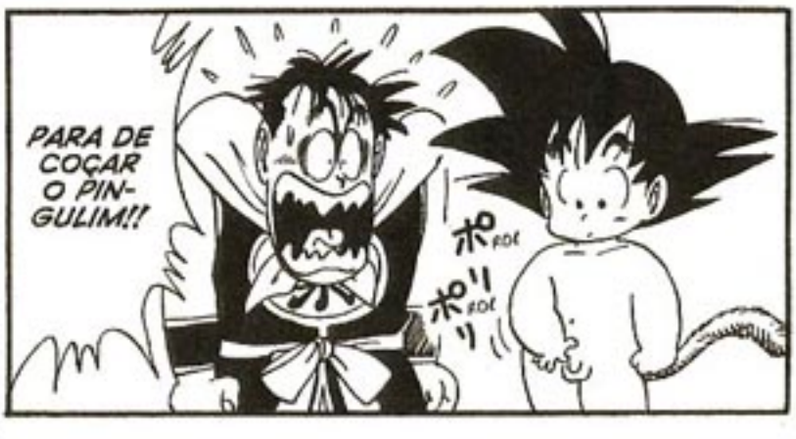
É CLARO! PEDE PRO SEU PAI TE TREINAR, DEPOIS QUE ELE RESSUSCITAR.
SERÁ QUE EU TAMBÉM POSSO FICAR FORTE COMO O SENHOR, GOKU?

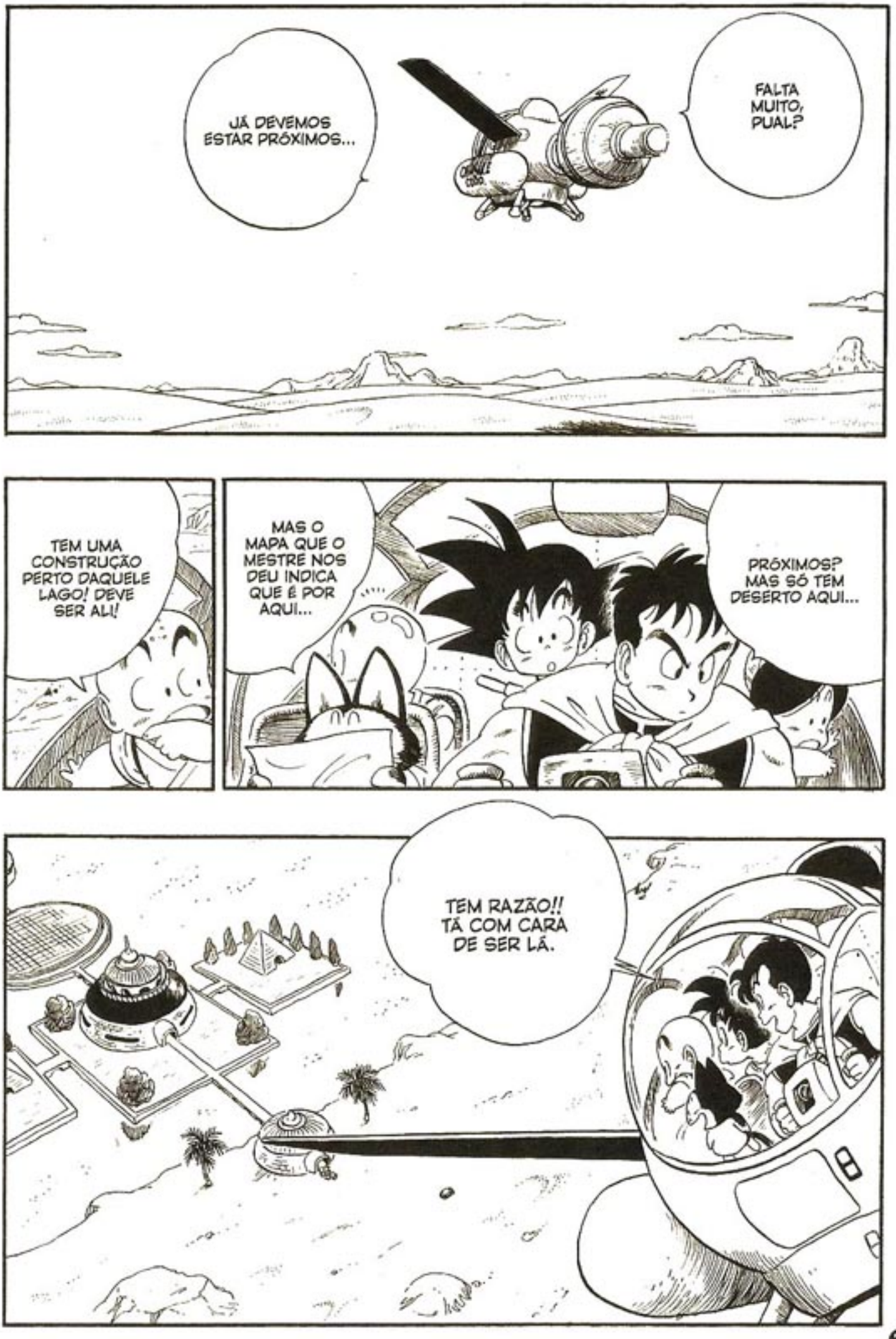
FICA FRIO! EU TAMBÉM TIVE MEDO NA PRIMEIRA VEZ EM QUE SAÍ DE CASA, MAS AQUI FORA É MUITO DIVERTIDO, VOCÊ VAI GOSTAR!
ESTOU COM UM POUCO DE MEDO...
SABE, SENHOR GOKU... ESTA É A PRIMEIRA VEZ QUE SAIO DE KARIN...


ATÉ QUE ELA É BONITINHA...
GOKU, SUA ROUPA ESTÁ PRONTA.
O-OLÁ... HÃ, HÃ...
EU SOU PUAL.
M... MUITO PRAZER.
ESSE É O UPPA!
VOCÊ NÃO É HOMEM?
SOU!

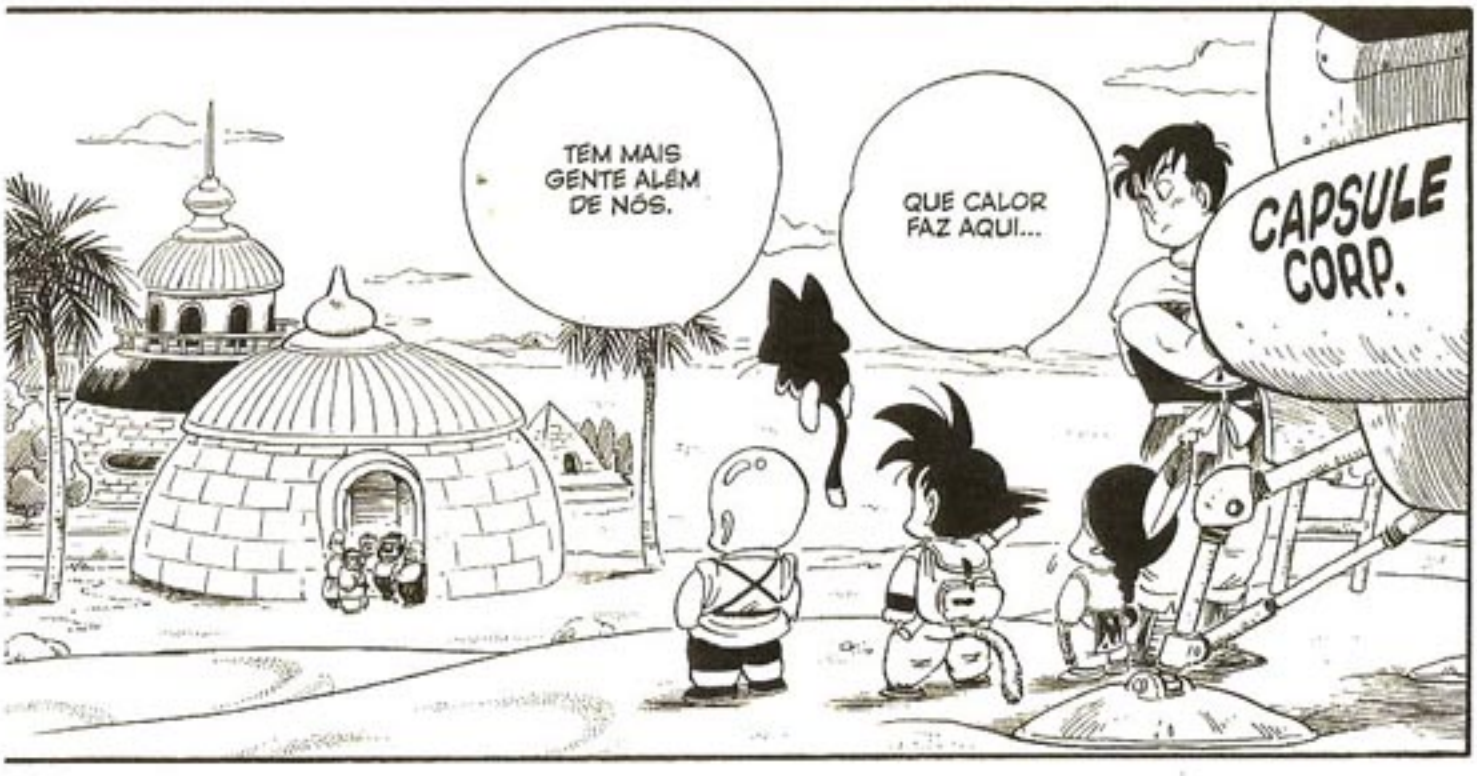
VOCÊ TEM QUE SE TROCAR NO MEIO DA RUA...?
HO, HO, HO...
AGORA EU TÔ CONSEGUINDO DIFERENCIAR MELHOR QUEM É HOMEM E QUEM É MULHER!
DROGA... É HOMEM.
TSC!

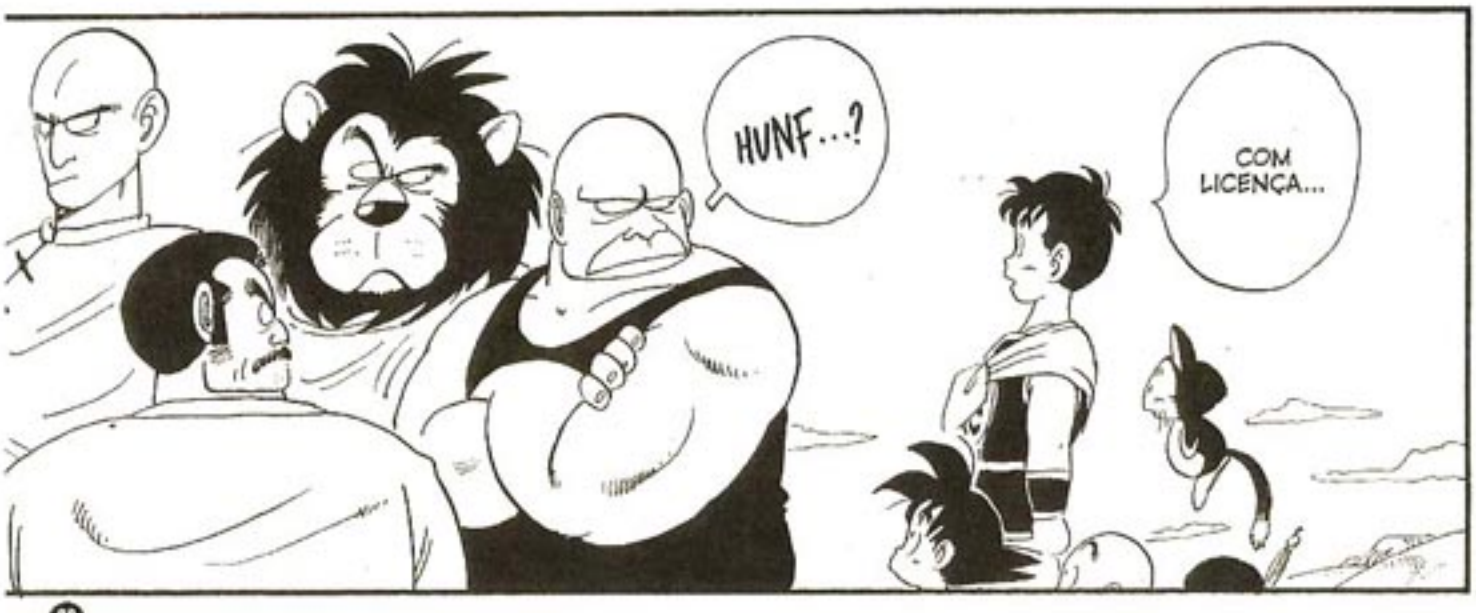

ATÉ O SAPATO É NOVO!!
HE, HE...
VALEU, YAMCHA!

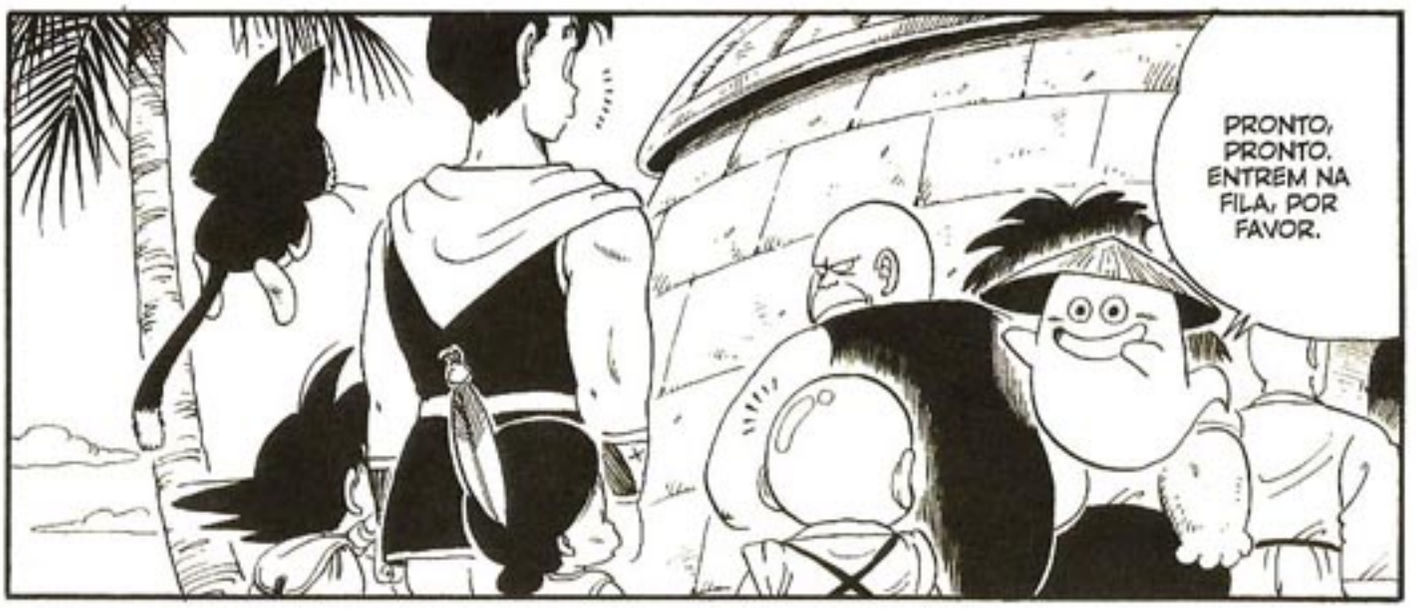

PARA DE COÇAR O PIN-GULIM!!


JÁ DEVEMOS ESTAR PRÓXIMOS...
FALTA MUITO, PUAL?
TEM UMA CONSTRUÇÃO PERTO DAQUELE LAGO! DEVE SER AL!
MAS O MAPA QUE O MESTRE NOS DEU INDICA QUE É POR AQUI...
PRÓXIMOS? MAS SÓ TEM DESERTO AQUI...
TEM RAZÃO!! TÁ COM CARA DE SER LÁ.

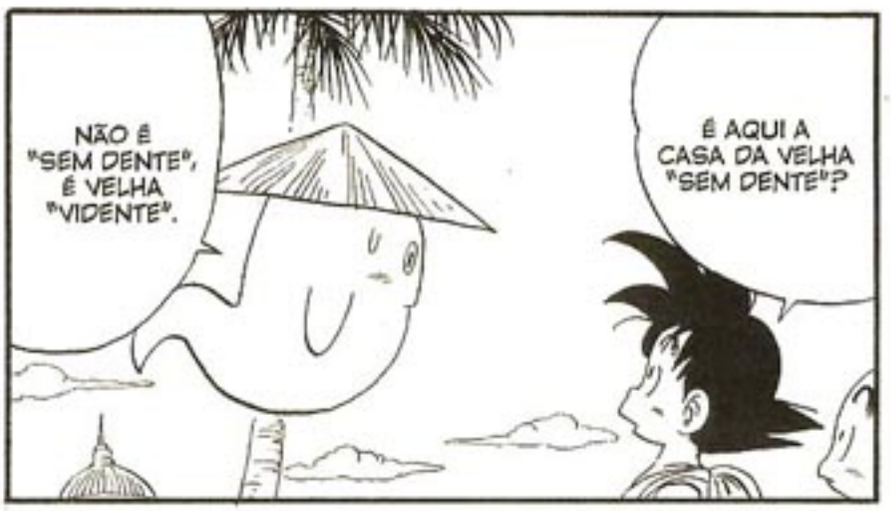
ヒュウウ…ン
WOOOSH...


TEM MAIS GENTE ALÉM DE NÓS.
QUE CALOR FAZ AQUI...
CAPSULE CORP.


HUNF...?
COM LICENÇA...


PRONTO, PRONTO. ENTREM NA FILA, POR FAVOR.

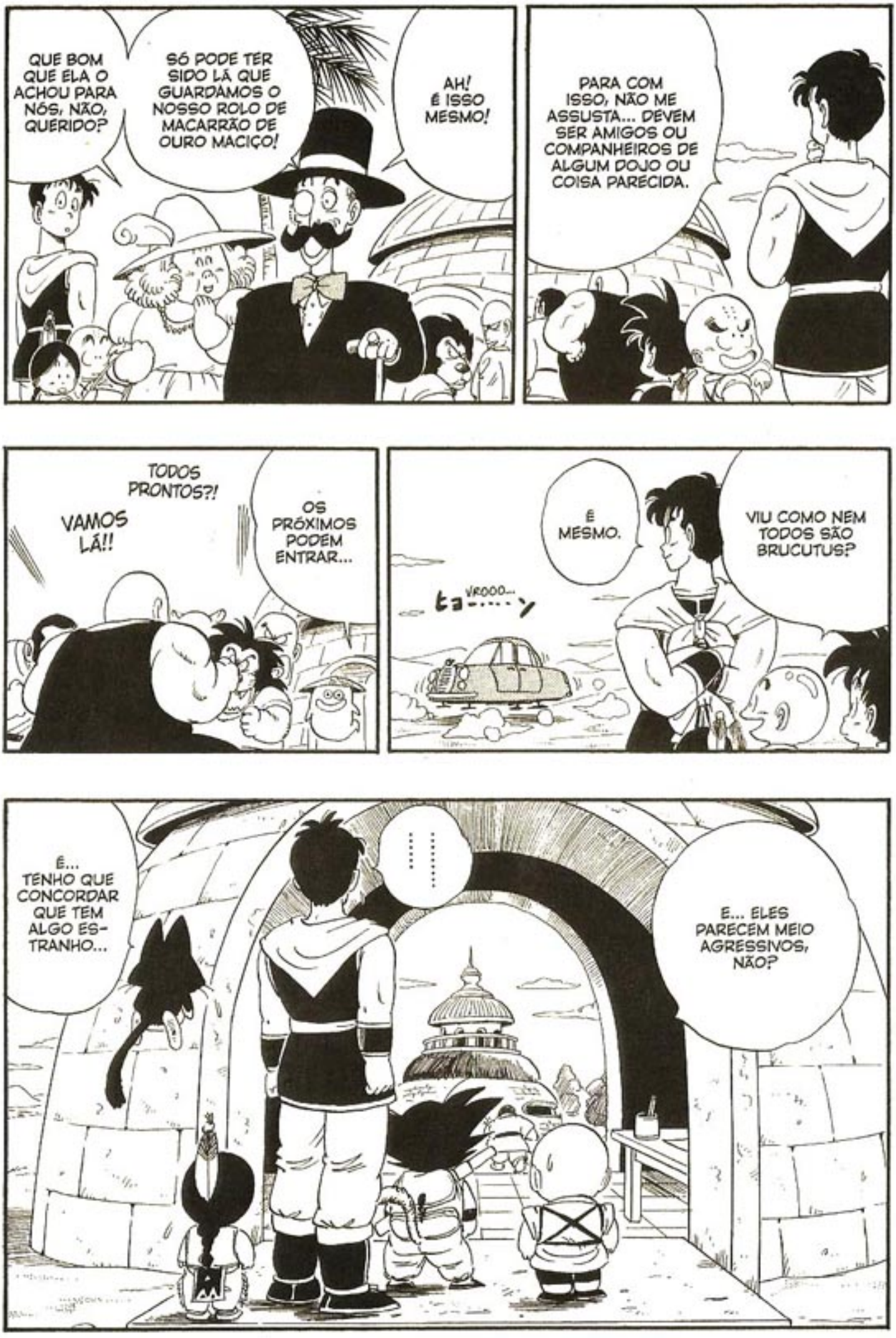
VOCÊS CINCO ESTÃO JUNTOS?
HÃ? S-SIM, ESTAMOS...

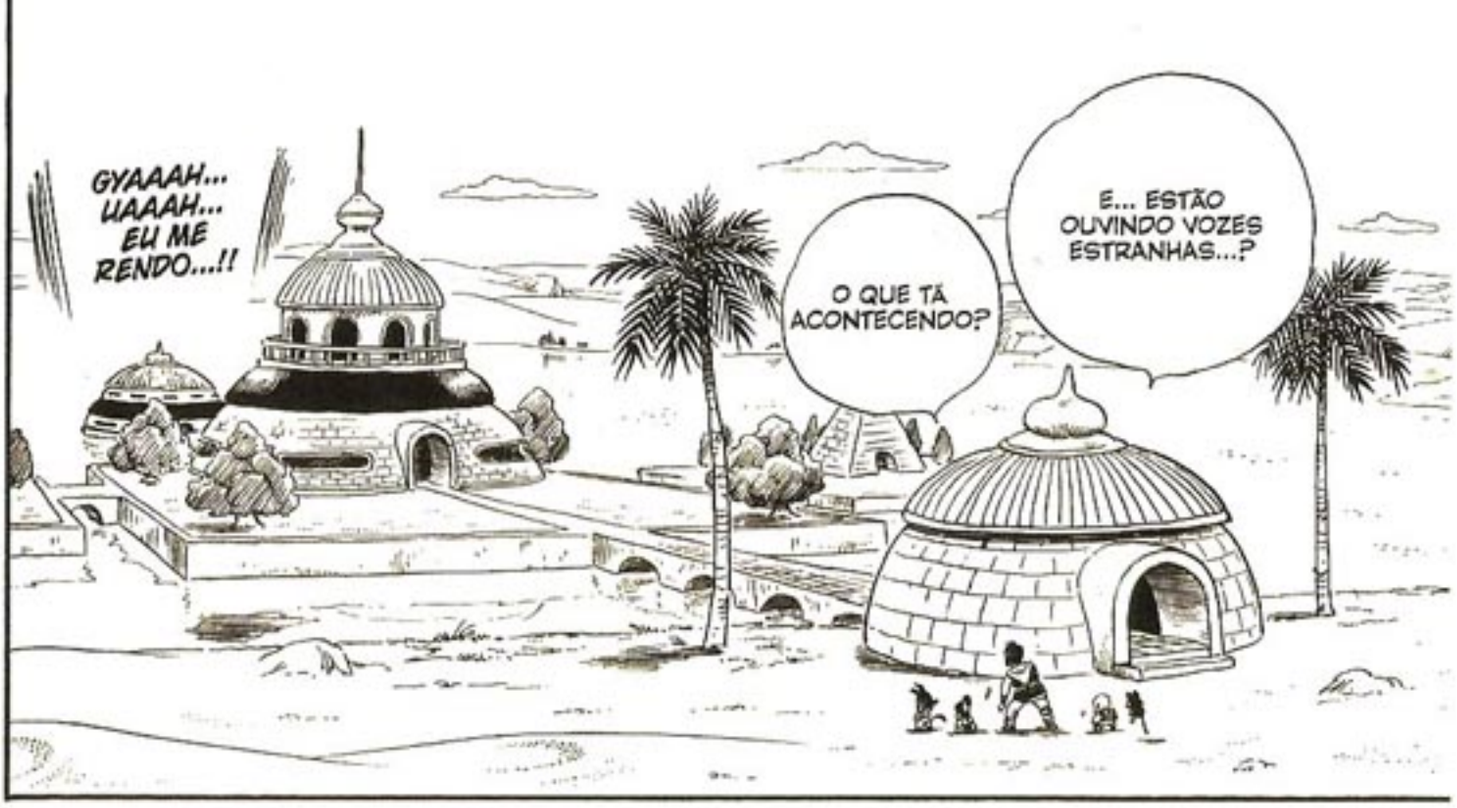

É AQUI A CASA DA VELHA "SEM DENTE"?
NÃO É "SEM DENTE", É VELHA "VIDENTE".

VOU CHAMÁ-LOS QUANDO CHEGAR A SUA VEZ.
QUE CARA ESQUISITO...

HE, HE, HE...
ENTENDO...
ESTÁ CERTO...

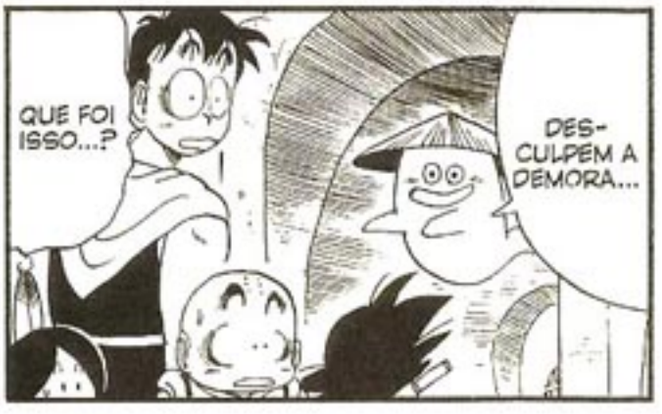
SÓ TEM BRUCUTU ESPERANDO NA FILA...
NÃO ACHAM ESTRANHO...?

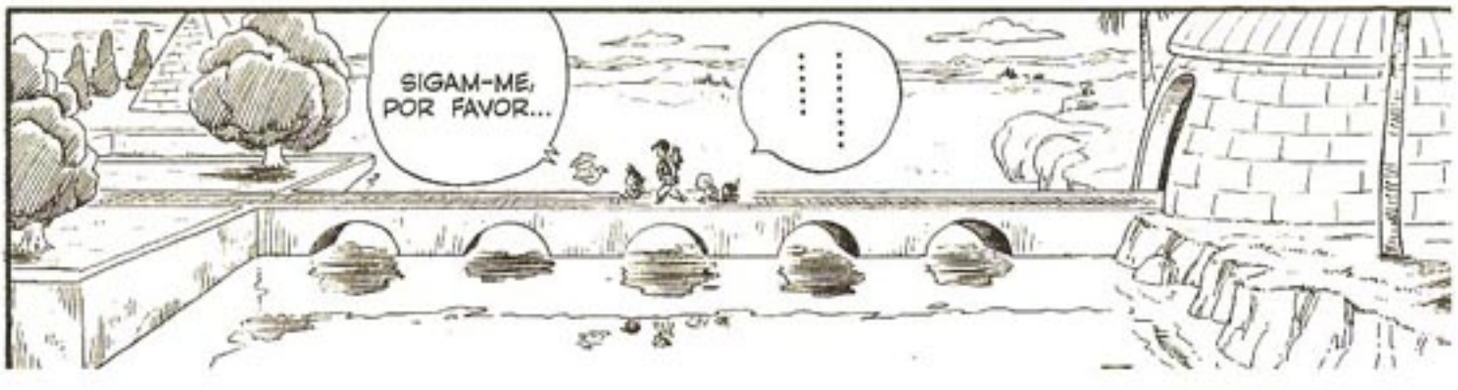

QUE BOM QUE ELA O ACHOU PARA NÓS, NÃO, QUERIDO?
SÓ PODE TER SIDO LÁ QUE GUARDAMOS O NOSSO ROLO DE MACARRÃO DE OURO MACIÇO!
AH! É ISSO MESMO!
PARA COM ISSO, NÃO ME ASSUSTA... DEVEM SER AMIGOS OU COMPANHEIROS DE ALGUM DOJO OU COISA PARECIDA.
TODOS PRONTOS?!
VAMOS LÁ!!
OS PRÓXIMOS PODEM ENTRAR...
VROOO...
É MESMO.
VIU COMO NEM TODOS SÃO BRUCUTUS?
É... TENHO QUE CONCORDAR QUE TEM ALGO ESTRANHO...
.....
E... ELES PARECEM MEIO AGRESSIVOS, NÃO?

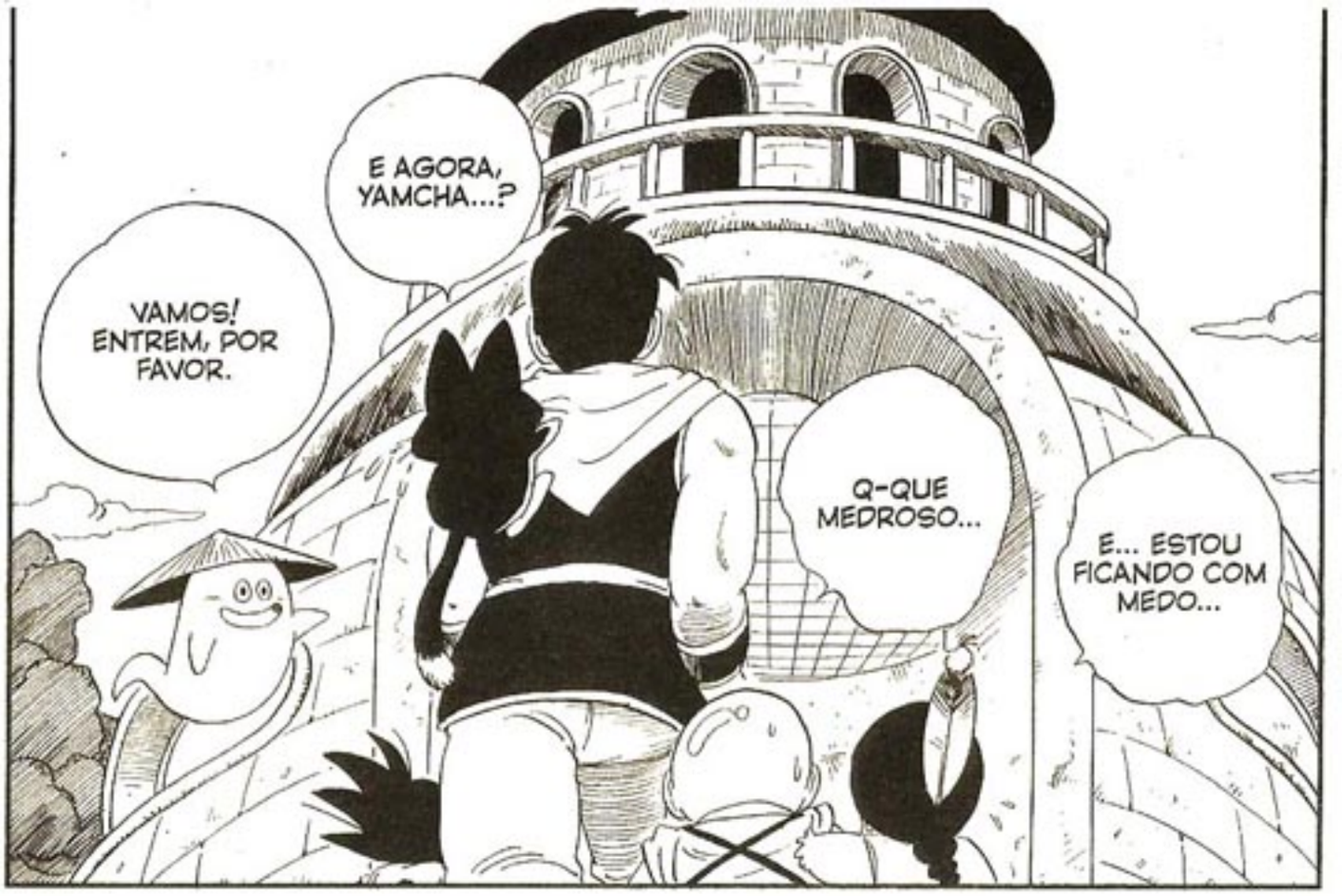

GYAAAH... UAAAH... EU ME RENDO...!!
O QUE TÁ ACONTECENDO?
E... ESTÃO OUVINDO VOZES ESTRANHAS...?

VOLTEM SEMPRE...
GLUP?!
QUE PENINHA...
UH... UH...
SNIF... SNIF...

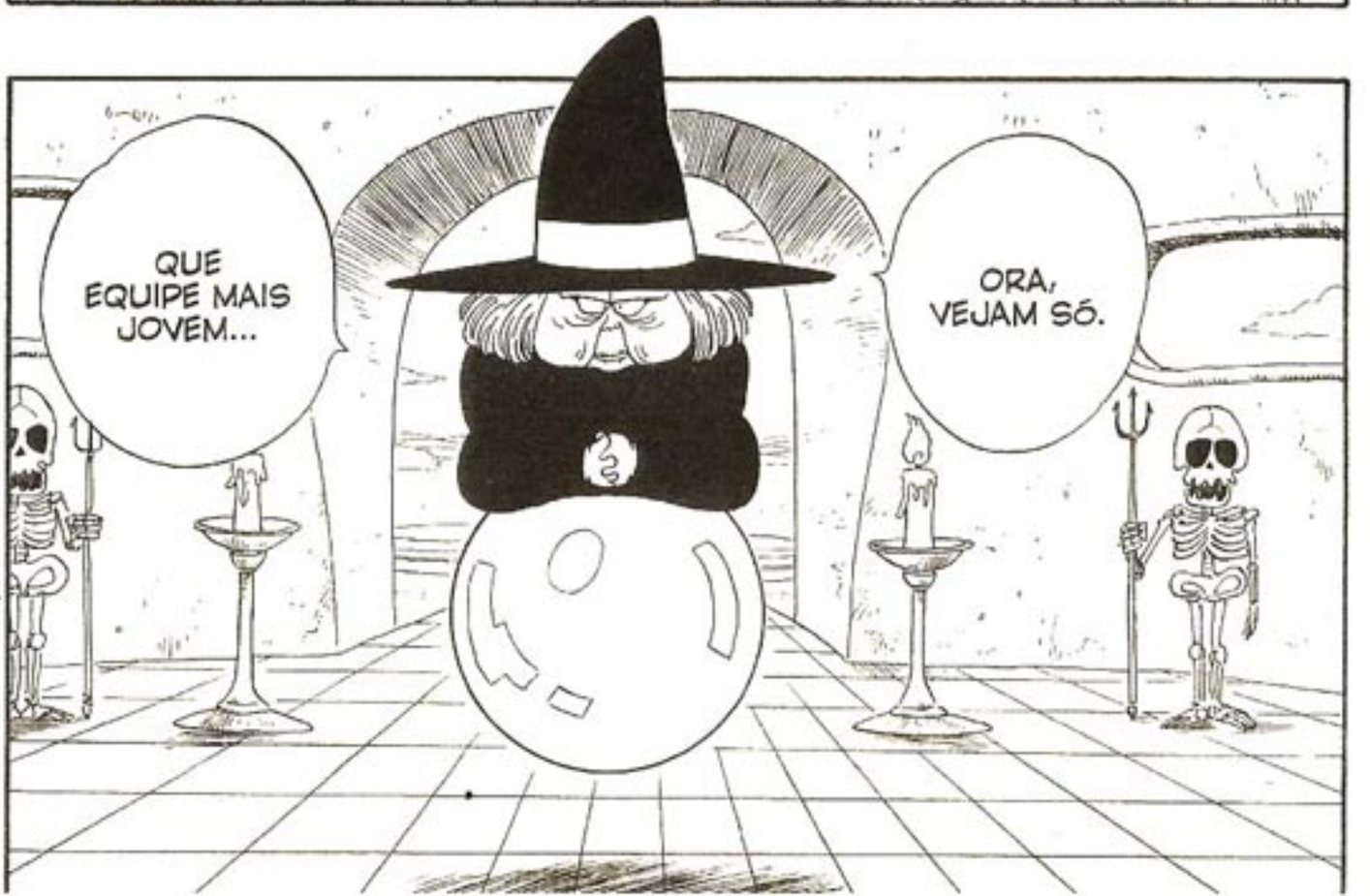
HE, HE, HE...
O QUE ACONTECEU COM ELES?


QUE FOI ISSO...?
DES-CULPEM A DEMORA...


SIGAM-ME, POR FAVOR...
.....


E AGORA, YAMCHA...?
VAMOS! ENTREM, POR FAVOR.
Q-QUE MEDROSO...
E... ESTOU FICANDO COM MEDO...

CERTO.
AQUI ESTÃO ELES...


QUE EQUIPE MAIS JOVEM...
ORA, VEJAM SÓ.

VELHA "VIDENTE", POR FAVOR!!
VOCÊ É A VELHA "SEM DENTE"?

MAS SÓ SE PAGAR DEZ MILHÕES DE *ZENIES*.
TUDO BEM.

QUERIA QUE VOCÊ ACHASSE UMA COISA PRA MIM.
ENTÃO, NÉ?

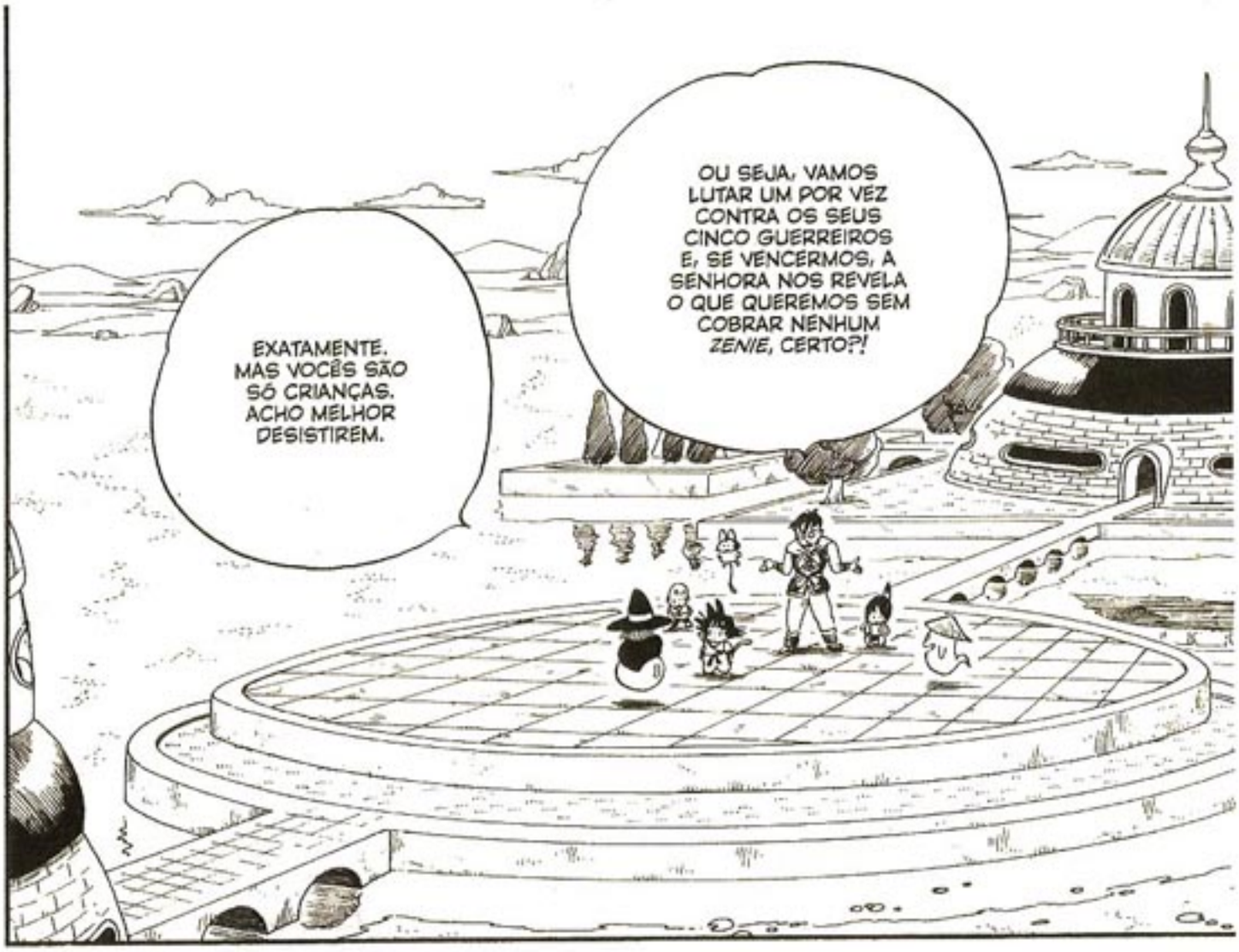
NÃO É MEU NOME DE VERDADE! É SÓ UM APELIDO!!
QUE NOME ESTRANHO...

É. IMAGINEI QUE NÃO.
NÃO TEMOS TANTO DINHEIRO ASSIM...!

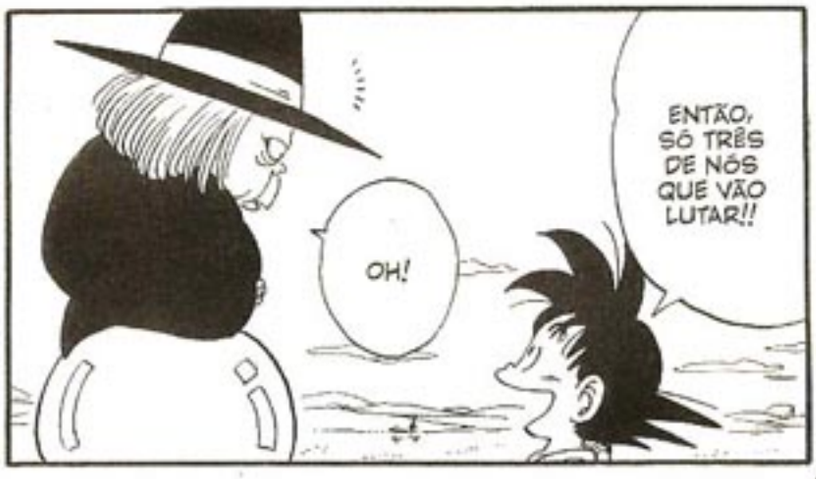
JÁ QUE É ASSIM, SIGAM-ME.
P-POR QUÊ...?

D... DEZ MILHÕES DE ZENIES?!
ELA COBRA PELA INFORMAÇÃO?!

CAPÍTULO 98 ★ FIM



CAPÍTULO 99 ★ OS CINCO GUERREIROS



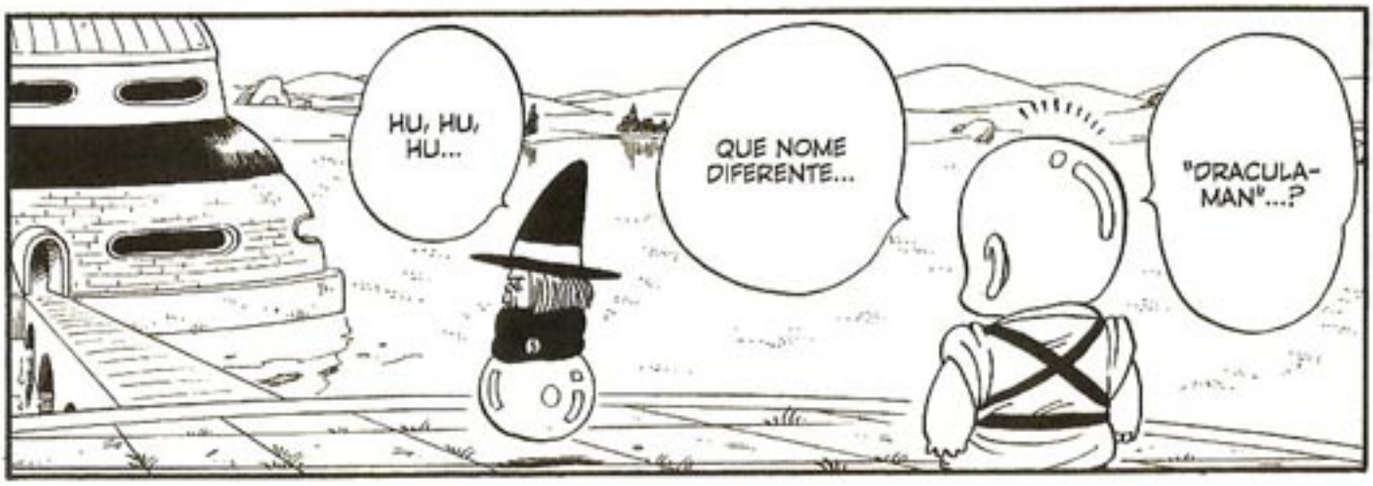
NÃO HÁ NENHUMA REGRA. QUEM DESISTE OU CAI NO LAGO, PERDE.
QUAIS AS REGRAS?
HU, HU, HU... MAL SABEM ELES COM QUEM LUTARÃO...

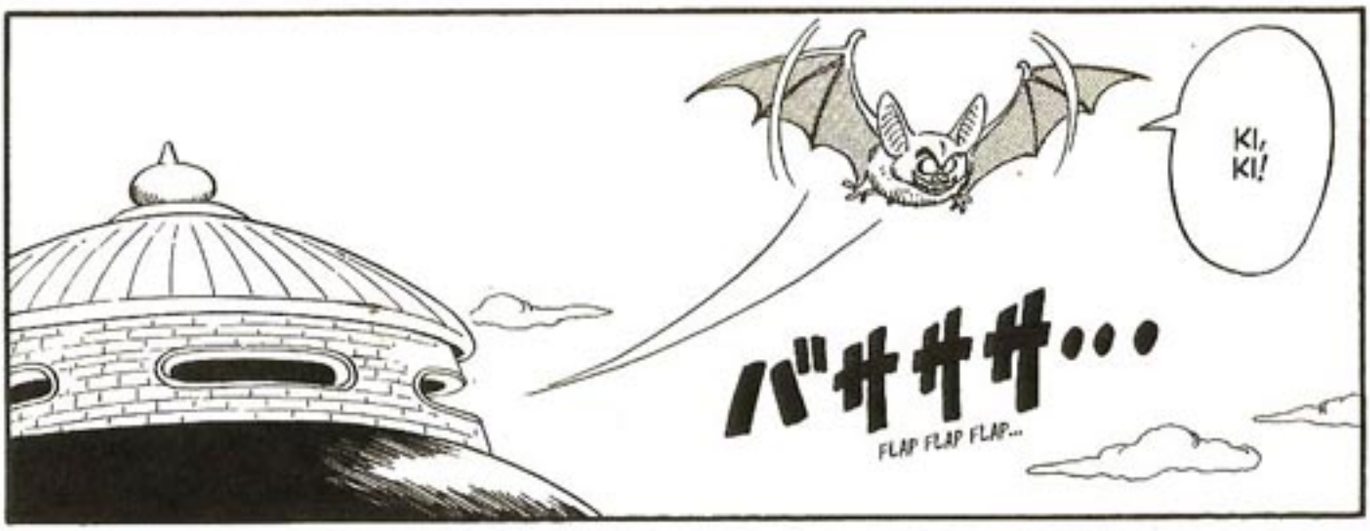
EU COMEÇAREI!!
ずいっ
TADAM

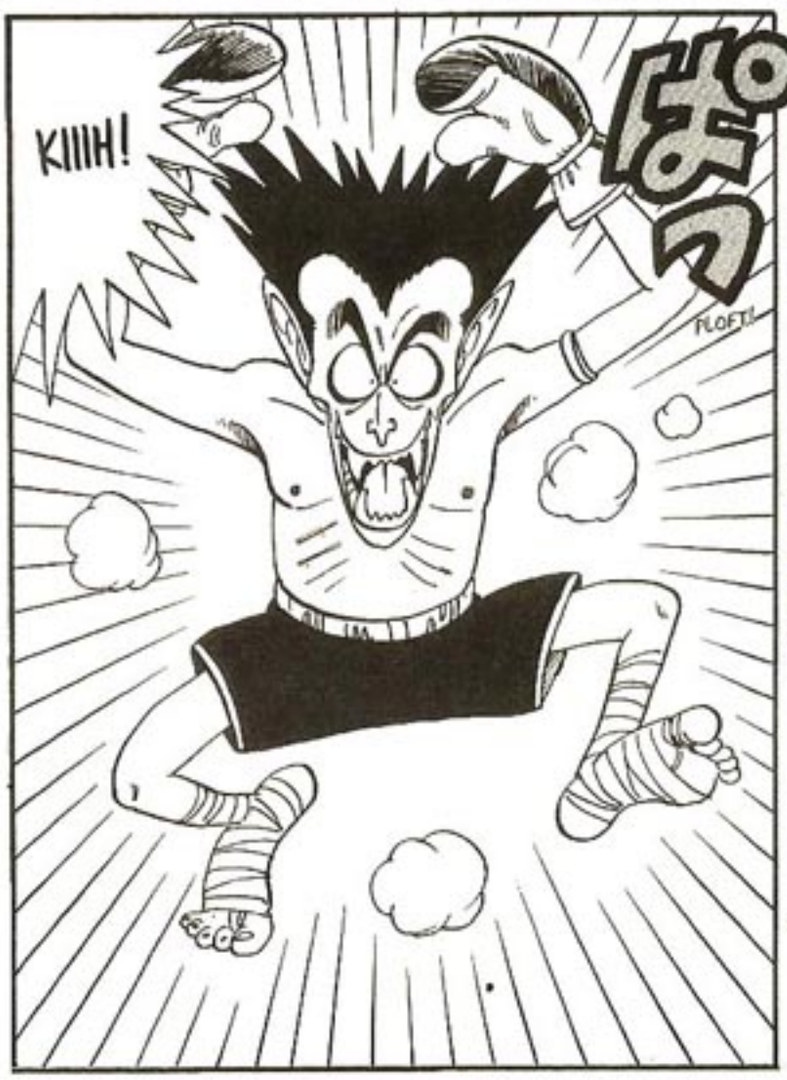
QUEM VAI SER O PRIMEIRO?
VAMOS COMEÇAR.

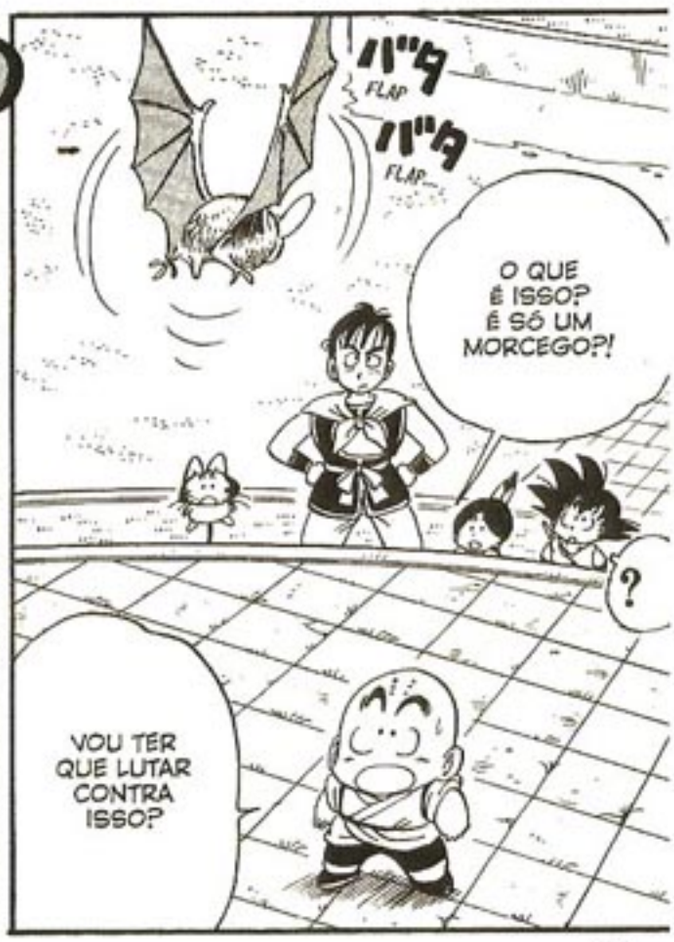
VENHA, DRACULAMAN!
ISSO ME LEMBRA MUITO DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS...

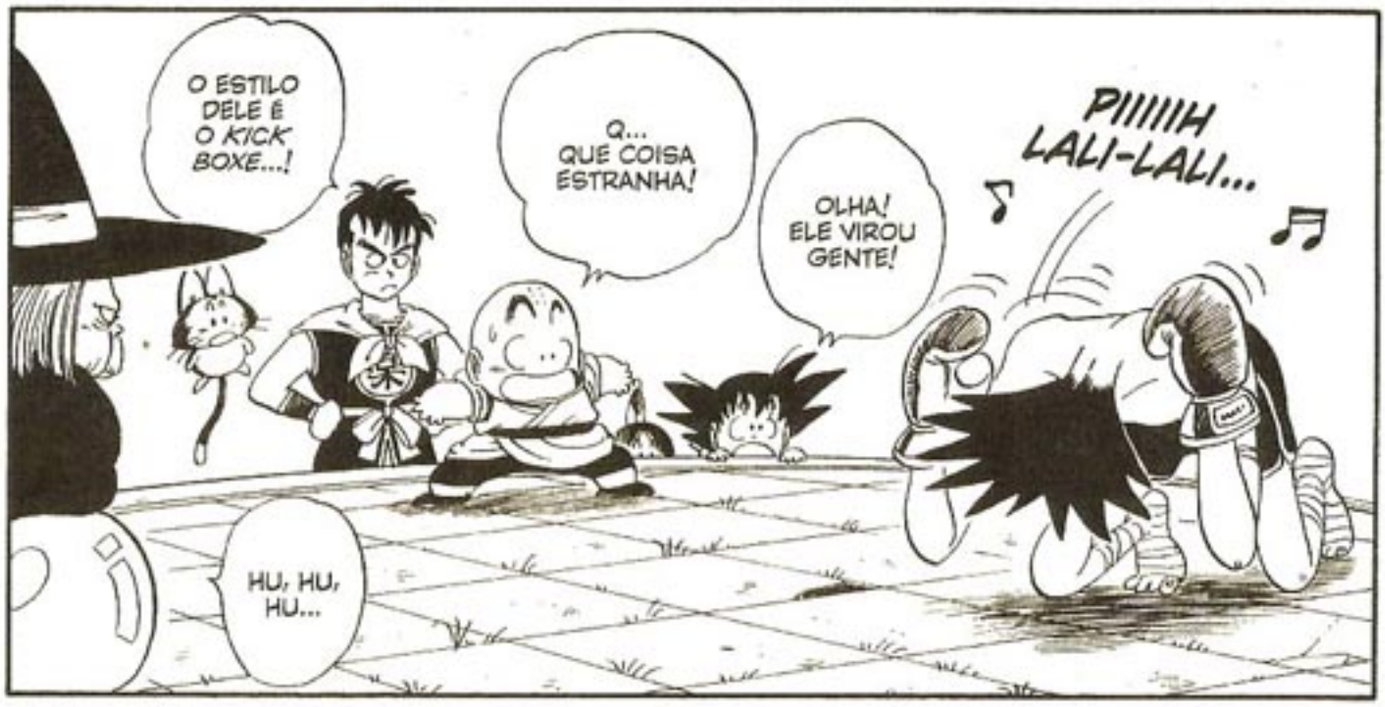
TALVEZ NÃO SOBRE NENHUM PRA VOCÊ, HEIN, GOKU? VAI SABER SE EU NÃO ACABO COM TODOS SOZINHO?
DÁ NELES, KULILIN!

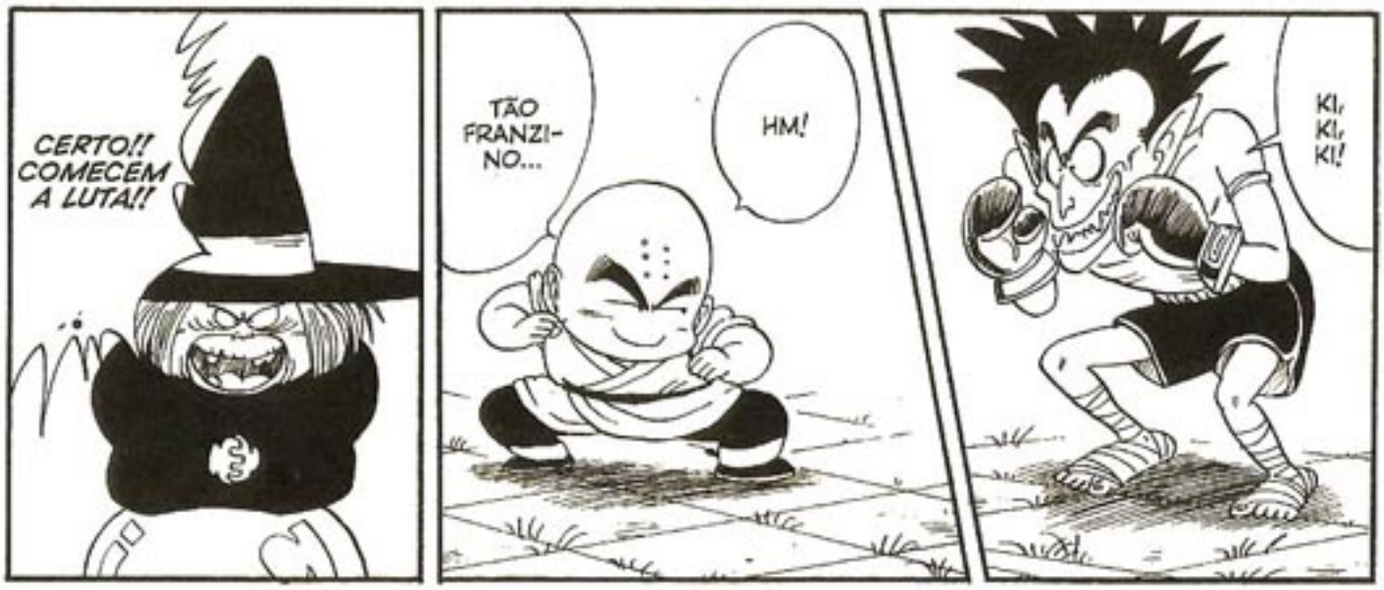

HU, HU, HU...
QUE NOME DIFERENTE...
"DRACULA-MAN"...?

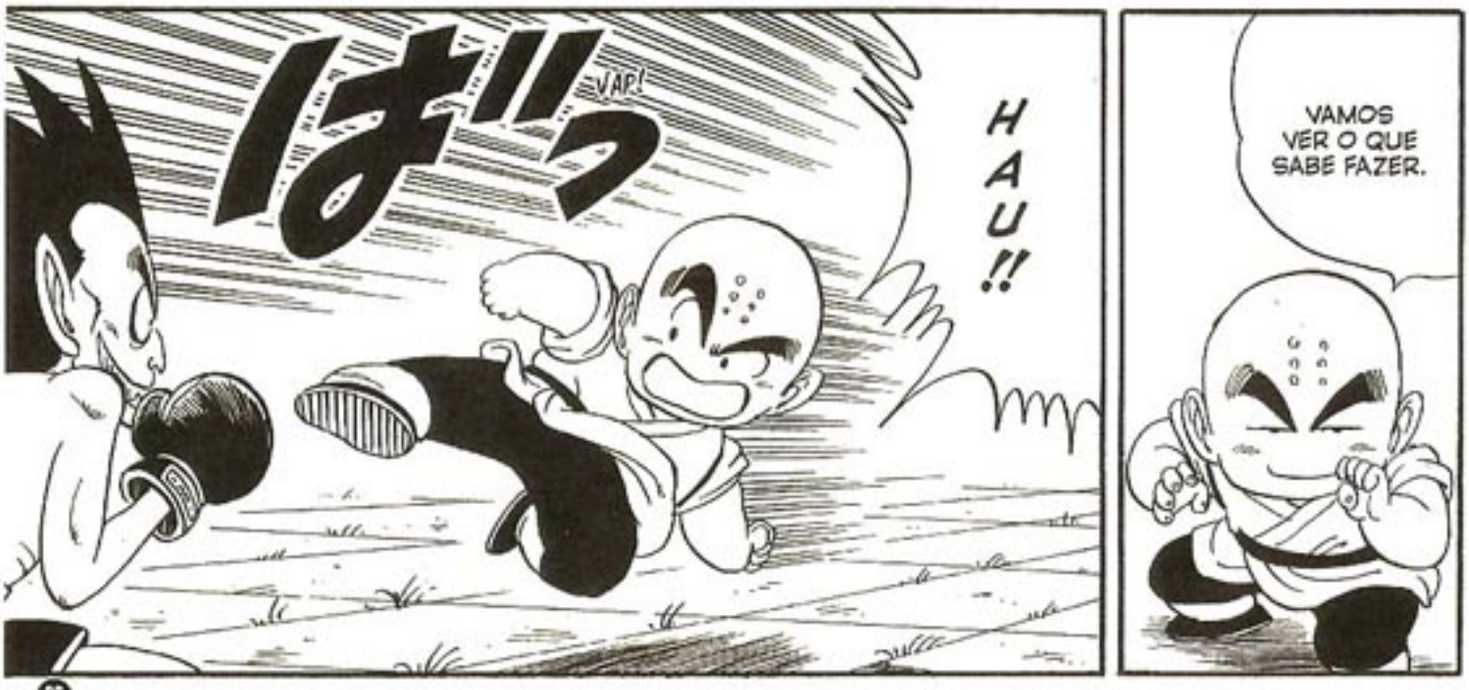

KI, KI!
バサササ...
FLAP FLAP FLAP...


KIIIH!
ぼう
FLOFT!

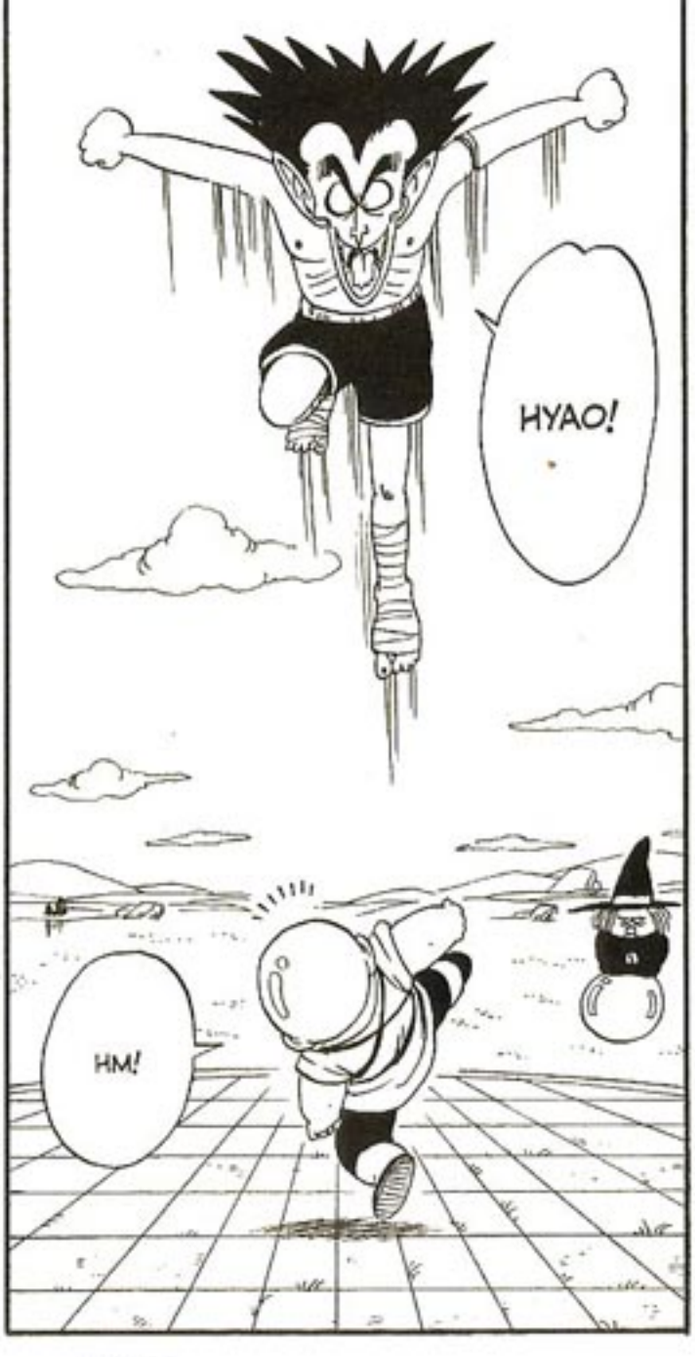

バタ FLAP
バタ FLAP...
O QUE É ISSO? É SÓ UM MORCEGO?!
?
VOU TER QUE LUTAR CONTRA ISSO?


O ESTILO DELE É O KICK BOXE...!
Q... QUE COISA ESTRANHA!
OLHA! ELE VIROU GENTE!
PIIIIIH LALI-LALI...
HU, HU, HU...

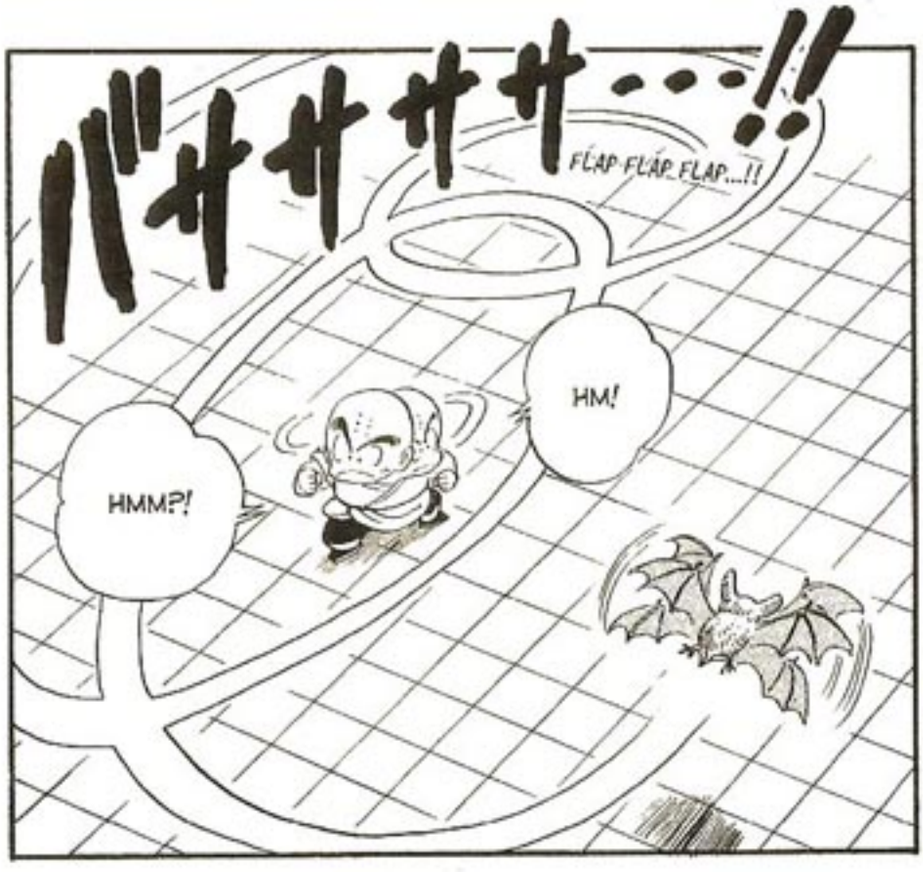

CERTO!! COMECEM A LUTA!!
TÃO FRANZI-NO...
HM!
KI, KI, KI!


ばりっ
VAP!
HAU!!
VAMOS VER O QUE SABE FAZER.

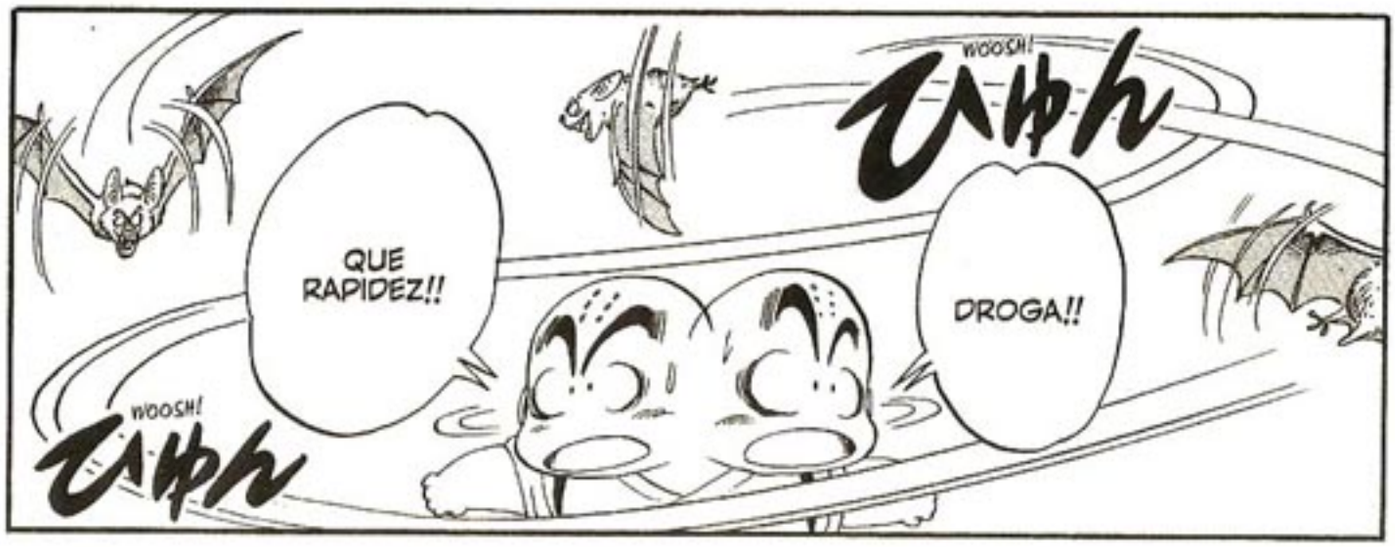
ぽっ
POFT!


HYAO!
HM!

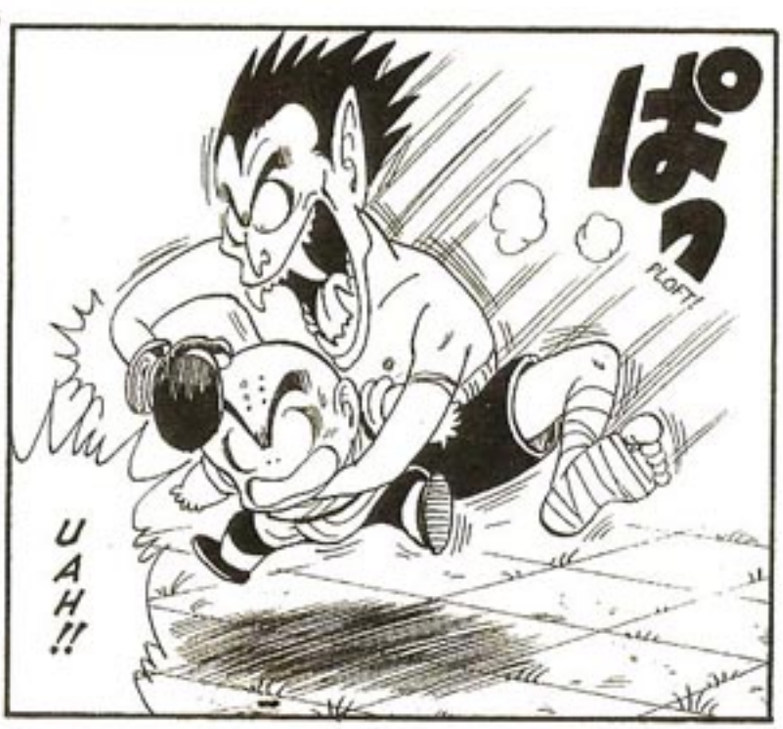
KI, KI!
AH!


バササササ…!!
FLAP FLAP FLAP…!!
HM!
HMM?!

ELE É ÁGIL!
SE TRANSFORMOU EM MORCEGO DE NOVO!!


WOOSH!
ひゅん
QUE RAPIDEZ!!
DROGA!!
WOOSH!
ひゅん

ガブッ
NHAC!
IRGH!!


ぽっ
PLOFT!
UAH!!

ELE TÁ SUGANDO SANGUE?!!
O QUE SIGNIFICA ISSO?!!

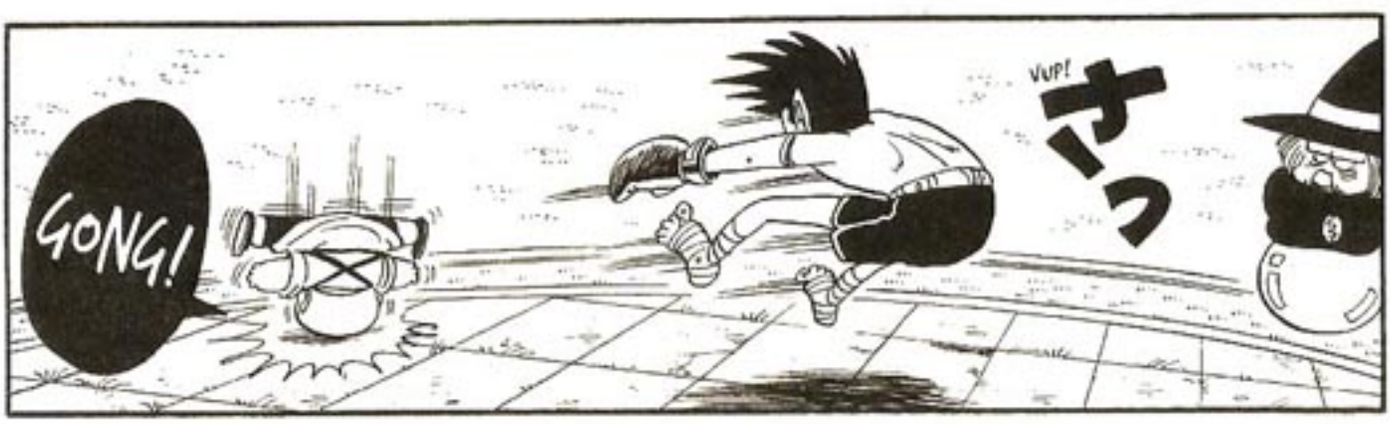
CHUP
CHUP
GYAAAH!!

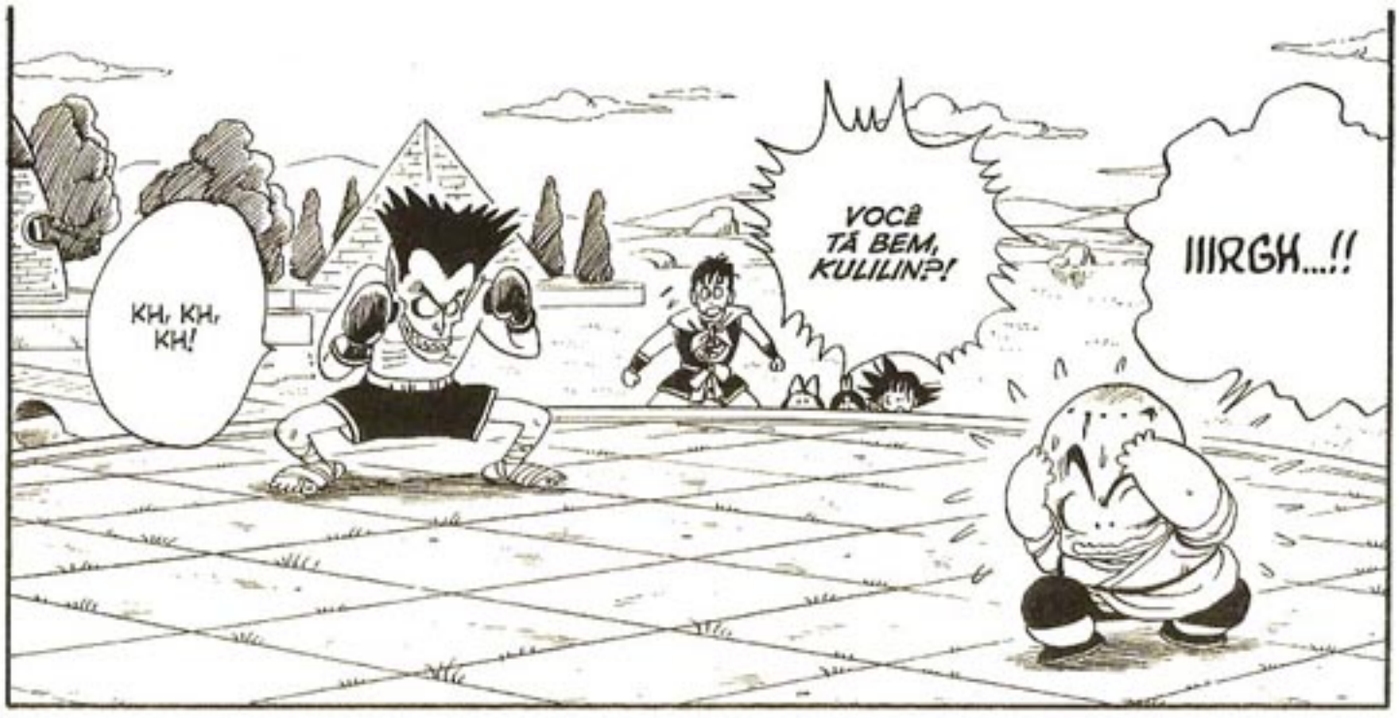
AH!!

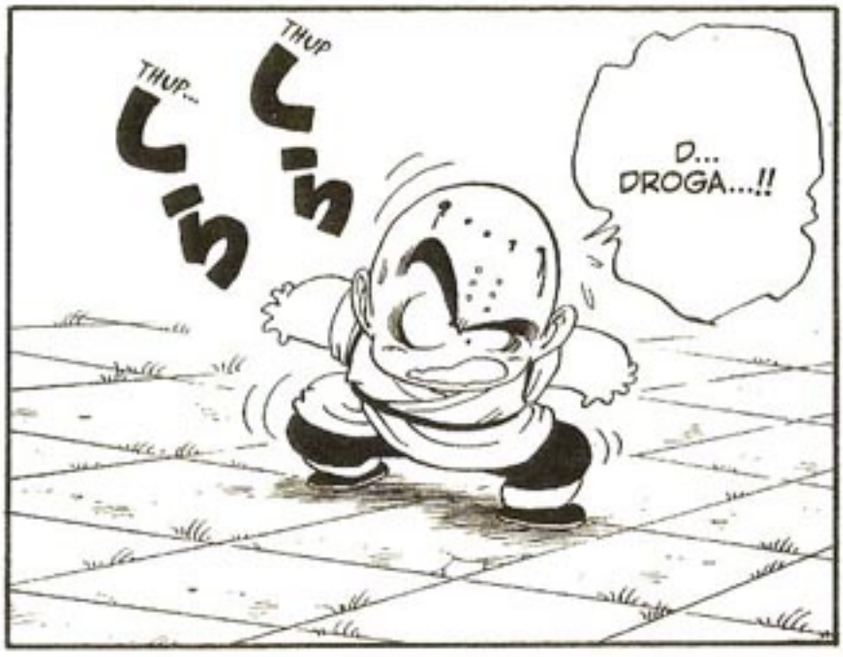
HI, HI, HI... SE NÃO DESISTIR LOGO, VAI MORRER DE HEMORRAGIA, HEIN...?
KULILIN, SE LIVRA DELE!!
MALDITO!! PARA COM ISSO!!
UEEEH!!
どた
DODODO
ばた
DADADA

TOMA ISSO!!

だっ
VAP!
YAAAH!!


GONG!
さっ
VUP!


KH, KH, KH!
VOCÊ TÁ BEM, KULILIN?!
IIIRGH...!!

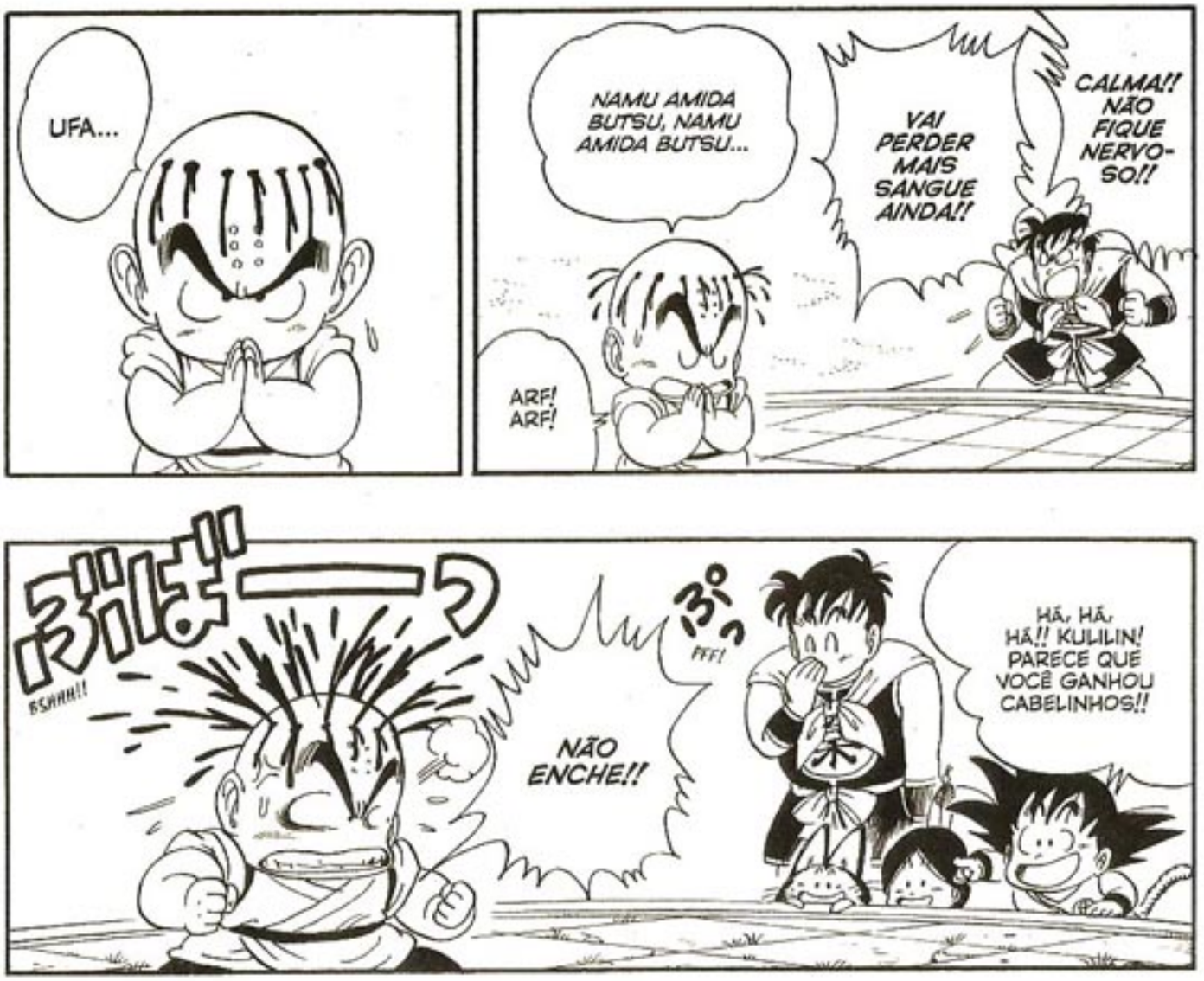

THUP...
THUP
D... DROGA...!!

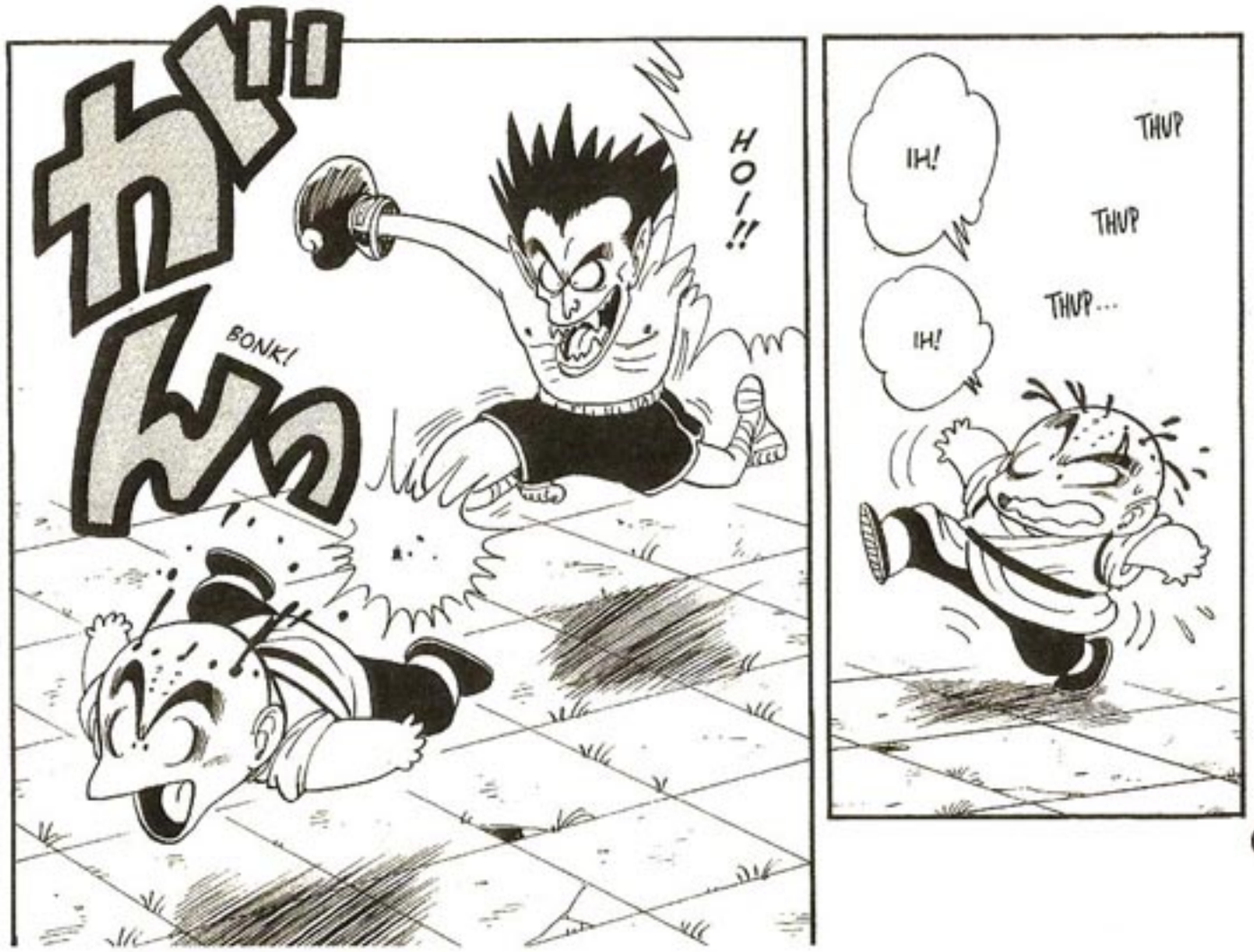
ACHO QUE COMI ATÉ DEMAIS!
SANGUE DE CRIANÇA É UMA DELÍCIA.
BURP!

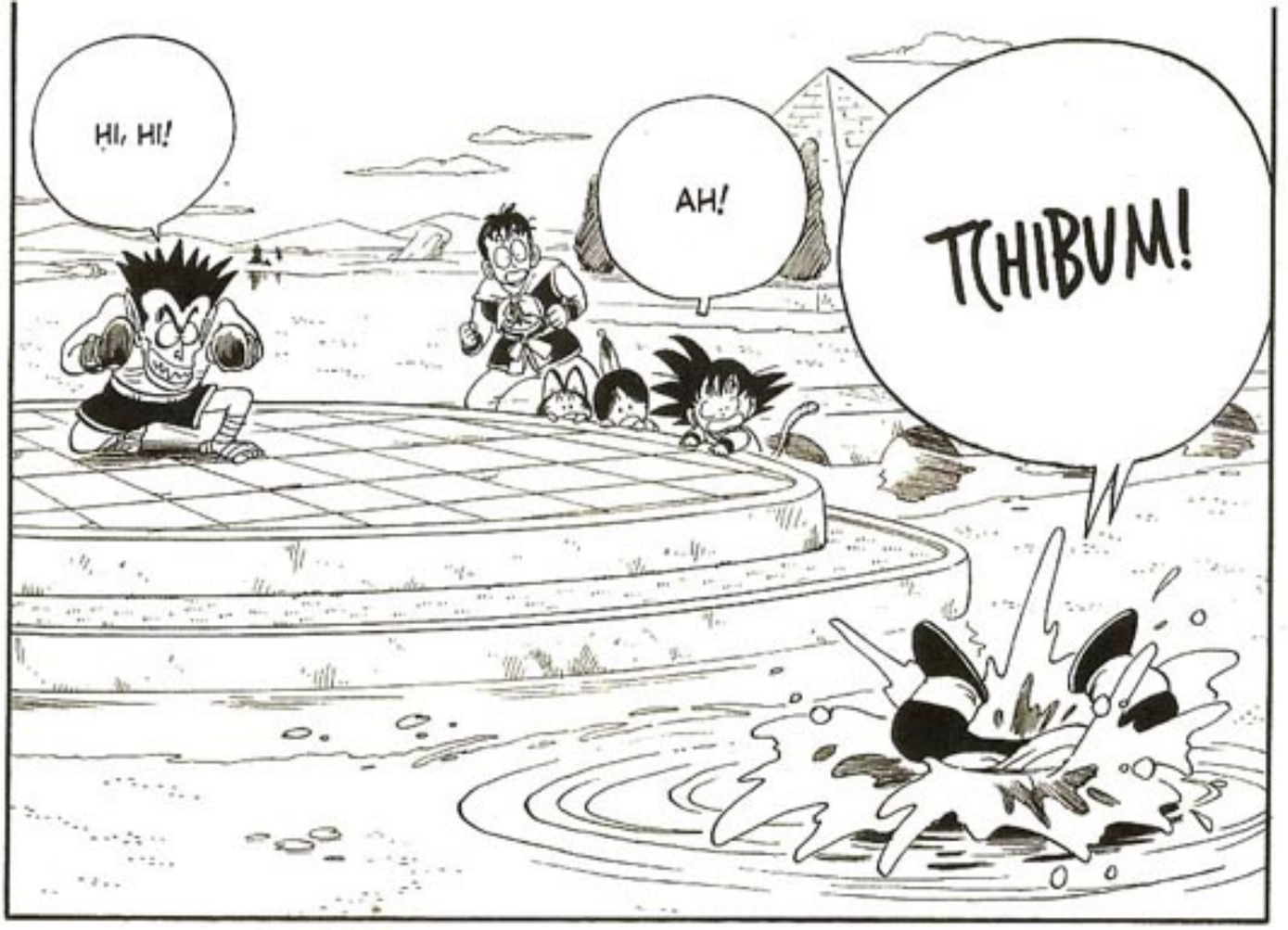
PSSSH!
AH!

GRRR...
SEUS...!! COMO SE ATREVEM...!!

SE DESISTIR, PROVIDENCIO UMA TRANSFUSÃO DE SANGUE PARA VOCÊ.
E ENTÃO, DESISTE?


UFA...
NAMU AMIDA BUTSU, NAMU AMIDA BUTSU...
VAI PERDER MAIS SANGUE AINDA!!
CALMA!! NÃO FIQUE NERVOSO!!
ARF! ARF!
BSHHH!!
NÃO ENCHE!!
PFF!
HÃ, HÃ, HÃ!! KULILIN! PARECE QUE VOCÊ GANHOU CABELINHOS!!


BONK!
HO!!
IH!
IH!
THUP
THUP
THUP...


HI, HI!
AH!
TCHIBUM!

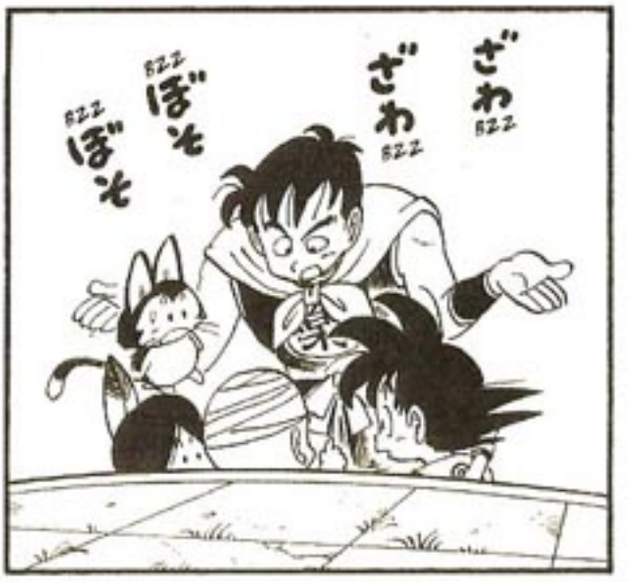
EI, VOCÊ TÁ BEM?
TRANSFUSÃO! TRANSFUSÃO!

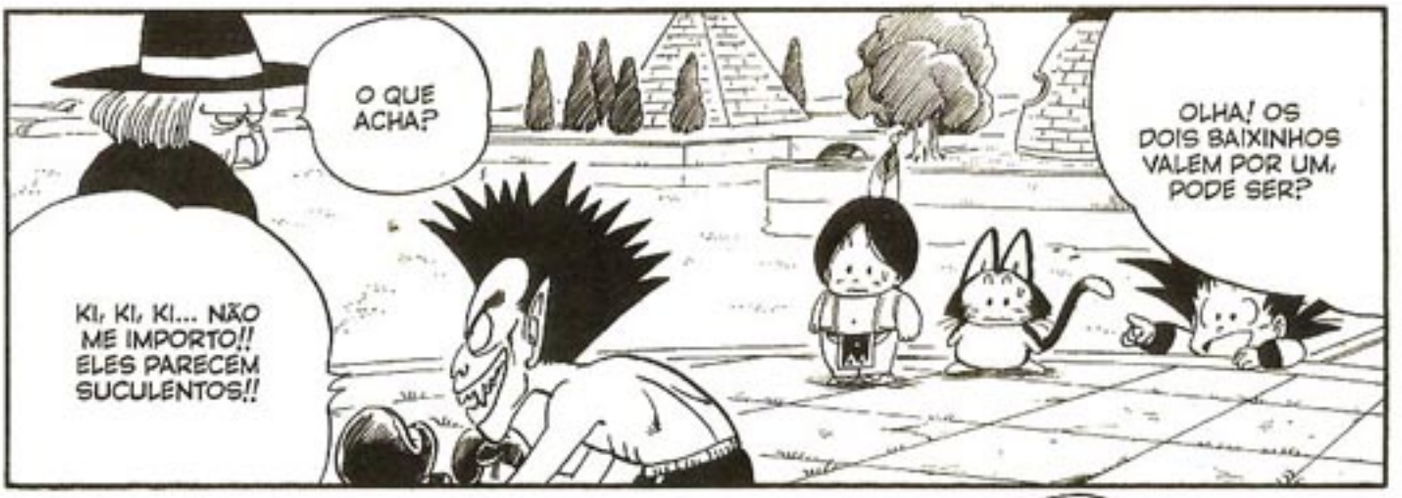
COMBATE ENCERRADO!

QUEM VAI LUTAR CONTRA O DRACULAMAN?
ENTÃO, QUEM É O PRÓXIMO?

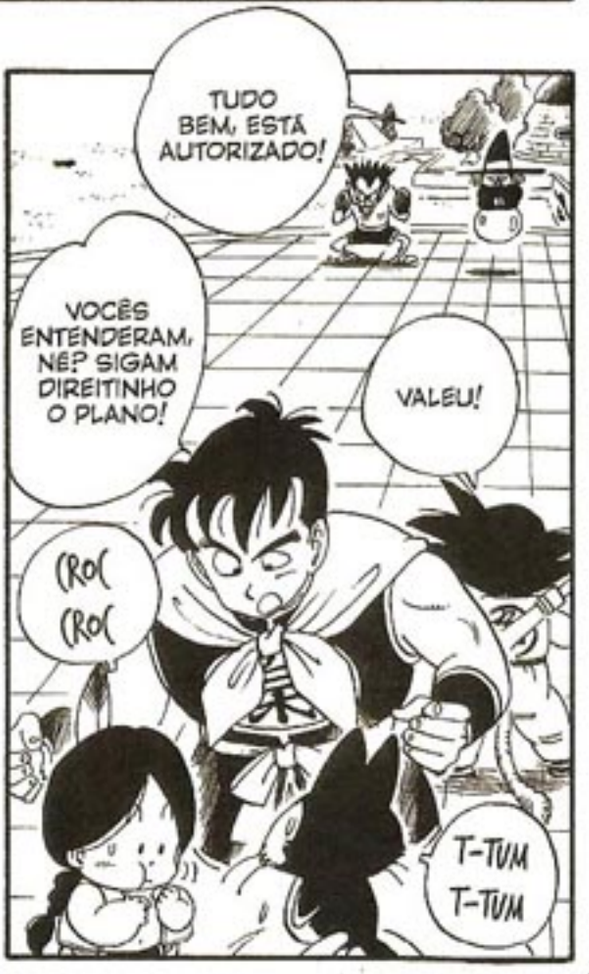
QUEM MANDOU VOCÊ FAZER PIADA NA HORA ER-RADA?!!
O QUE ACONTECEU? VOCÊ PERDEU TÃO RÁPIDO!

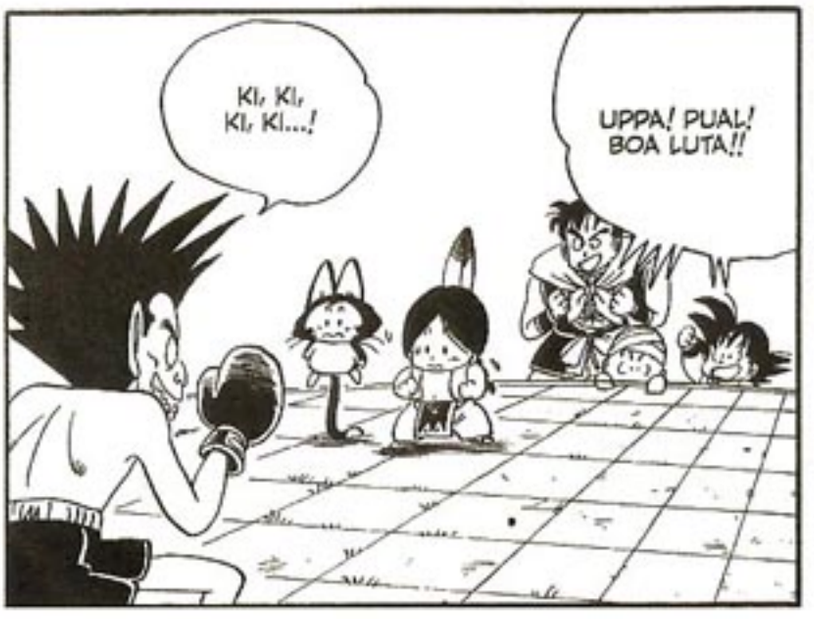
EU AVISEI! QUEM MANDOU BANCAREM OS VALENTES?
PODEMOS LUTAR EM CINCO?!
COM LICENÇA!


ざわ
ざわ
ぼそ
ぼそ
SZZ


O QUE ACHA?
KI, KI, KI... NÃO ME IMPORTO!! ELES PARECEM SUCULENTOS!!
OLHA! OS DOIS BAIXINHOS VALEM POR UM, PODE SER?

COMECEM A LUTA!!
ENTÃO...

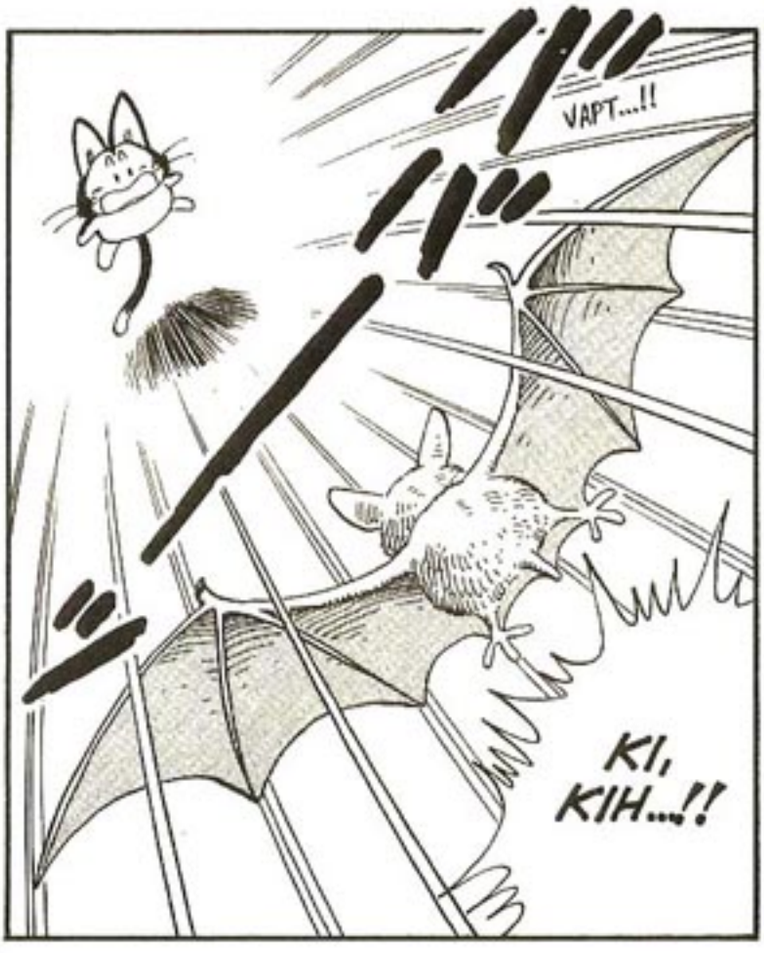

TUDO BEM, ESTÁ AUTORIZADO!
VOCÊS ENTENDERAM, NÉ? SIGAM DIREITINHO O PLANO!
VALEU!
CROC CROC
T-TUM T-TUM


KI, KI, KI, KI...!
UPPA! PUAL! BOA LUTA!!

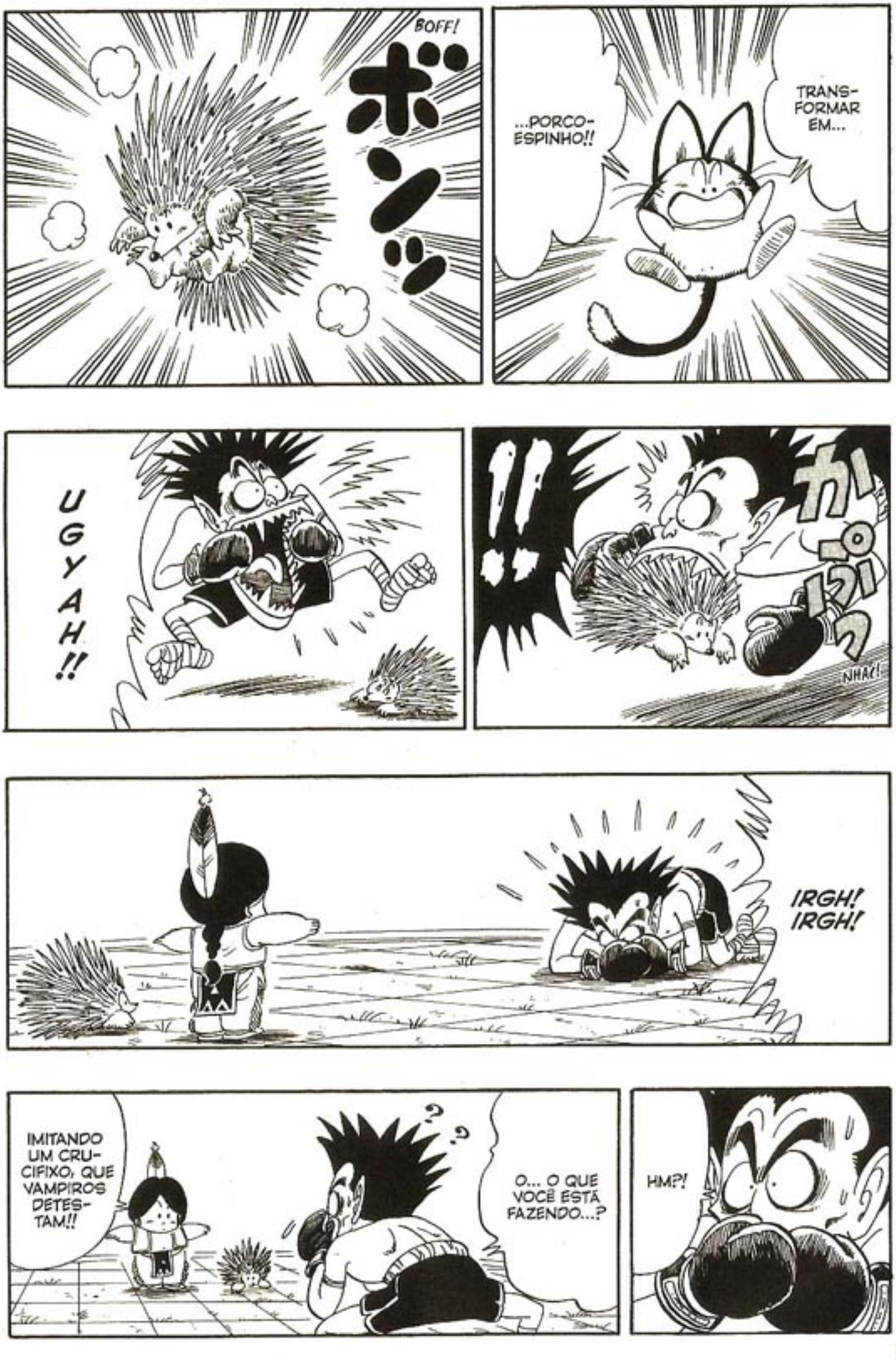
LÁ VEM ELE!!
KYAHO, KYAHO...!!
DASH!

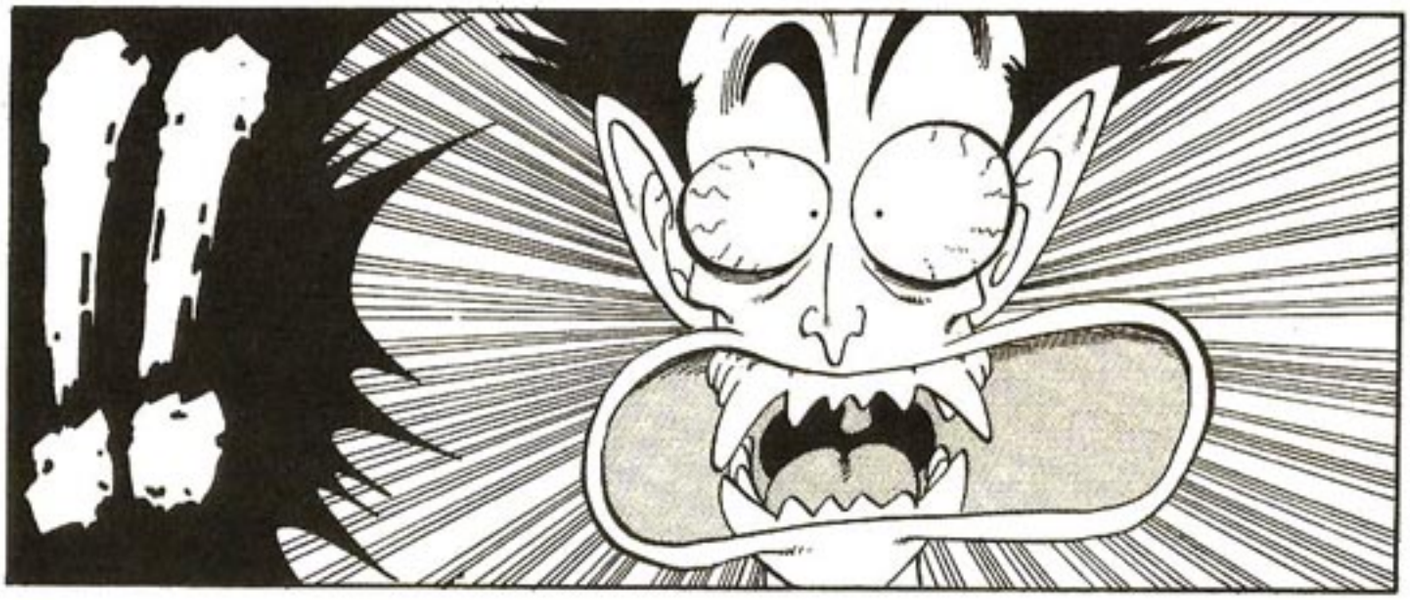
Q-QUE BAFÃO DE ALHO!! EU ODEIO ALHO!!
GWOOOH!!

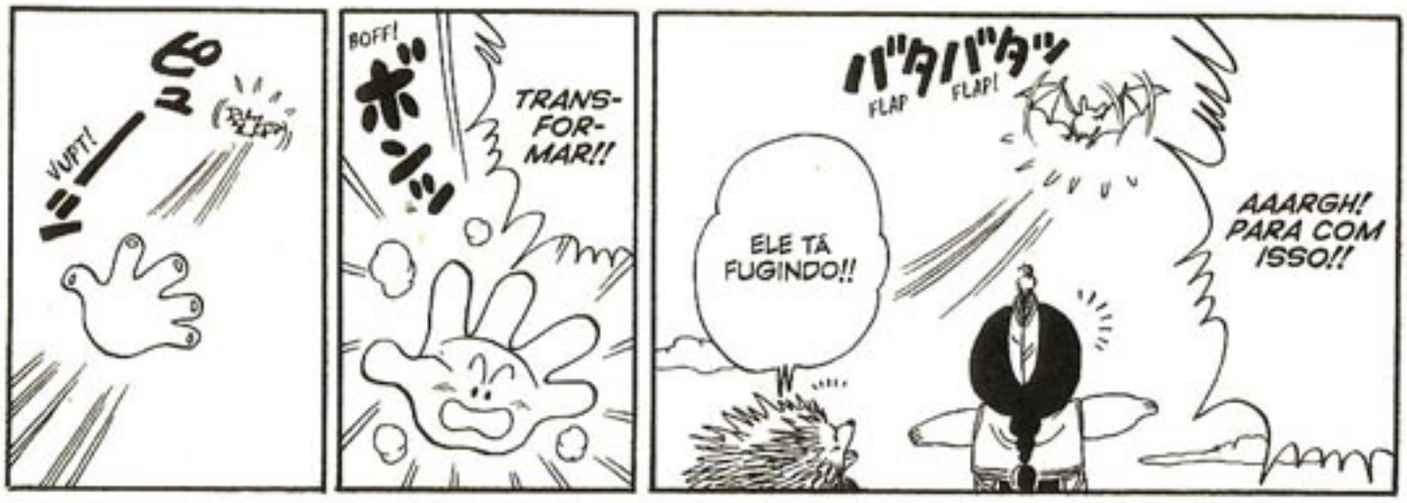
HÃÃÃÃ!!

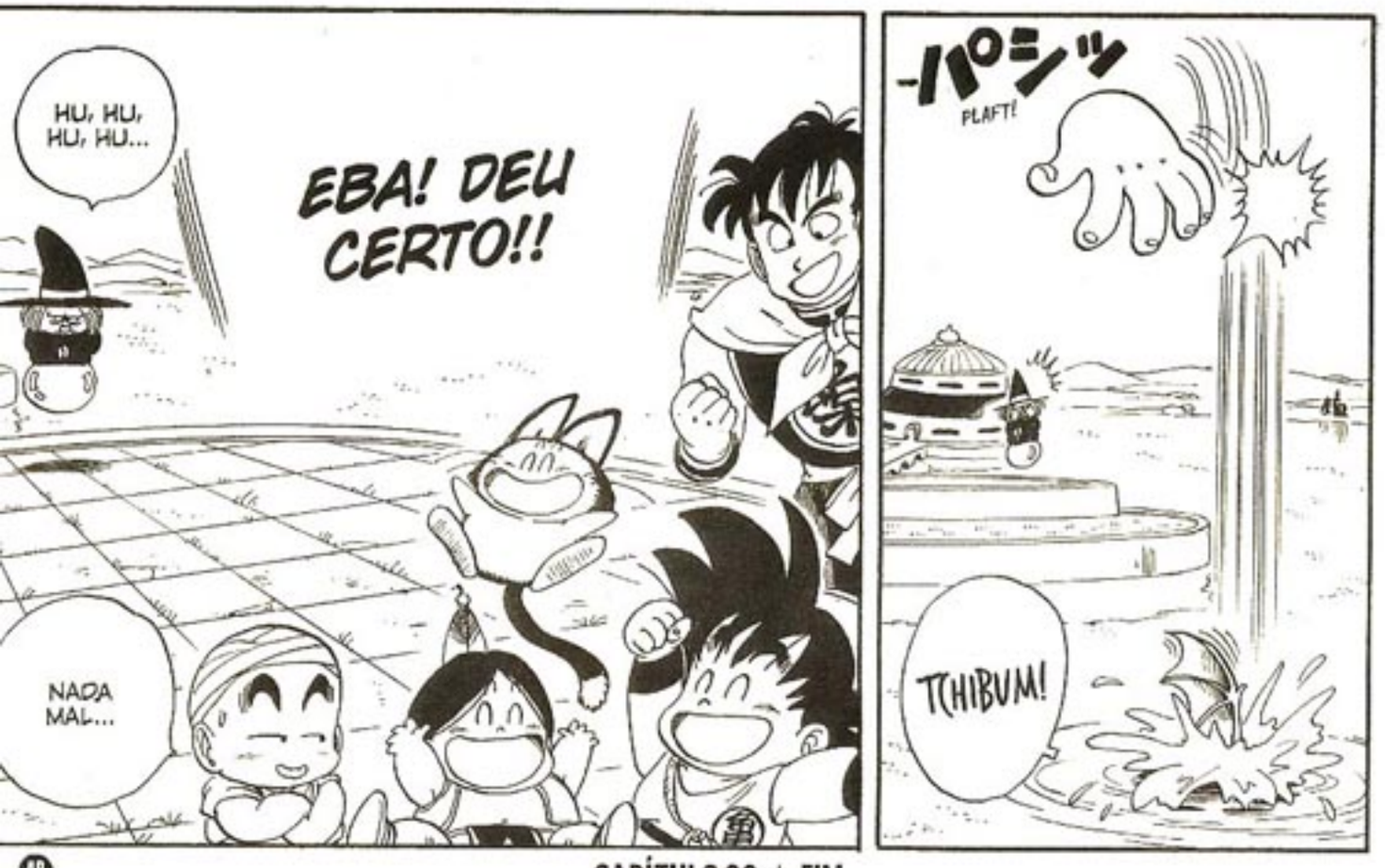

VAPT...!!
KI, KIH...!!

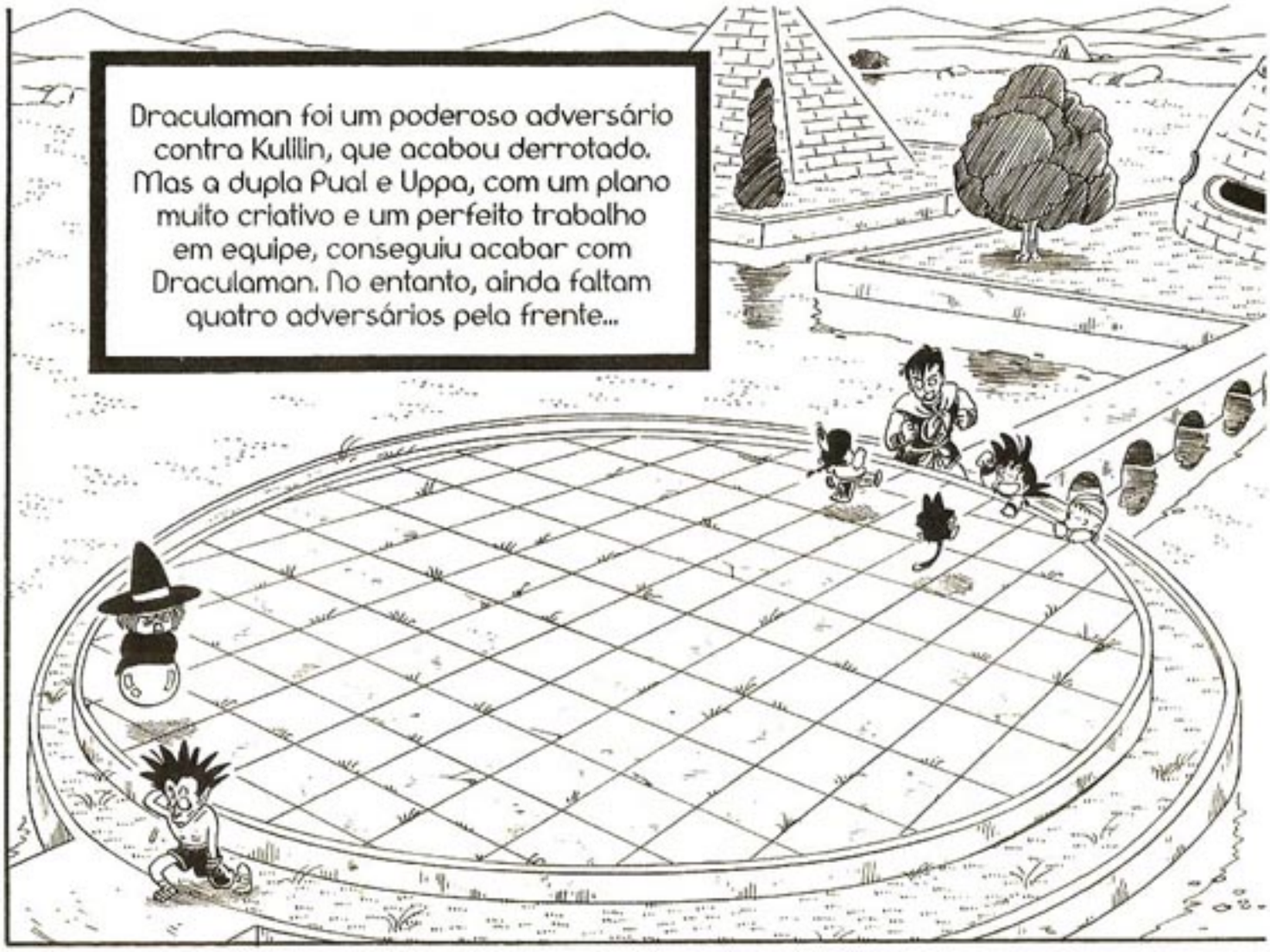
ENTÃO, VOU ME DELICIAR COM O SANGUE DESSE OUTRO AÍ!!
DROGA ...!!
ぽっ
PLOFT!
HÃÃÃ...


BOFF!
ボン
...PORCO-ESPINHO!!
TRANS-FORMAR EM...
UGYAH!!
!!
カ
ポ
ン
NHAC!
IRGH! IRGH!
IMITANDO UM CRU-CIFIXO, QUE VAMPIROS DETES-TAM!!
O... O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO...?
HM?!




VUFT!
BOFF!
TRANS-FOR-MAR!!
FLAP FLAP!
ELE TÁ FUGINDO!!
AAARGH! PARA COM ISSO!!

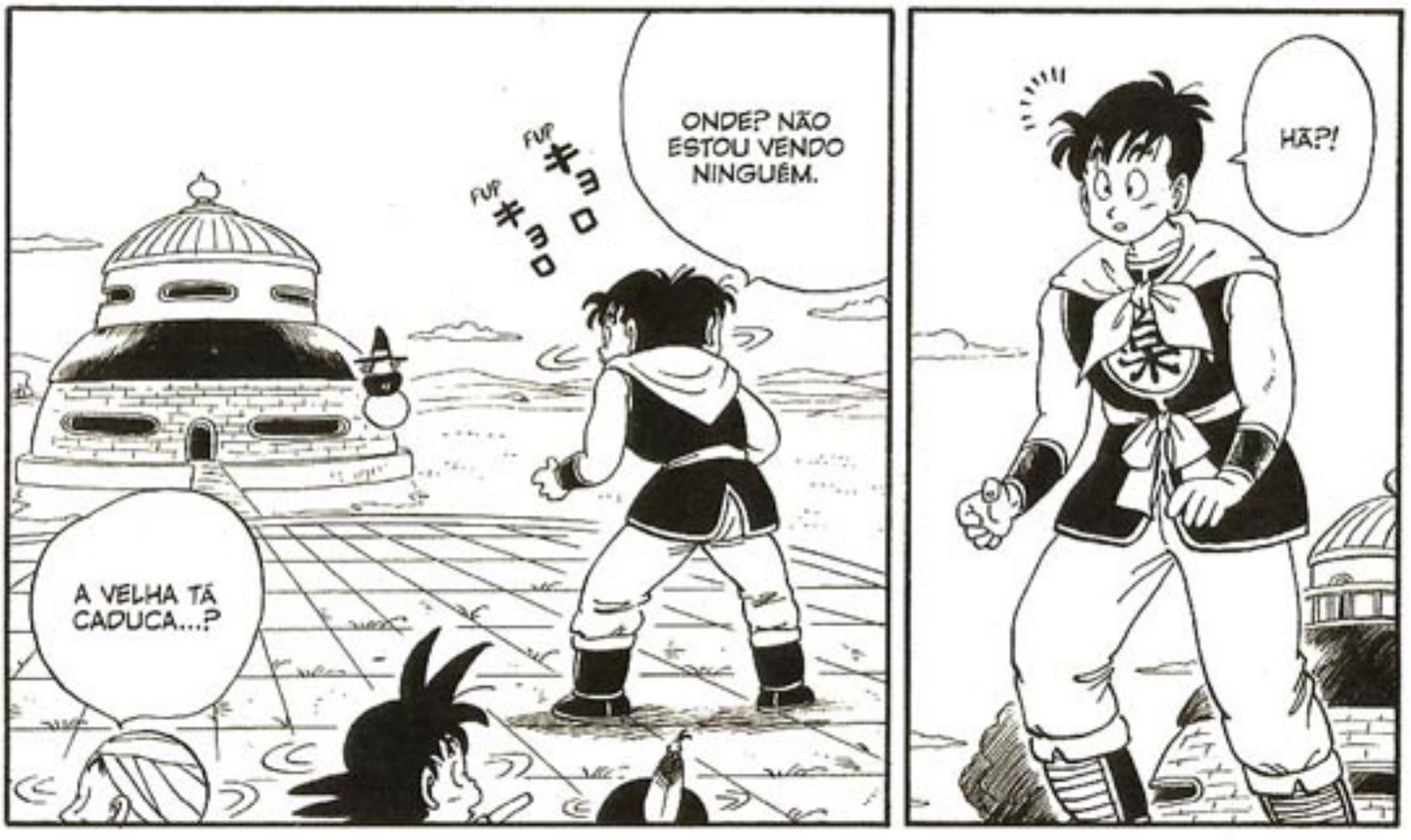

HU, HU, HU, HU...
EBA! DEU CERTO!!
NADA MAL...
PLAFT!
TCHIBUM!

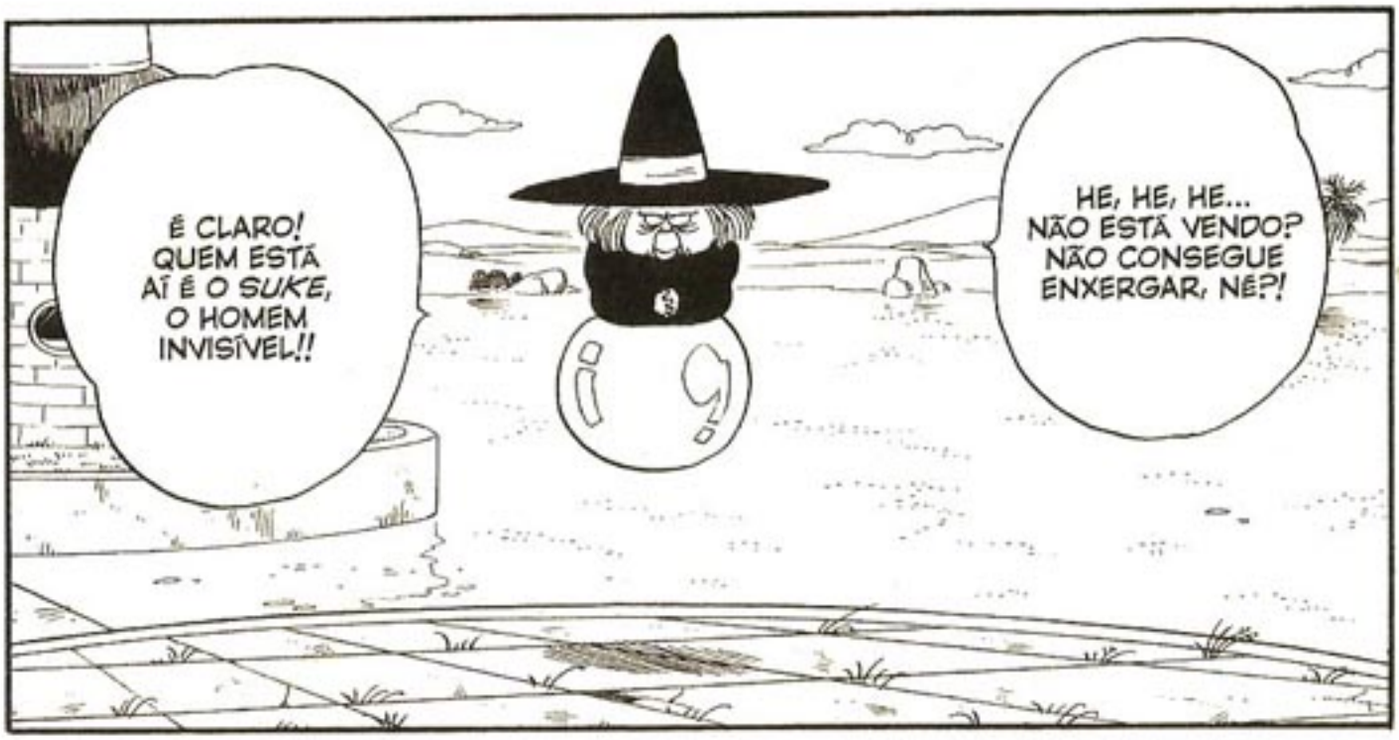


CAPÍTULO 100 ★ COMBATE SANGRENTO

BOA SORTE, YAMCHA!!
ESTOU PRONTO. MANDE O SEGUNDO VIR!
VOCÊ FICA COMO CURINGA, NO CASO DE EMERGÊNCIA. POR ISSO, EU VOU PRIMEIRO.
AH, DEIXA EU LUTAR TAMBÉM!

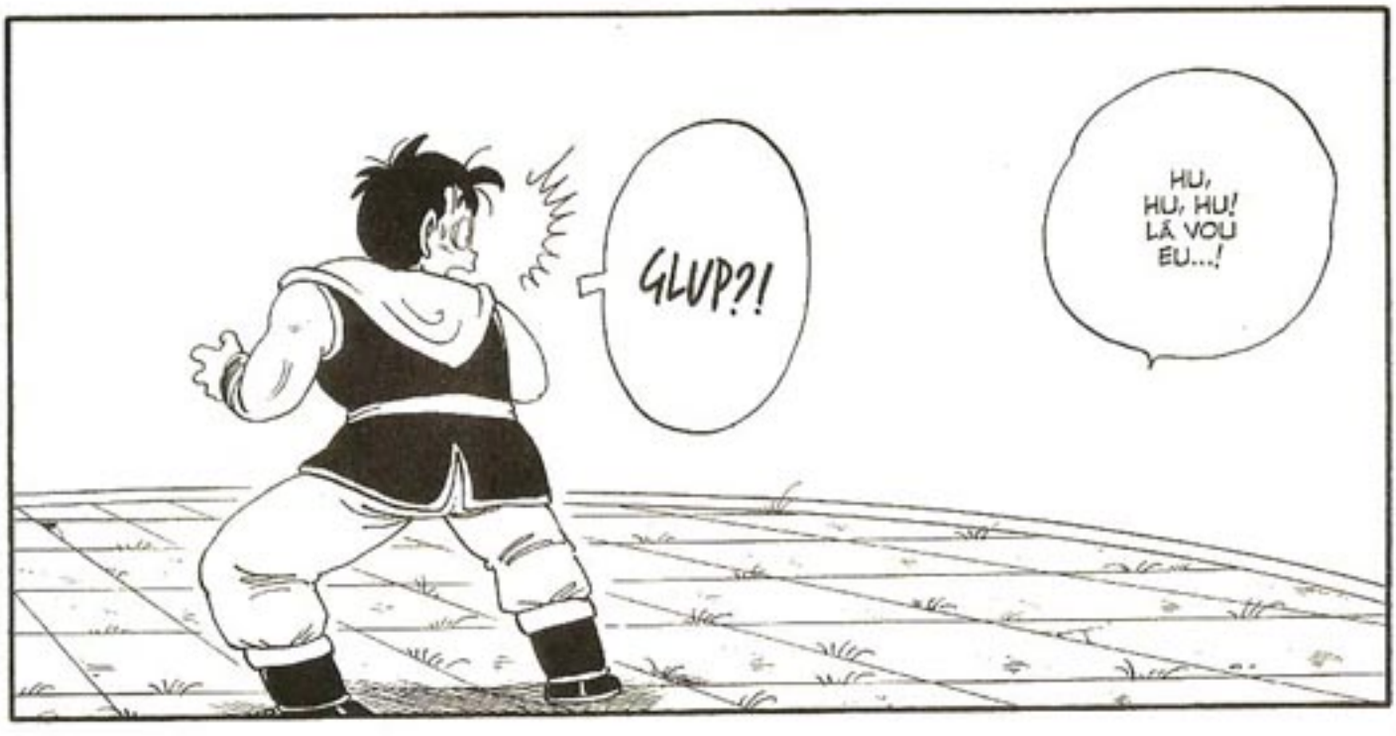
ELE JÁ ESTÁ NA ARENA...
FWO, FWO, FWO...


ONDE? NÃO ESTOU VENDO NINGUÉM.
FUP
FUP
A VELHA TÁ CADUCA...?
HÃ?!


É CLARO! QUEM ESTÁ AÍ É O SUKE, O HOMEM INVISÍVEL!!
HE, HE, HE... NÃO ESTÁ VENDO? NÃO CONSEGUE ENXERGAR, NÉ?!

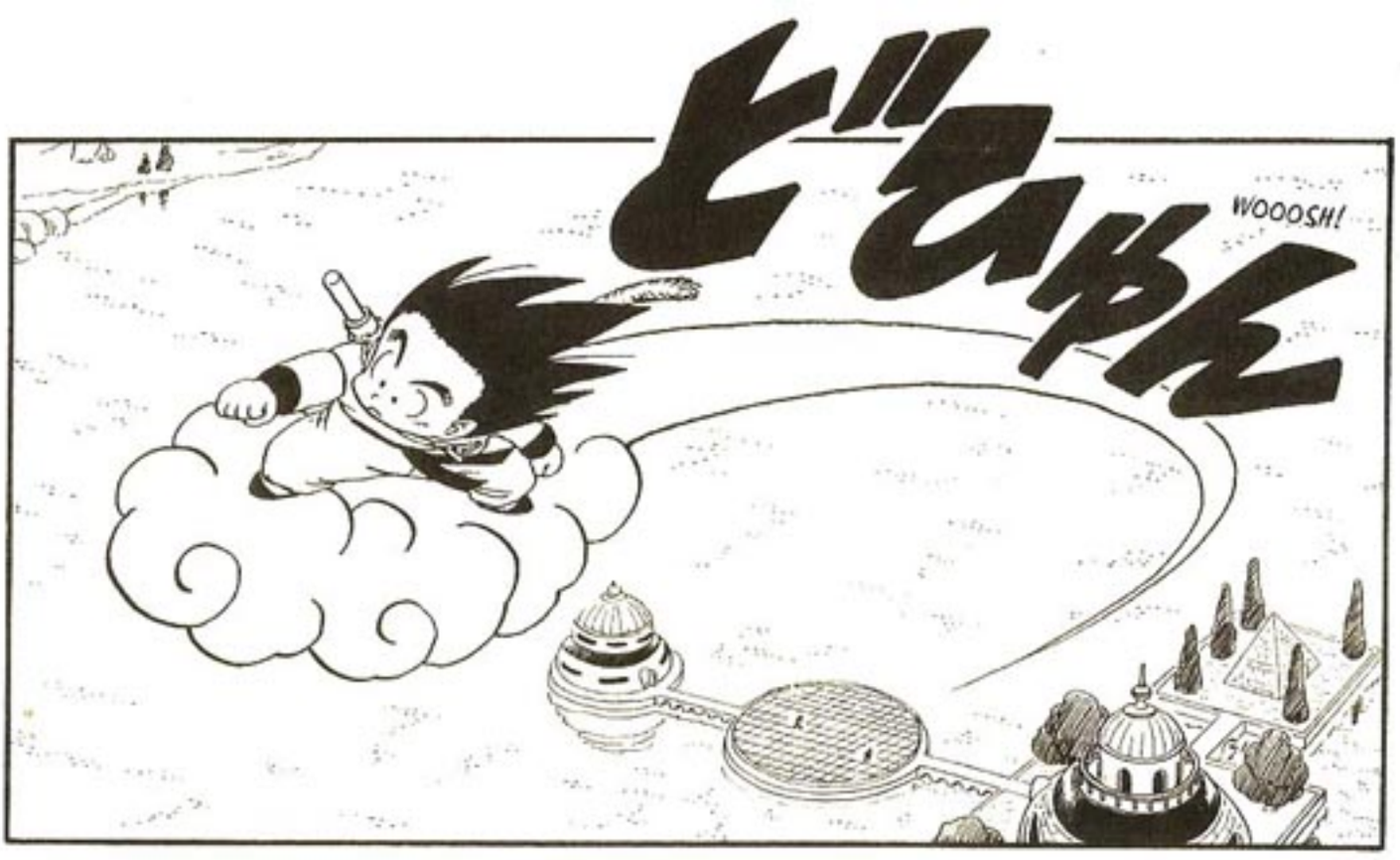
COMECEM A LUTA!!

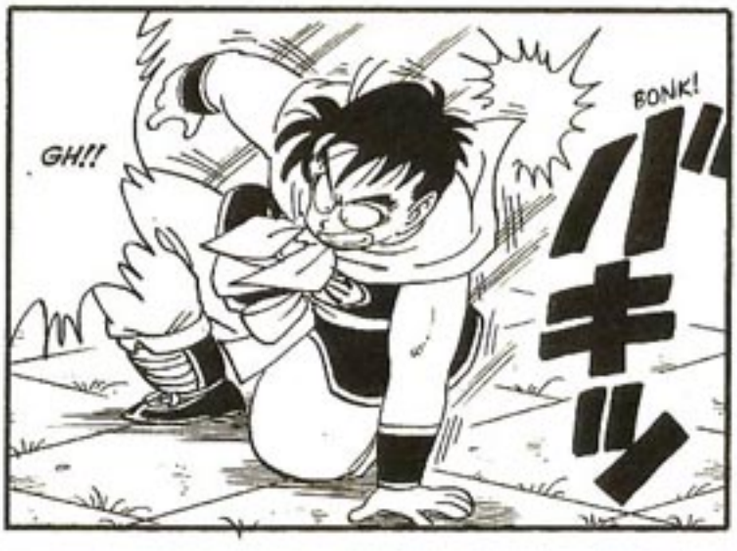
UM HOMEM INVISÍVEL?!
QUÊ...?!


GLUP?!
HU, HU, HU! LÁ VOU EU...!

GWUH!
BONK!
POW!
DROGA... ISSO NÃO É JUSTO...!
Y... YAMCHA!!
TDUMM!
ARGH!!
THUDDDD!
CADÊ VOCÊ?!
ONDE ESTÁ...!

ばっ
VAP!
ばっ
VAP!
DROGA!!
TSC!!
Biin
VUP!
PUF PUF!
S... SACANAGEM!!
HE, HE, HE, HE... ONDE ESTÁ A VALENTIA, HEIN?
HÃ? POR QUÊ?
GOKU!! CORRE LÁ E TRAZ O MUTENROSHI E A BULMA AQUI, RÁPIDO!!
TÁ BOM.
PORQUE SIM, VÁ RÁPIDO!!
O... O QUE É QUE TÁ ACONTECENDO?! POR QUE O YAMCHA TÁ LUTANDO SOZINHO?!
.....


ビーダマ
WOOOSH!

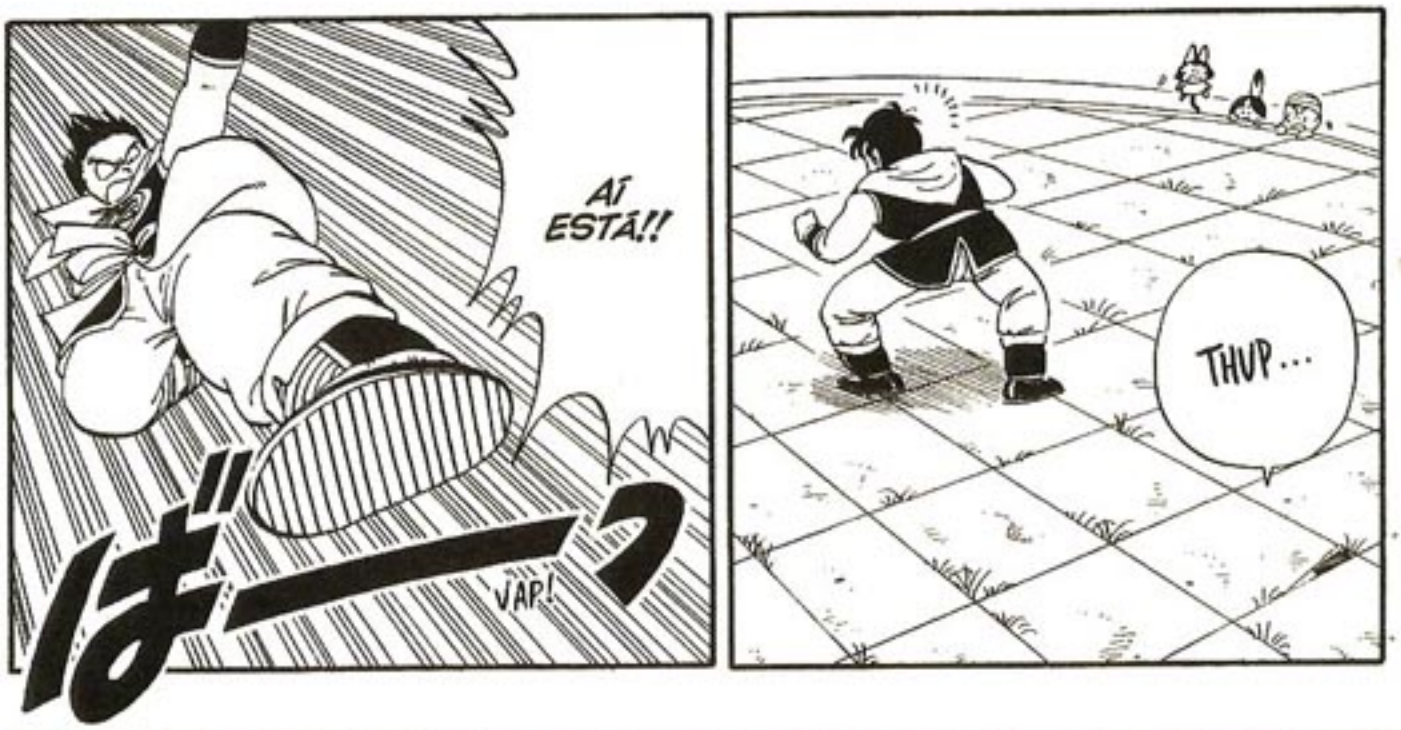

GH!!
BONK!
バキッ

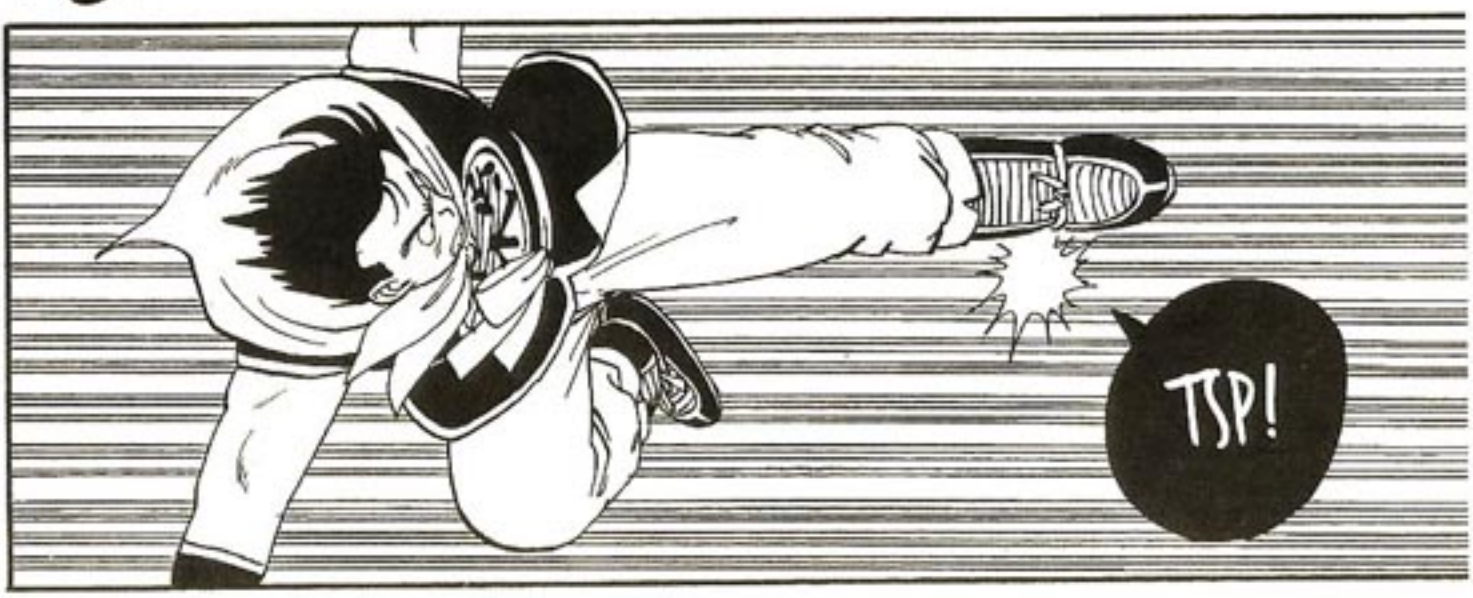
OH! KINTOUN? UMA NUVEM MÁGICA, AQUI...?
QUEM É ESSE GAROTO...?

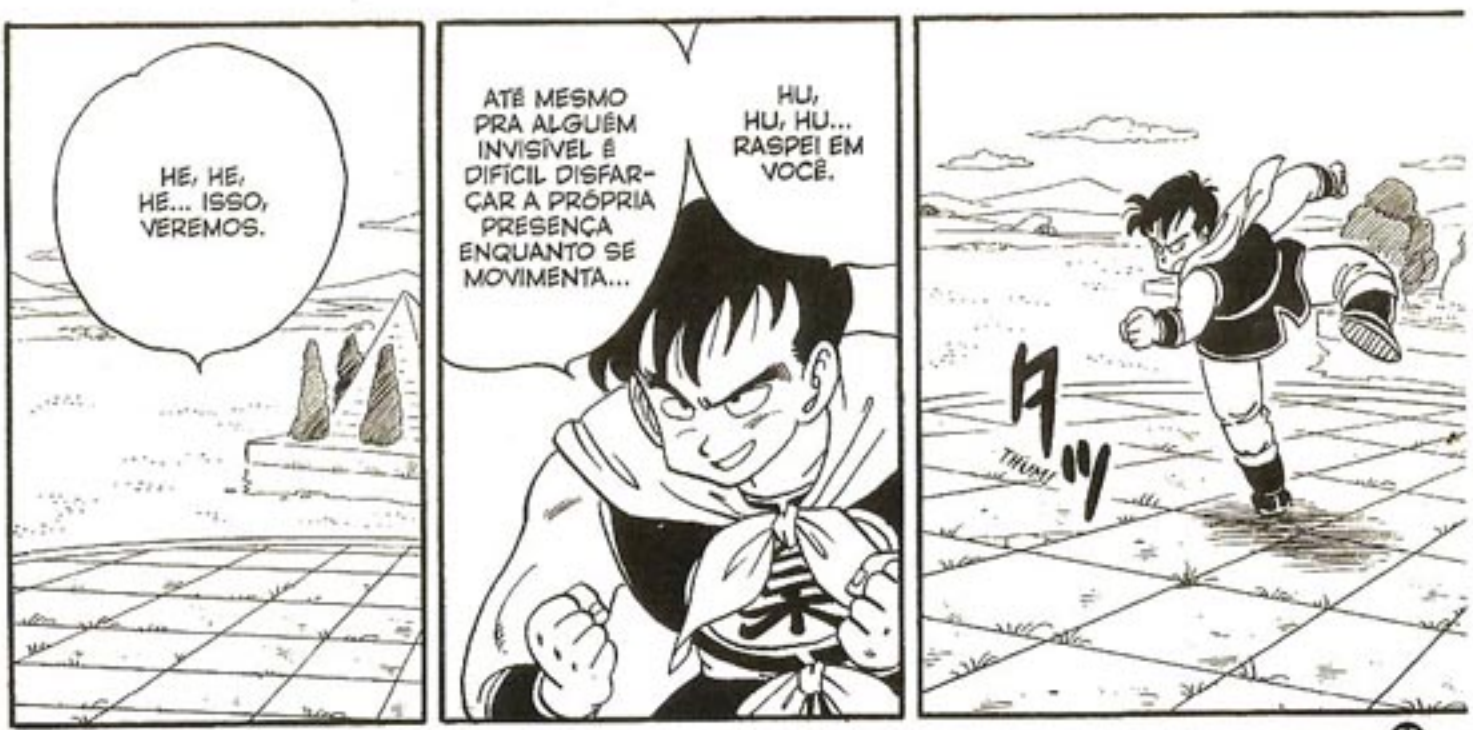
POSSO TENTAR LOCALIZÁ-LO PELO DESLOCAMENTO DE AR QUANDO ELE SE MEXE...

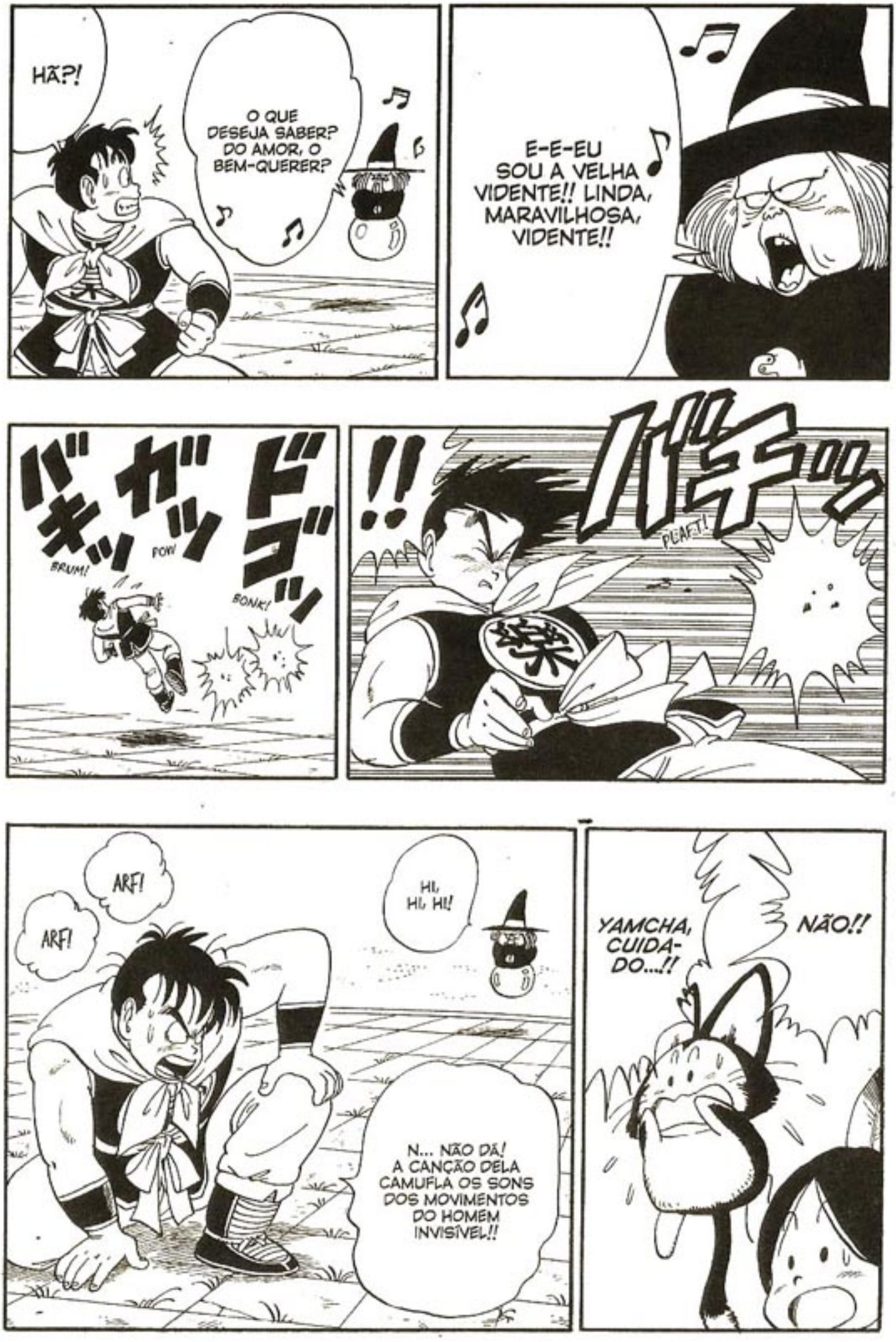
UH...!!
ASSIM NÃO DÁ!! VOU ACABAR PERDENDO!

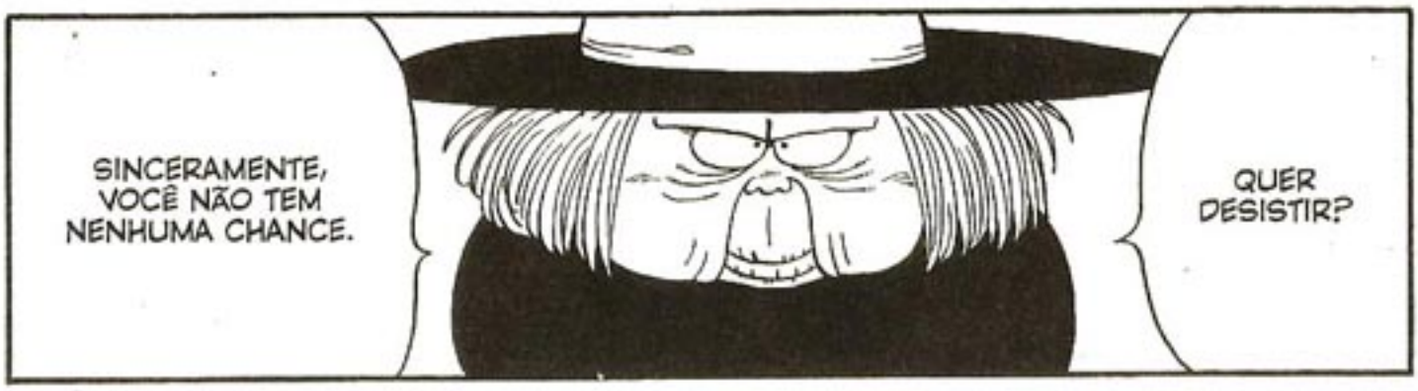
FUP!


AÍ ESTÁ!!
ばーっ
VAP!
THUP...


TSP!


HE, HE, HE... ISSO, VEREMOS.
ATÉ MESMO PRA ALGUÉM INVISÍVEL É DIFÍCIL DISFARÇAR A PRÓPRIA PRESENÇA ENQUANTO SE MOVIMENTA...
HU, HU, HU... RASPEI EM VOCÊ.
THUMP!


HÃ?!
O QUE DESEJA SABER? DO AMOR, O BEM-QUERER?
E-E-EU SOU A VELHA VIDENTE!! LINDA, MARAVILHOSA, VIDENTE!!
バキッ
BRUM!
ガッ
POW!
ドゴッ
BONK!
!!
バチコン
PLAFT!
ARF!
ARF!
HI, HI, HI!
N... NÃO DÁ! A CANÇÃO DELA CAMUFLA OS SONS DOS MOVIMENTOS DO HOMEM INVISÍVEL!!
YAMCHA, CUIDA-DO...!!
NÃO!!


SINCERAMENTE, VOCÊ NÃO TEM NENHUMA CHANCE.
QUER DESISTIR?

ÓTIMO!! BEM NA HORA!!
EI, KULILIN! AQUI ESTÃO OS DOIS!!

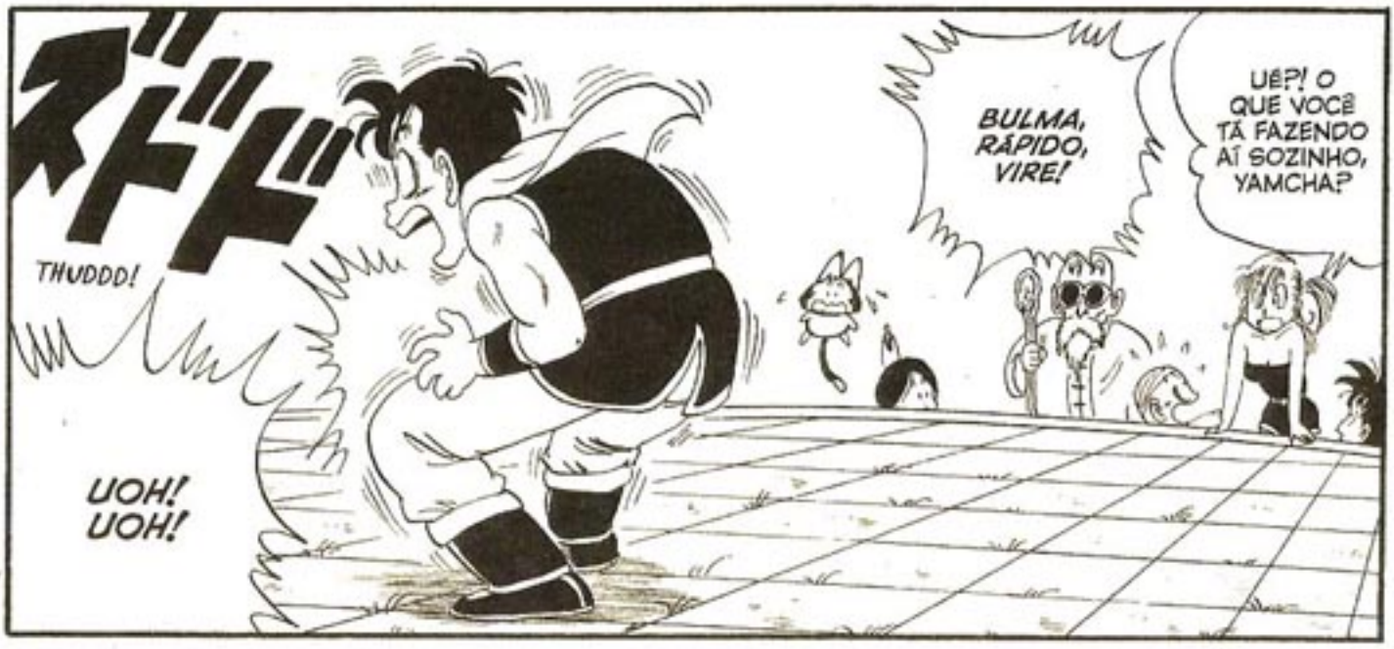
D... DROGA... SE PELO MENOS EU CONSEGUISSE VER O INIMIGO...!!

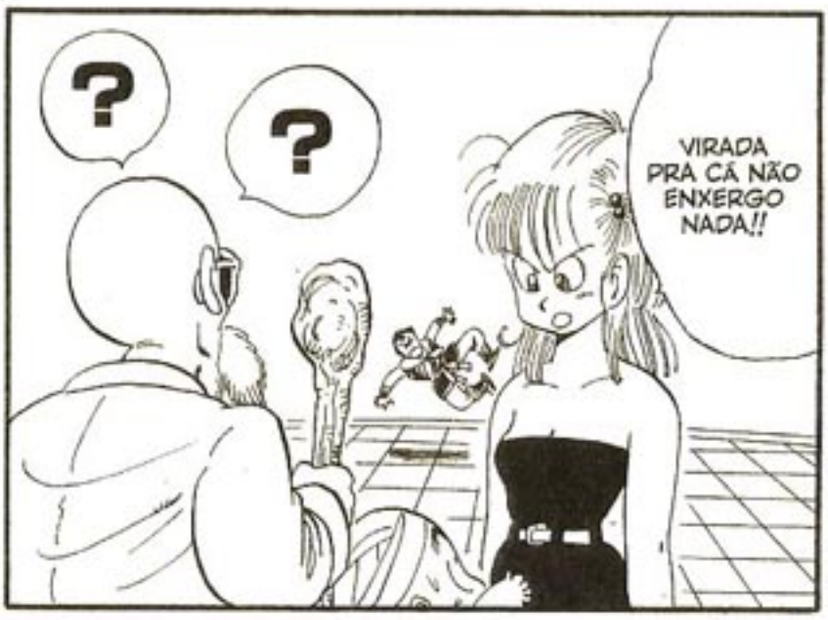
PODEMOS AJUDAR EM ALGUMA COISA?
O QUE SIGNIFICA ISSO?! EU ESTAVA INDO EMBORA PRA MINHA CASA!!

ORA ESSA...

MESTRE, O SENHOR PRA CÁ!
VENHA, BULMA! ASSISTA DESTE LUGAR.
ASSISTIR À LUTA?!

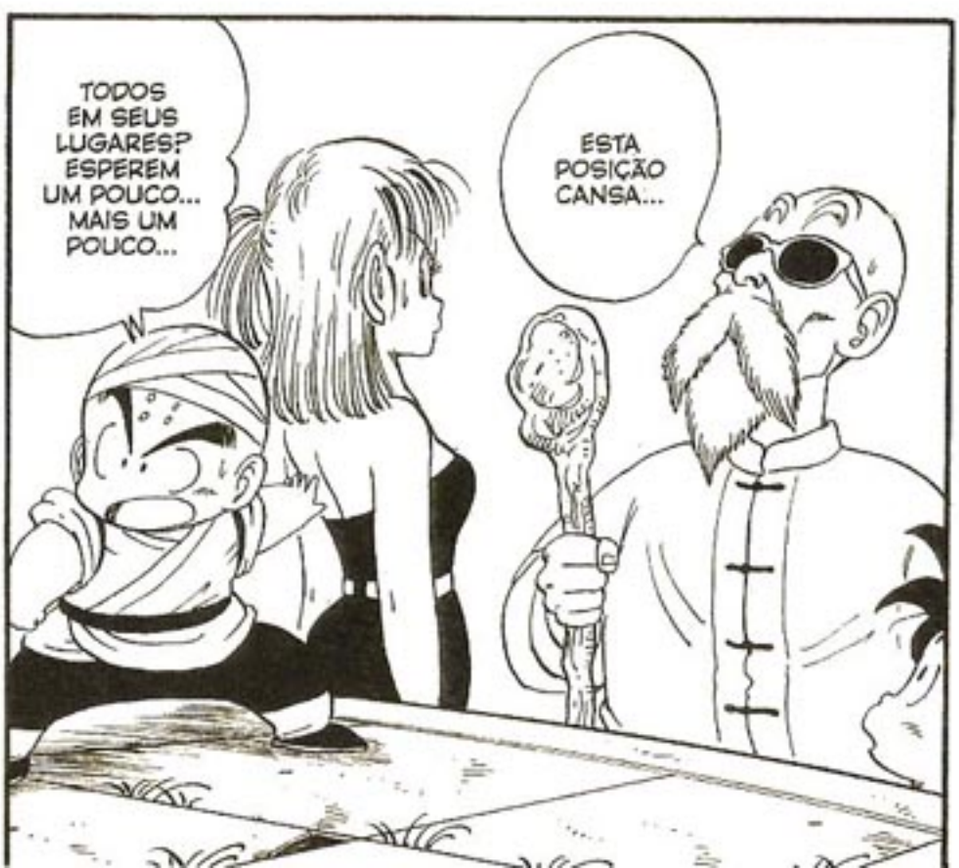
SÓ PEÇO QUE ASSISTAM A UM POUCO DA LUTA...
N... NÃO, EXATAMENTE...

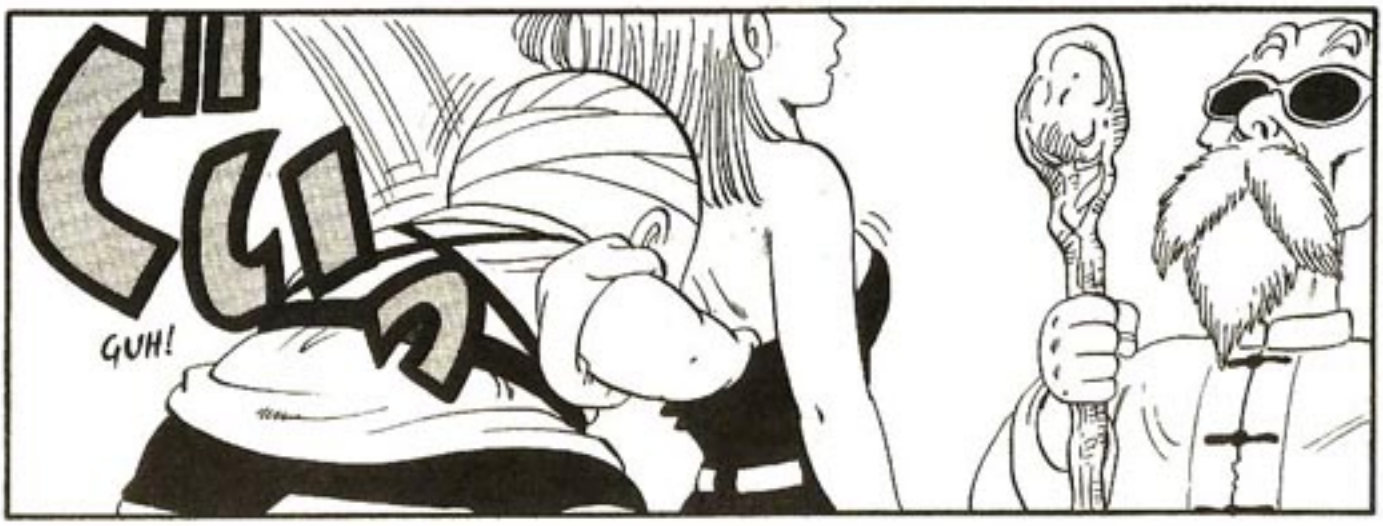

ズドド
THUDDD!
UOH! UOH!
BULMA, RÁPIDO, VIRE!
UÉ?! O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AÍ SOZINHO, YAMCHA?

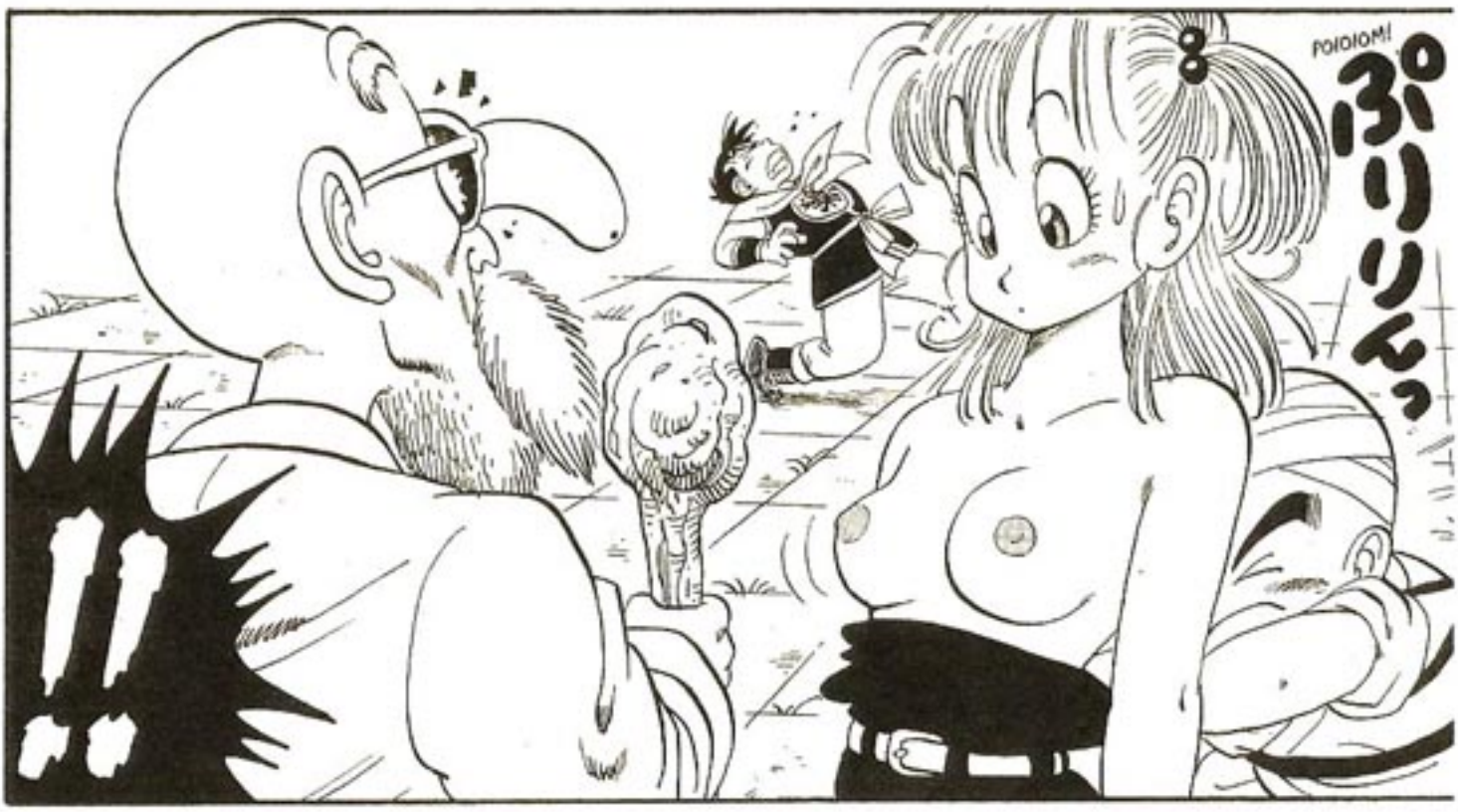

?
?
VIRADA PRA CÁ NÃO ENXERGO NADA!!

HÃ?
MESTRE, FIQUE OLHANDO PRA CIMA!!

AGORA!!

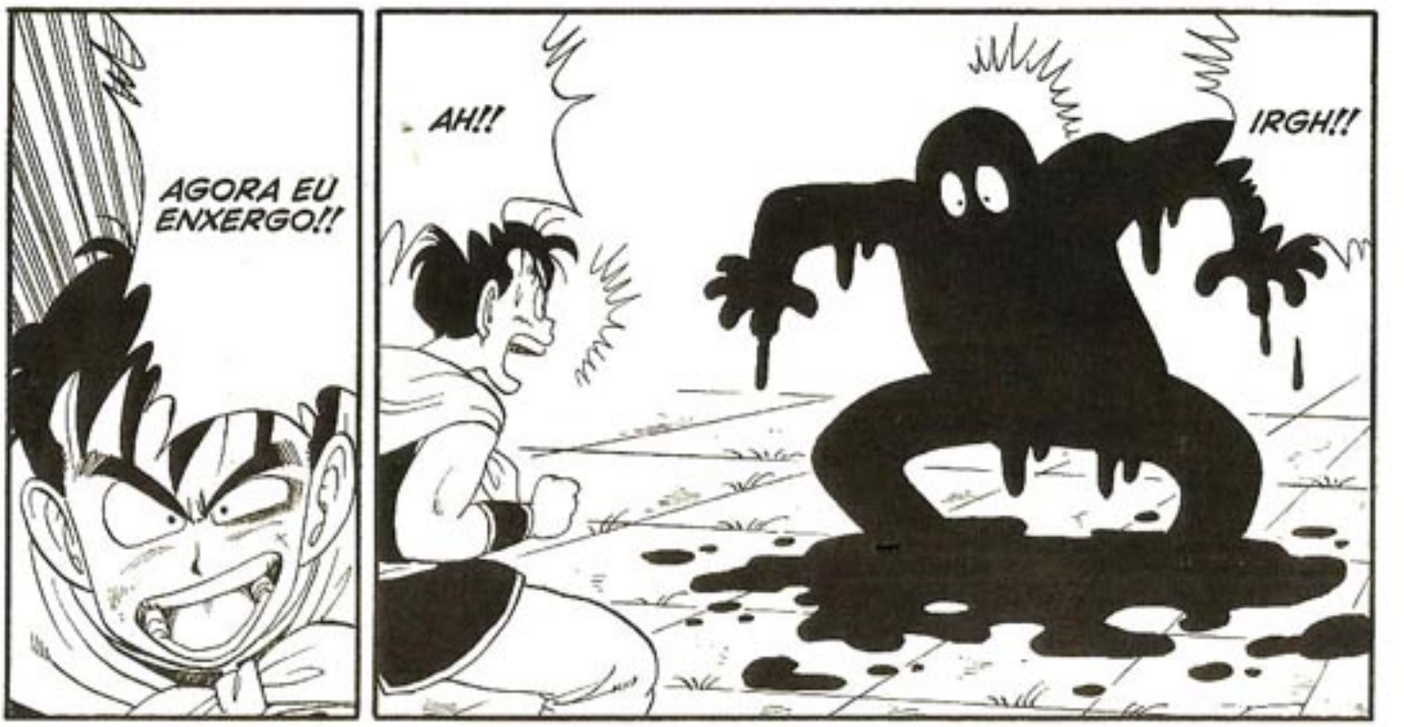

TODOS EM SEUS LUGARES? ESPEREM UM POUCO... MAIS UM POUCO...
ESTA POSIÇÃO CANSA...

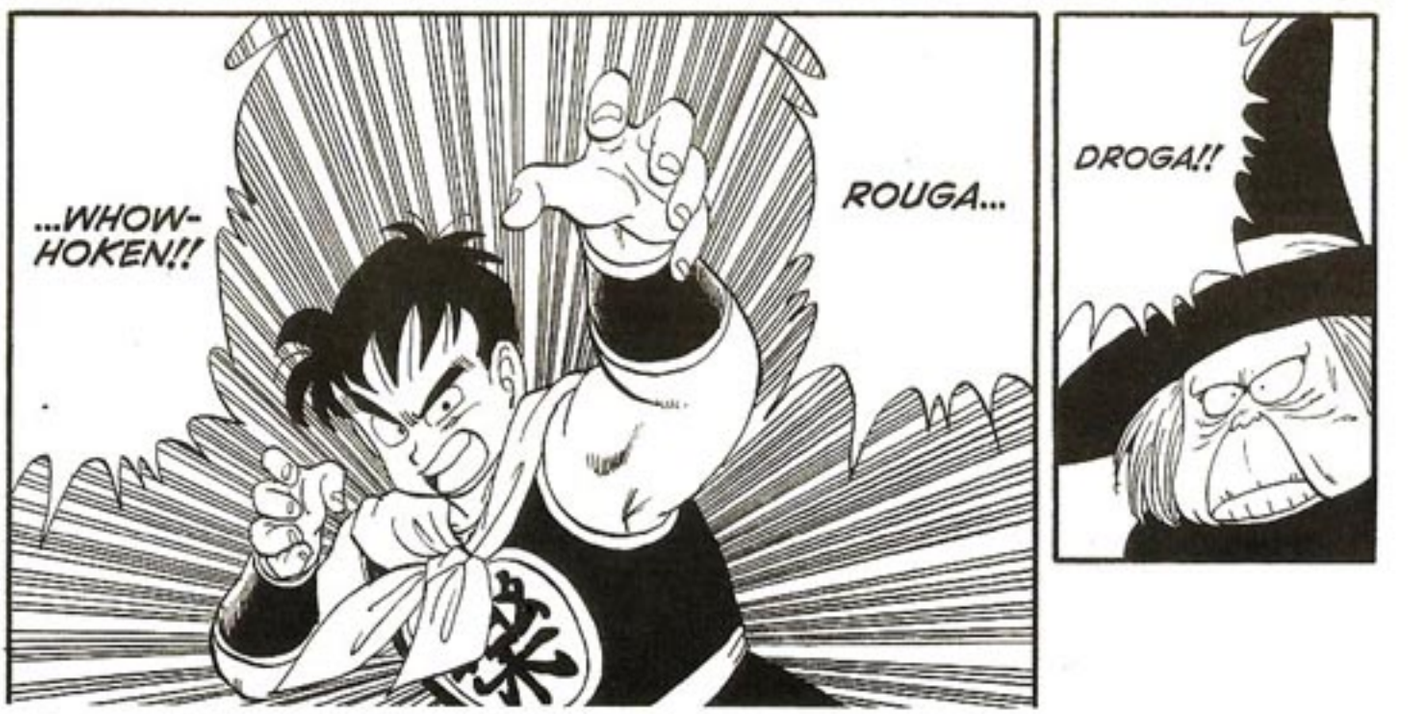

GUH!

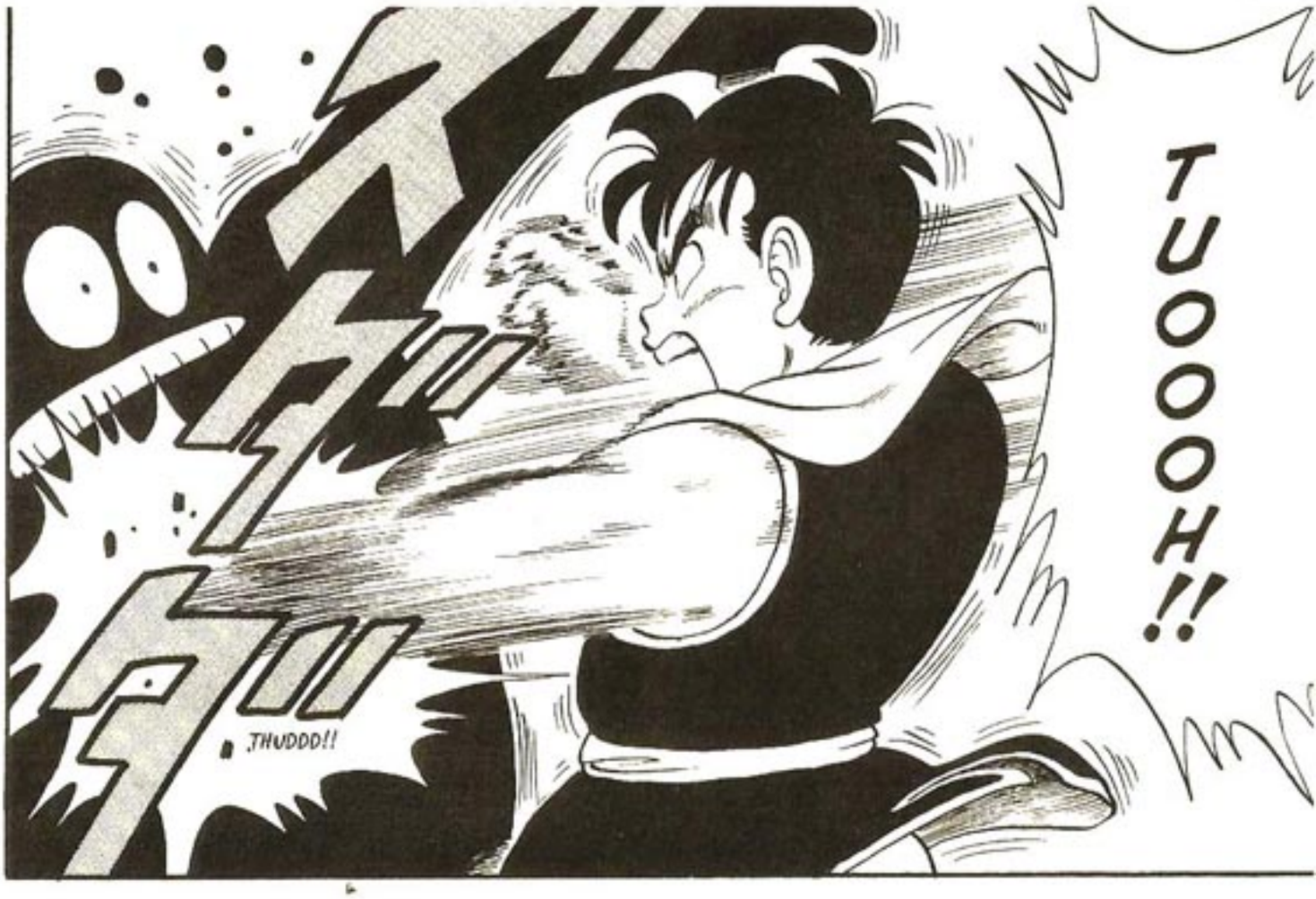

POIOIOM!
ぷりりんっ
!!

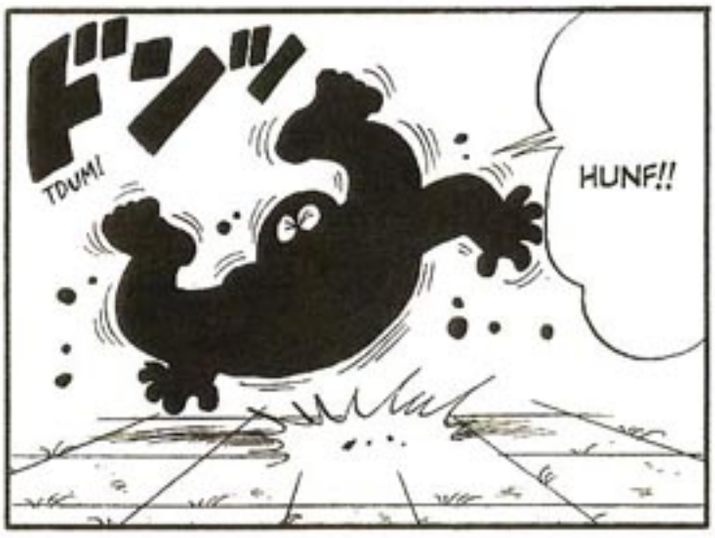
SHUÁÁÁ!

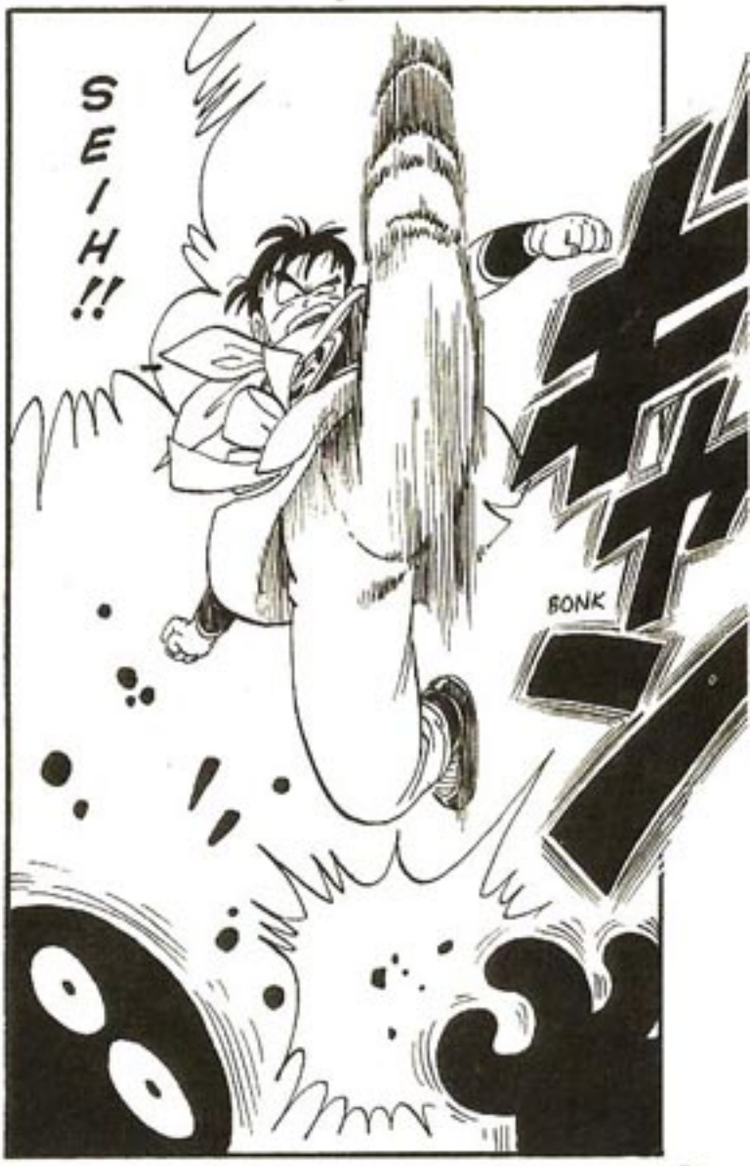
UAH!!
HÃ?!
O QUÊ?!
SPLASH!


AGORA EU ENXERGO!!
AH!!
IRGH!!

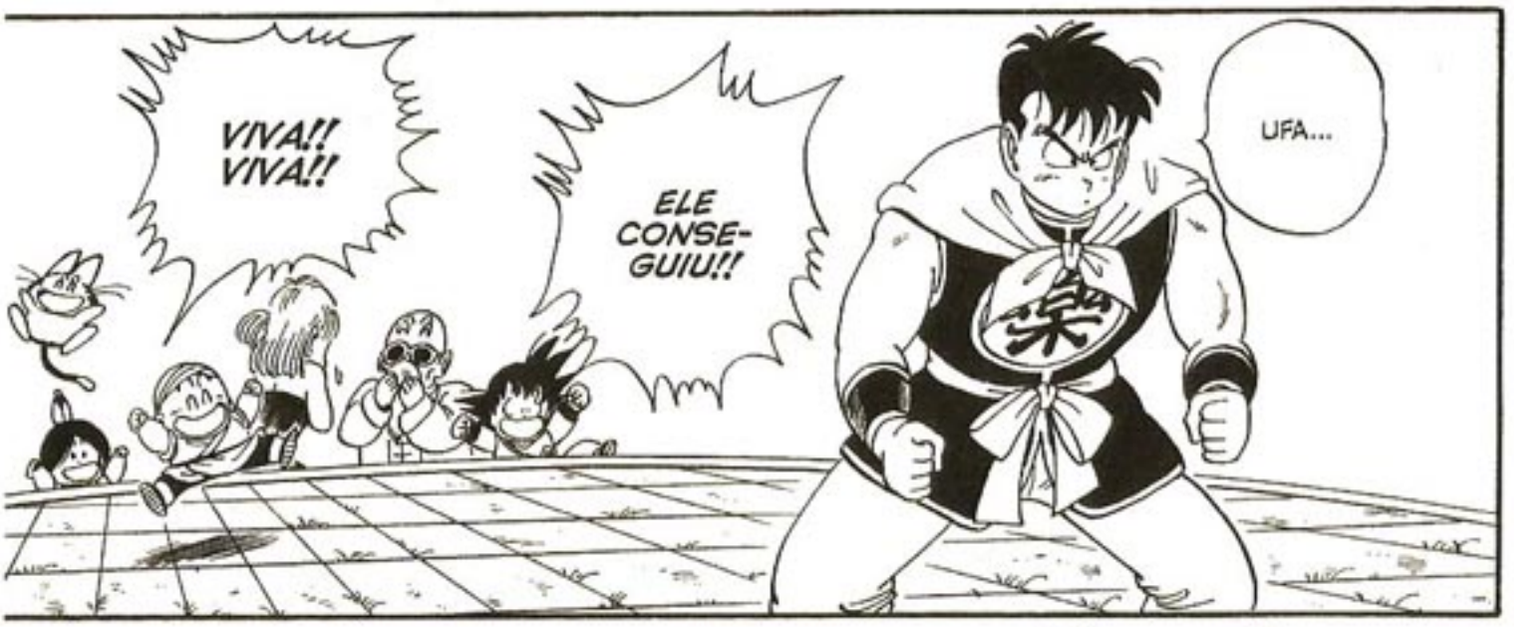

...WHOW-HOKEN!!
ROUGA...
DROGA!!

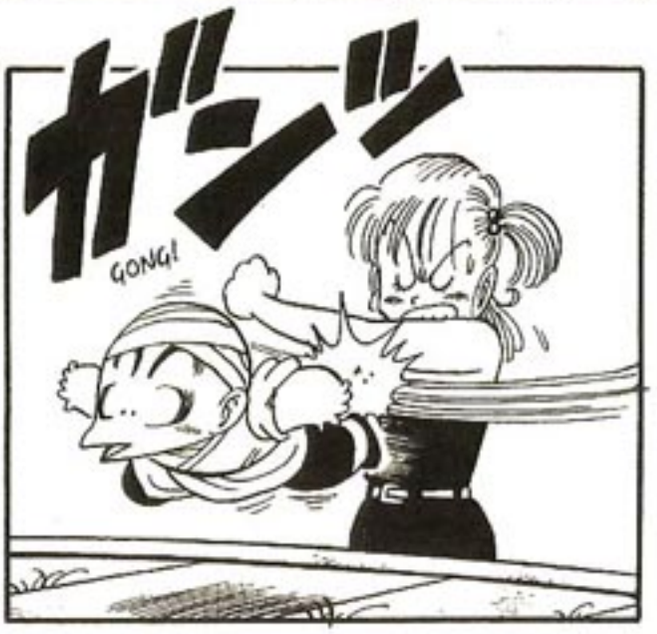

TUOOOH!!
THUDDD!!


ドンッ
TOUM!
HUNF!!


SEIH!!
BONK

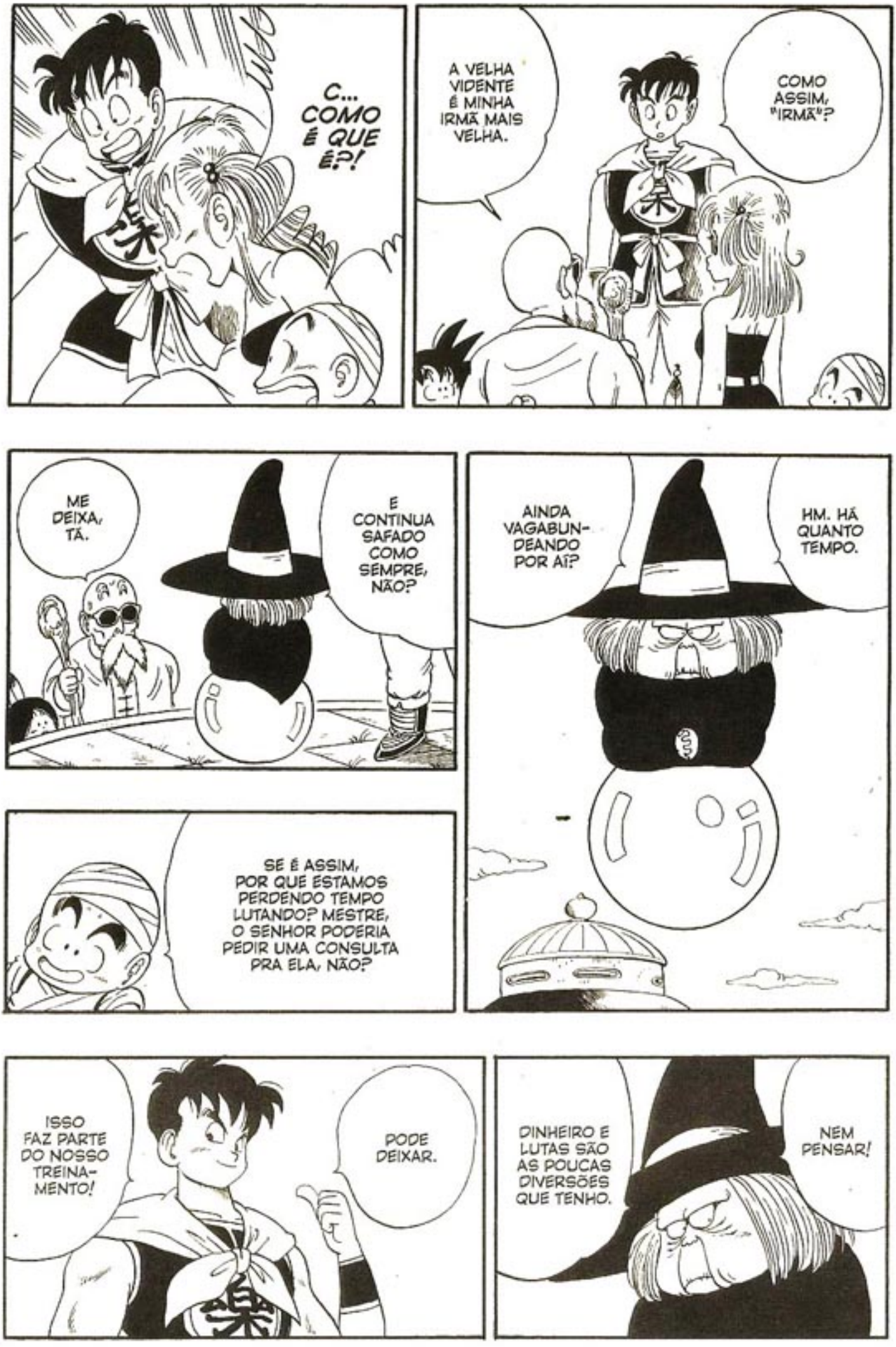
E-EU DESISTO! EU ME RENDO!



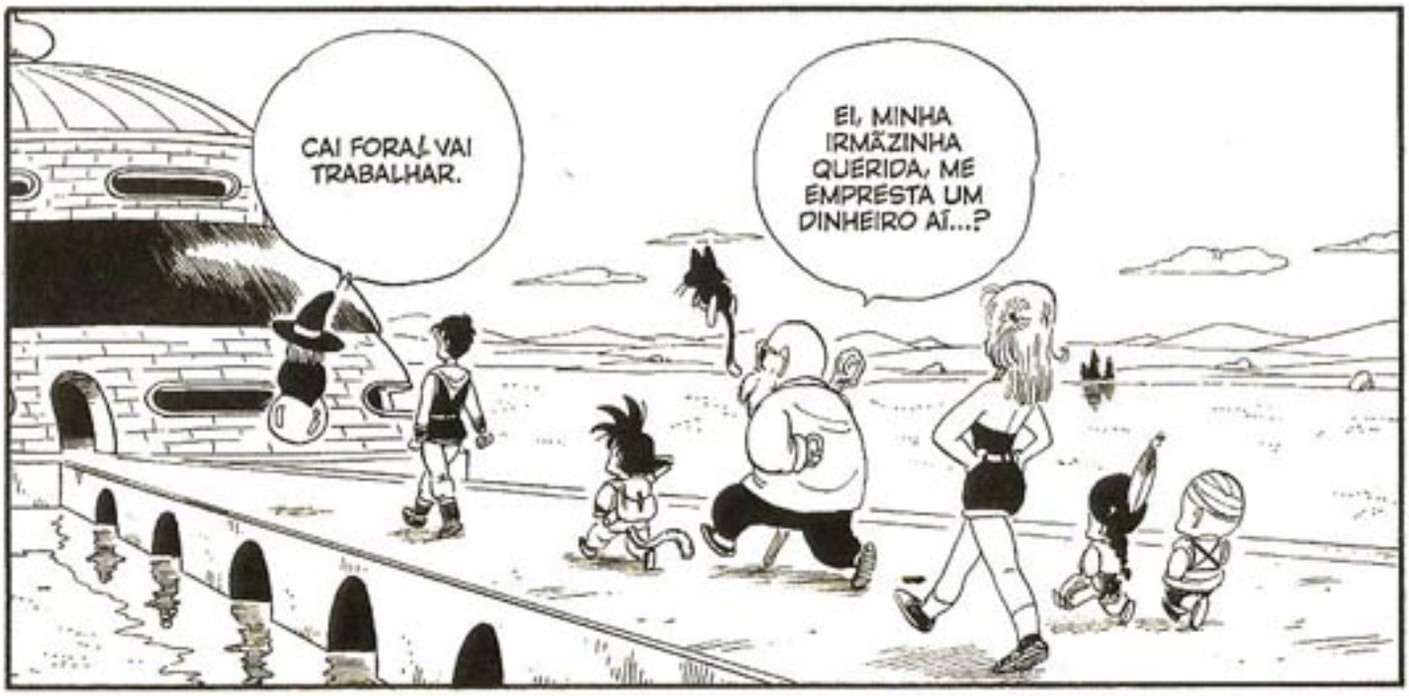


CAPÍTULO 100 ★ FIM

CAPÍTULO 101 ★ BANHEIRO DO DIABO


C... COMO É QUE É?!
A VELHA VIDENTE É MINHA IRMÃ MAIS VELHA.
COMO ASSIM, "IRMÃ"?
ME DEIXA, TÁ.
E CONTINUA SAFADO COMO SEMPRE, NÃO?
AINDA VAGABUNDEANDO POR AÍ?
HM. HÁ QUANTO TEMPO.
SE É ASSIM, POR QUE ESTAMOS PERDENDO TEMPO LUTANDO? MESTRE, O SENHOR PODERIA PEDIR UMA CONSULTA PRA ELA, NÃO?
ISSO FAZ PARTE DO NOSSO TREINAMENTO!
PODE DEIXAR.
DINHEIRO E LUTAS SÃO AS POUCAS DIVERSÕES QUE TENHO.
NEM PENSAR!

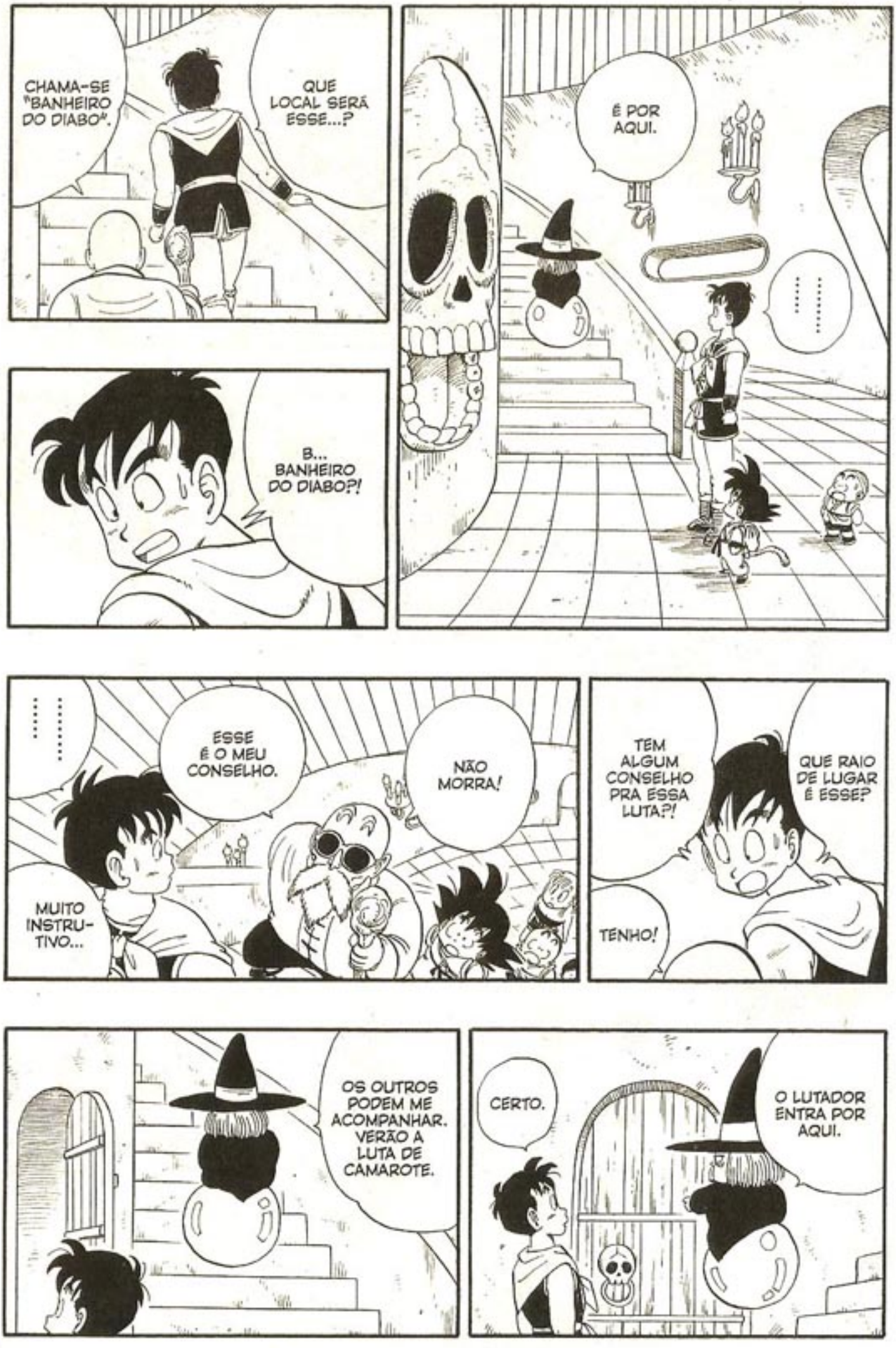
JÁ QUE ESTAMOS AQUI, VAMOS ASSISTIR ATÉ O FINAL.
VENHAM COMIGO.
MUITO BEM! O PRÓXIMO ADVERSÁRIO OS ESPERA EM OUTRO LOCAL.


CAI FORA! VAI TRABALHAR.
EI, MINHA IRMÃZINHA QUERIDA, ME EMPRESTA UM DINHEIRO AÍ...?

O QUE VOCÊ QUER DIZER COM ISSO?!
NÃO FALE MUITO COM ESSA MOÇA. ELA É PERIGOSA.

AH, EU SEI! VOCÊ É O FILHO DO SUJEITO QUE O GOKU QUER RESSUSCITAR!
SIM!

E QUEM É VOCÊ?
AH! EU ME CHAMO UPPA.


CHAMA-SE "BANHEIRO DO DIABO".
QUE LOCAL SERÁ ESSE...?
É POR AQUI.
.....
B... BANHEIRO DO DIABO?!
.....
ESSE É O MEU CONSELHO.
NÃO MORRA!
MUITO INSTRU-TIVO...
TEM ALGUM CONSELHO PRA ESSA LUTA?!
QUE RAIO DE LUGAR É ESSE?
TENHO!
OS OUTROS PODEM ME ACOMPANHAR. VERÃO A LUTA DE CAMAROTE.
CERTO.
O LUTADOR ENTRA POR AQUI.

.....?
ASSISTAM POR AQUI.
MAS QUE LUGAR É ESSE?!!

...SENDO QUE, LÁ EMBAIXO, HÁ UM LAGO DE VENENO MORTAL. QUEM CAIR, MORRE.
VOCÊS VÃO LUTAR SOBRE A LÍNGUA DESSAS ESTÁTUAS...
BLUB ボコッ
BLUB... ボコ...

じゃぼん
BOSH!

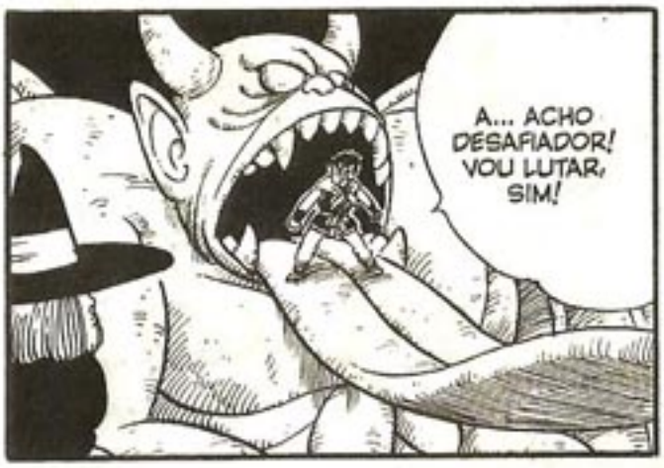
TCHAP

VEJAM O QUE ACONTECE COM ESTE PEDAÇO DE CARNE.
FUF ぽい

COMO PODEM VER, QUEM CAIR NO LAGO, DERRETE E SOME, SEM DEIXAR VESTÍGIOS.
IRGH...!!

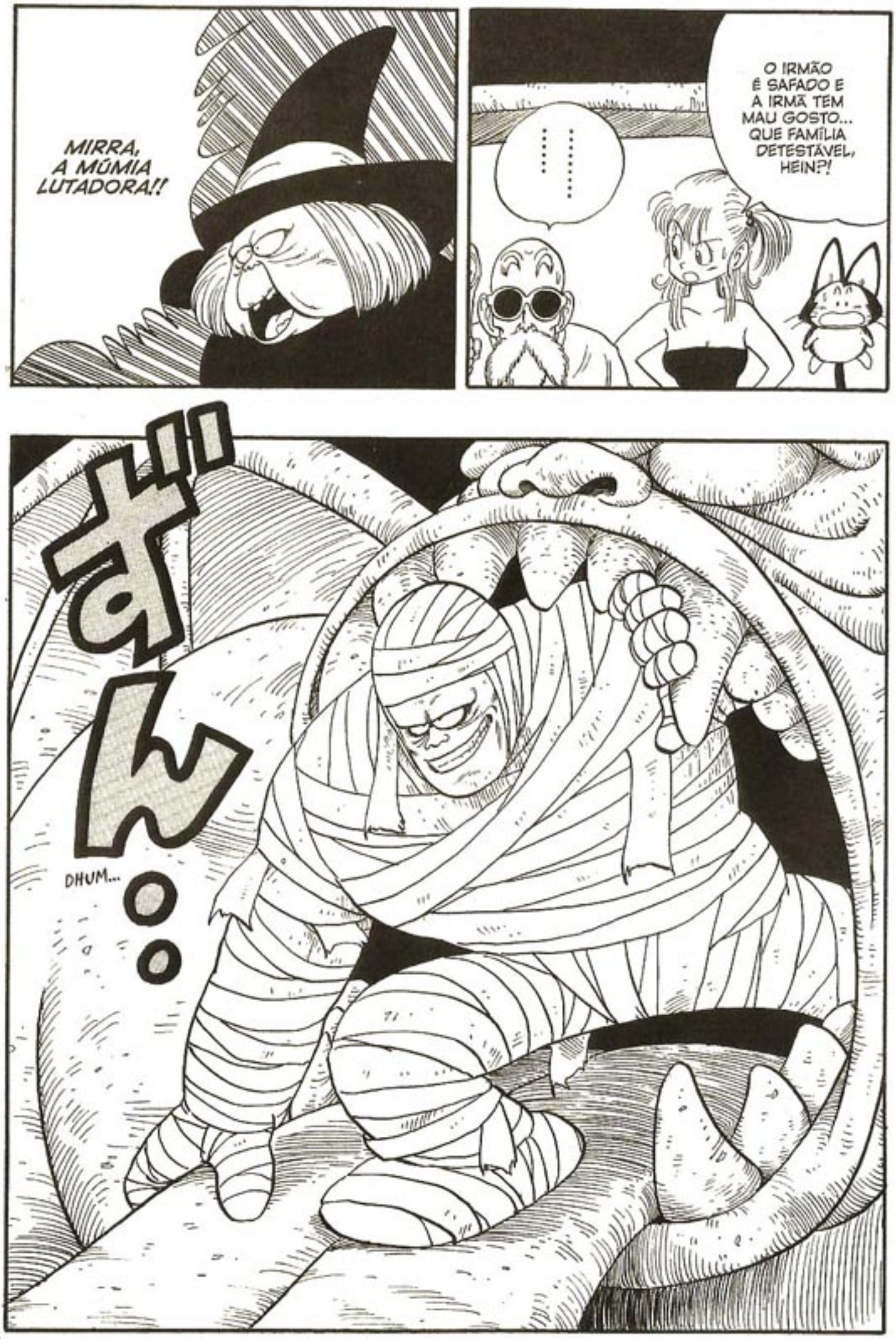
AH...!!

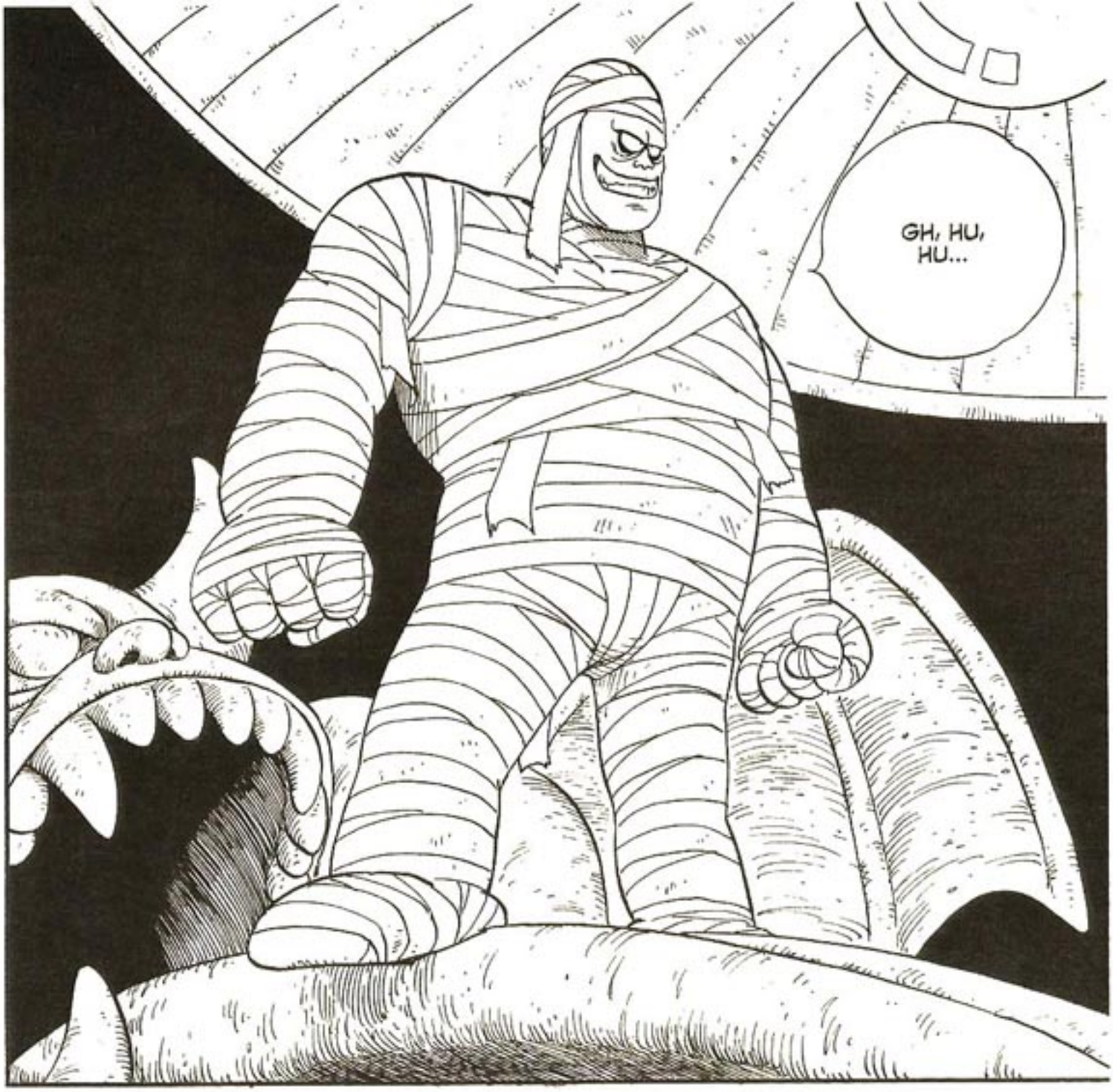
VOCÊ NÃO QUER MORRER TÃO JOVEM, QUER?
ÚLTIMA CHANCE DE DESISTIR DA LUTA.


A... ACHO DESAFIADOR! VOU LUTAR, SIM!

VOU APRESENTAR O TERCEIRO LUTADOR.
HI, HI, HI! É ASSIM QUE SE FALA!

POR ISSO, É O BANHEIRO DO DIABO...!
C... CERTO...


MIRRA, A MÚMIA LUTADORA!!
O IRMÃO É SAFADO E A IRMÃ TEM MAU GOSTO... QUE FAMÍLIA DETESTÁVEL, HEIN?!
DHUM...


GH, HU, HU...

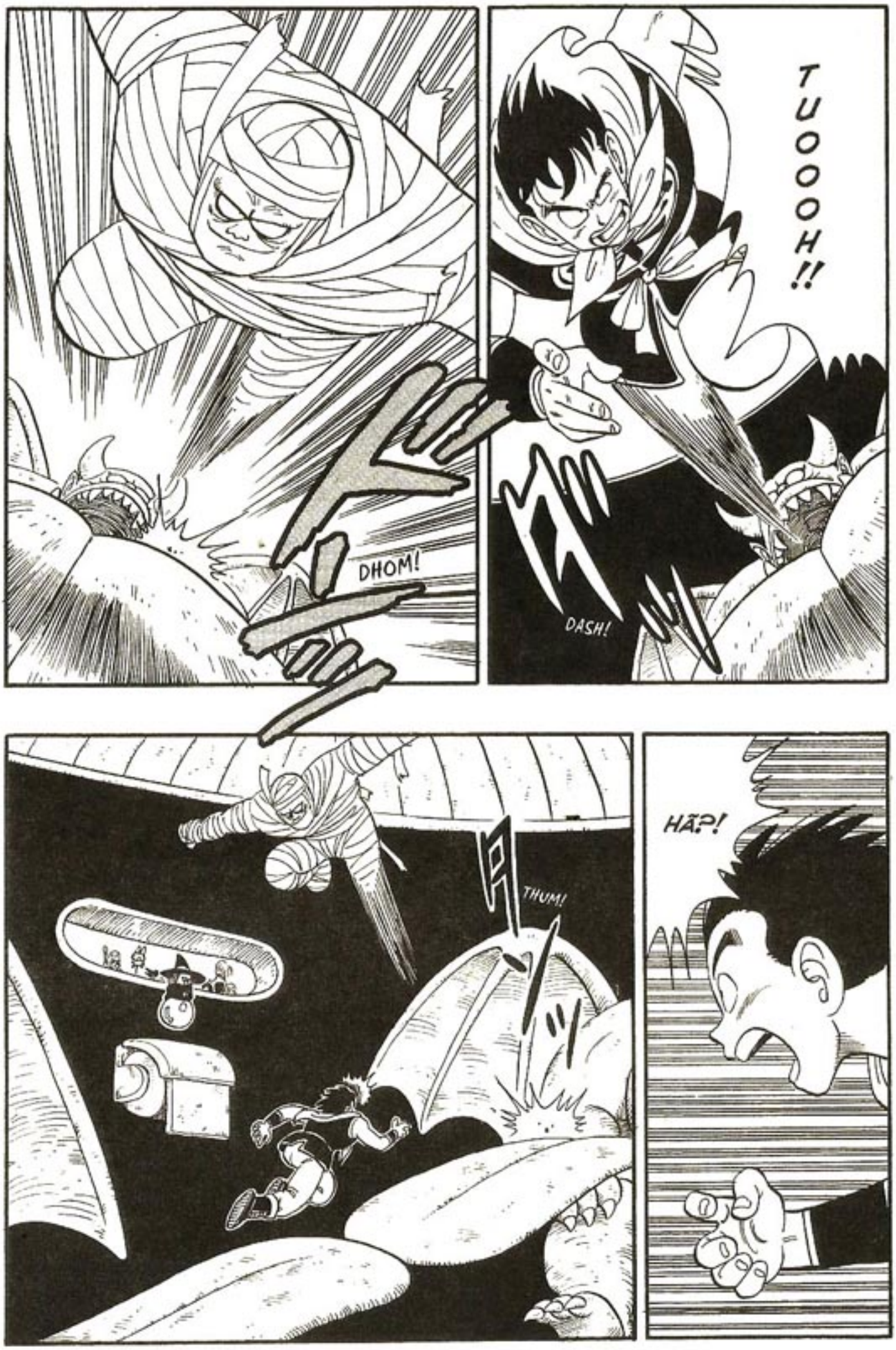
PRIMEIRO, UM HOMEM INVISÍVEL, AGORA, UMA MÚMIA...
AI, AI...

ESTAMOS ENTENDIDOS? QUEM DESISTIR OU MORRER, PERDE.

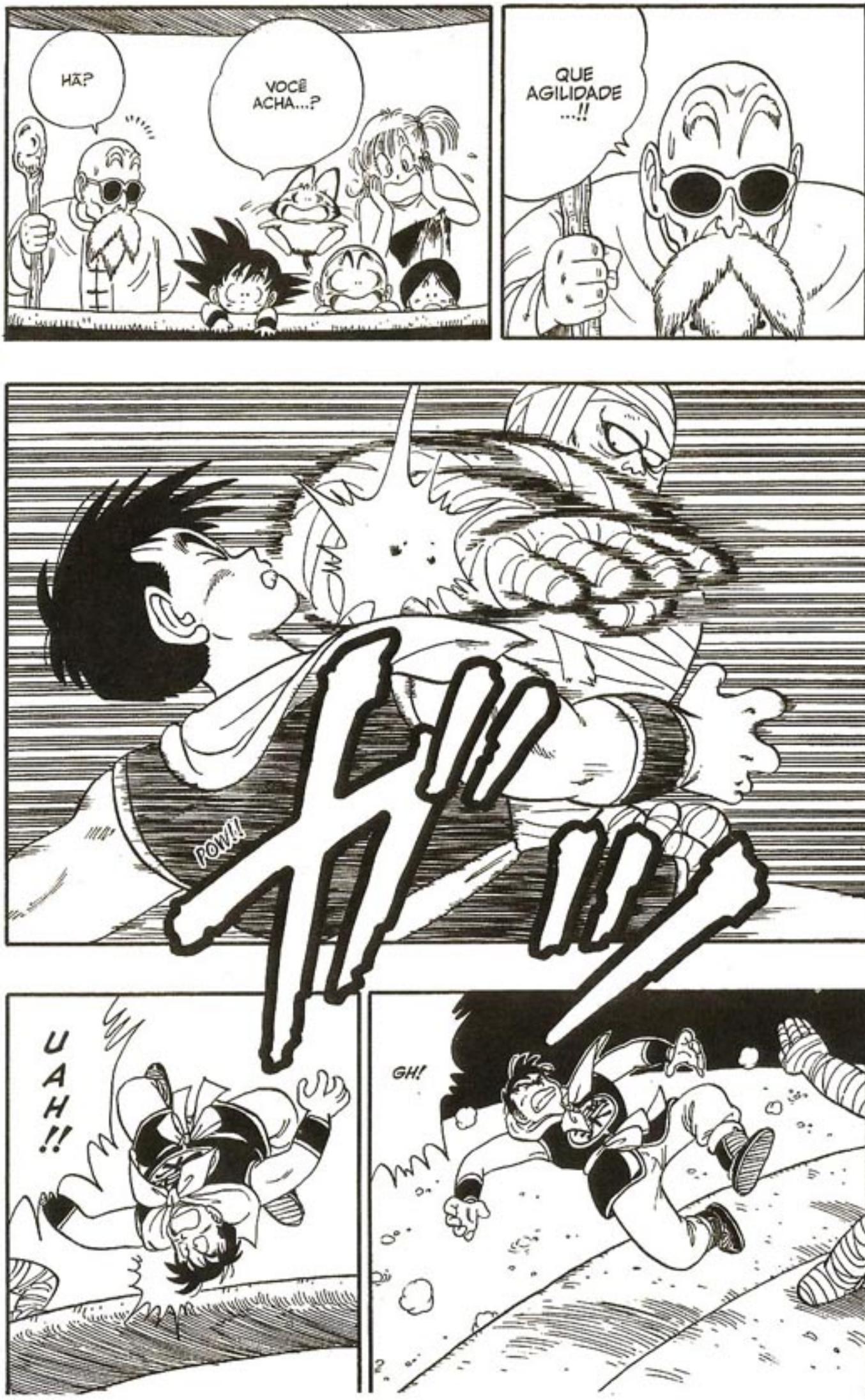
ENTÃO... VOU APROVEITAR ESTA PLATAFORMA ESTREITA E GANHAR NA VELOCIDADE E TÉCNICA!
ESSE DEVE SER DO TIPO QUE INVESTE NA FORÇA BRUTA...

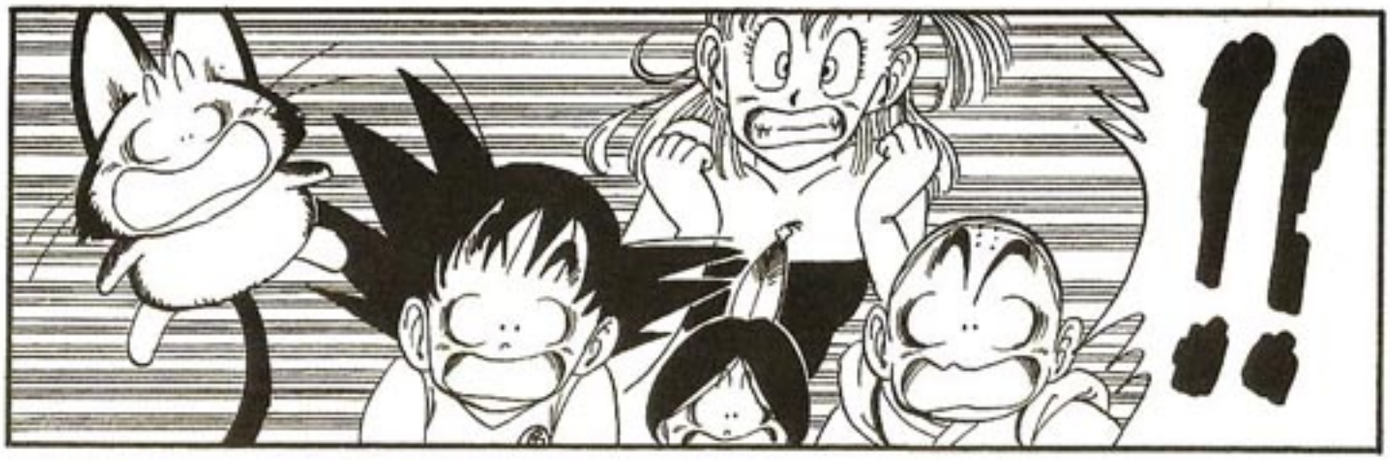
PODEM COMEÇAR!!

YAMCHA, NÃO MORRA, POR FAVOR!!

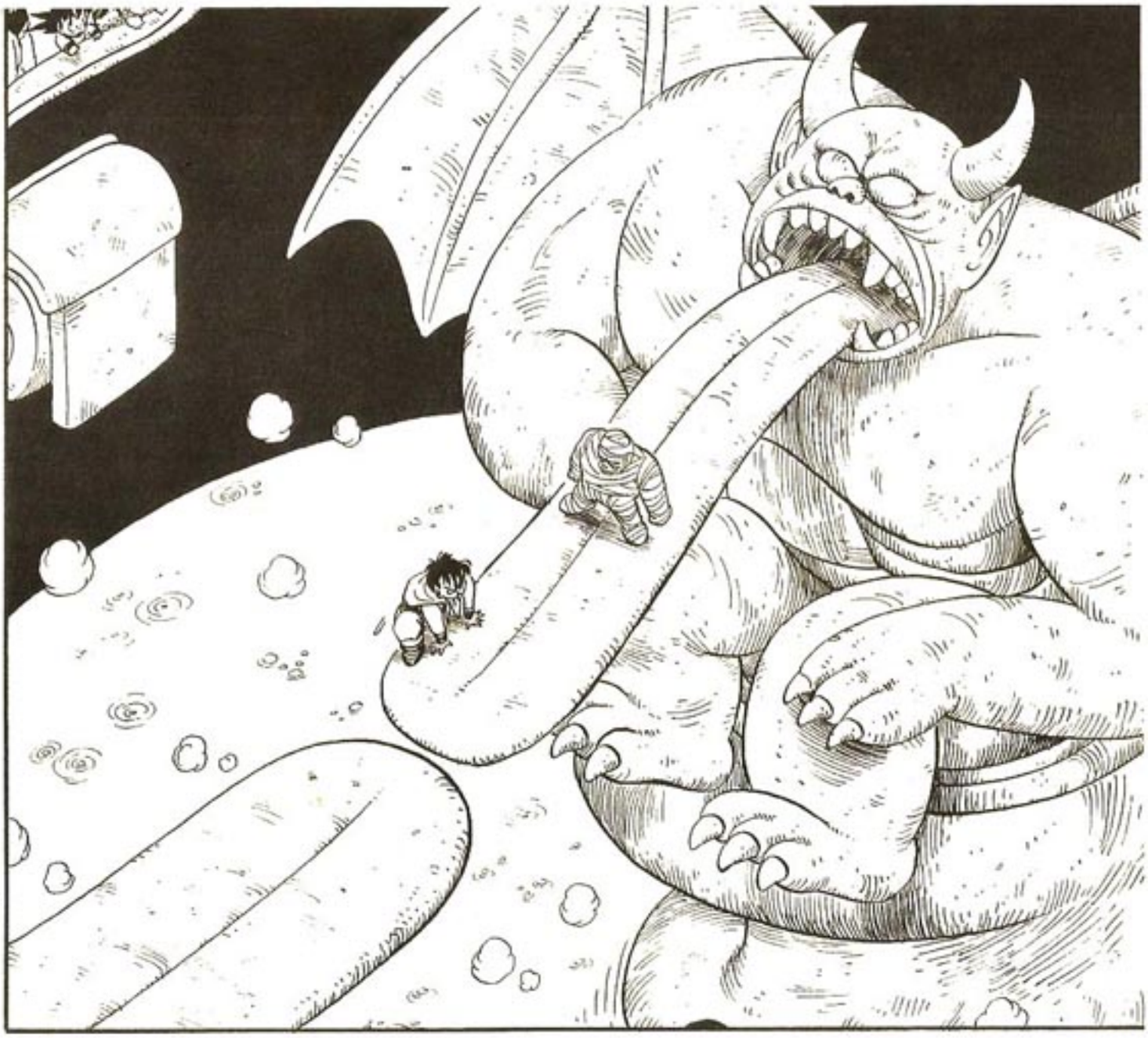

TUOOOH!!
DASH!
DHOM!
HĀ?!
THUM!

THAM!
スタッ
ぶんっ
VUM!
IRGH!!
ばっ
VAP!
びっ
VIP!
VUP!
ぶんっ
ばばばっ
BABABAH!

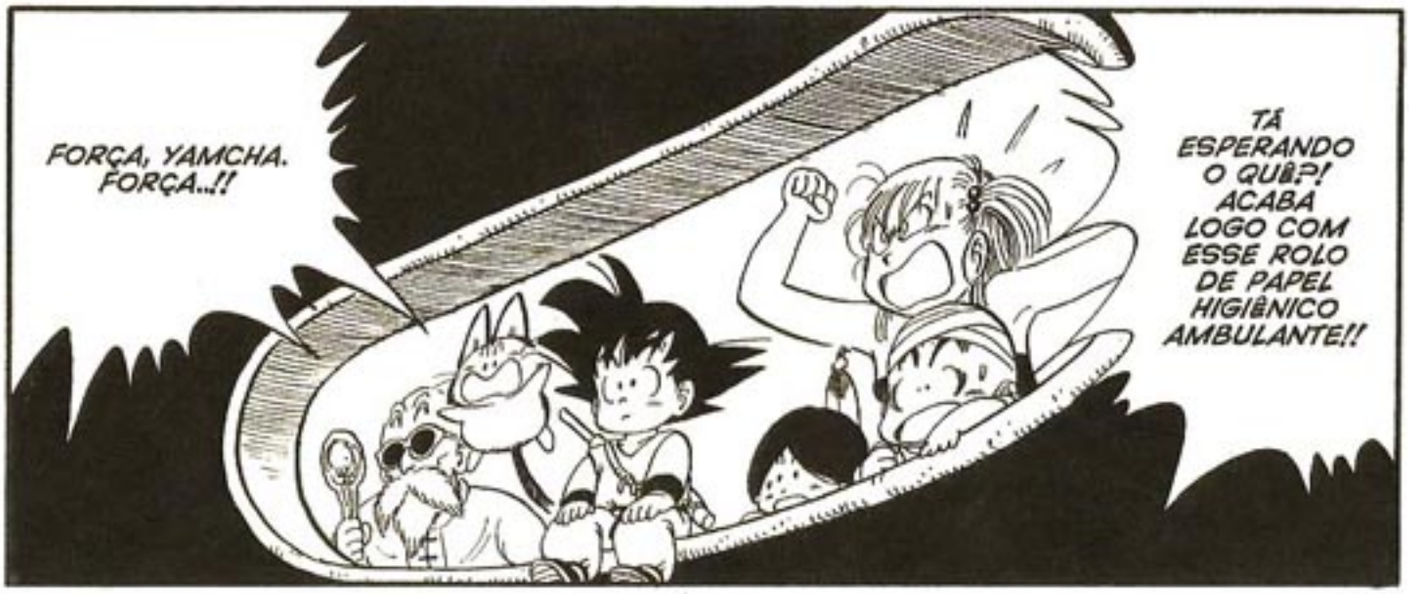

HÃ?
VOCÊ ACHA...?
QUE AGILIDADE ...!!
POW!!
UAH!!
GH!

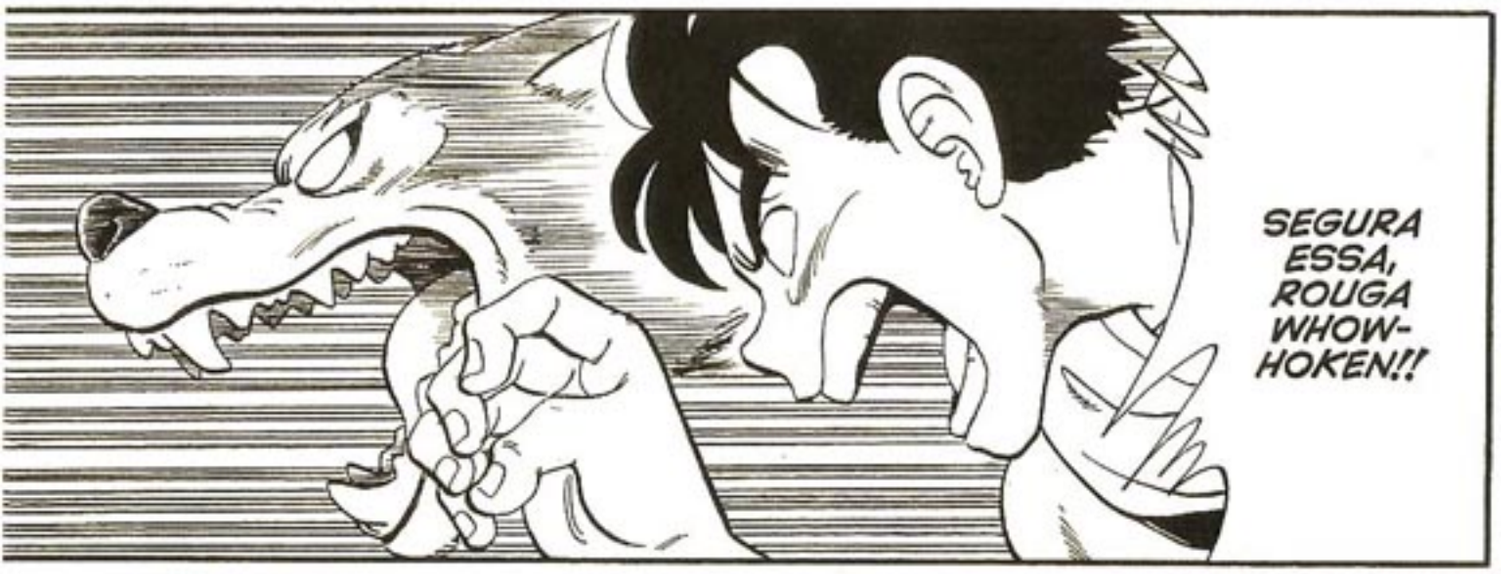


CAPÍTULO 101 ★ FIM



CAPÍTULO 102 ★ SON GOKU ÀS SUAS ORDENS


FORÇA, YAMCHA. FORÇA..!!
TÁ ESPERANDO O QUÊ?! ACABA LOGO COM ESSE ROLO DE PAPEL HIGIÊNICO AMBULANTE!!

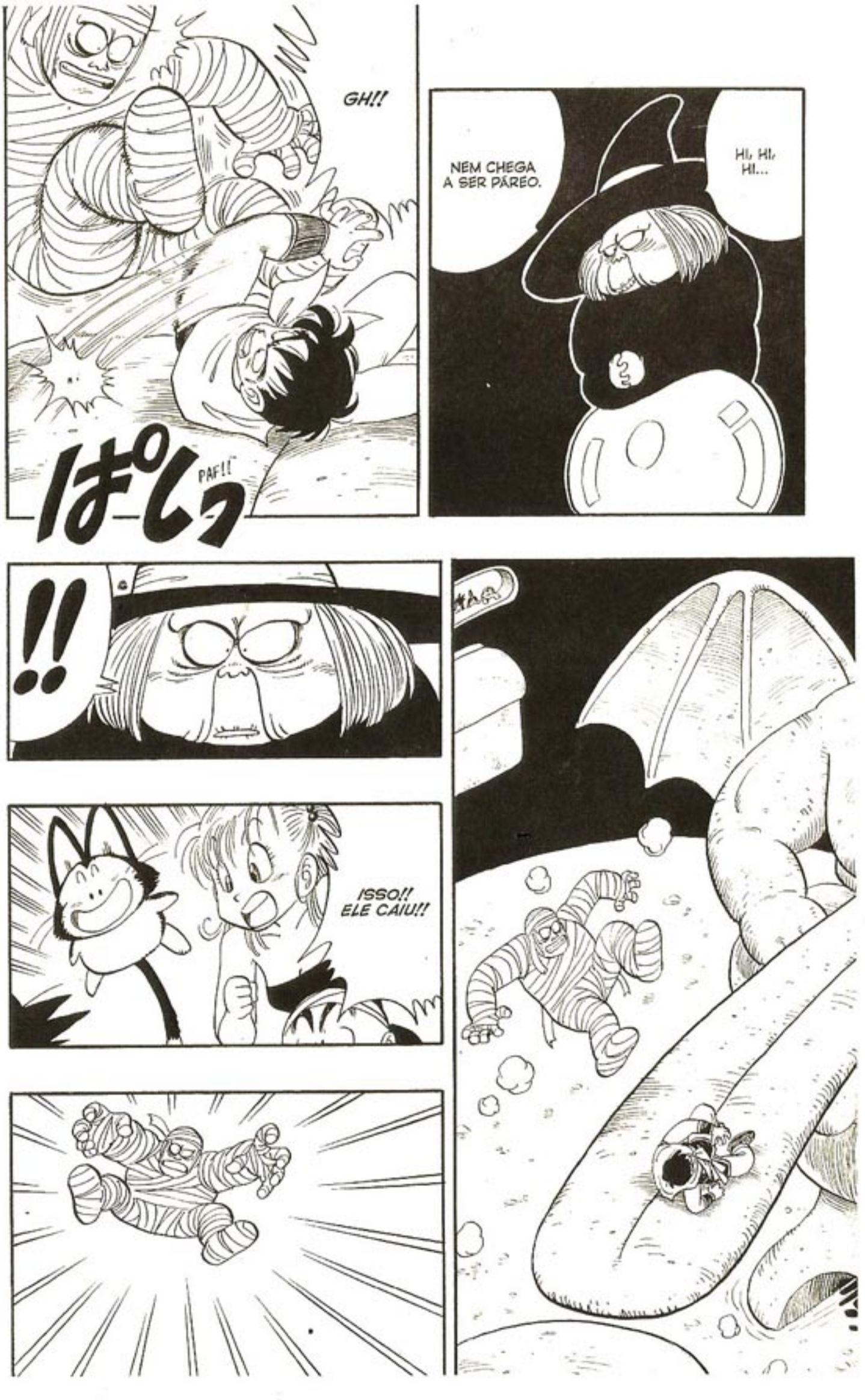

SEGURA ESSA, ROUGA WHOW-HOKEN!!

VUM!

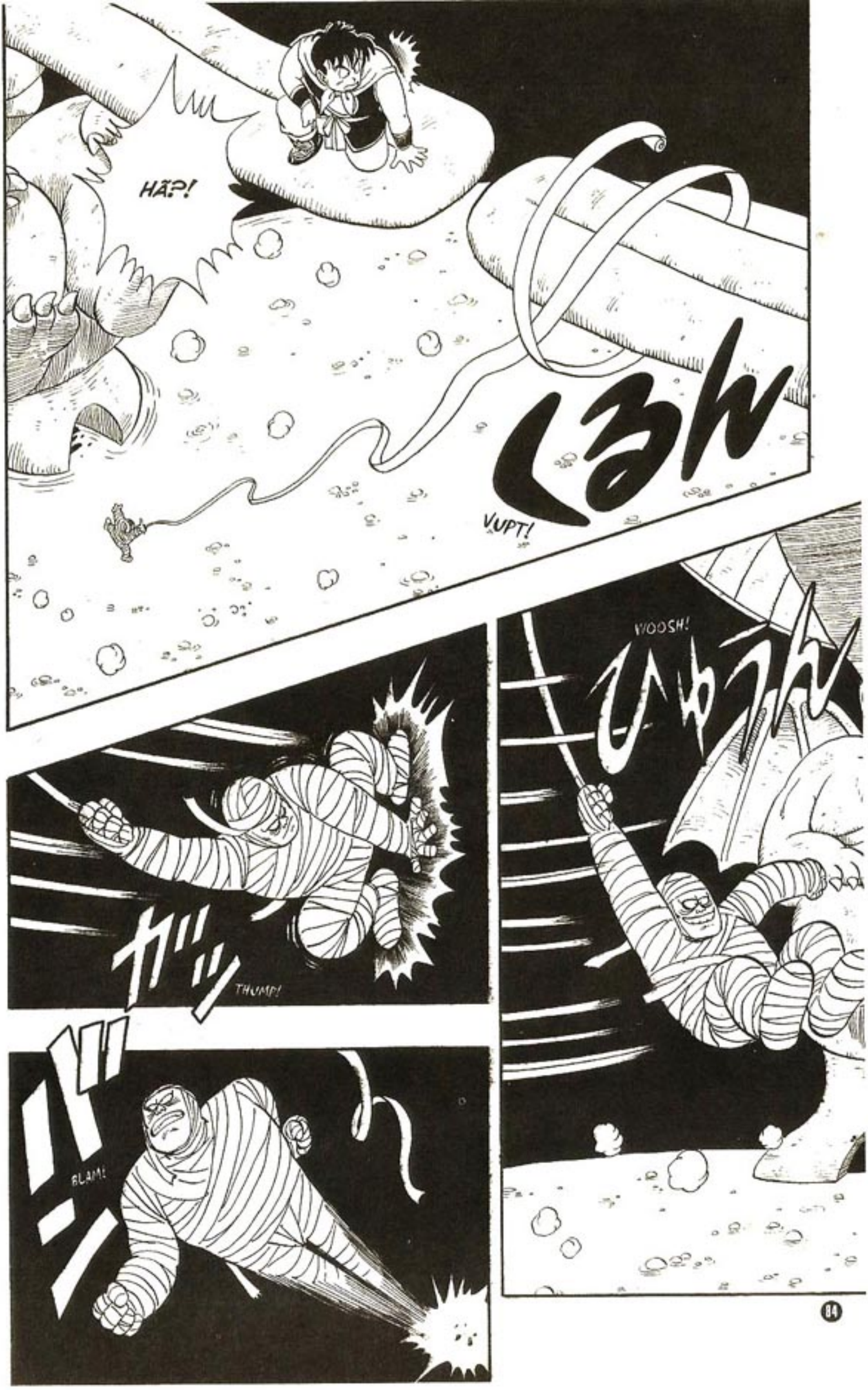
VUM!

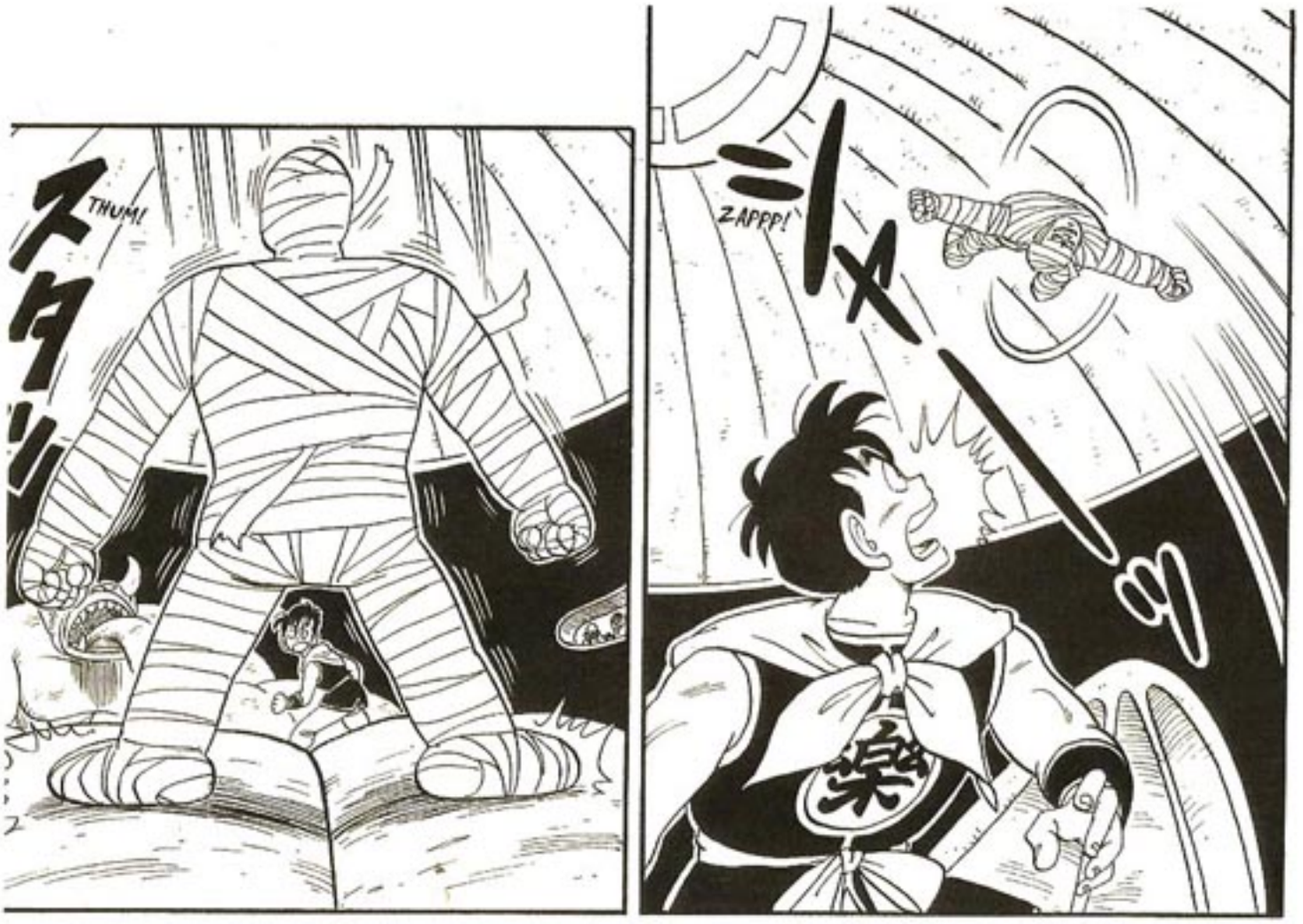
ばばばば
BABABAH!
HAAAH!!
ばっ
VASH!
UAH!
THAM!
どっ
TOF!

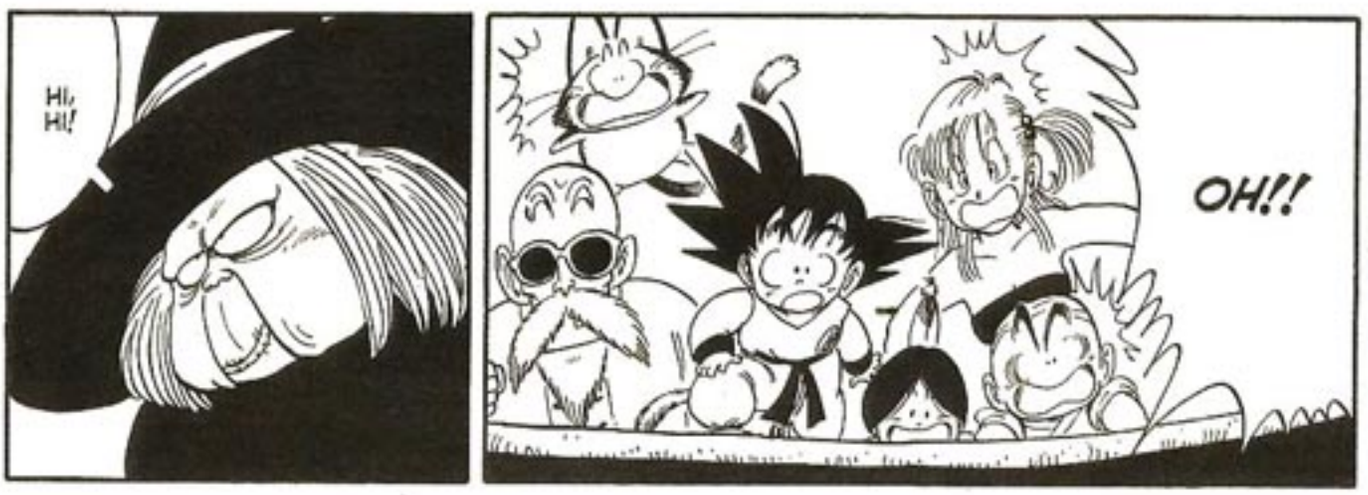
THUDD!
GOOOH!
GH... AH...!!
GHH...!
NÃO TEM MAIS GRAÇA LUTAR CONTRA VOCÊ. DIGA QUE DESISTE!
YAMCHA!!

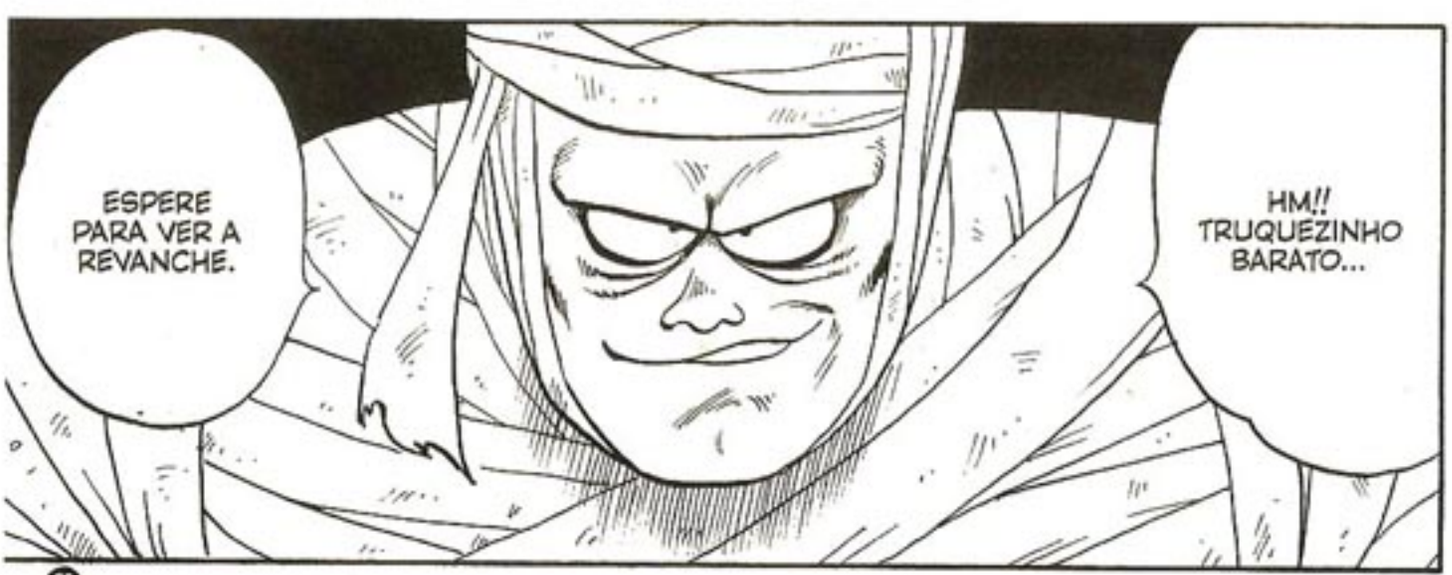

GH!!
ぱしっ
PAF!!
NEM CHEGA A SER PÁREO.
HI, HI, HI...
!!
ISSO!! ELE CAIU!!

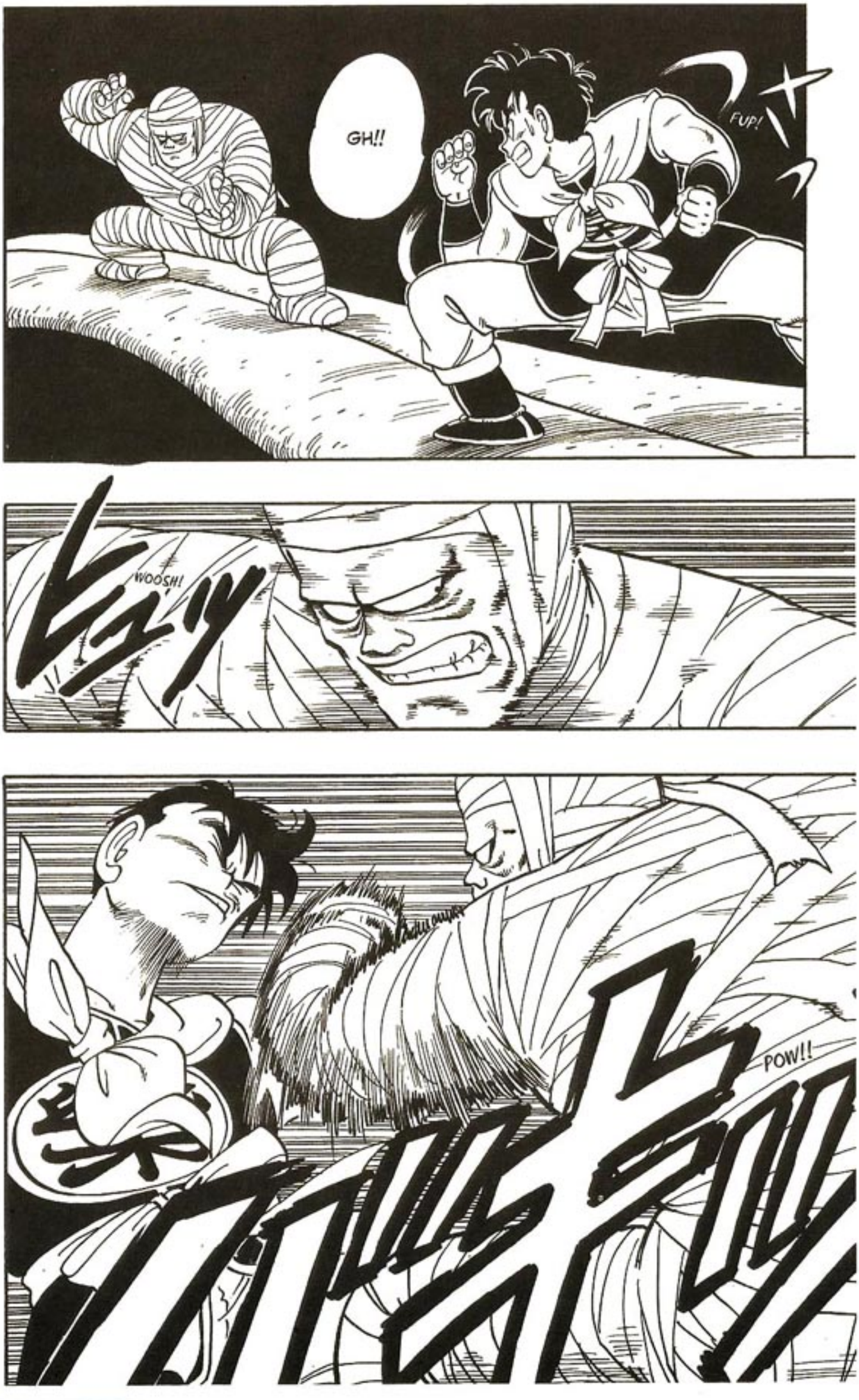
NÃO É NADA PESSOAL...!!
WOOOOSH...
ZAP!


HÄ?!
VUPT!
WOOSH!
THUMP!
BLAM!


THUM!
ZAPPP!


HI, HI!
OH!!


ESPERE PARA VER A REVANCHE.
HM!! TRUQUEZINHO BARATO...


GH!!
FUP!
WOOSH!
POW!!

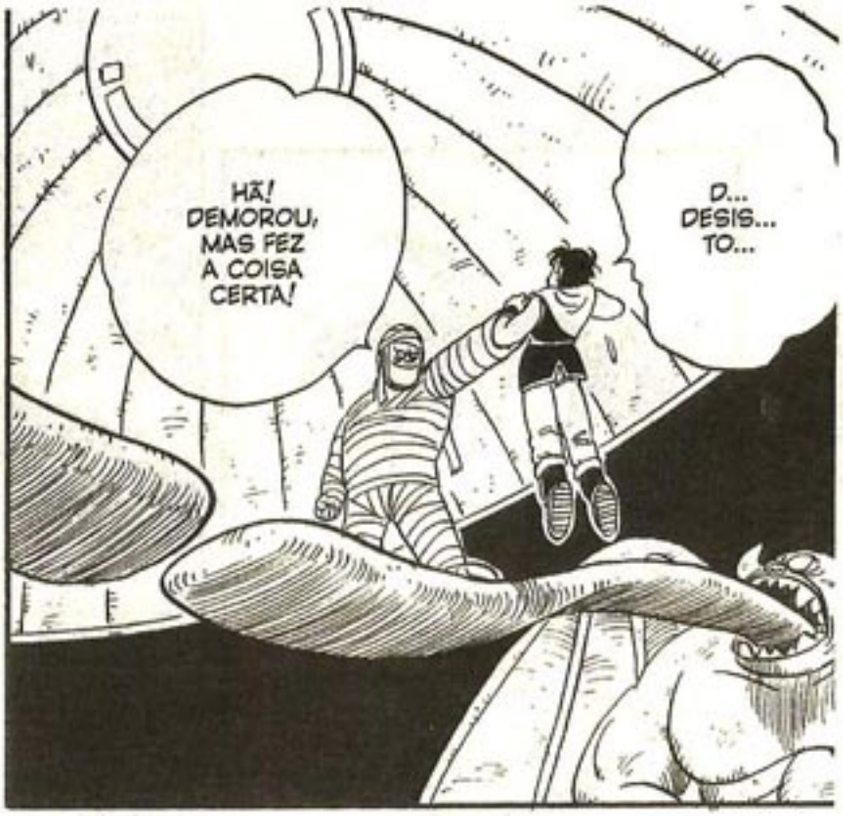
GONG!

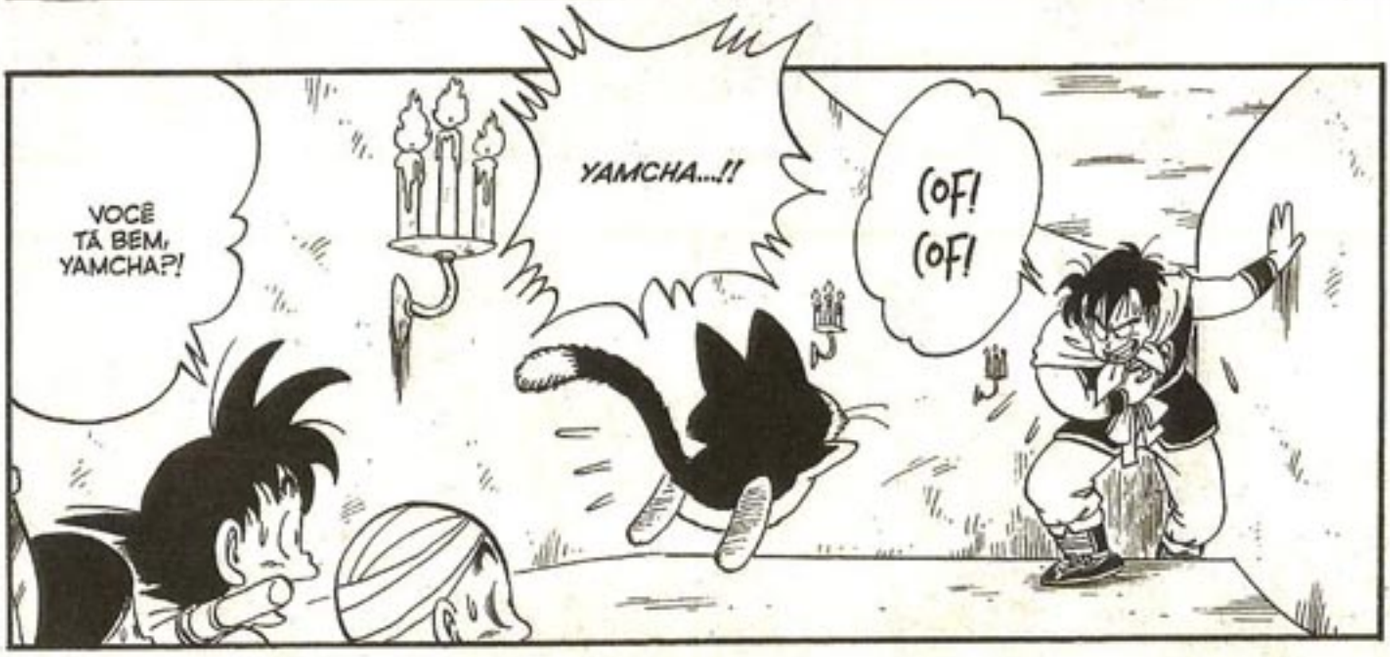
GUH!

GONG!

QUER DESISTIR...
...OU CAIR NO LAGO VENENOSO?!

JÁ ACABOU? FOI UMA LUTA MUITO DESIGUAL...
HE, HE, HE!


HÃ! DEMOROU, MAS FEZ A COISA CERTA!
D... DESIS... TO...


VOCÊ TÁ BEM, YAMCHA?!
YAMCHA...!!
(OF! (OF!

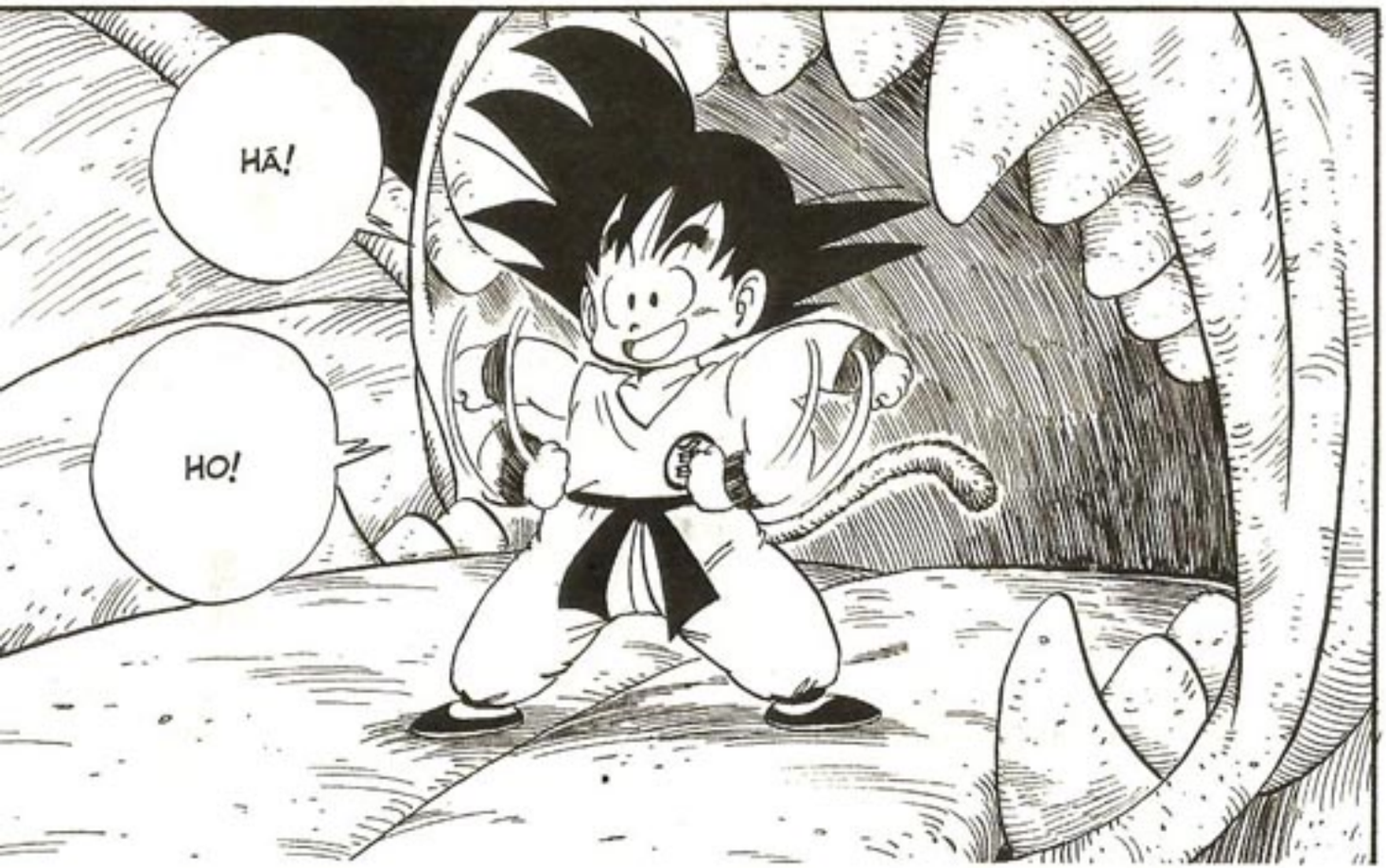
S... SINTO MUITO, GOKU... NÃO PENSEI QUE SERIA TÃO DIFÍCIL ENFRENTAR ALGUÉM DESSE PORTE NUMA ARENA COMO ESTA...
É UM ADVERSÁRIO MUITO PODEROSO...

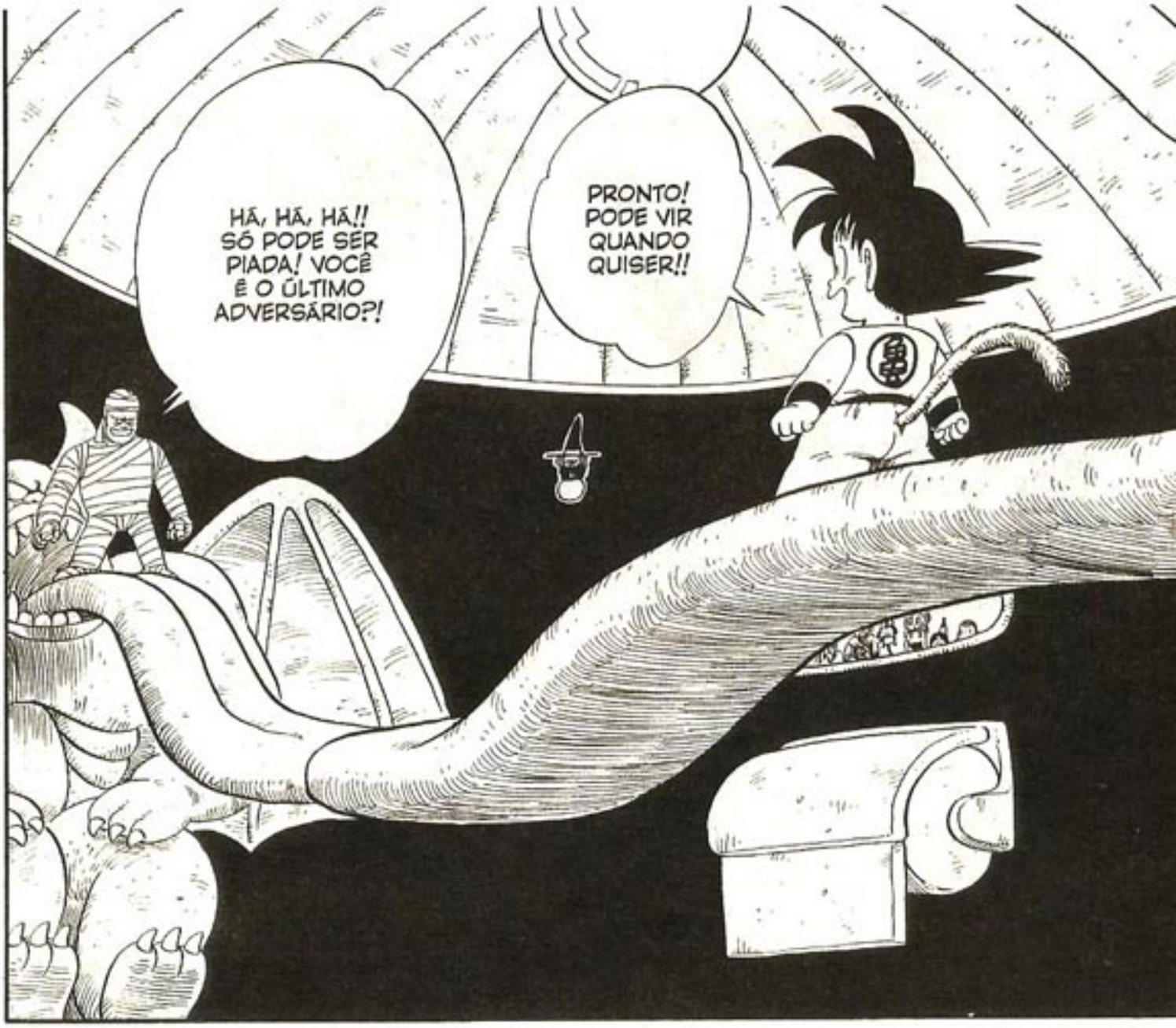
QUE VERGONHA! COMO PÔDE PERDER PRA UM CARA DE ATADURAS?!
ACHO QUE AQUELAS ATADURAS NÃO SÃO DE MACHUCADO, VIU...

É MINHA VEZ! CLARO QUE VOU LUTAR!!
HI, HI, HI... E ENTÃO? QUEM É O ÚLTIMO DO SEU TIME? VAMOS TERMINAR LOGO A LUTA.
OU QUEREM DESISTIR E PARAR POR AQUI?

VAI LÁ, GOKU!! SÓ NÃO MORRA, OUVIU?!
TÁ!!

NÃO SE PREOCUPA. DEIXA COMIGO!!
SENHOR GOKU, NÃO PRECISA!! O SENHOR PODE MORRER, VAMOS PARAR COM ISSO!!


HÃ!
HO!

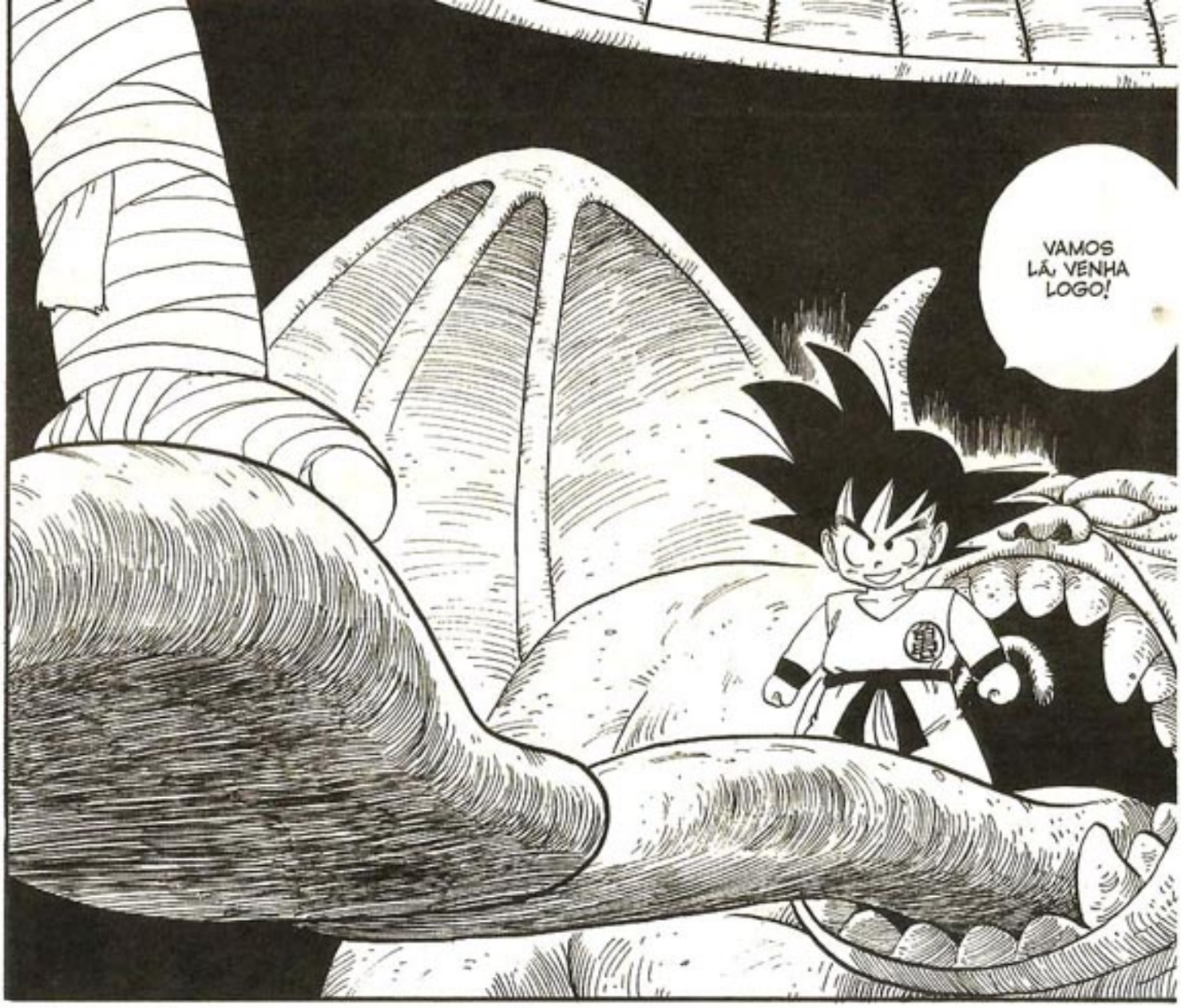

HÃ, HÃ, HÃ!! SÓ PODE SER PIADA! VOCÊ É O ÚLTIMO ADVERSÁRIO?!
PRONTO! PODE VIR QUANDO QUISER!!

HMMM...
MESTRE! GOKU PODE SER FORTE, MAS SERÁ QUE TEM CHANCES CONTRA ESSE ADVERSÁRIO?!

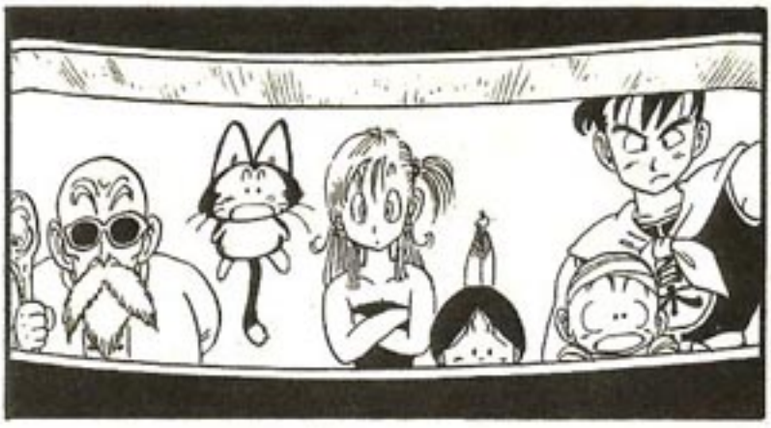
GANHAR DE UM BAIXINHO DESSES NÃO TEM GRAÇA, NÃO É?
HE, HE, HE, HE...!!

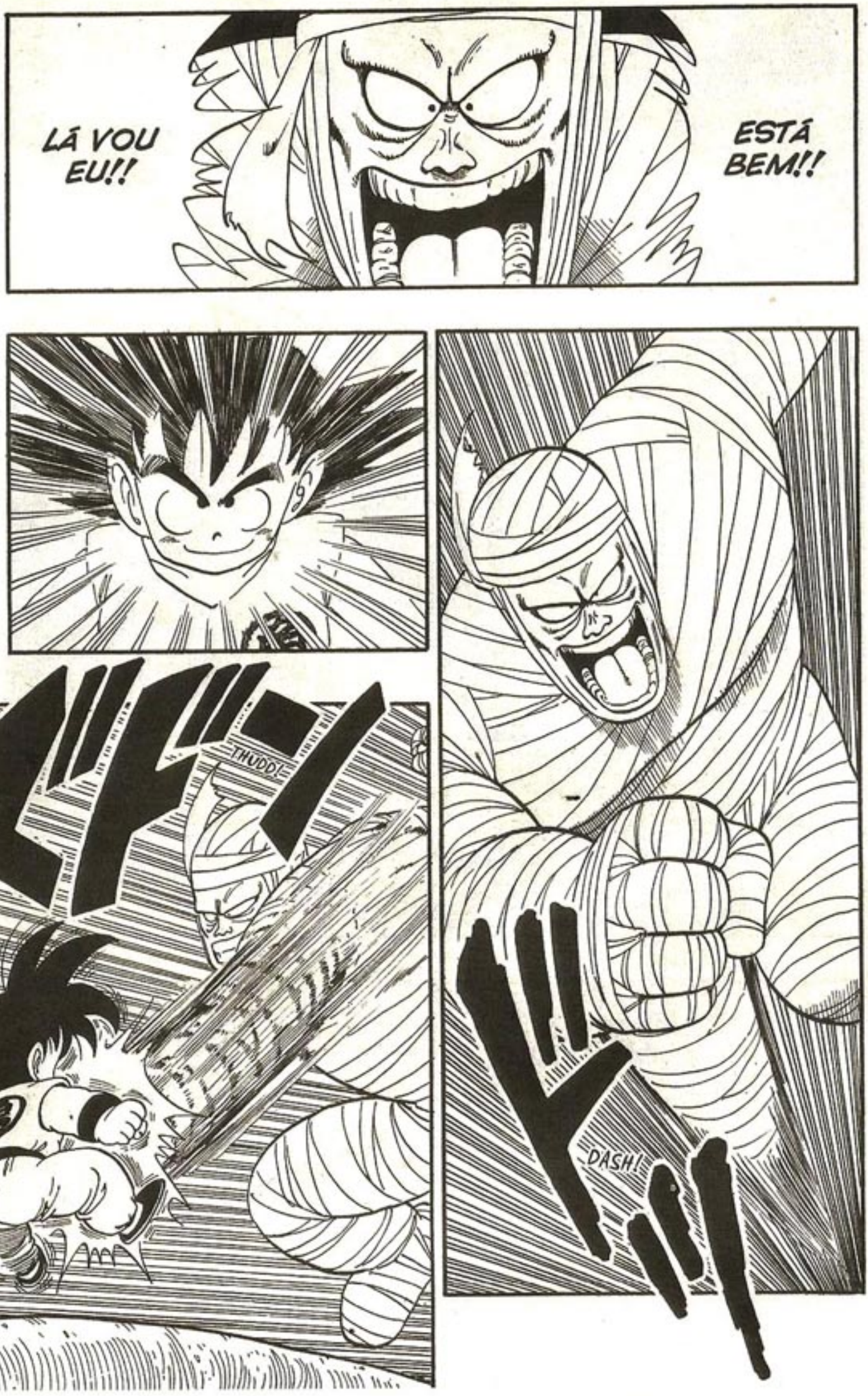
...MAS ELE TEM EVOLUÍDO CADA VEZ MAIS COM O TREINAMENTO... É DIFÍCIL DIZER...
O GOKU DE ANTES PROVAVELMENTE NÃO TERIA CHANCES...

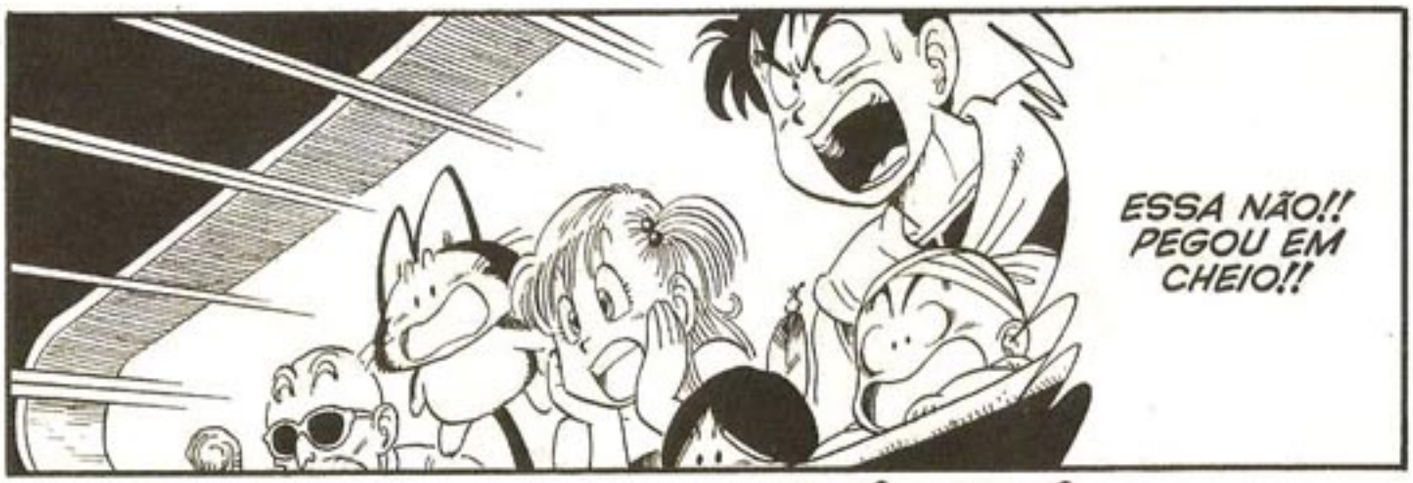
CAPÍTULO 102 ★ FIM



CAPÍTULO 103 ★ SON GOKU MOSTRA SUA FORÇA!!

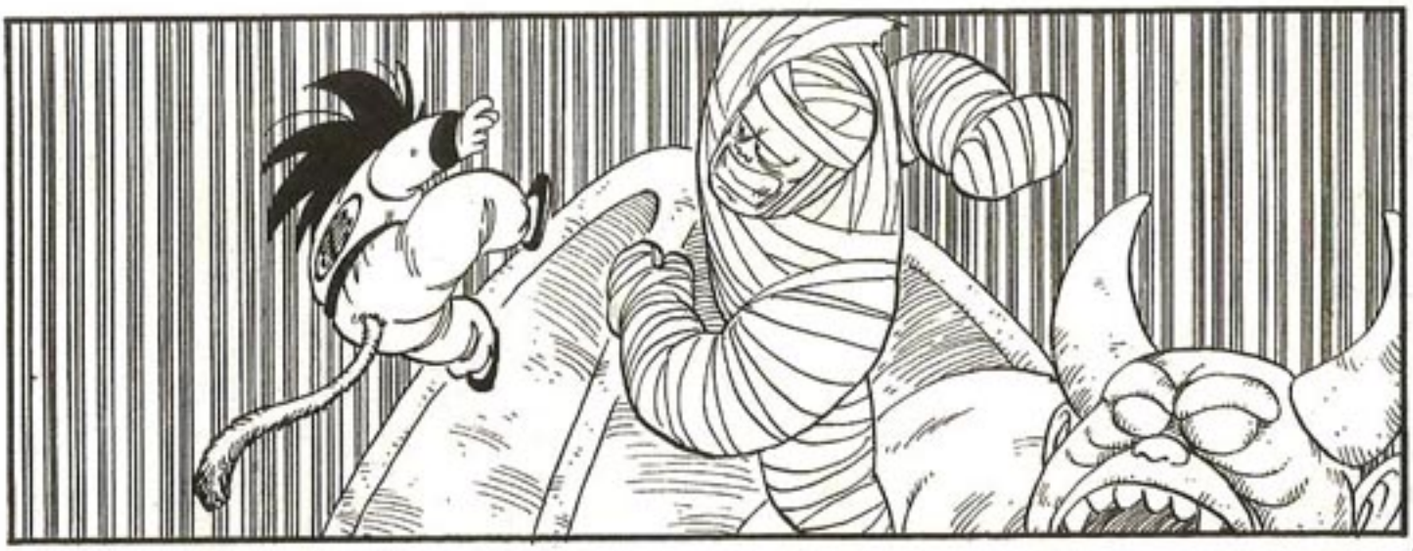



LÁ VOU EU!!
ESTÁ BEM!!
THUDD!
DASH!

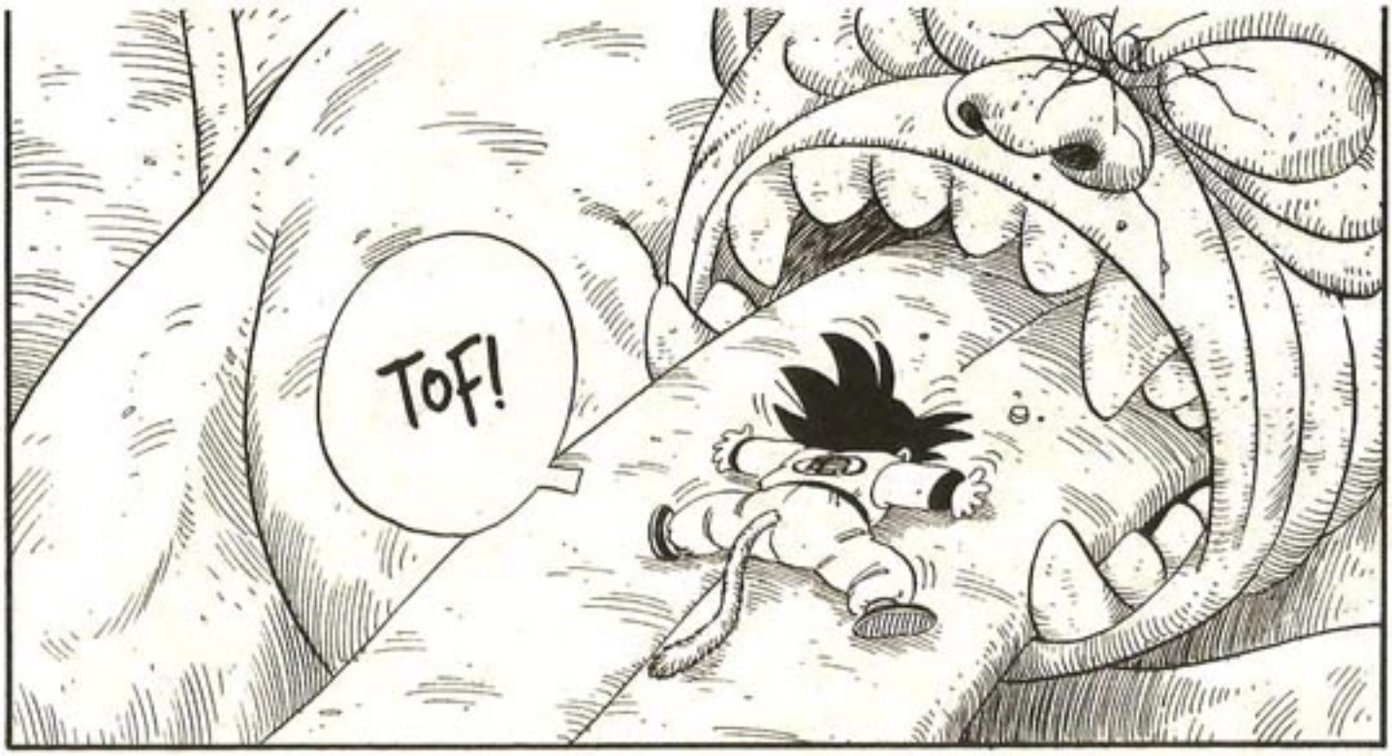

ESSA NÃO!!
PEGOU EM
CHEIO!!

TAH!!

バキッ!!
POW!



POW!!
BLAM!
!!

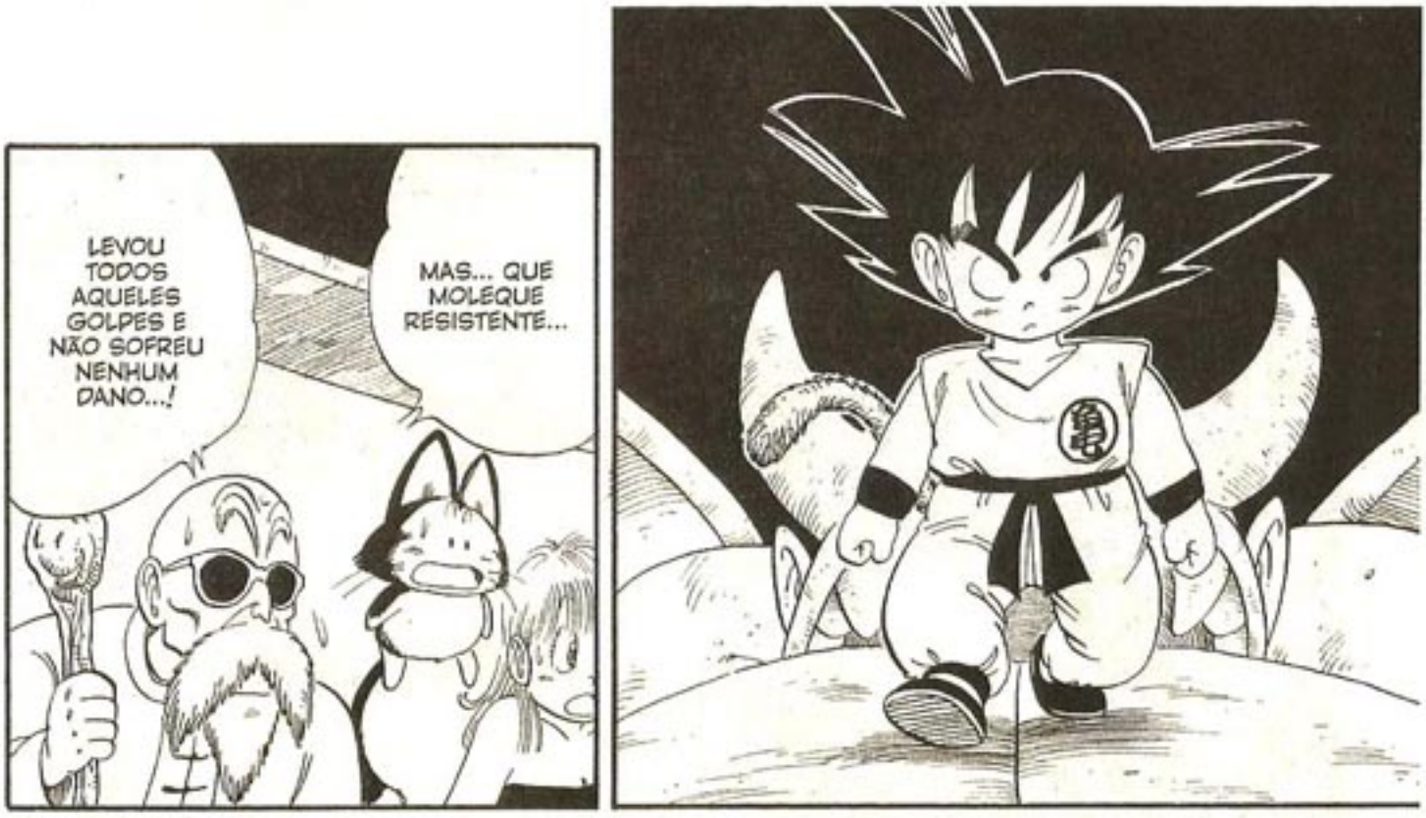

TOF!

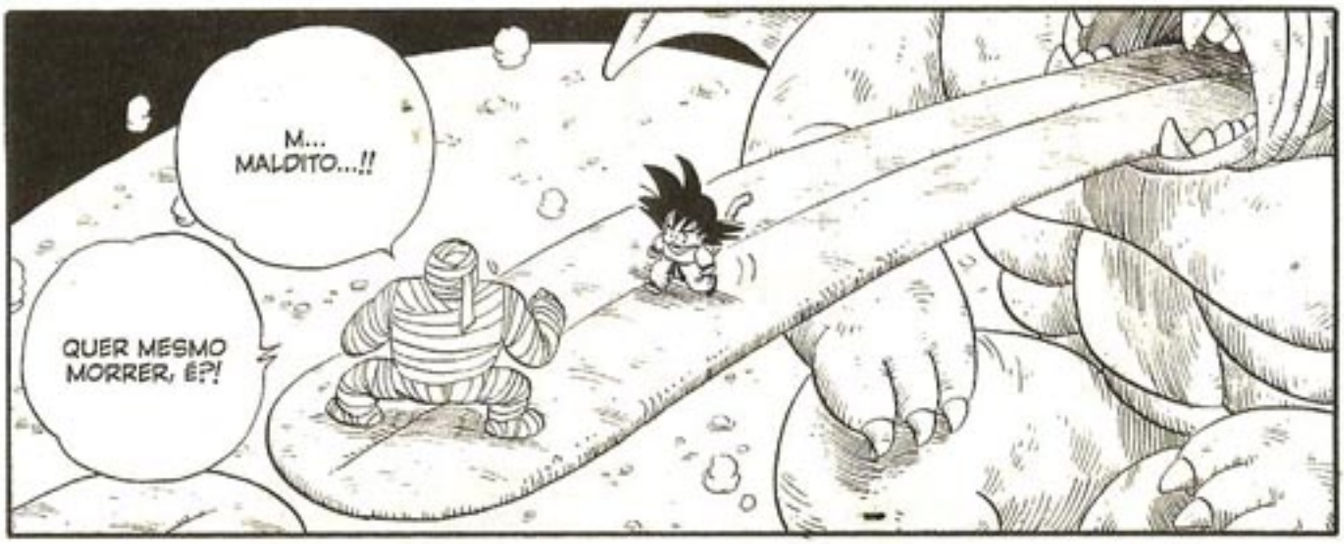
AH...

HEIN, GAROTO? SE ESTIVER ACORDADO, RESPONDA.
HE, HE, HE! QUEM DESMAIA TAMBÉM PERDE, VIU?
E AÍ? HEIN?

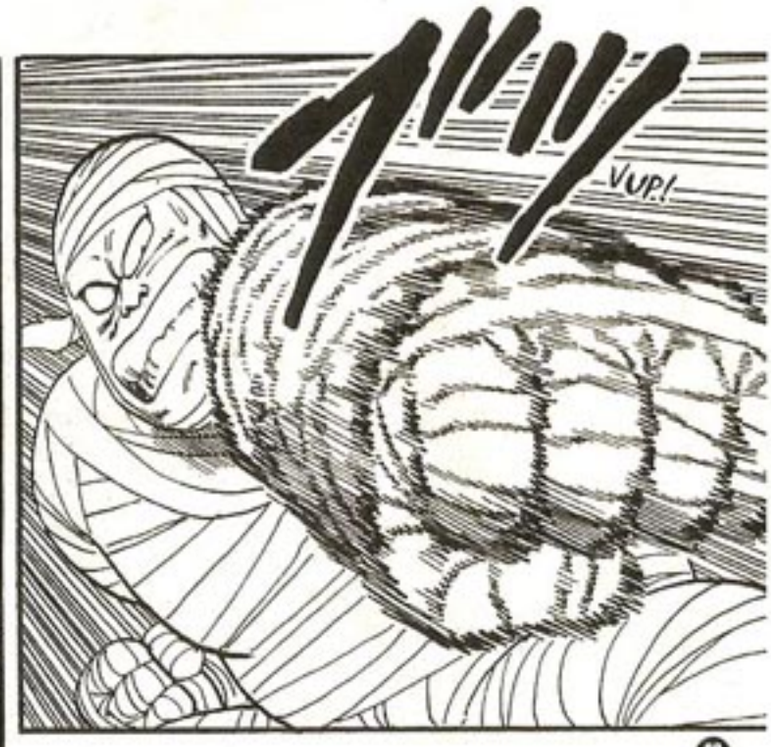
NÃO FOI GRANDE COISA.
HM! ACABOU!

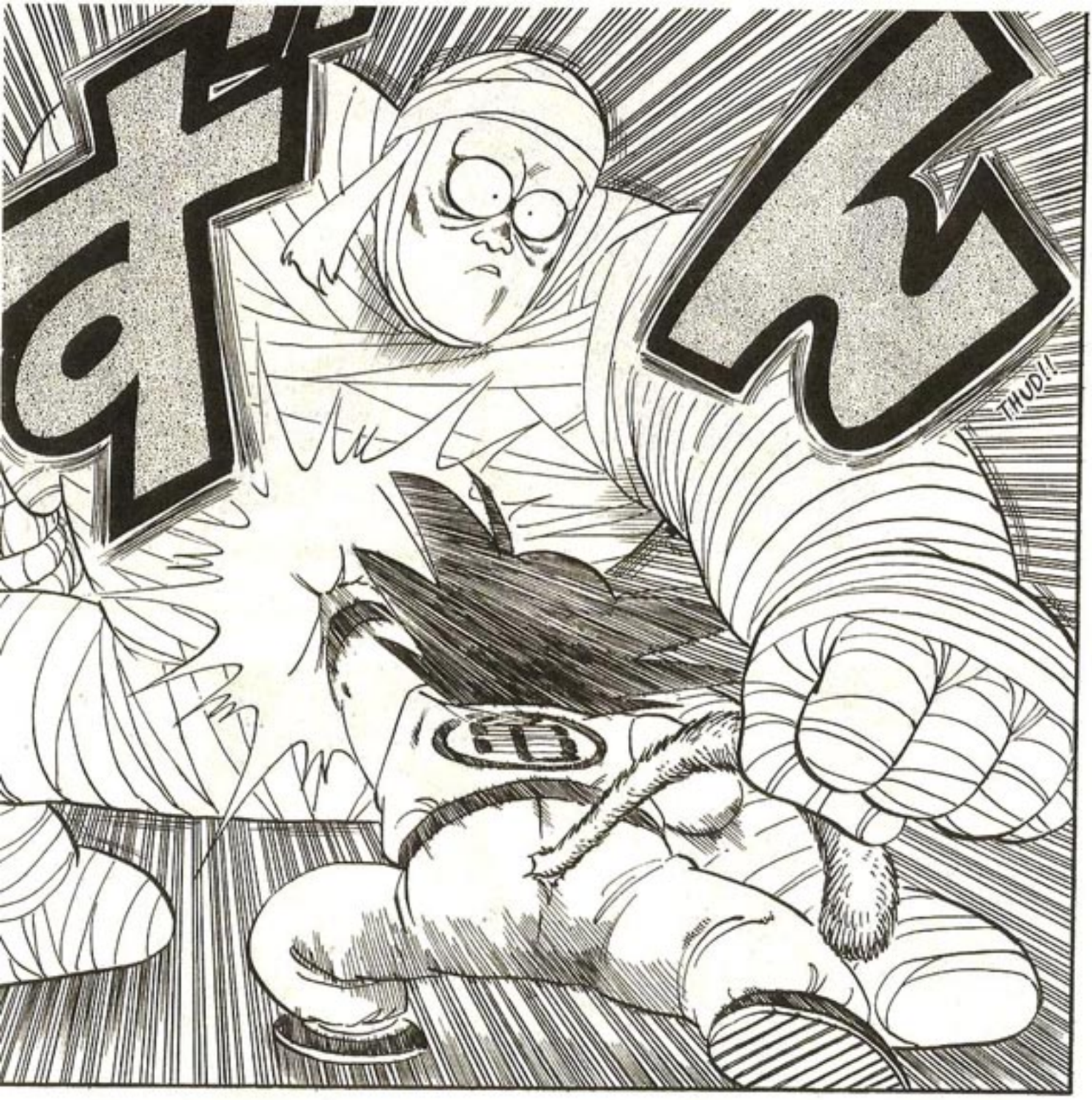
GLUP!
YOH!!
O QUÊ?!
JÁ TÁ PRONTO?!
VUM
VUM
AGORA É A MINHA VEZ!!


LEVOU TODOS AQUELES GOLPES E NÃO SOFREU NENHUM DANO...!
MAS... QUE MOLEQUE RESISTENTE...


M... MALDITO...!!
QUER MESMO MORRER, É?!

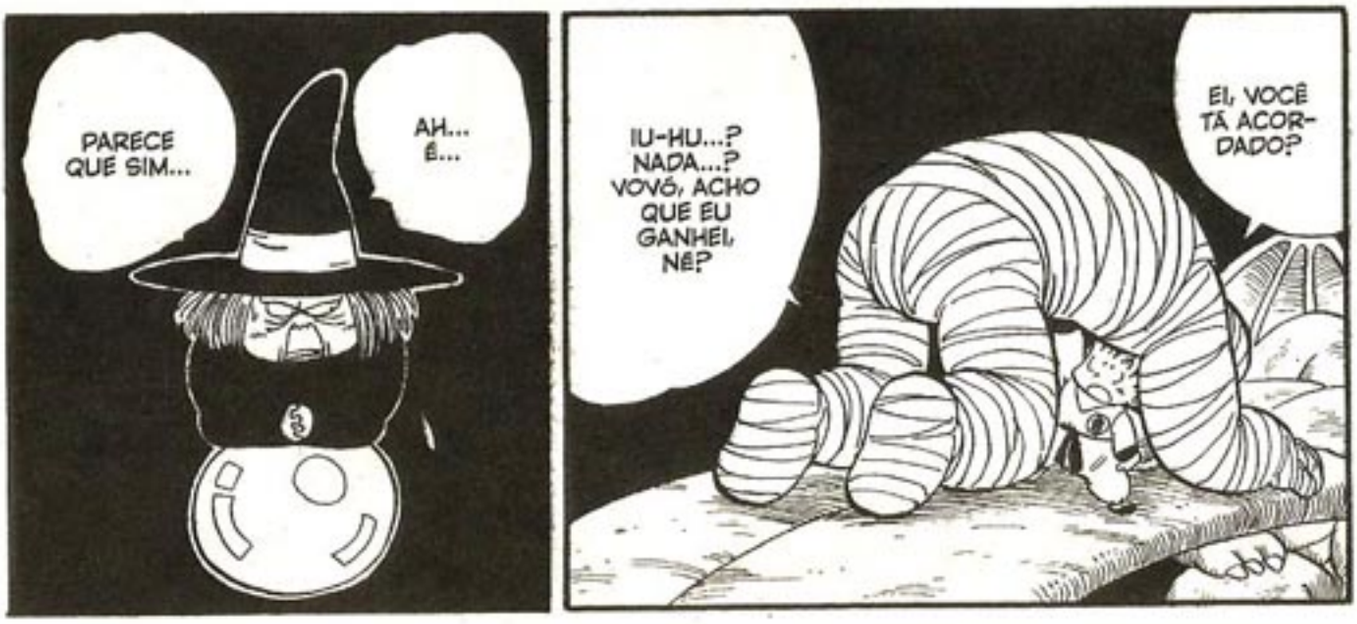
BI
FUP!

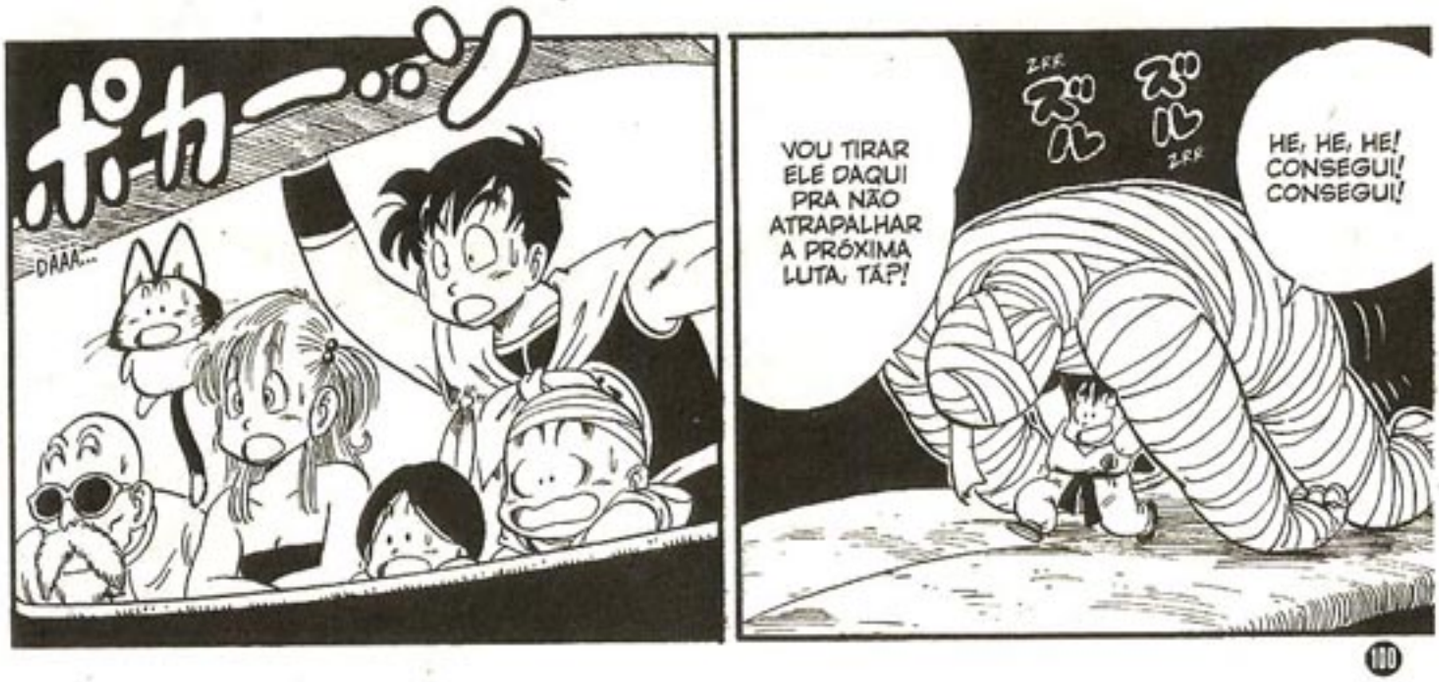

VUP!


THUD!!

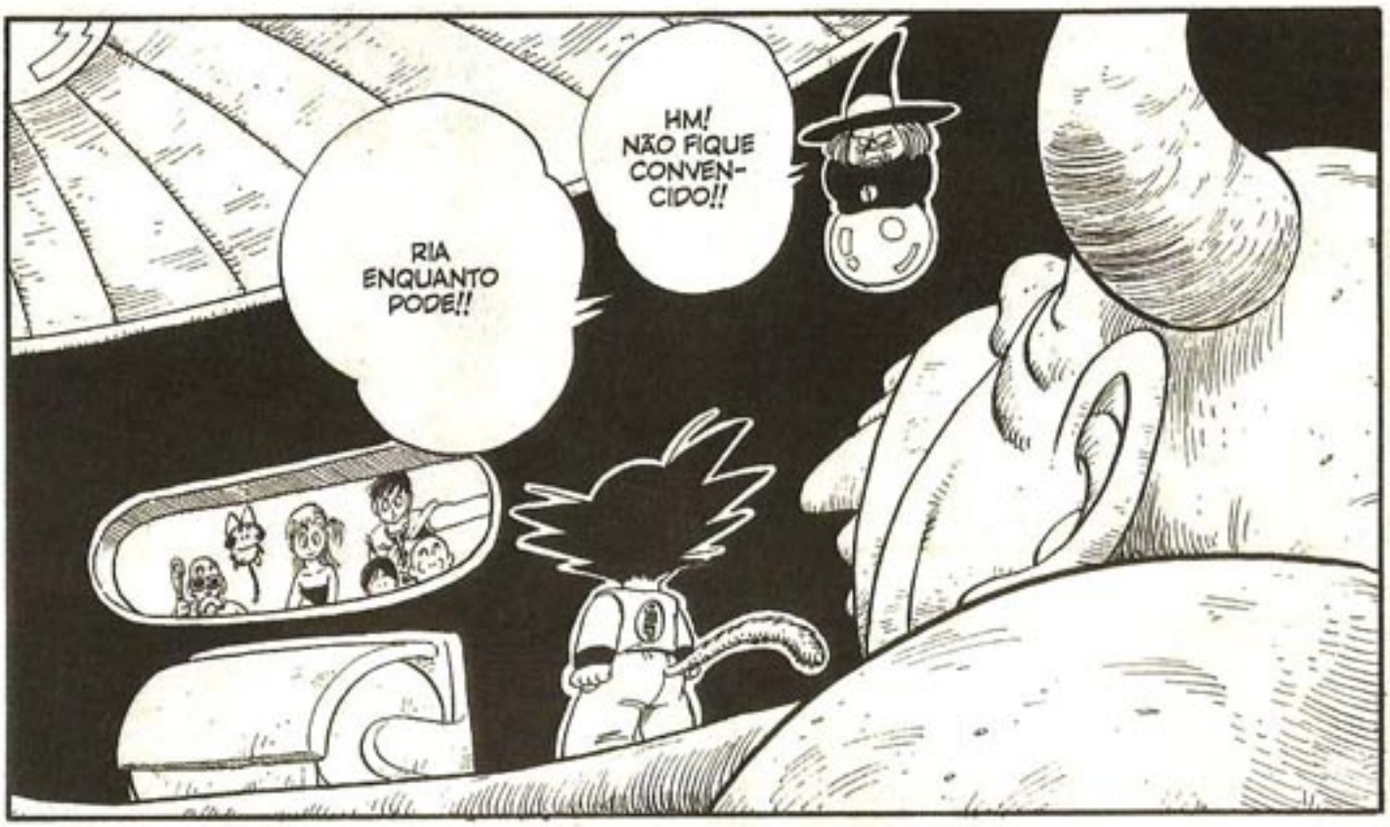
GH...

!!
TOF...
ドォ


PARECE QUE SIM...
AH... É...
IU-HU...? NADA...? VOVÓ, ACHO QUE EU GANHEI, NÉ?
EI, VOCÊ TÁ ACORDADO?


ポカーン
DAAA...
VOU TIRAR ELE DAQUI PRA NÃO ATRAPALHAR A PRÓXIMA LUTA, TÁ?!
ZRR
ぶ
ぶ
ZRR
HE, HE, HE! CONSEGUI! CONSEGUI!

MAS ESSE GOKU ESTÁ MUITO MAIS PODEROSO DO QUE IMAGINEI...
NÃO PENSEI QUE FOSSE TANTO...
NÃO ACREDITO...
C... COM UM SÓ GOLPE...?
O QUE ACONTE-CEU...?
É. EU TAMBÉM ESTOU SURPRESO...
O GOKU...? MAS TANTO ASSIM?
AGORA ACREDITO QUE ELE TENHA DERROTADO TODO O EXÉRCITO *RED RIBBON* SOZINHO...
VOVÓ, EU SÓ TENHO QUE DERROTAR MAIS DOIS, CERTO?!
QUE SUJEITO... A GENTE NÃO PERCEBE, PORQUE ELE NÃO É DE DEMONSTRAR...
...MAS, COM CERTEZA, ELE TEM PASSADO POR MUITO MAIS PERIGOS DO QUE PODEMOS IMAGINAR...


HM! NÃO FIQUE CONVENCIDO!!
RIA ENQUANTO PODE!!

O QUÊ? QUAL A GRAÇA?
NADA. NÃO É NADA, NÃO.

AQUELE MOLEQUE PARECE TER UMA BOA TÉCNICA.
HU, HU, HU...

...MAS NÃO PASSARÁ DE MIM.
É A PRIMEIRA VEZ QUE ALGUÉM CHEGA ATÉ AQUI...

AKKUMAN!! É SUA VEZ!!
VAMOS LÁ! MEU QUARTO LUTADOR!!

UM MAIS ESTRANHO DO QUE O OUTRO...

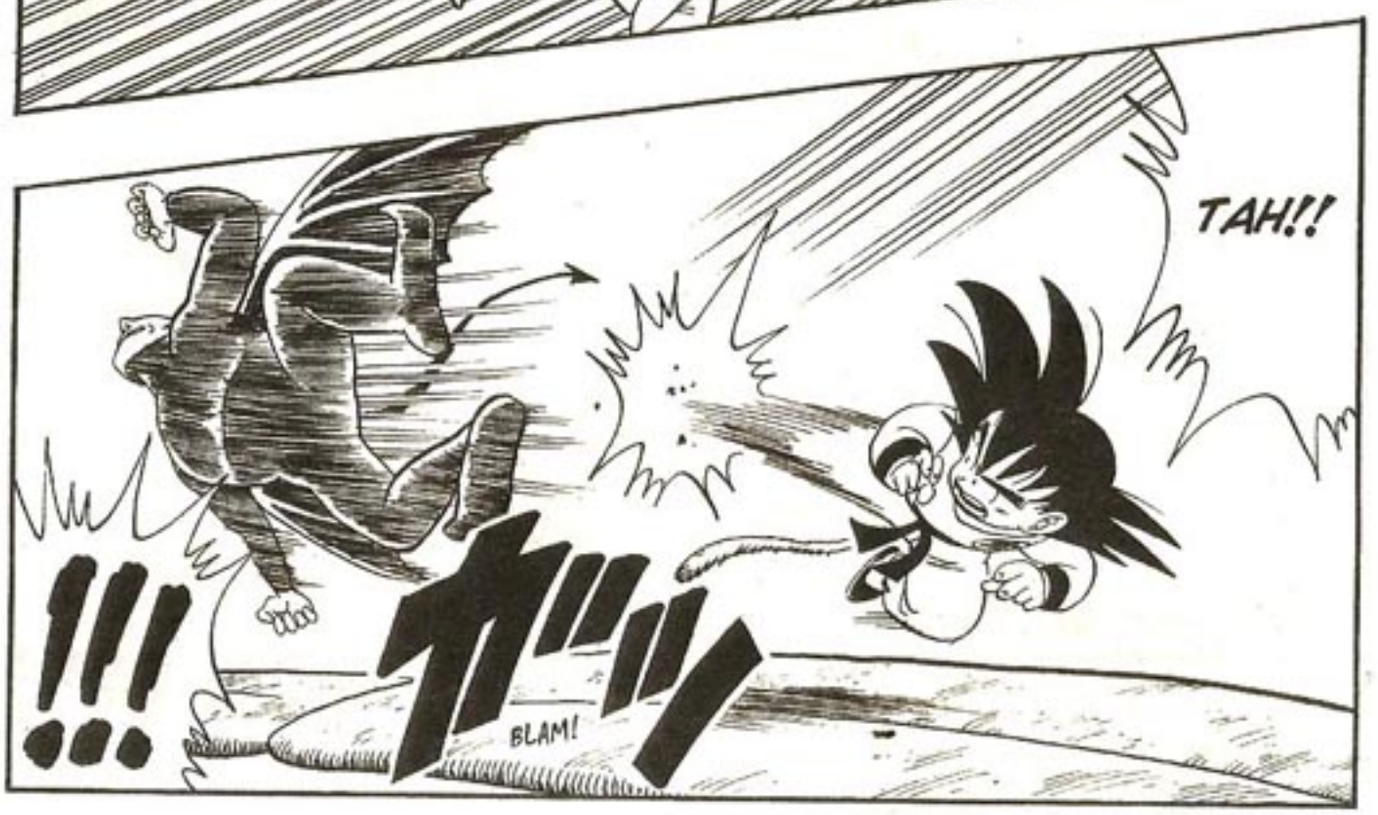
O QUÊ?! JÁ É A VEZ DO AKKUMAN?!
ELE SEMPRE FOI O QUINTO LUTADOR... ISSO QUER DIZER QUE... EXISTE UM LUTADOR MAIS FORTE DO QUE ELE ESPERANDO A VEZ?!

COMECEM!

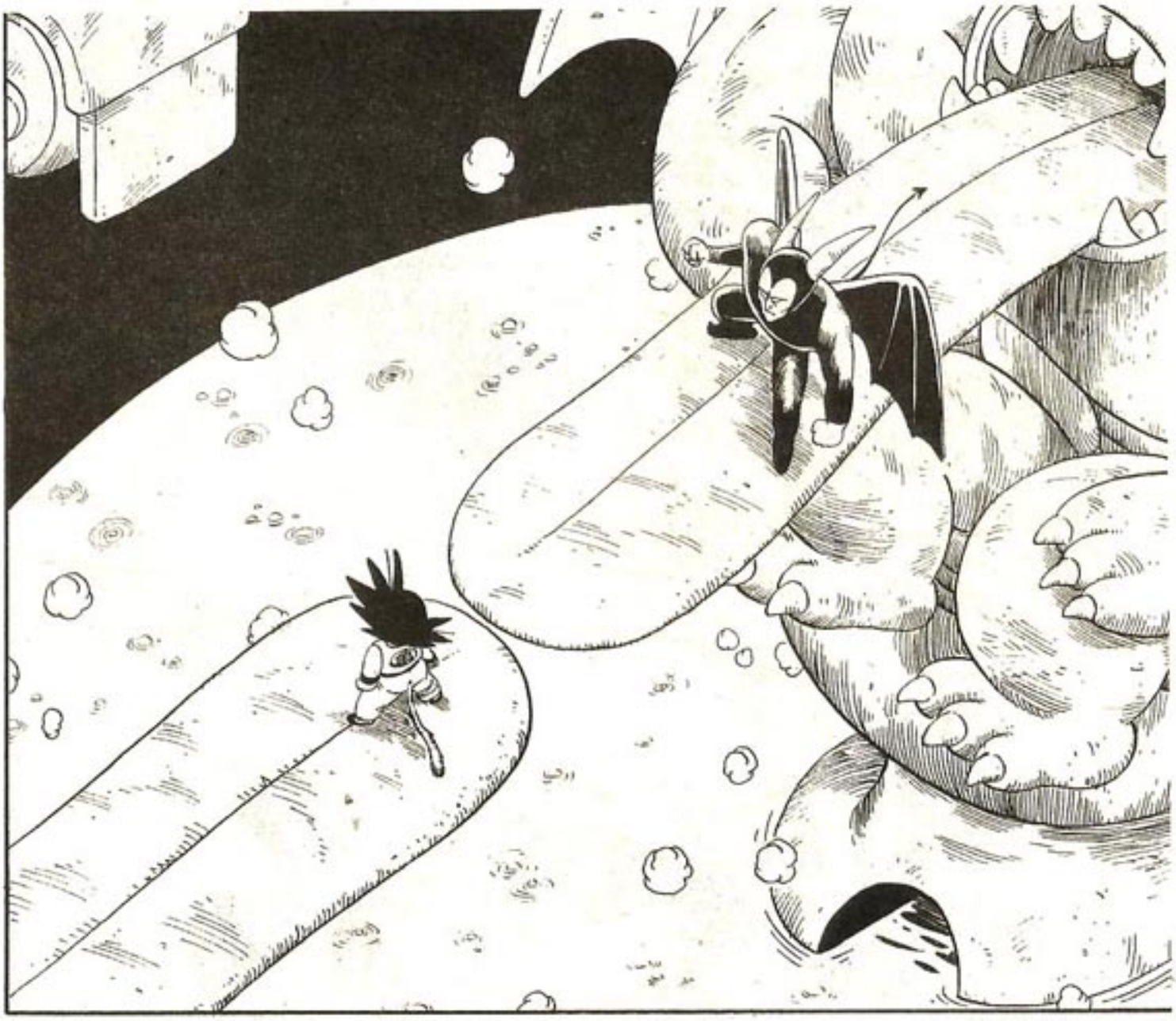
ELE SABE VOAR!!
AH! ISSO NÃO VALE!!

PIVETE, VOU LEVÁ-LO PARA PASSEAR EM MINHA TERRA NATAL!
NOS CONFINS DO INFERNO!

FLAP!
FLAP!
FLAP!
AH!



CAPÍTULO 103 ★ FIM

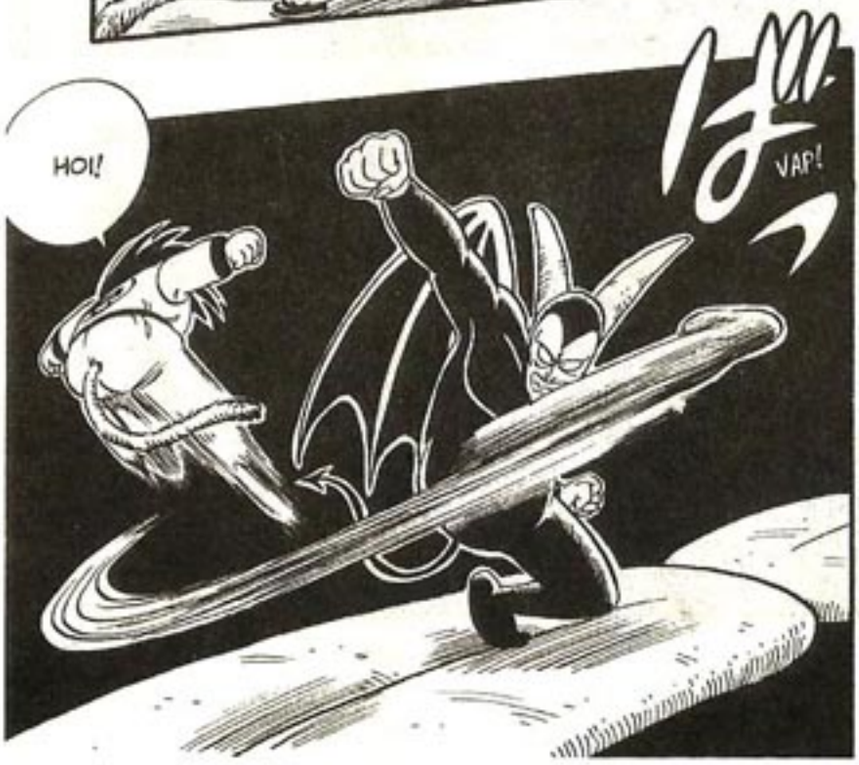


CAPÍTULO 104 ★ RAIO AKUMIGHT

SIM, SENHORA!!
O QUE FOI, AKKUMAN?! ACABE LOGO O SEU SERVIÇO!!

VUM!
YOH!

TOH!!
VAP!

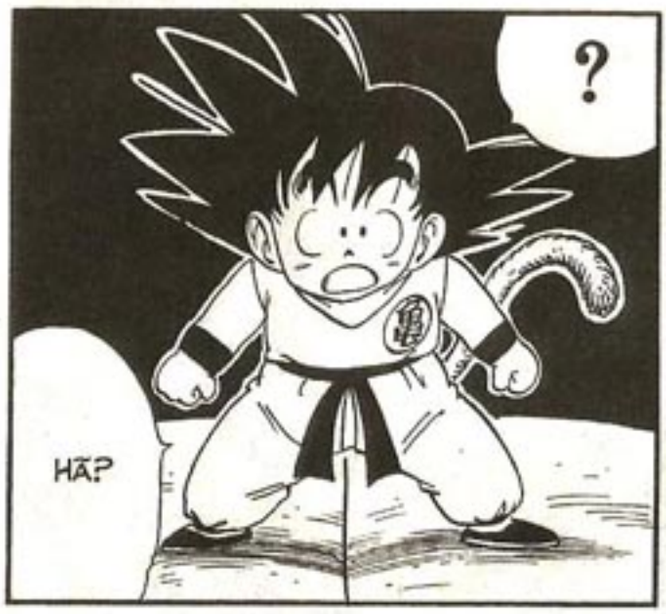

HOI!
VAP!

DHAAA!
GH!!
POW!!
!!

GH!!
ばっ
BLAM!
ひゅー
WOOSH
KH... KH, KH, KH! G-GOLPEZINHO FRACO DEMAIS PARA DERROTAR O GRANDE AKKUMAN...!!
PUF! PUF!
ばさっ
FLAP!
ばさっ
FLAP!
O-O QUÊ?!
EU SEI! MANEIRE! PRA VOCÊ.

AKKUMAN JÁ VENCEU DUAS VEZES O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS.
É O GOKU QUE ESTÁ INFINITAMENTE MAIS FORTE.
ENGANA-SE!
QUAL É! O CARA NÃO PARECE SER GRANDE COISA!
O QUE ACONTECEU?! NÃO ESTOU RECONHE-CENDO VOCÊ!!
AKKUMAN!!
DUAS VEZES...?!
O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS ...?!
FUP
HM?
VOU LHES MOSTRAR MEU VERDADEIRO PODER!
NÃO SE PREOCUPE.

É SÓ REGAR ESSE MAL, QUE ELE CRESCERÁ CADA VEZ MAIS, ATÉ O PONTO DE EXPLODIR!
MESMO O SER HUMANO MAIS BONZINHO, POSSUI UMA SEMENTE DO MAL EM SEU CORAÇÃO.


?
HÃ?

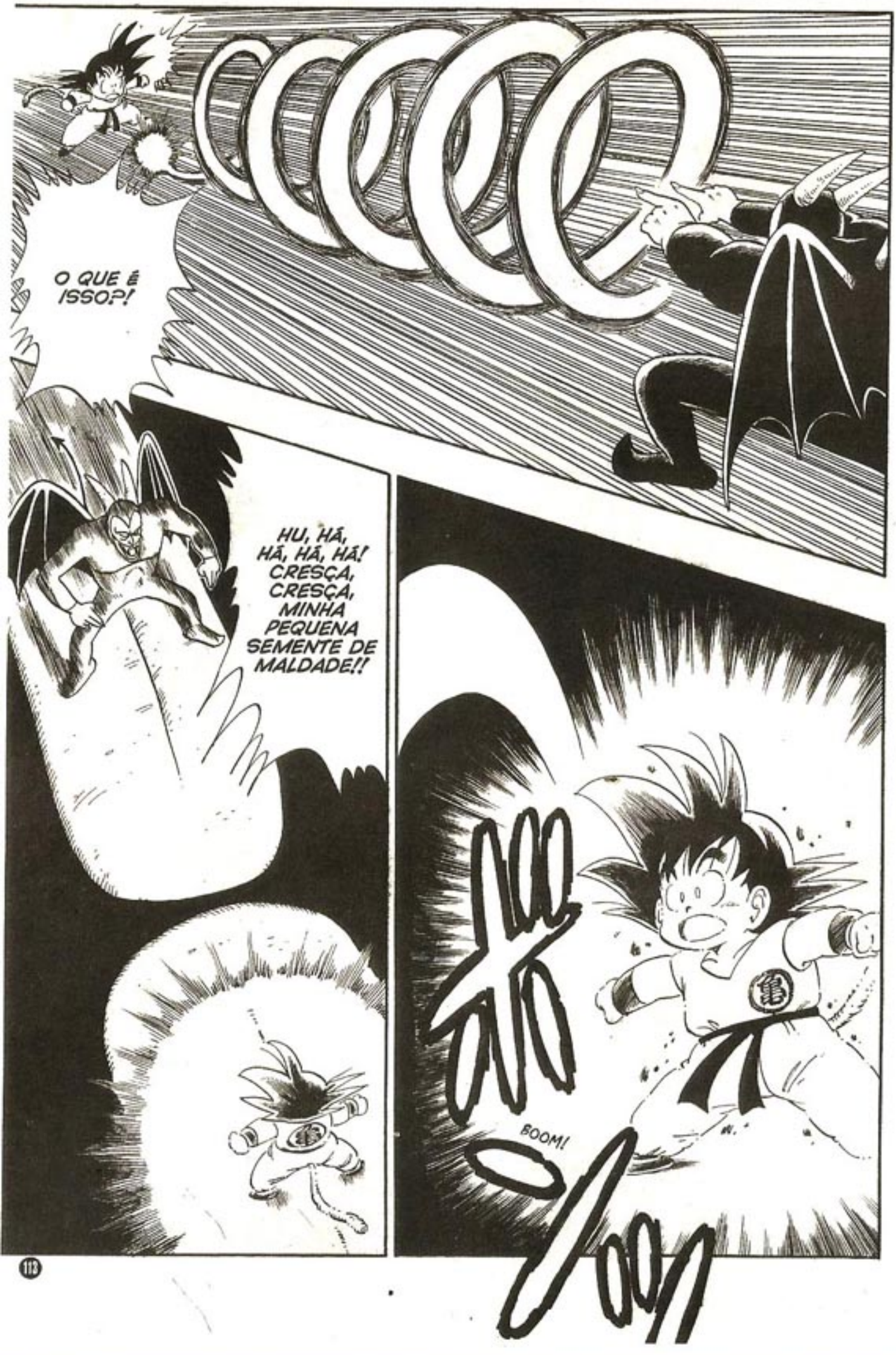
VOU FAZER PICADINHO DE VOCÊ!!

HUNF!!

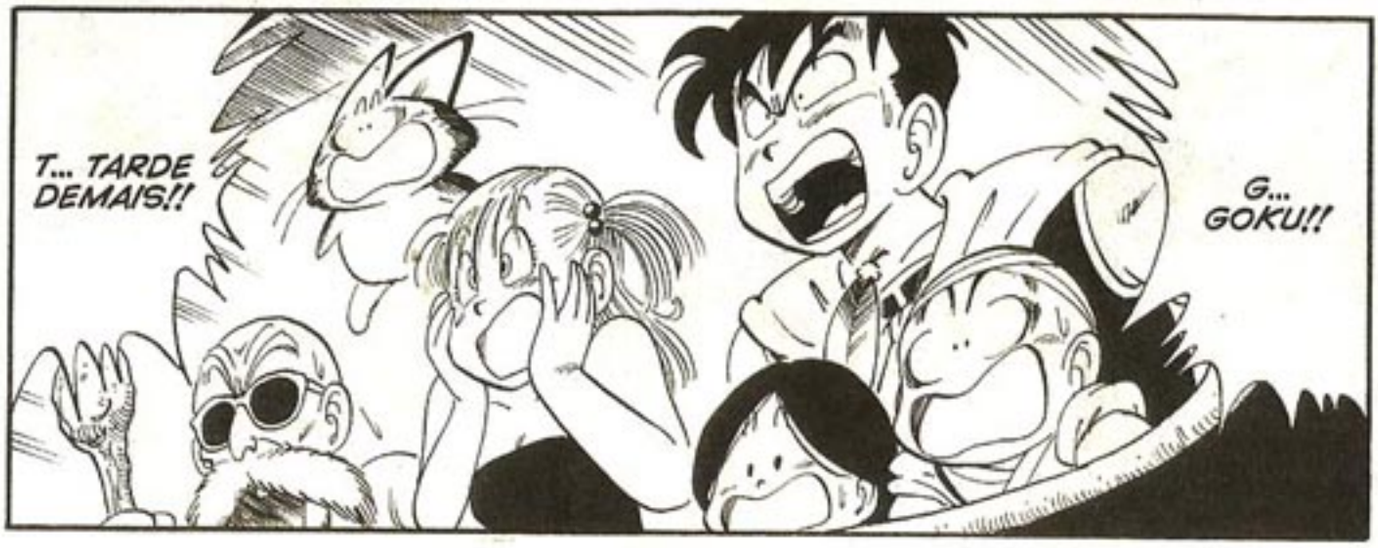
ESSA NÃO!!
ELE ESTÁ FALANDO DO "RAIO AKUMIGHT"!! ELE PRETENDE MESMO MATAR O GOKU!!

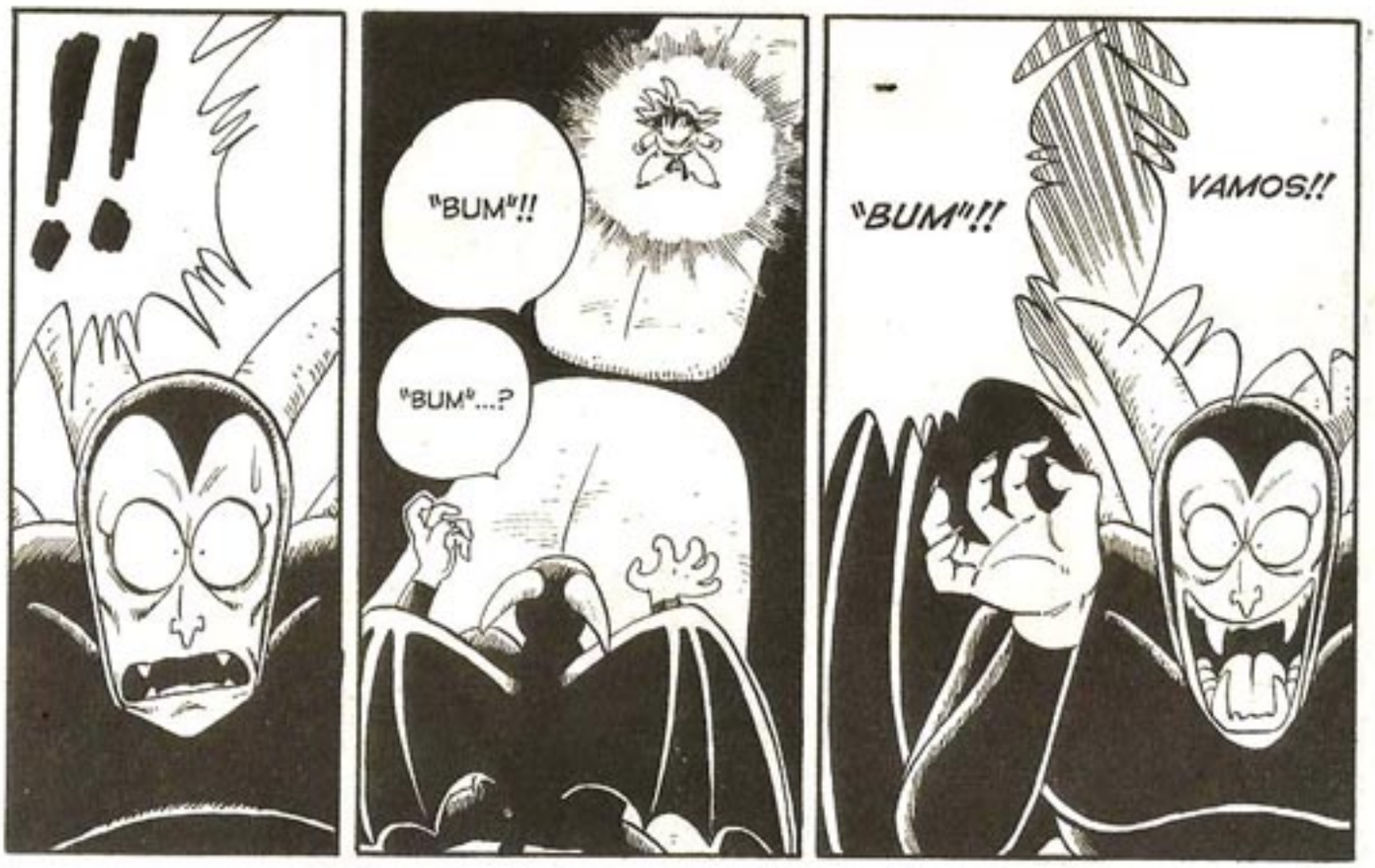
NÃO PRECISA CHEGAR A ESSE PONTO...!!
ESPERE, AKKUMAN!!

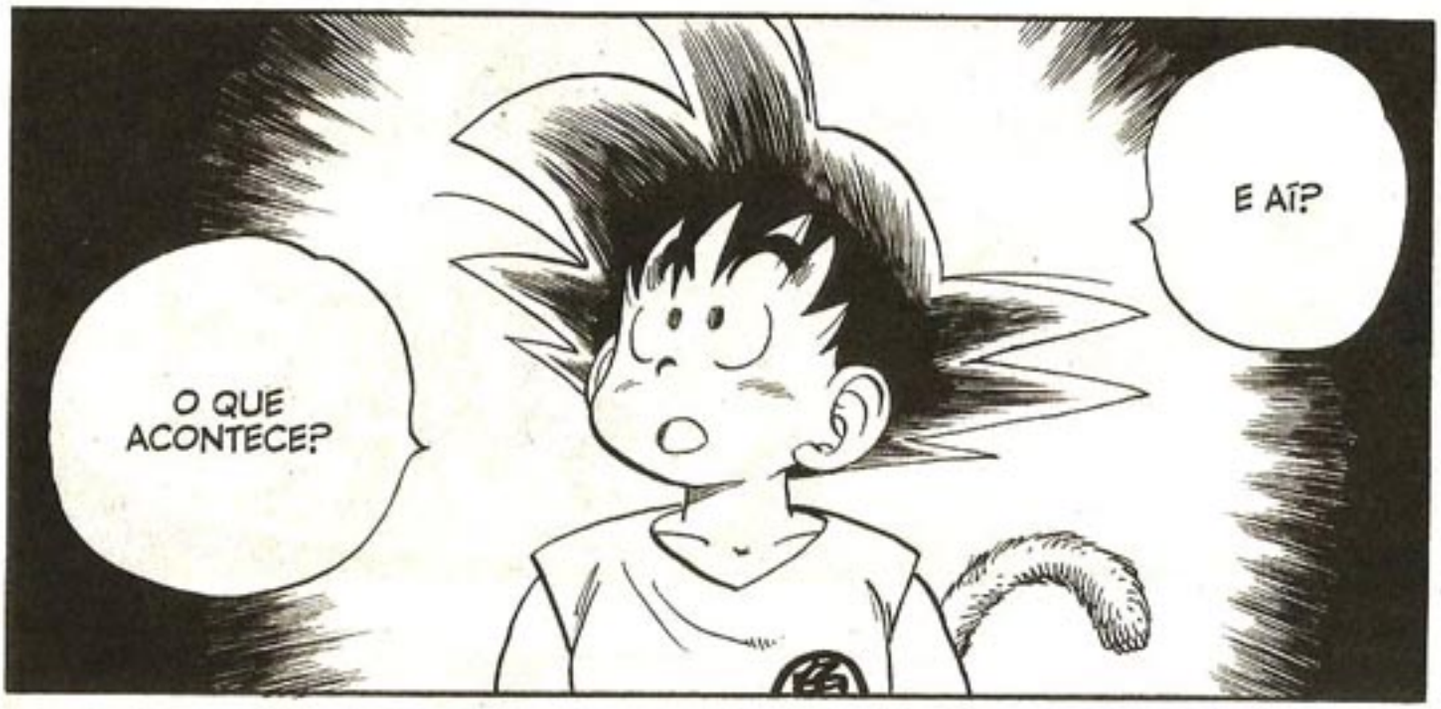
GOOOOOOH...

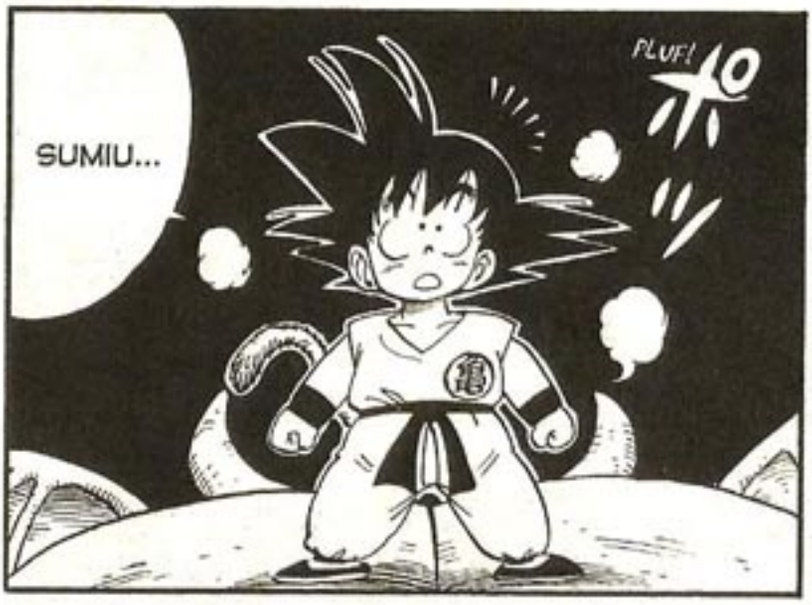

O QUE É ISSO?!
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! CRESÇA, CRESÇA, MINHA PEQUENA SEMENTE DE MALDADE!!
BOOM!

HÁ, HÁ,
HÁ, HÁ,
HÁ, HÁ!!
ATÉ EXPLODIR!!


T... TARDE DEMAIS!!
G... GOKU!!

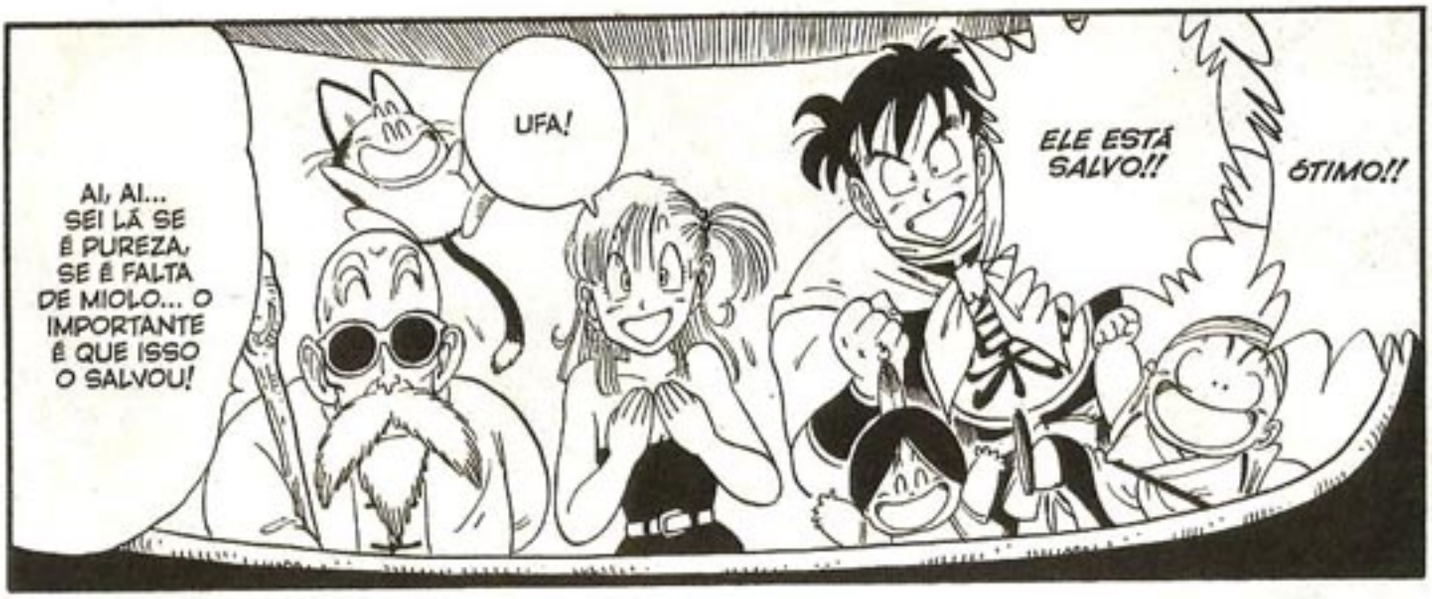

!!
"BUM"!!
"BUM"...?
"BUM"!!
VAMOS!!


E AÍ?
O QUE ACONTECE?


PLUF!
SUMIU...

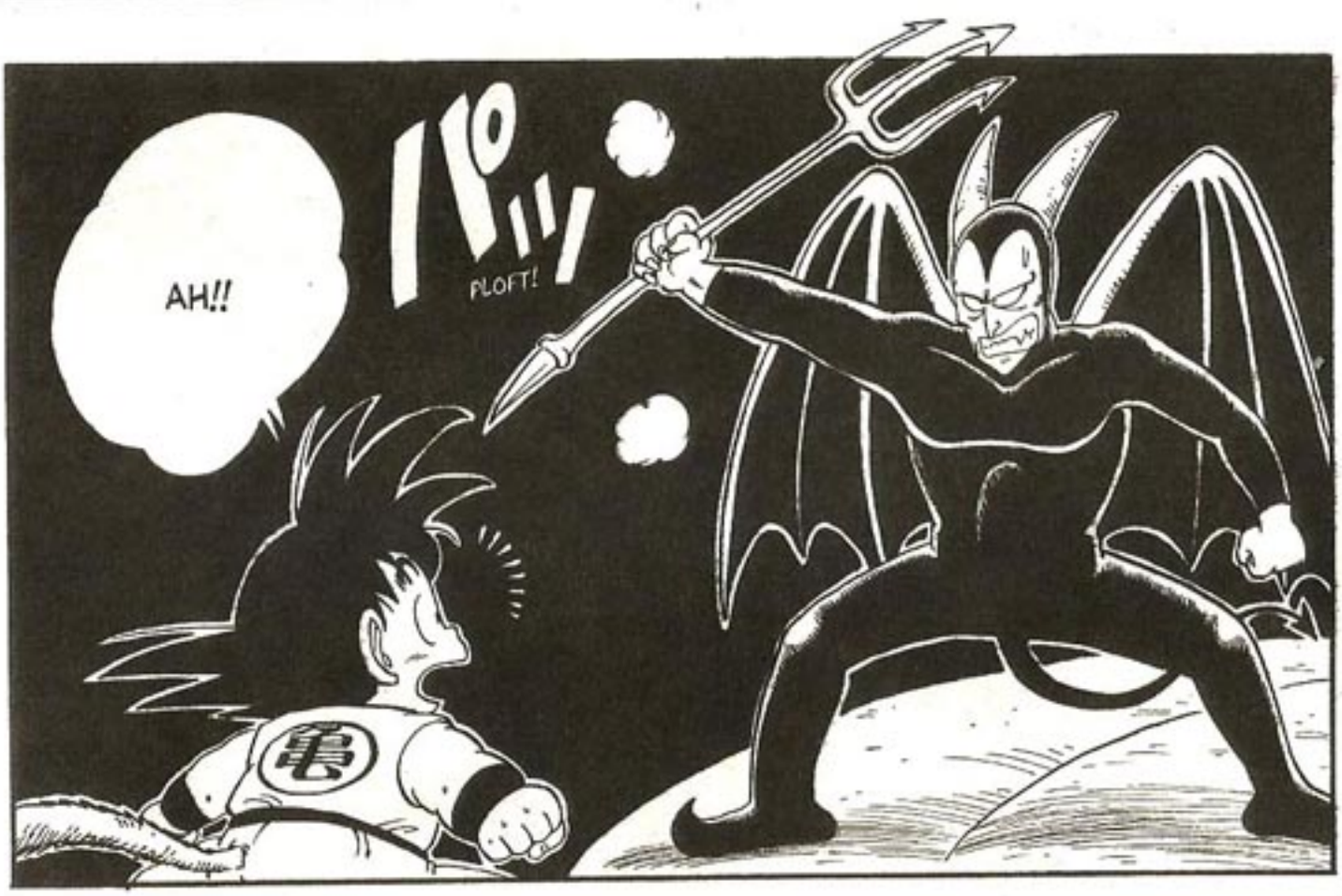
N... NÃO PODE SER...
QUER DIZER QUE ELE NÃO TEM UM PINGO DE MALDADE EM SEU CORAÇÃO ...?!

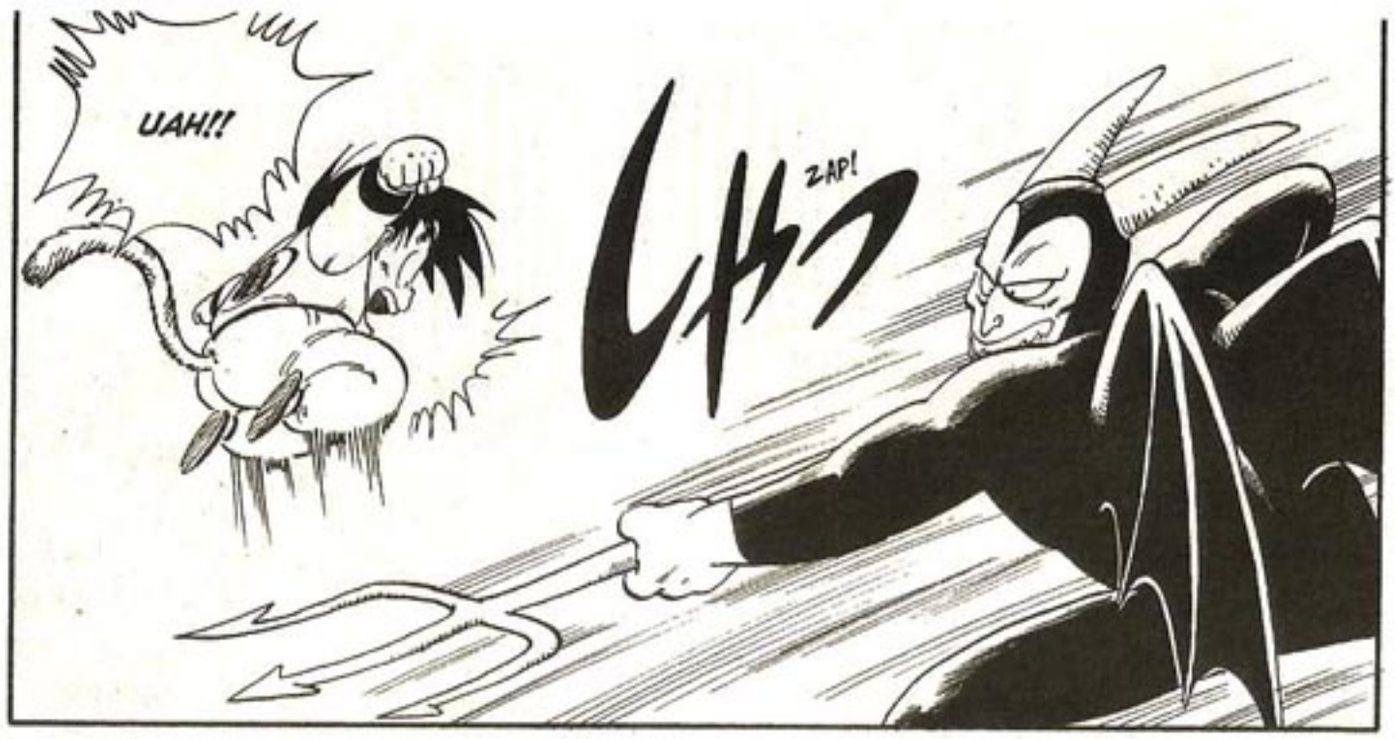
ESSE GAROTO...
...TEM UM CORAÇÃO PURO COMO O DE UM BEBÊ OU DE UM ANIMALZINHO...


AI, AI... SEI LÁ SE É PUREZA, SE É FALTA DE MIOLO... O IMPORTANTE É QUE ISSO O SALVOU!
UFA!
ELE ESTÁ SALVO!!
ÓTIMO!!

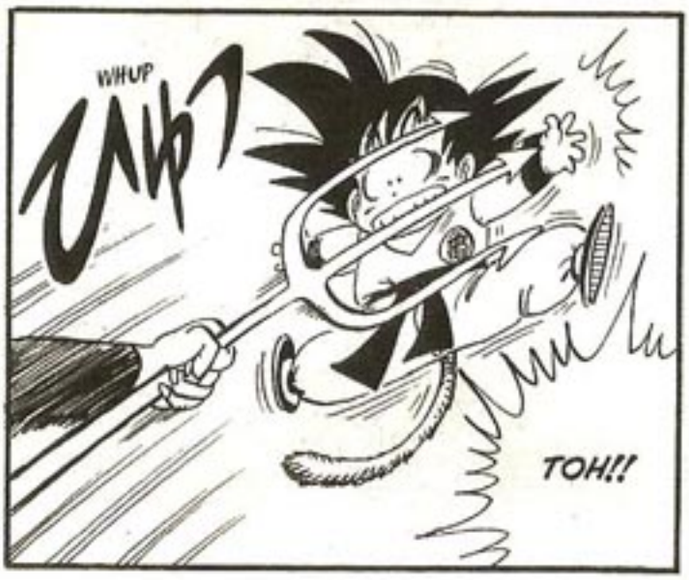
E... ERA A MINHA MELHOR ARMA...

SABIA QUE DIRIA ISSO...
SERIA BEM DIFERENTE COM ALGUÉM QUE CONHEÇO, QUE ESTÁ SEMPRE PENSANDO EM BESTEIRA... NÉ?


AH!!
PLOFT!

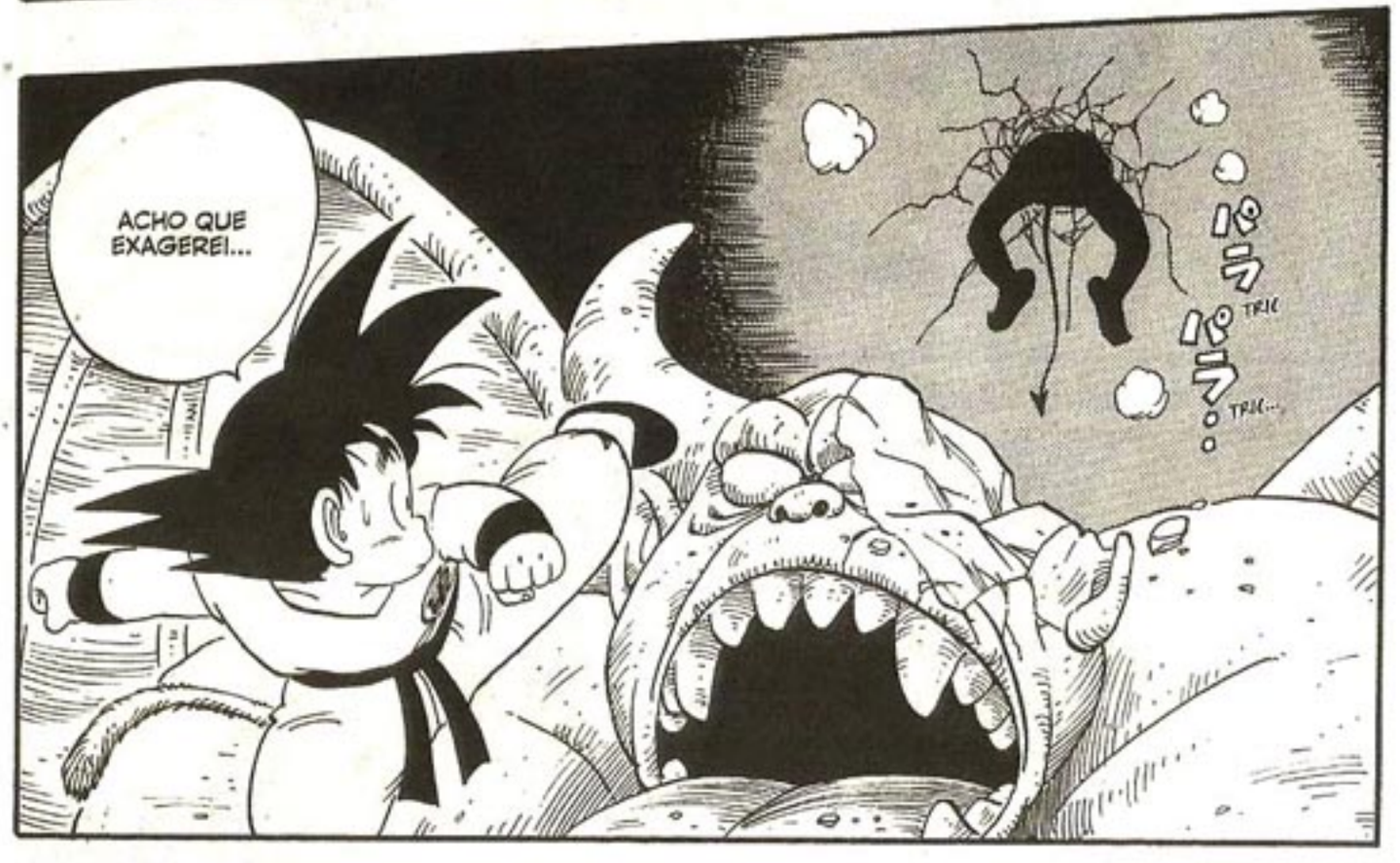

UAH!!
ZAP!

QUE SUJEIRA É ESSA? SACOU UMA ARMA, ASSIM, DE REPENTE?!

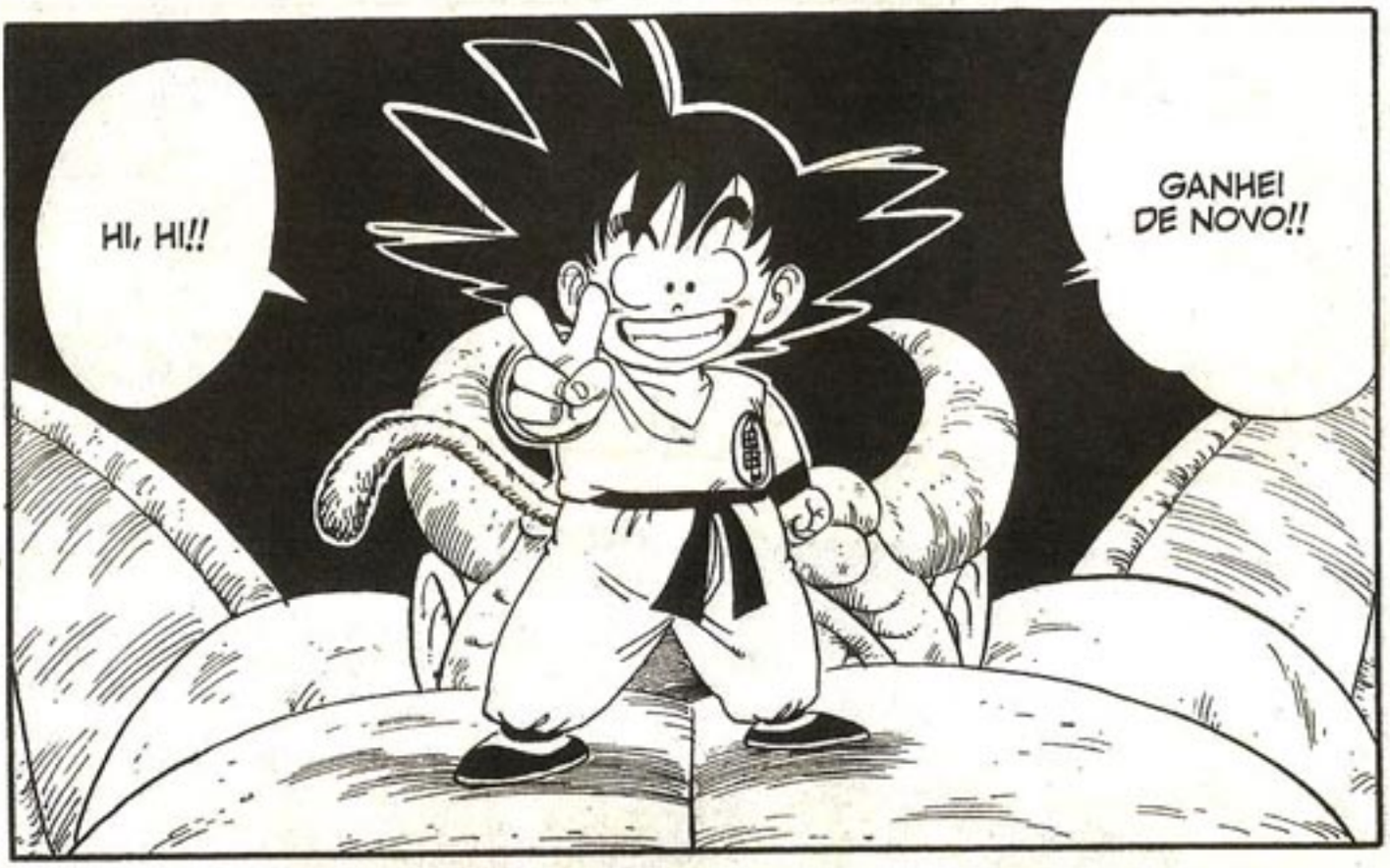

WHUP
TOH!!

SE VOCÊ QUER ASSIM, VAI TER O QUE MERECE!!

VUPT!
KLAP!
BONK!!



CAPÍTULO 104 ★ FIM

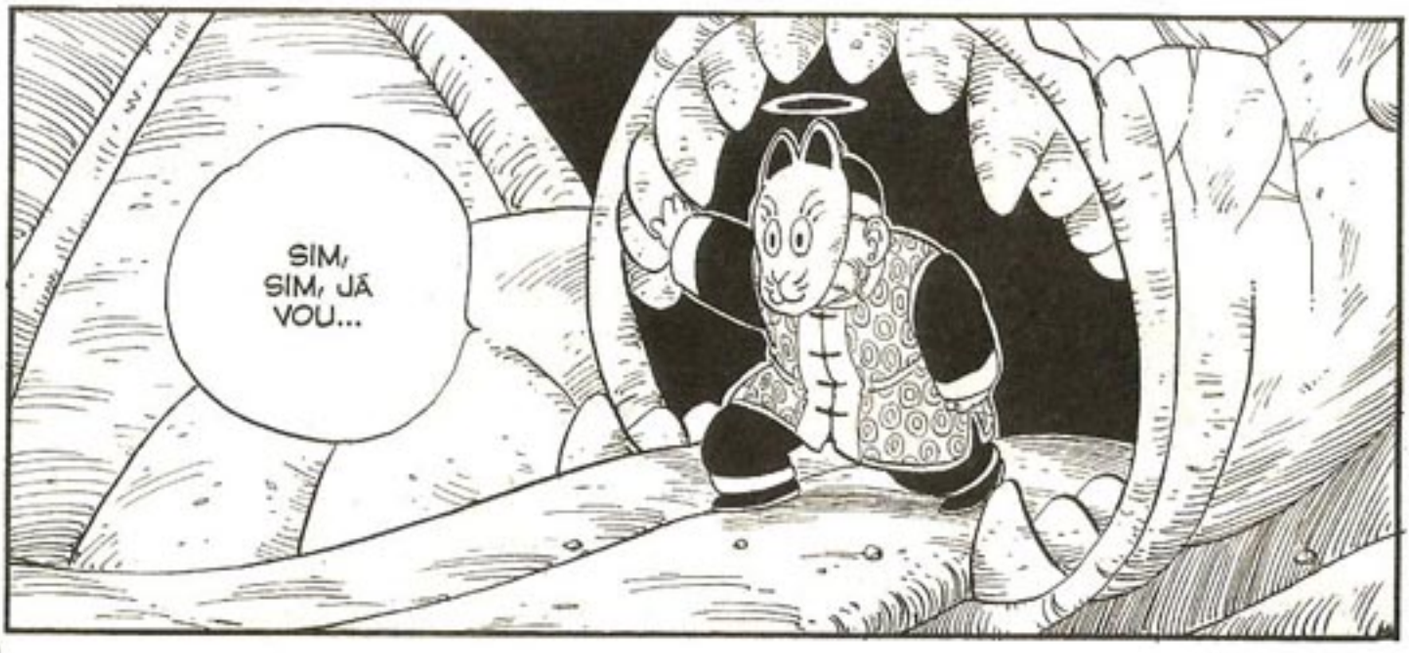


CAPÍTULO 105 ★ O QUINTO GUERREIRO

FALTA UM!! VENHA, VENHA, VENHA!!

ENFIM, CHEGOU A SUA VEZ!!

MAS, AGORA, BASTA! MEU QUINTO HOMEM É UM TREMENDO MESTRE DAS ARTES MARCIAIS... HI, HI, HI...
HM! MUITO BEM... VOCÊS SÃO OS PRIMEIROS A CHEGAR ATÉ O ÚLTIMO LUTADOR.


SIM, SIM, JÁ VOU...

O... OLÃ!
HÃ...?

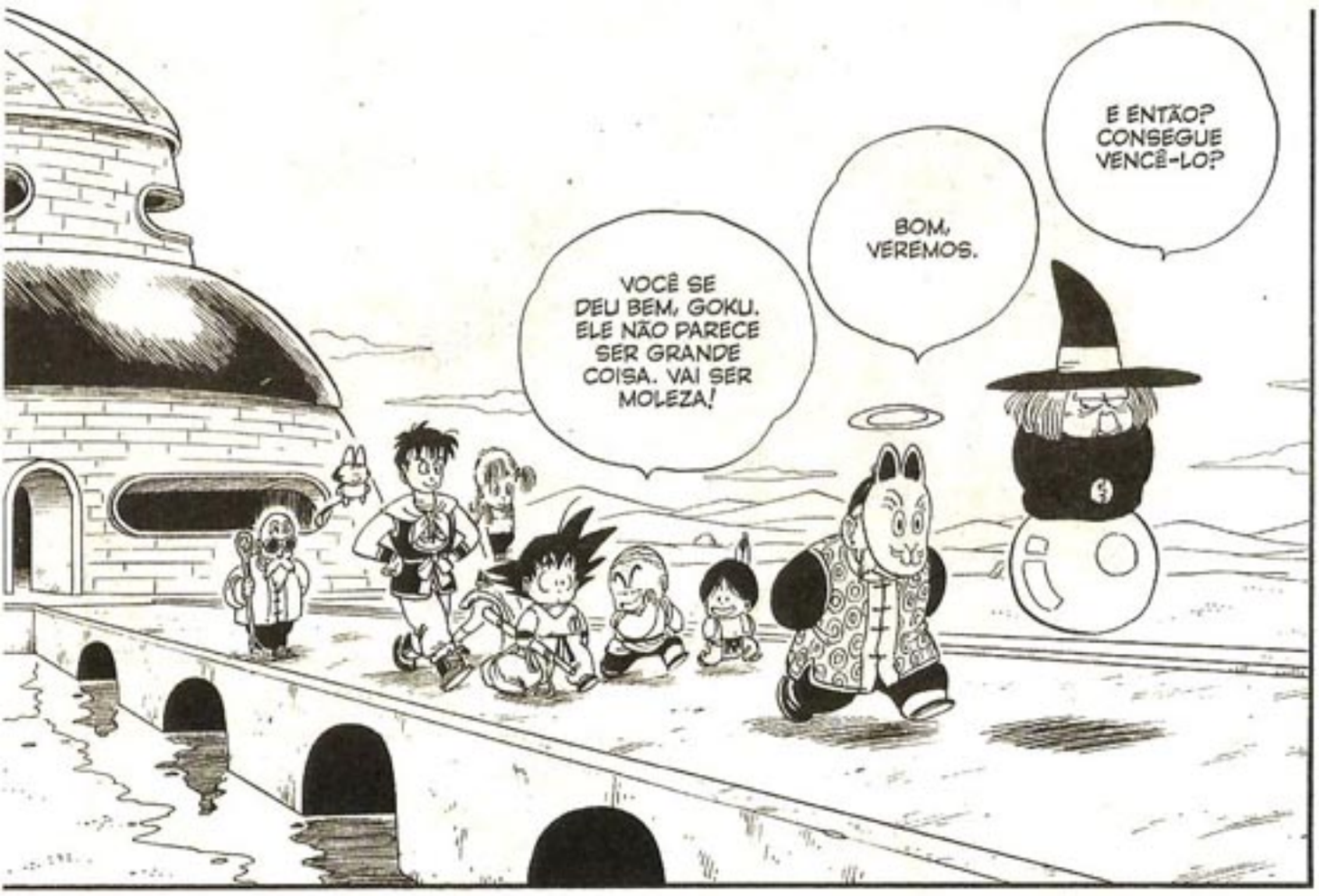
O QUE É AQUILO?! ESSE É O MELHOR LUTADOR DELA...?

OLÃ!

EM VEZ DESTE ESPAÇO APERTADO, PODERÍAMOS USAR A ARENA LÁ FORA?
GOSTARIA DE TER MAIS LIBERDADE PARA LUTAR COM ESSE GAROTO.

DONA VIDENTE, TENHO UM PEDIDO A FAZER.
HM? O QUE É? DIGA.

ESTÁ BEM. LUTEM À VONTADE LÁ FORA.
HM... ENTENDO.


VOCÊ SE DEU BEM, GOKU. ELE NÃO PARECE SER GRANDE COISA. VAI SER MOLEZA!
BOM, VEREMOS.
E ENTÃO? CONSEGUE VENCÊ-LO?

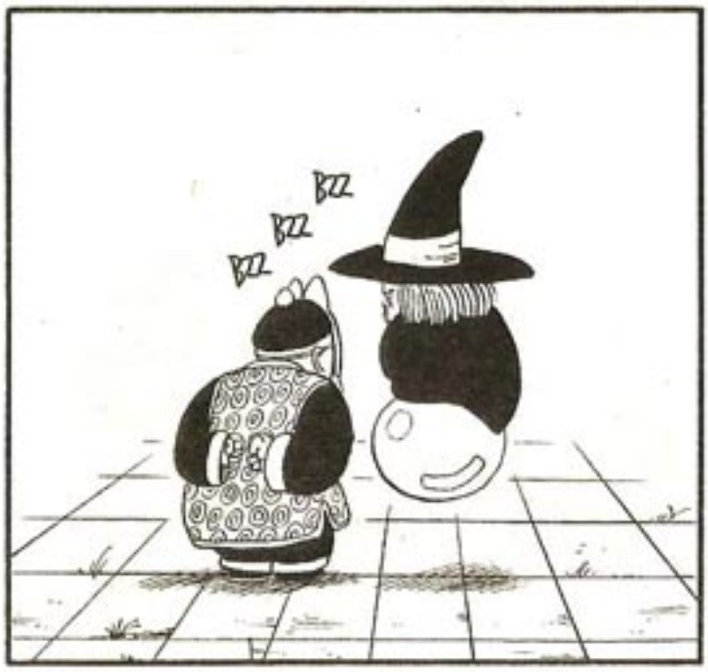
...UM CHEIRO BOM VINDO DELE...
MAS... EU SINTO...

NÃO. NÃO TÔ CANSADO, NÃO.
EI, O QUE FOI? ESTÁ CANSADO?

...MAS É UM CHEIRO QUE ME DEIXA FELIZ...
NÃO SEI EXPLICAR DIREITO...

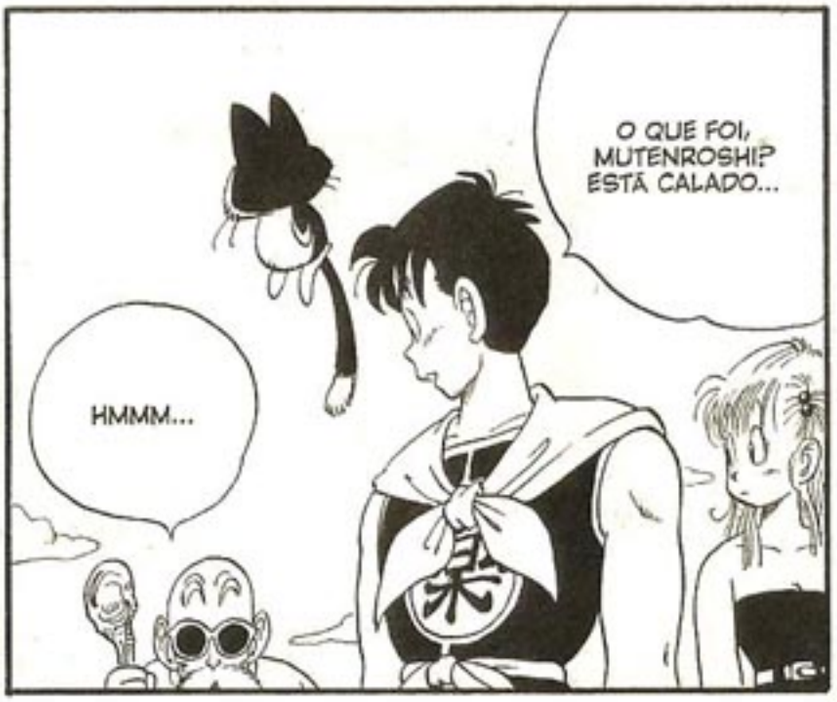
NÃO É ISSO...
HÃ? CHEIRO? SERÁ QUE ELE COMEU UNS *GYOZAS* ANTES DE VIR LUTAR?

ÀS VEZES, VOCÊ DIZ UMAS COISAS TÃO ESQUISITAS...


BZZ
BZZ
BZZ

HM?
DONA VIDENTE.

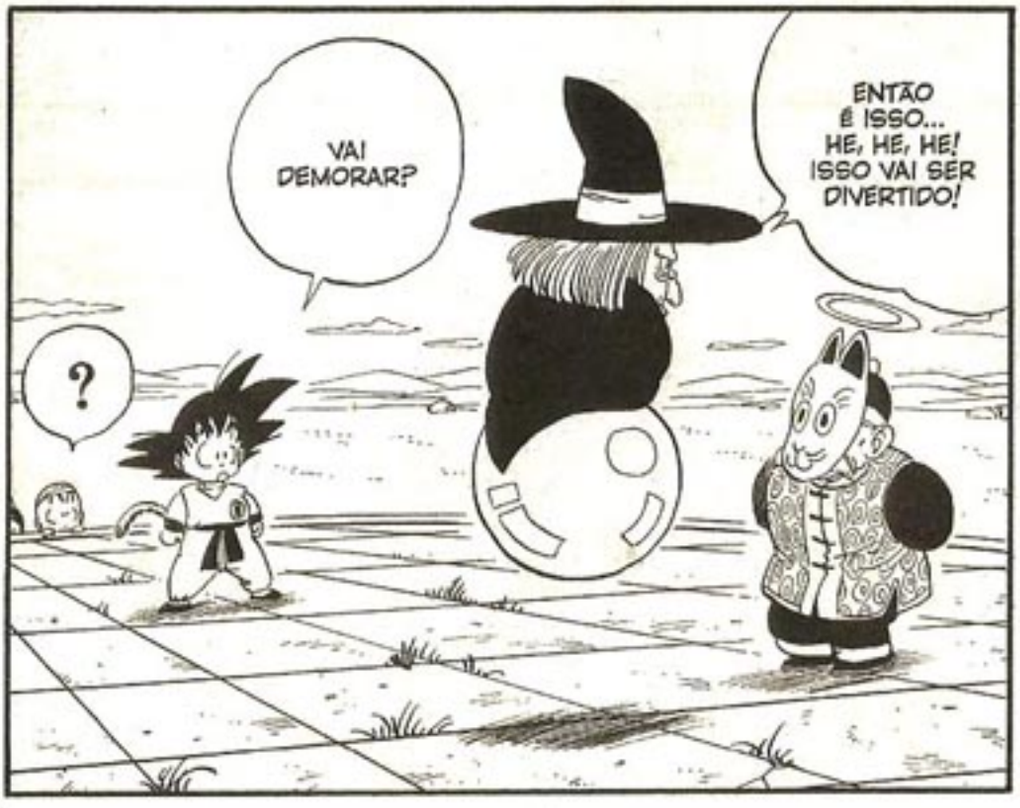
NÃO É ISSO...
TÁ PREOCUPADO COM O QUÊ?! O GOKU É INVENCÍVEL! NINGUÉM PODE DERROTÁ-LO!!

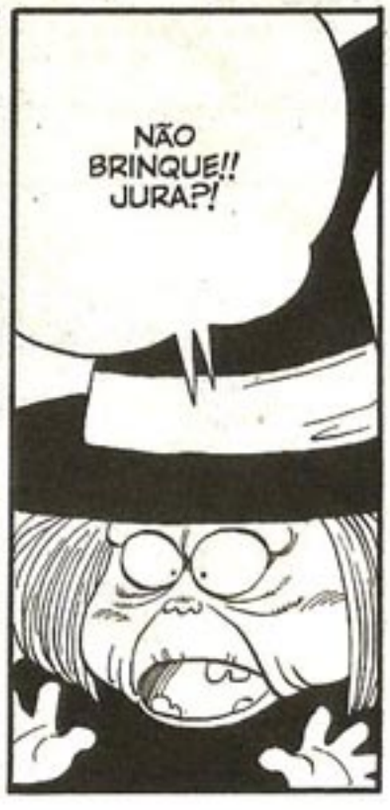

HMMM...
O QUE FOI, MUTENROSHI? ESTÁ CALADO...

SÓ NÃO CONSIGO ME LEMBRAR DE ONDE... A ÚNICA COISA DE QUE TENHO CERTEZA É QUE ELE É BEM PODEROSO...
ACHO QUE EU JÁ OUVI A VOZ DO ADVERSÁRIO EM ALGUM LUGAR... SINTO QUE JÁ O CONHEÇO...

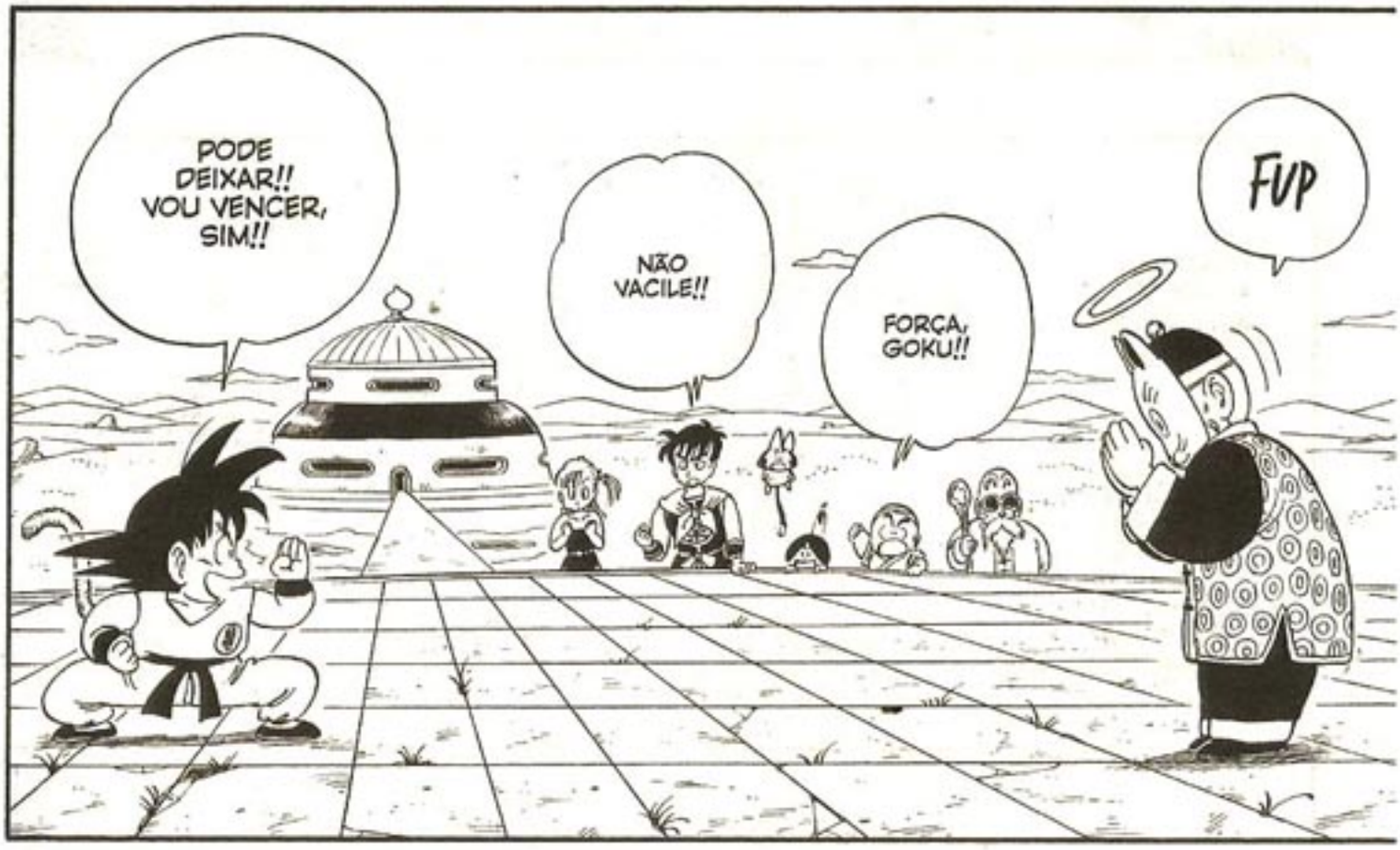
NÃO ME PARECE MESTRE DE NADA...
SERÁ?

SE MINHA IRMÃ TEM TANTA CONFIANÇA NELE, É PORQUE DEVE SER UM MESTRE DOS BONS.
HÃ?! ELE É PODEROSO?!

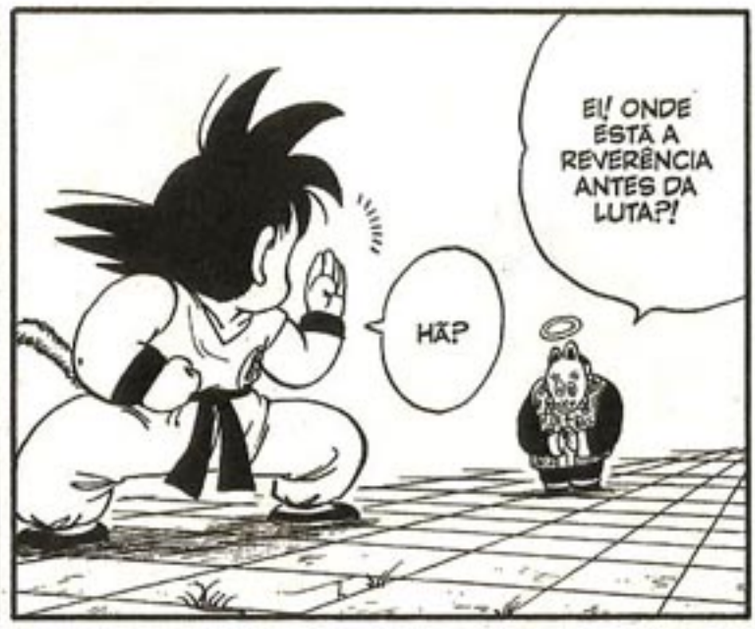

VAI DEMORAR?
?
ENTÃO É ISSO... HE, HE, HE! ISSO VAI SER DIVERTIDO!

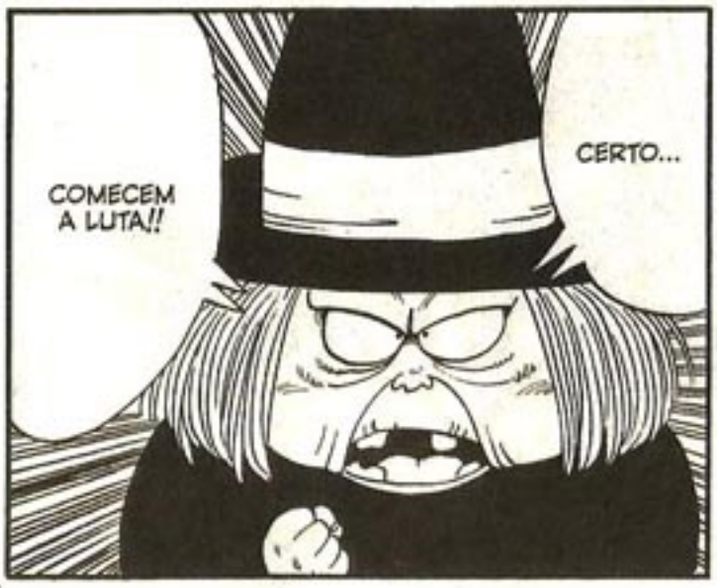

NÃO BRINQUE!! JURA?!

APESAR DE ACHAR IMPOSSÍVEL, SE O GAROTO GANHAR, DIREI ONDE ESTÁ A TAL ESFERA DO DRAGÃO QUE PROCURAM.
ENTÃO... VAMOS COMEÇAR A ÚLTIMA LUTA. QUEM DESISTIR PRIMEIRO, PERDE.

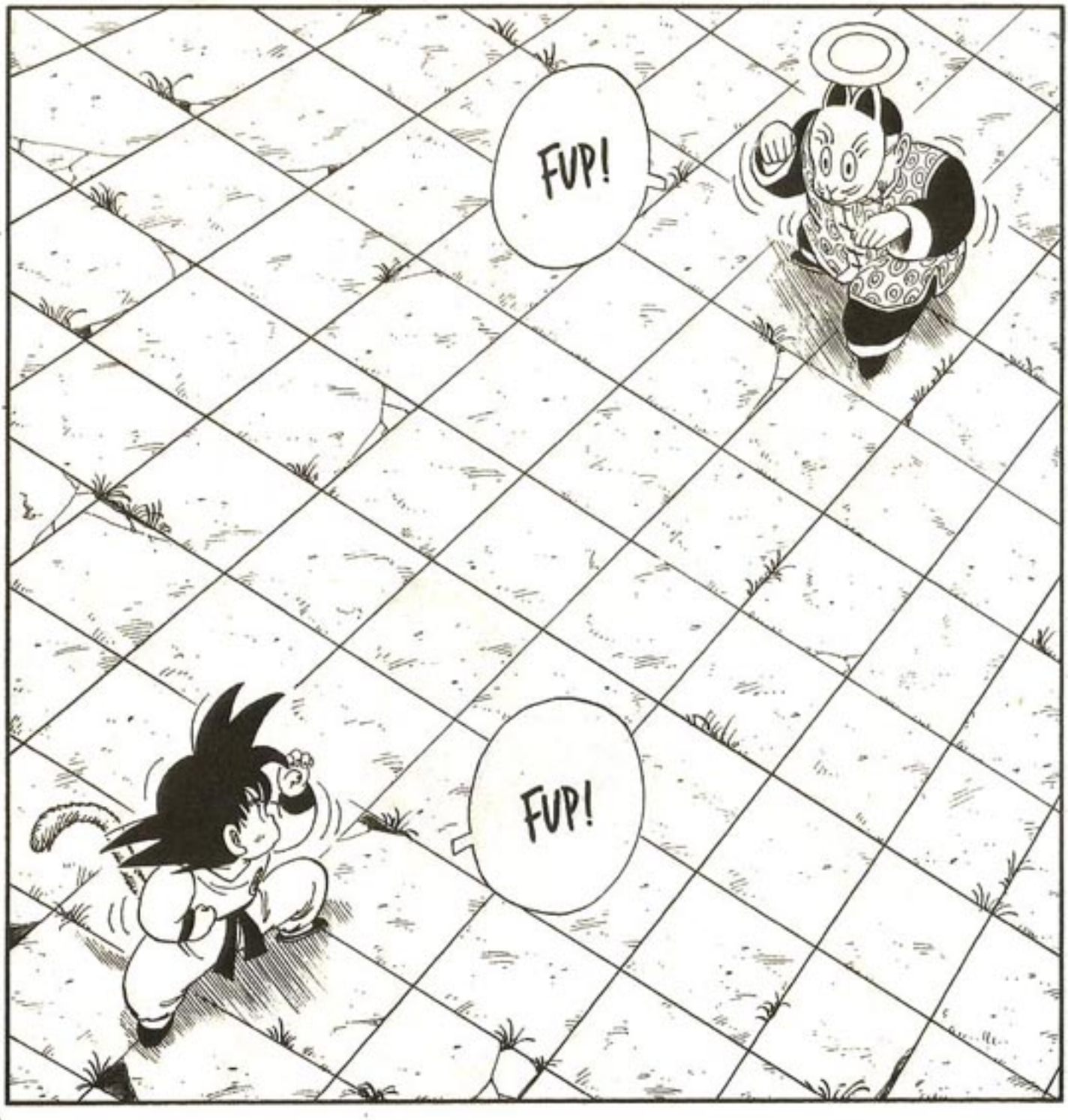

PODE DEIXAR!! VOU VENCER, SIM!!
NÃO VACILE!!
FORÇA, GOKU!!
FUP

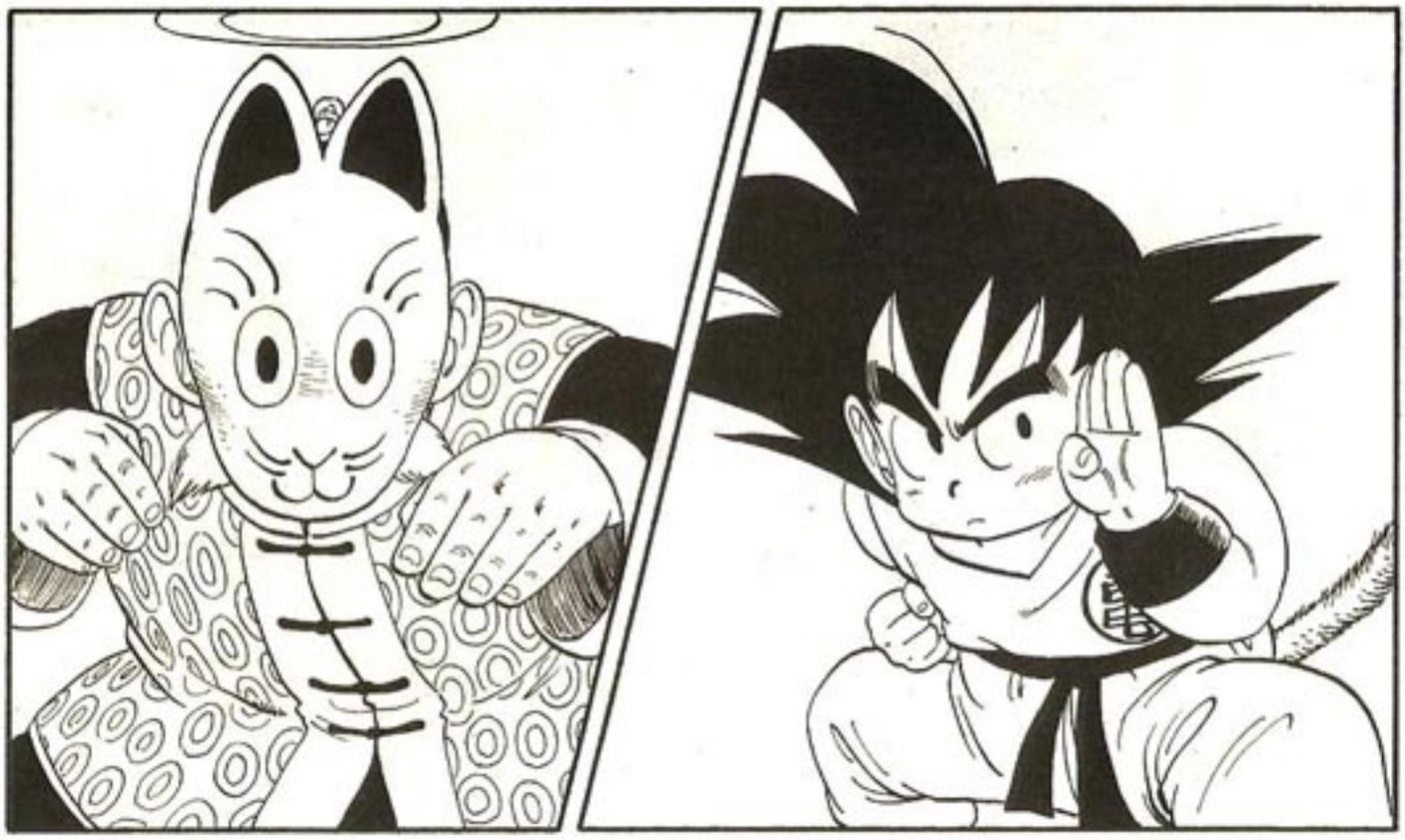
FUP
AH... É MESMO...


EI! ONDE ESTÁ A REVERÊNCIA ANTES DA LUTA?!
HÃ?


COMECEM A LUTA!!
CERTO...

ATÉ QUE ELE É EDUCADO, APESAR DAQUELA MÁSCARA ESTRANHA...
ORA...

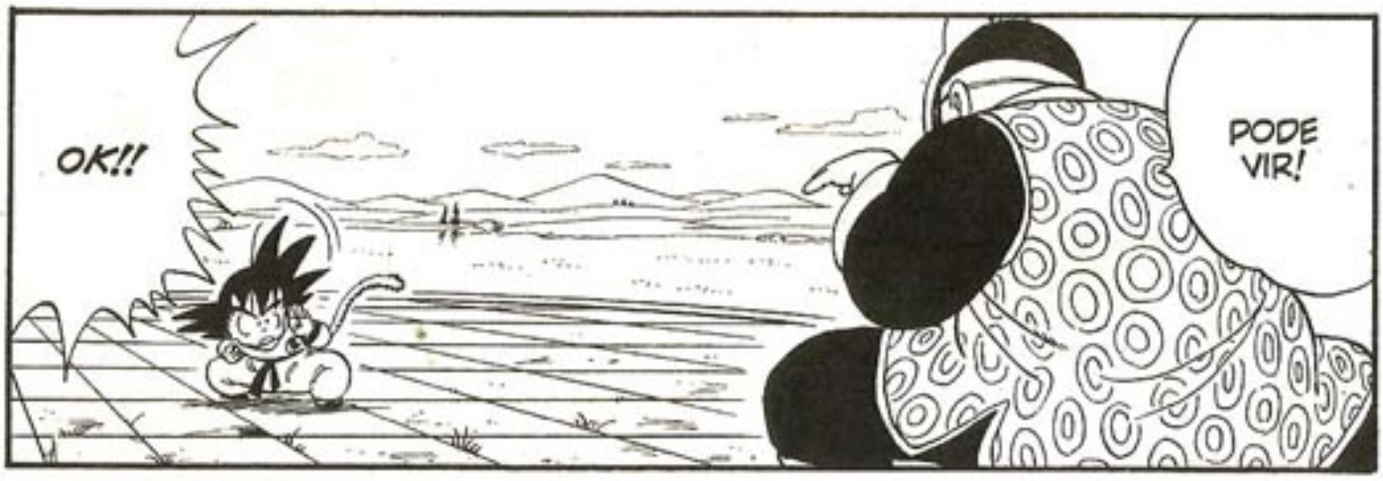

FUP!
FUP!

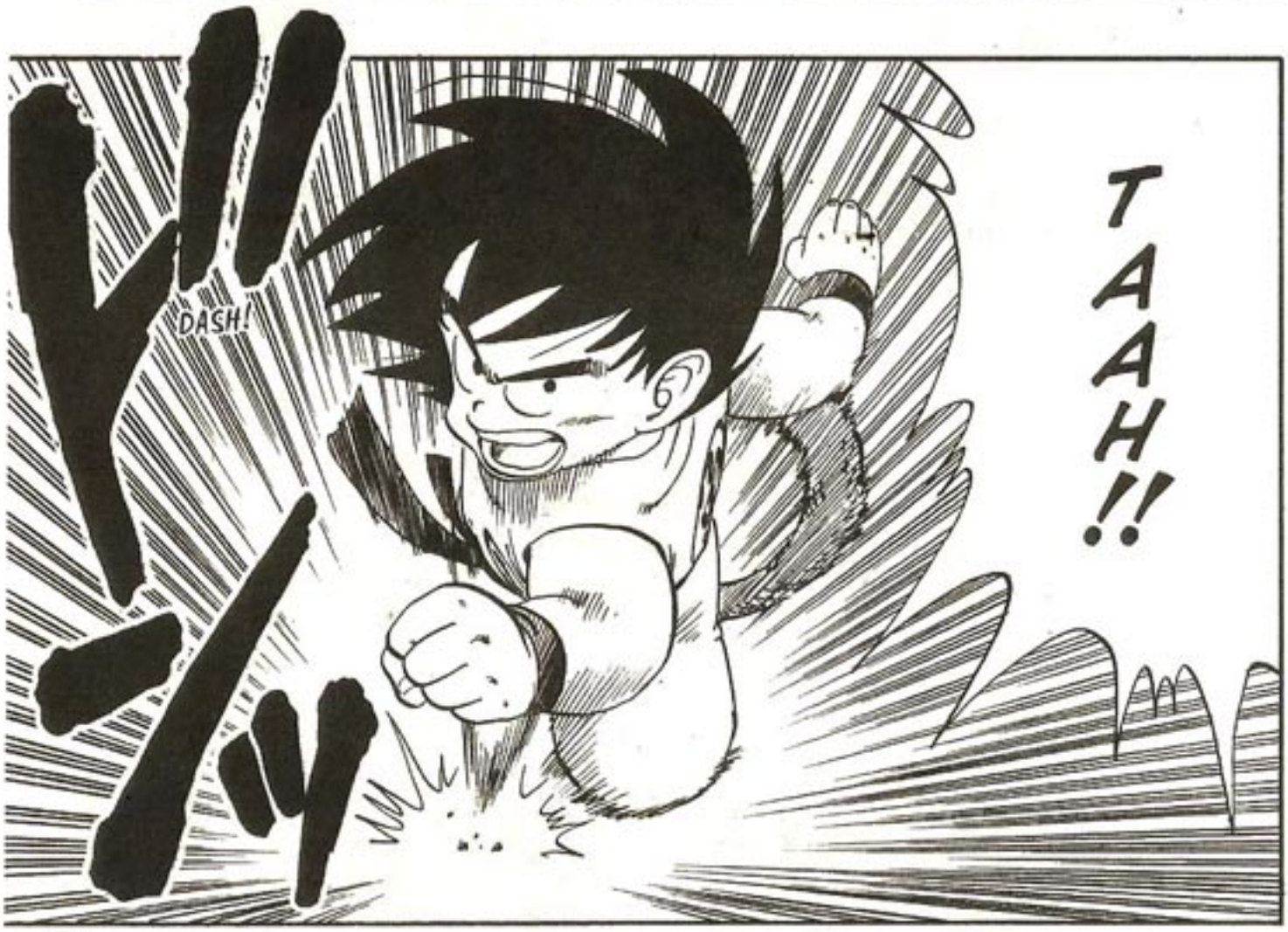


GLUP...
HMM...

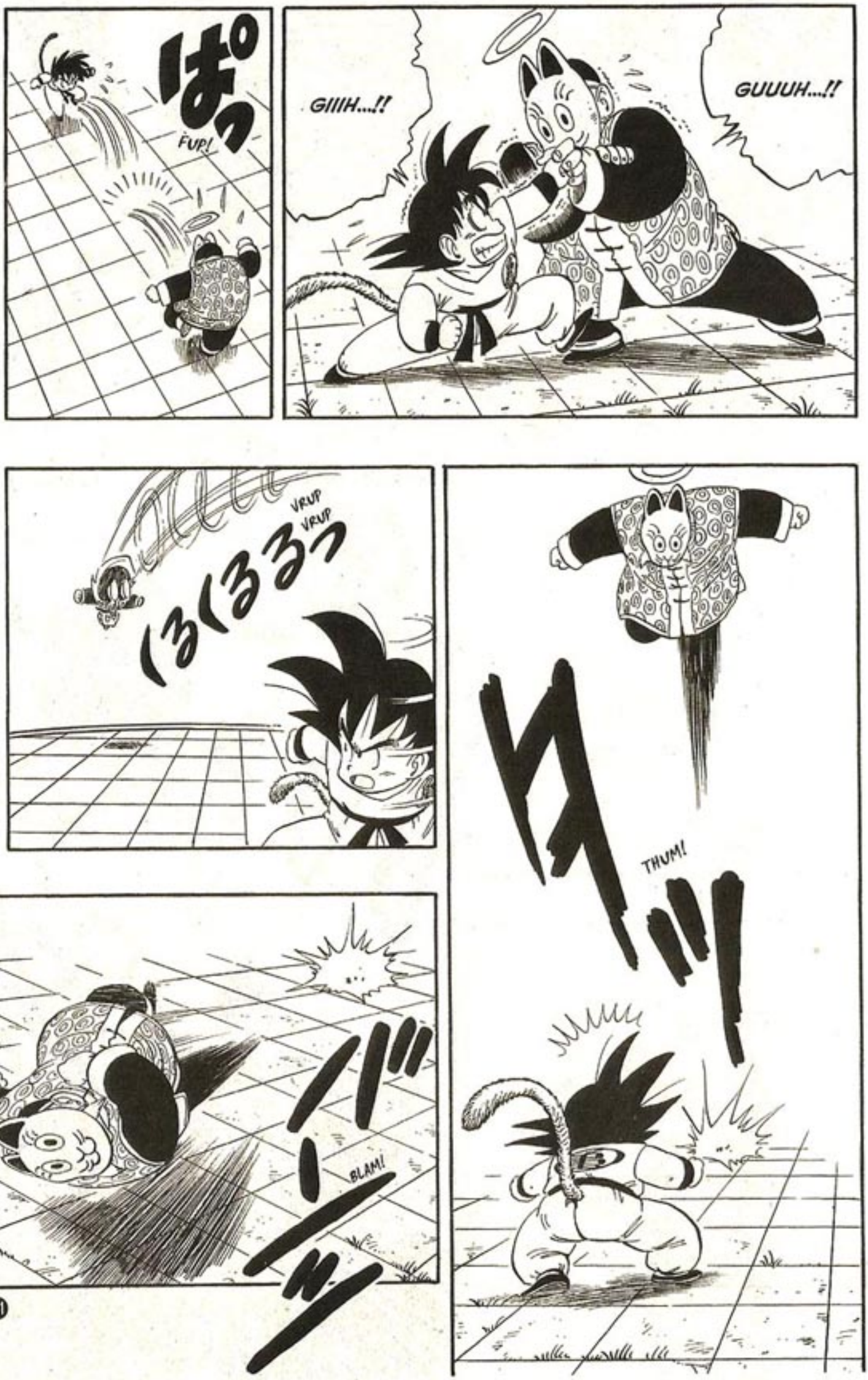
...VAI SER UMA LUTA E TANTO...
ESSA...

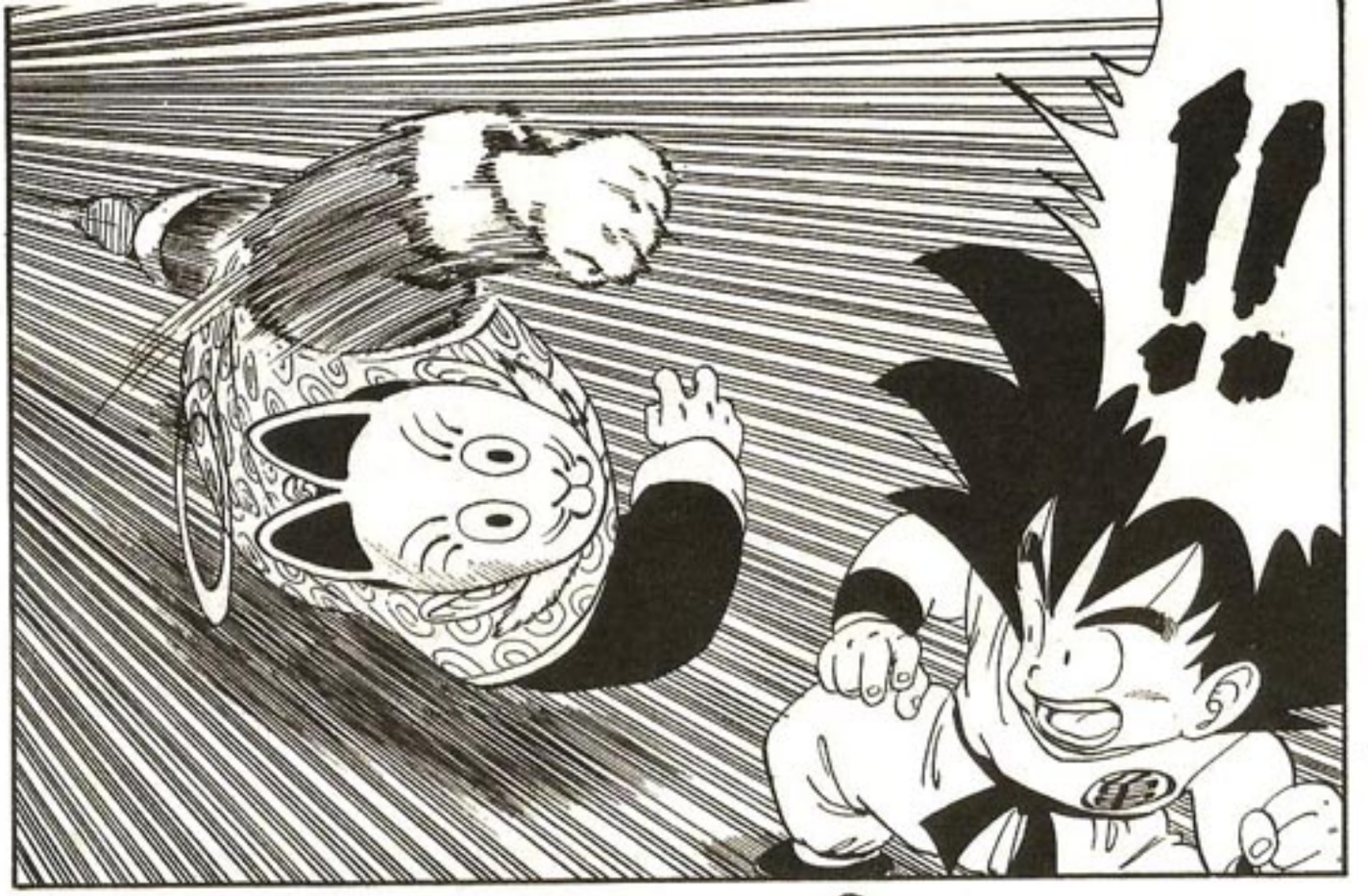
DÁ PRA SENTIR QUE É MUITO MAIS PODEROSO DO QUE OS OUTROS...!!
ESSE É DIFERENTE...

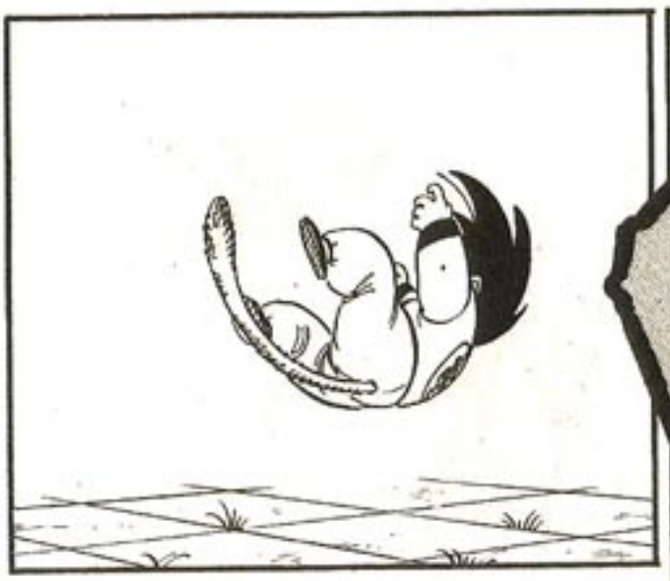

OK!!
PODE VIR!

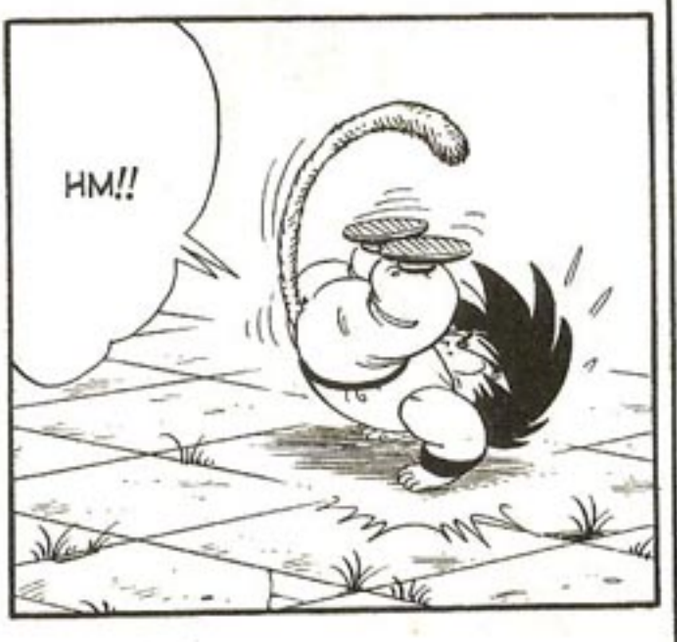

DASH!
TAAH!!

!!
TUOH!!
GH!!
YAH!!
PLAFT!

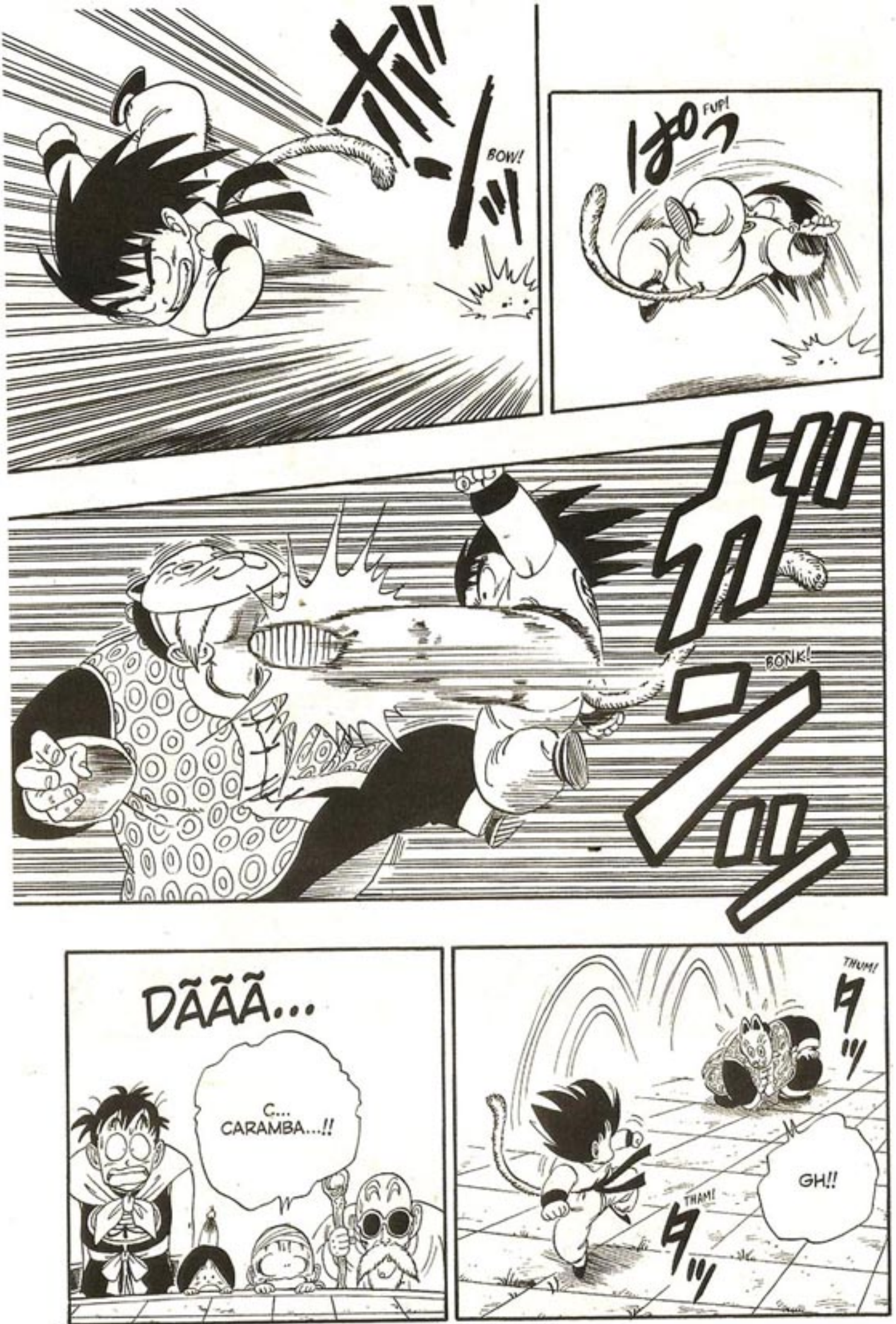

ぱっ
FUP!
GIIIH...!!
GUUUH...!!
ころころっ
VRUP
VRUP
THUM!
BLAM!

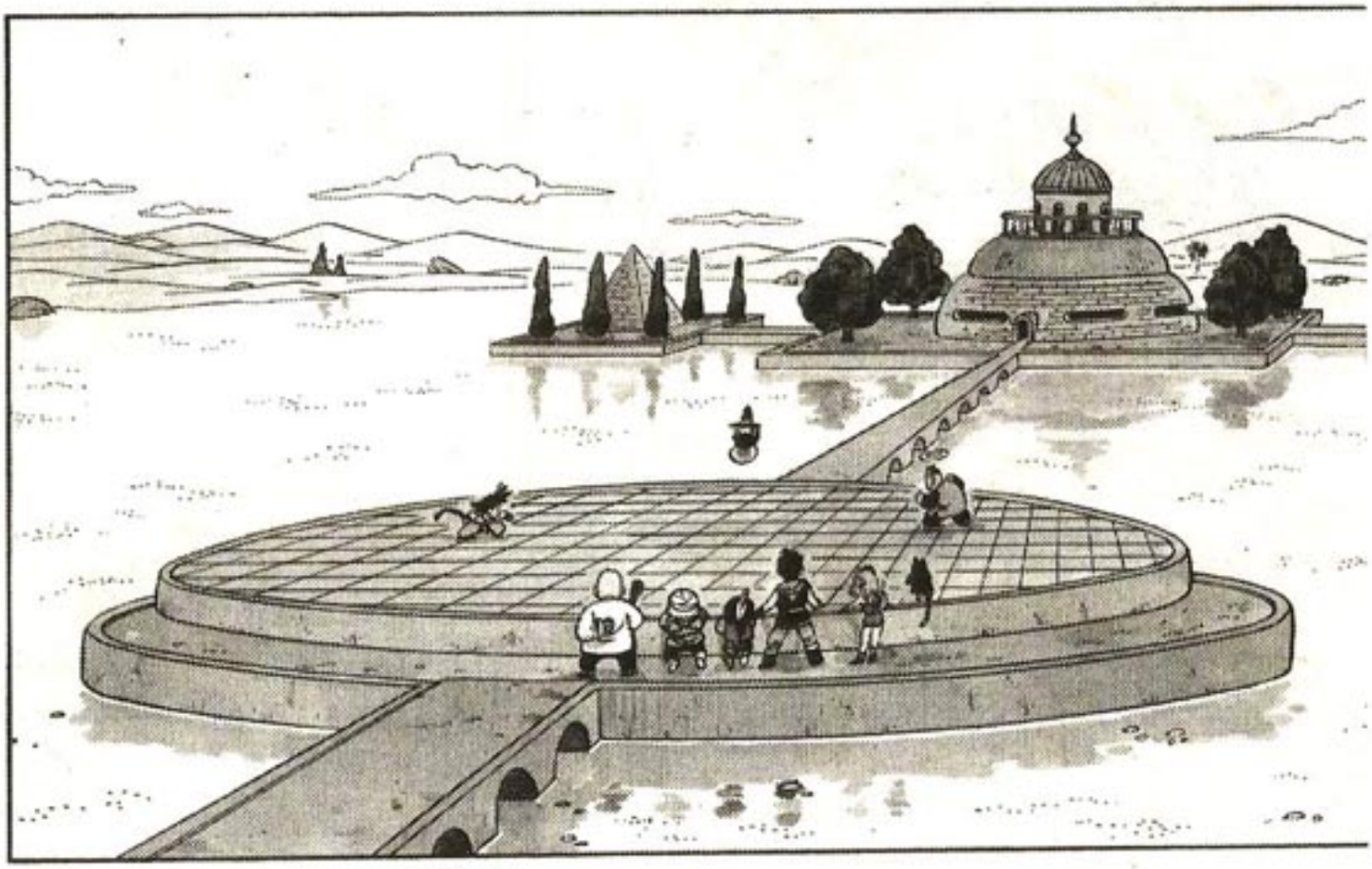

!!



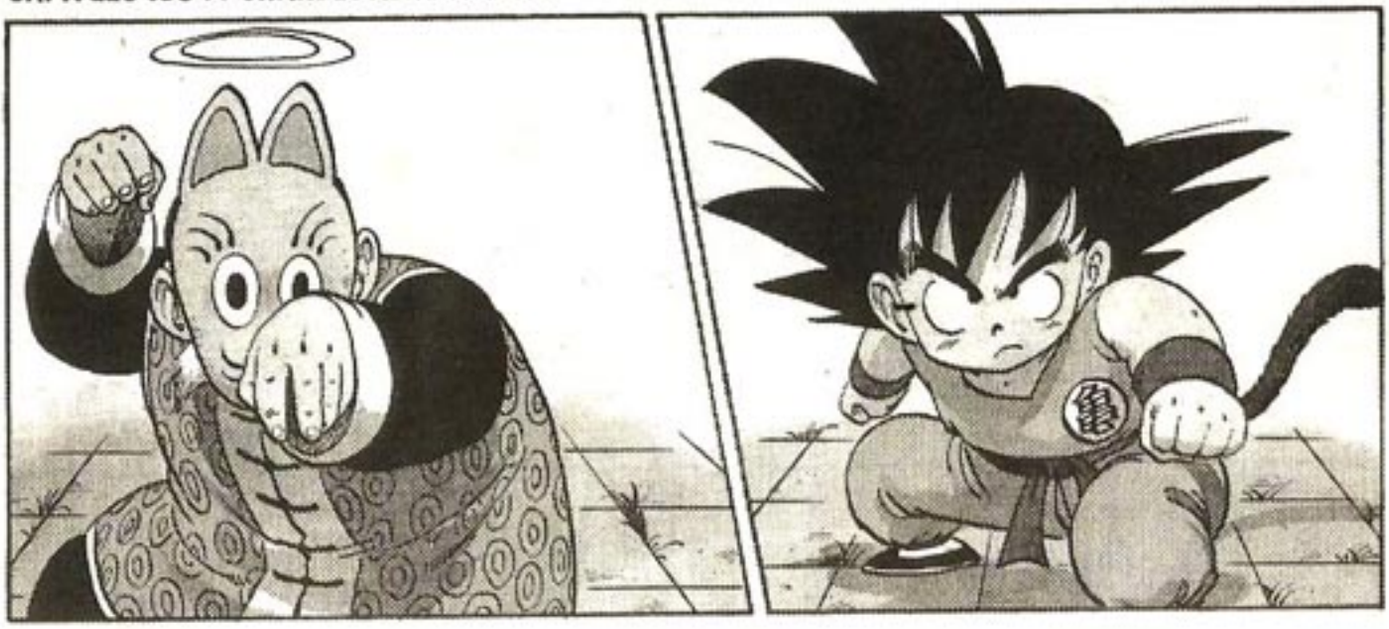

HM!!

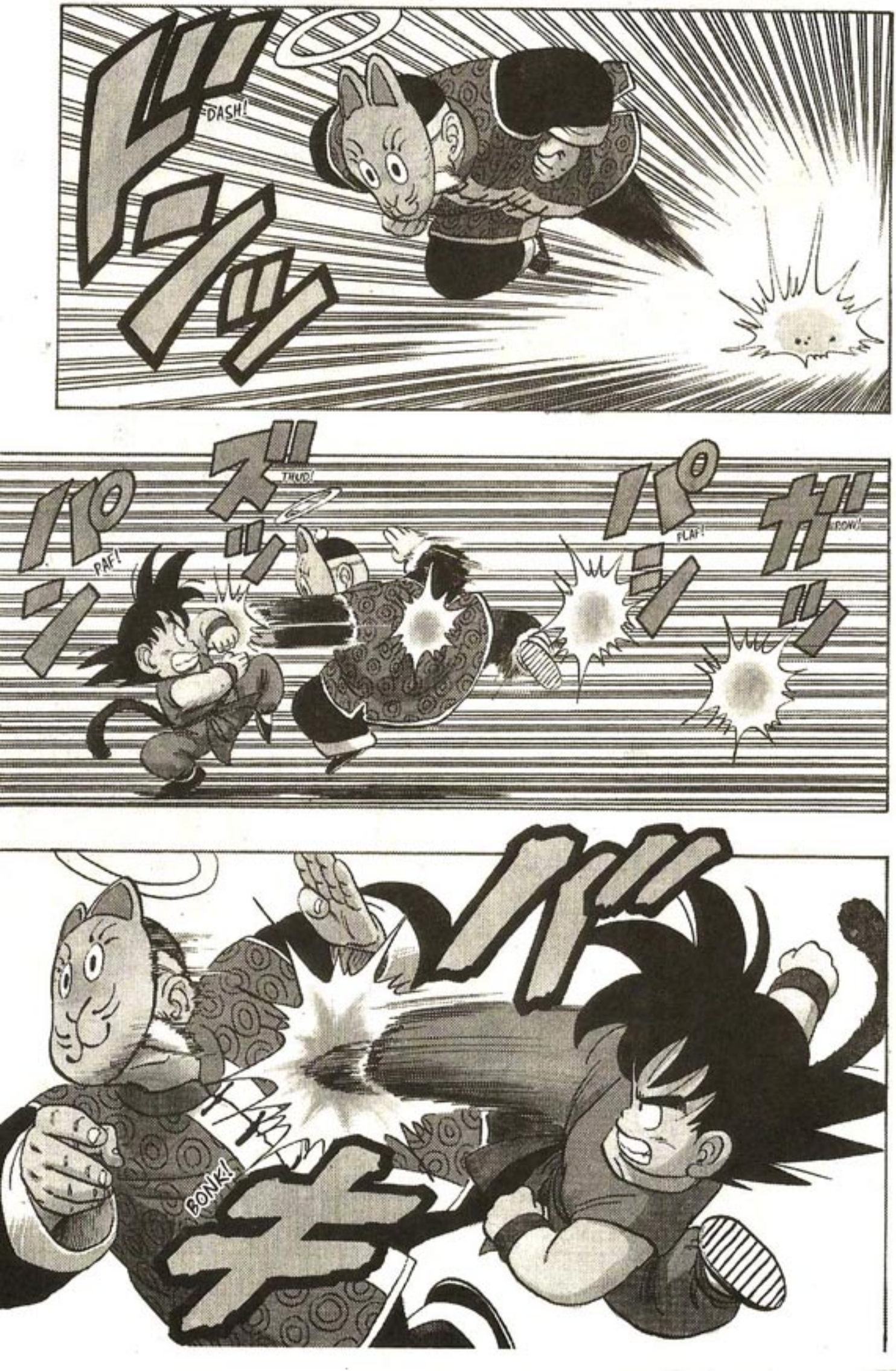
!!
POW!!

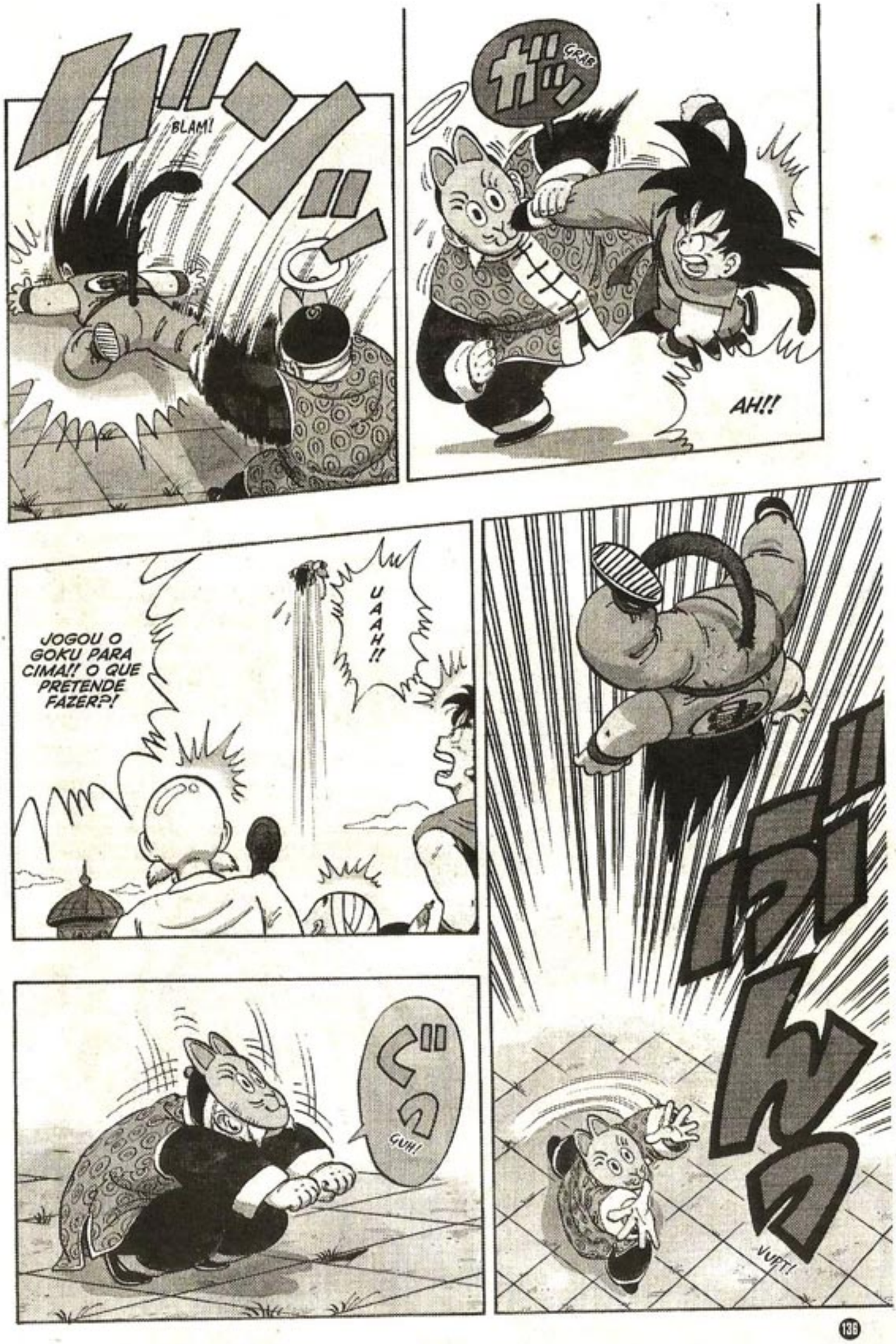

BOW!
FUP!
BONK!
DÃÃÃ...
C... CARAMBA...!!
THUM!
GH!!
THAM!

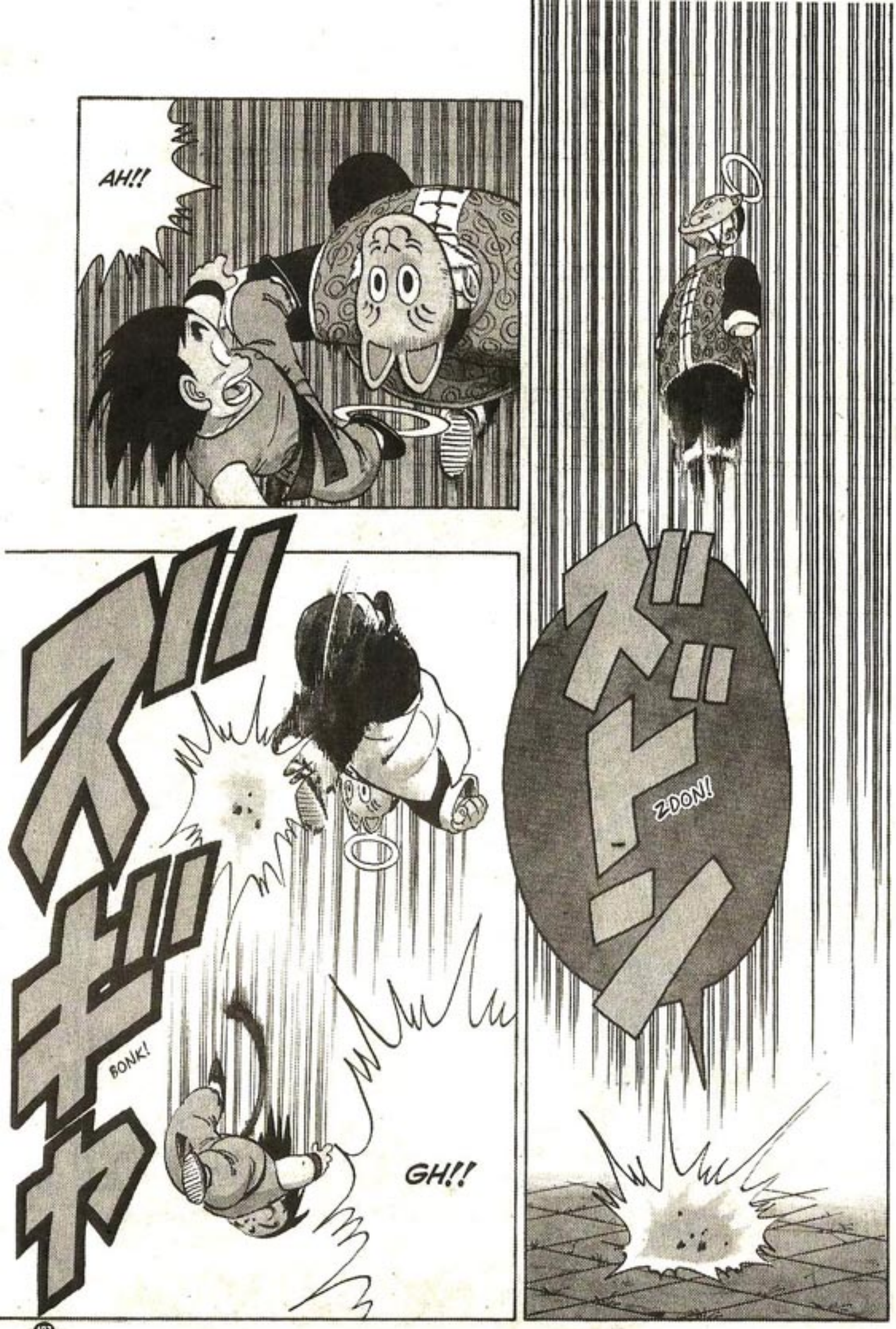


CAPÍTULO 106 ★ GRANDES ADVERSÁRIOS



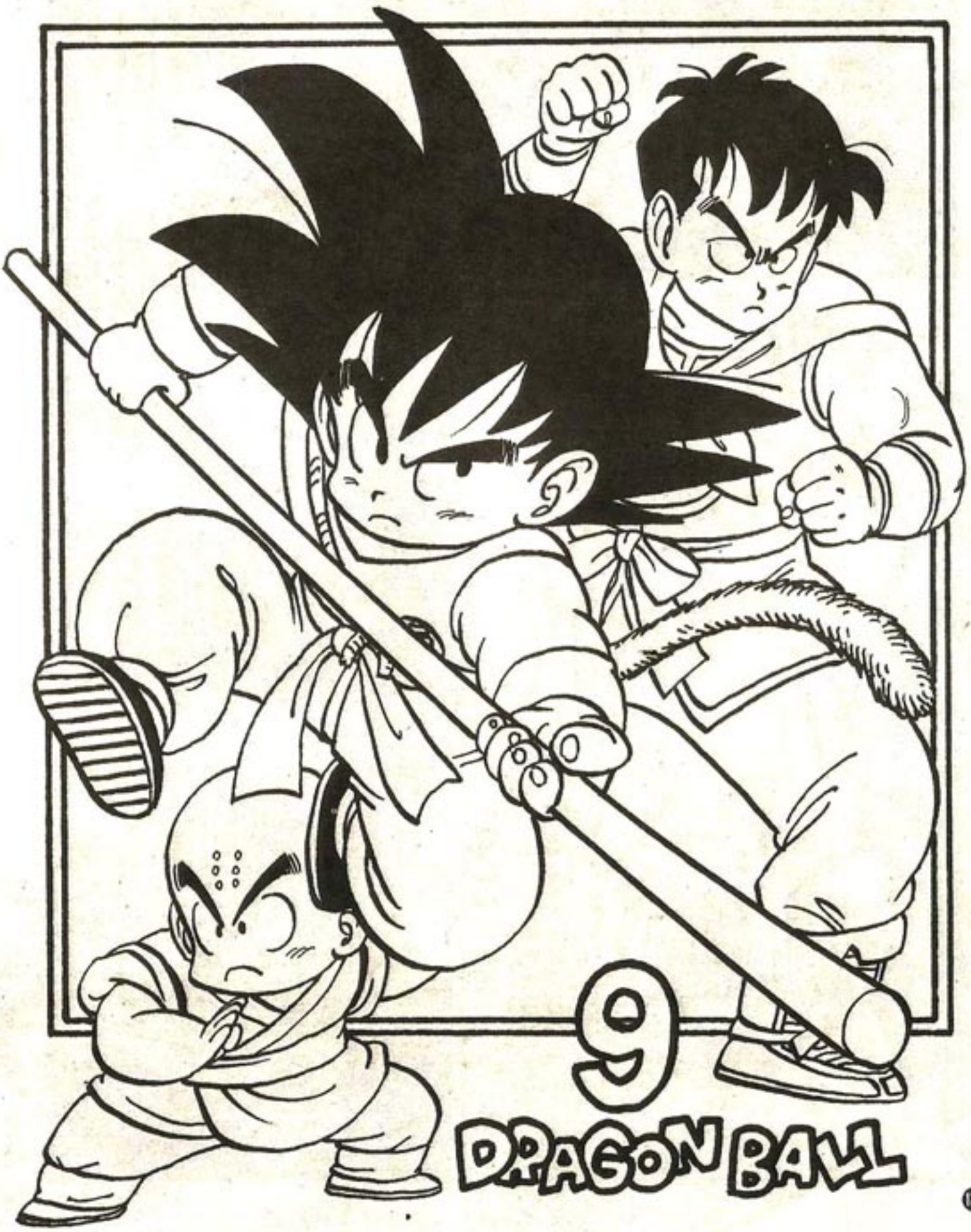

DASH!
PAF!
THUD!
FLAP!
BONK!
BONK!

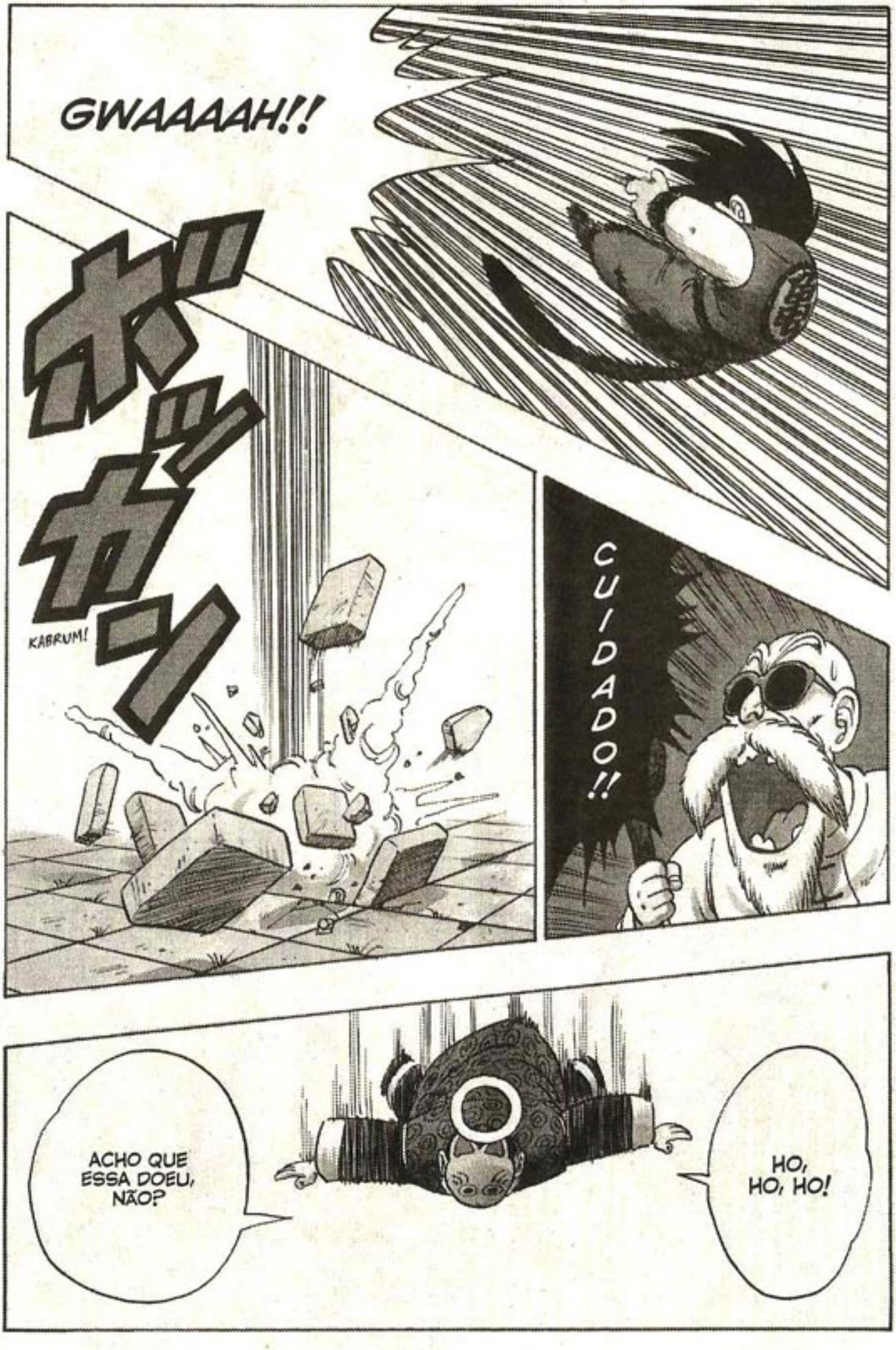

BLAM!
GRAB
AH!!
JOGOU O GOKU PARA CIMA!! O QUE PRETENDE FAZER?!
UAAH!!
GUH!
VUPT!


AH!!
ZDON!
BONK!
GH!!

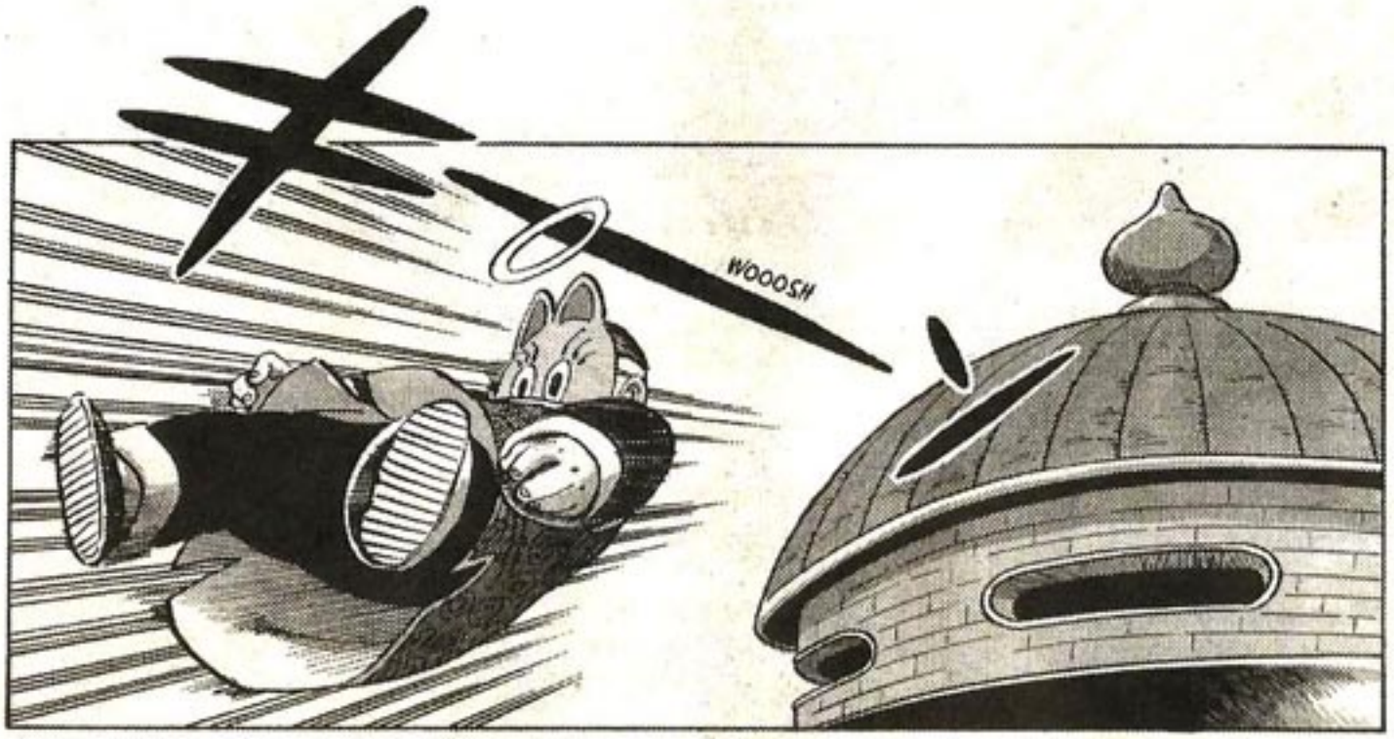
PARA COLORIR

Aproveite esta ilustração e pinte com as cores que desejar!

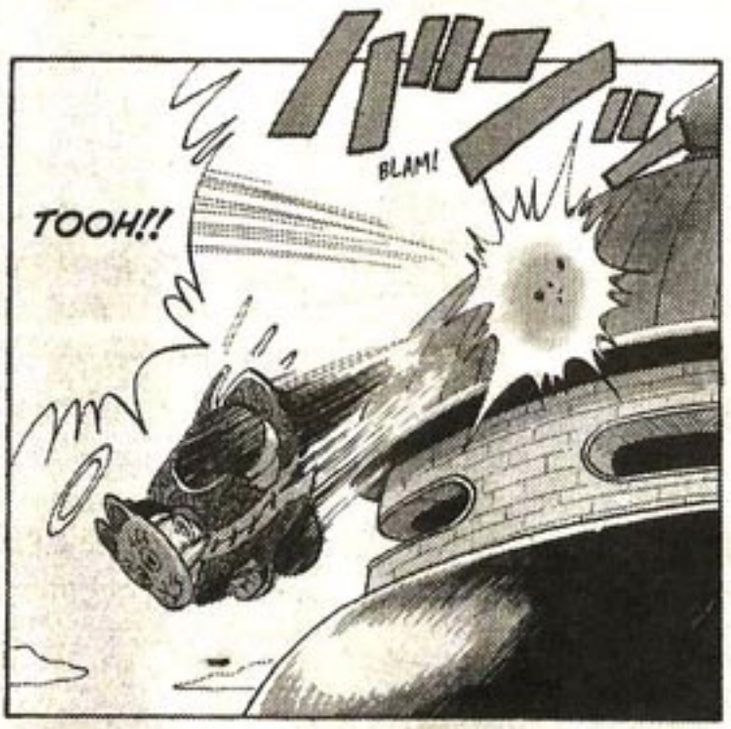


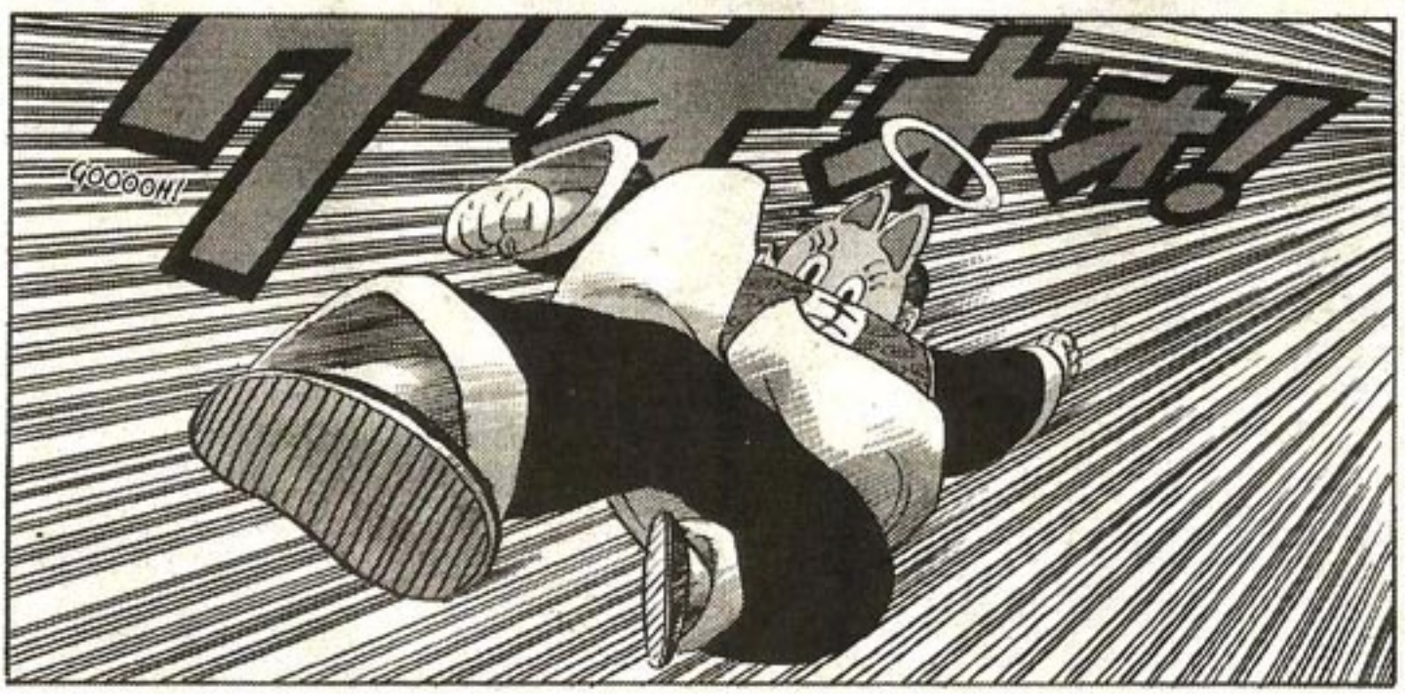

GWAAAAH!!
KABRUM!
CUIDADO!!
ACHO QUE ESSA DOEU, NÃO?
HO, HO, HO!

O QUÊ?!
AH!!
BOFF!
BONK!

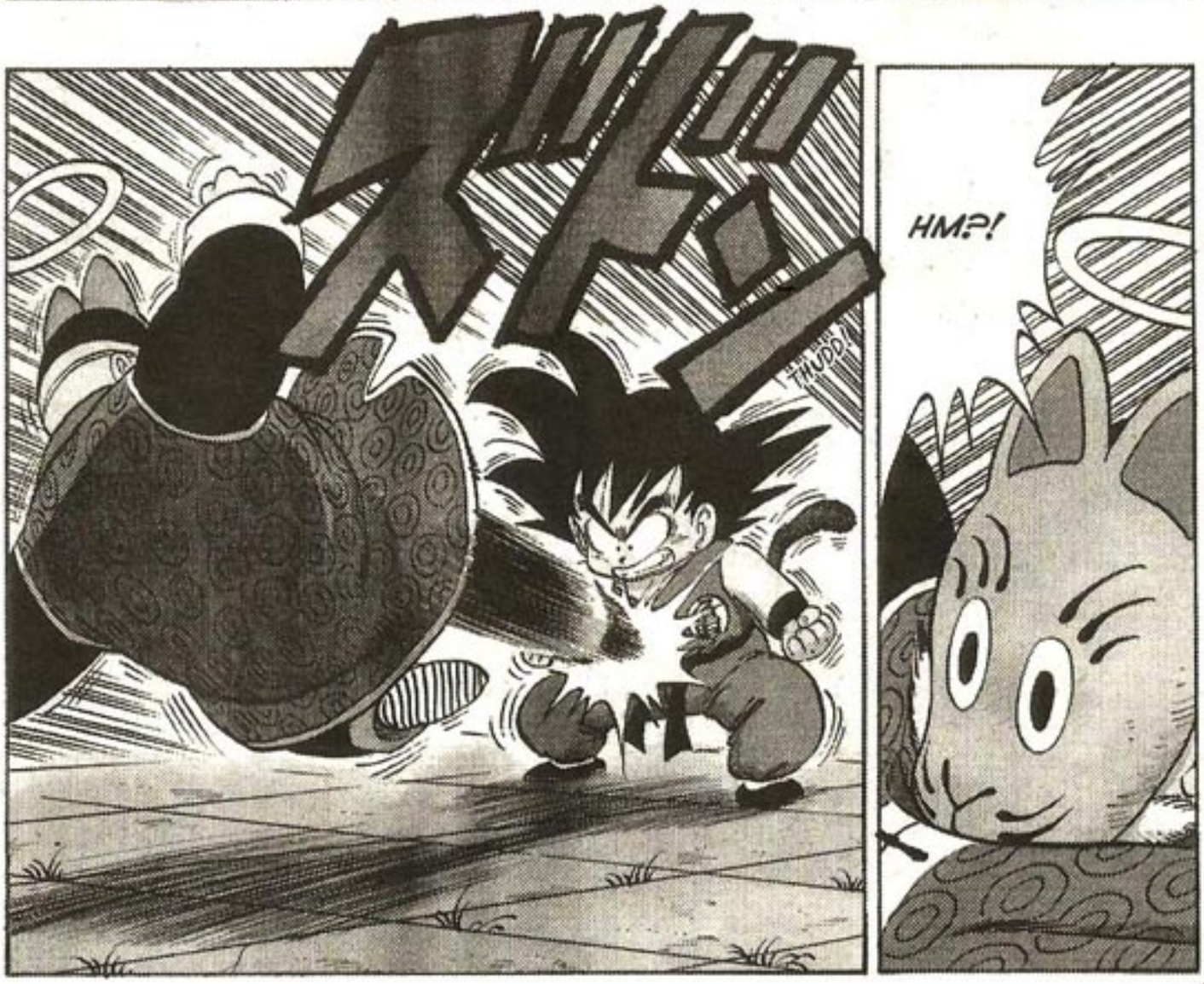

WOOOSH

AH!!
THAM

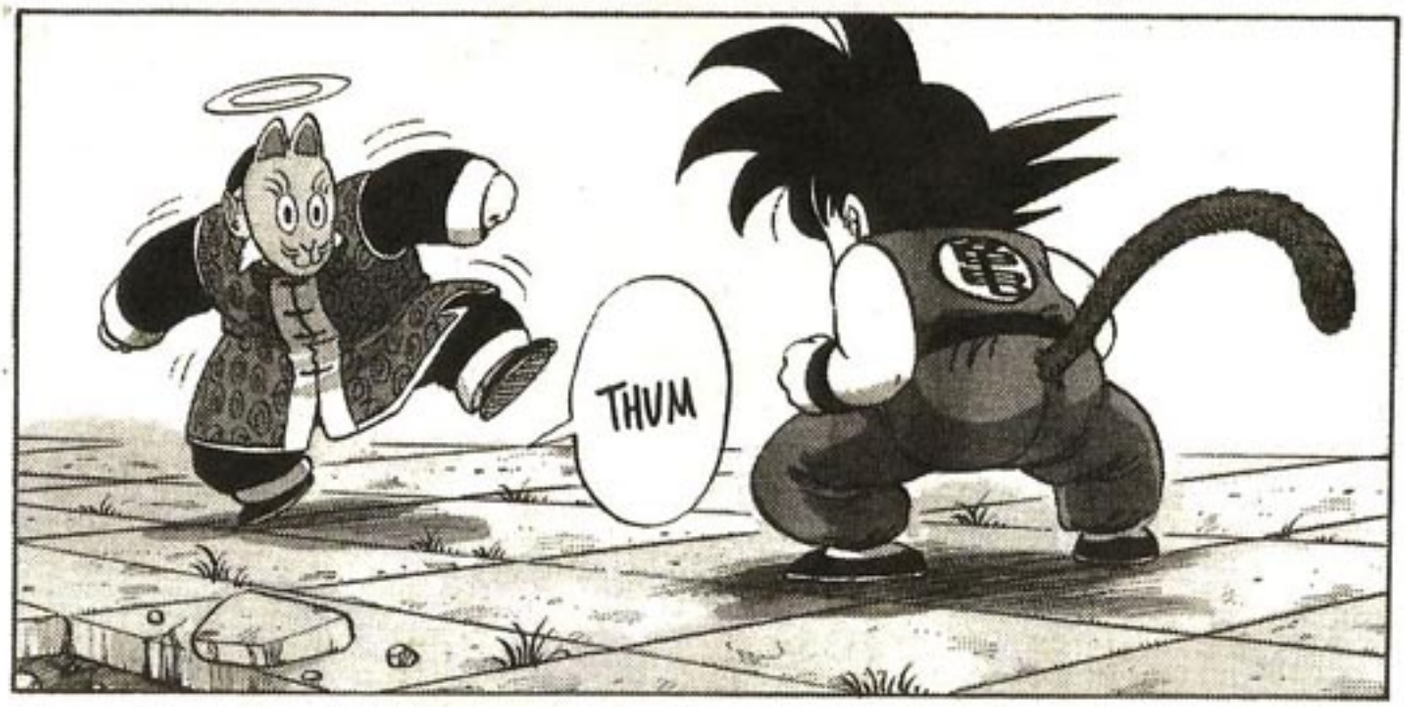

BLAM!
TOOH!!


GOOOOH!

GUH!


THUDD!
HM?!

!!

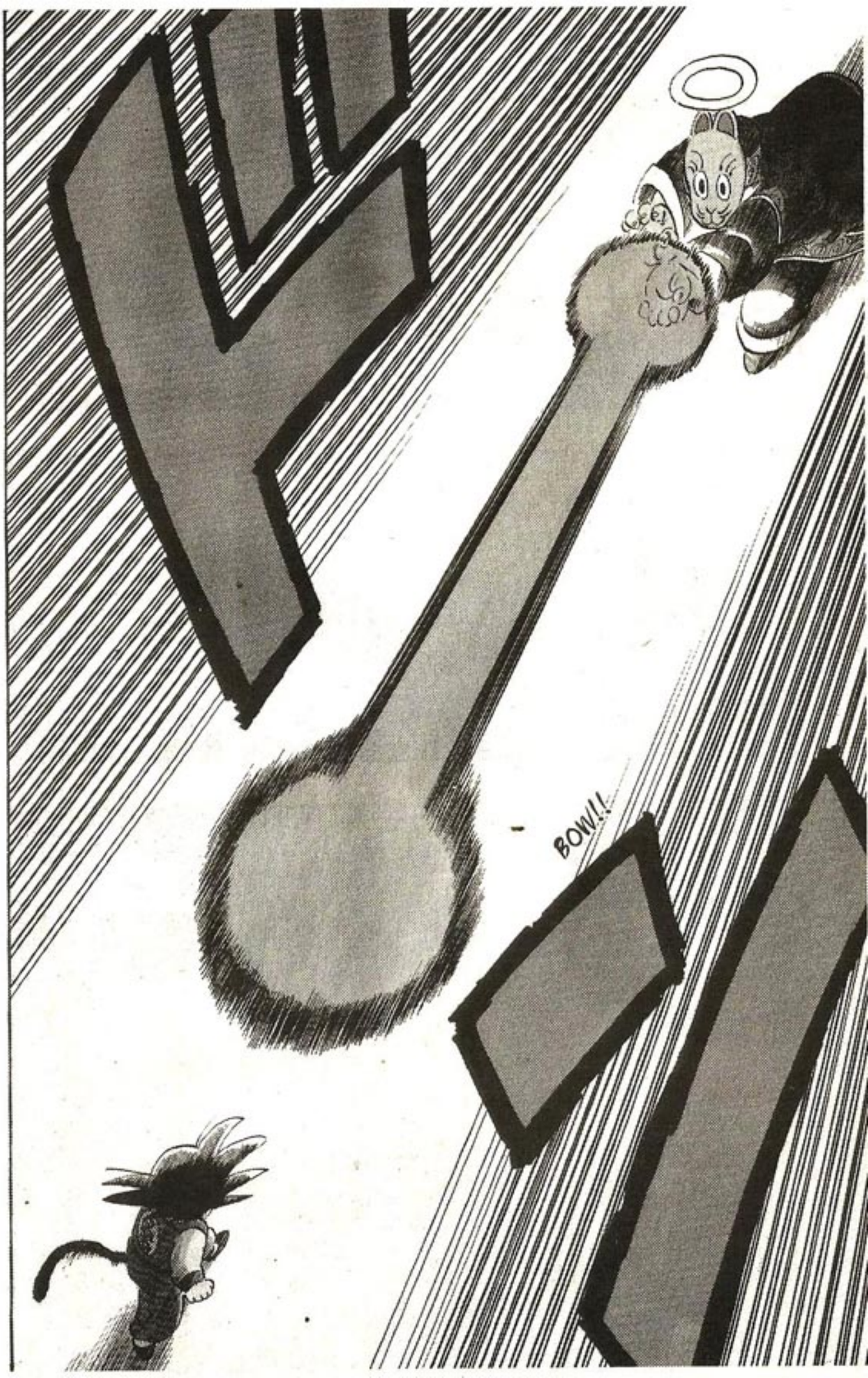

THUM

SEGUROU O MEU CHUTE NO PEITO...!!
QUE RESISTÊNCIA INACREDI-TÁVEL...

VOCÊ É FORTE... TÔ COMEÇANDO A GOSTAR!
HE, HE, HE...

HM?!
FUP...
POIS BEM... VOU DAR UM LEVE SUSTO NELE...
KA...
ME...
!!!
N... NÃO PODE SER...!!
HÃ?!

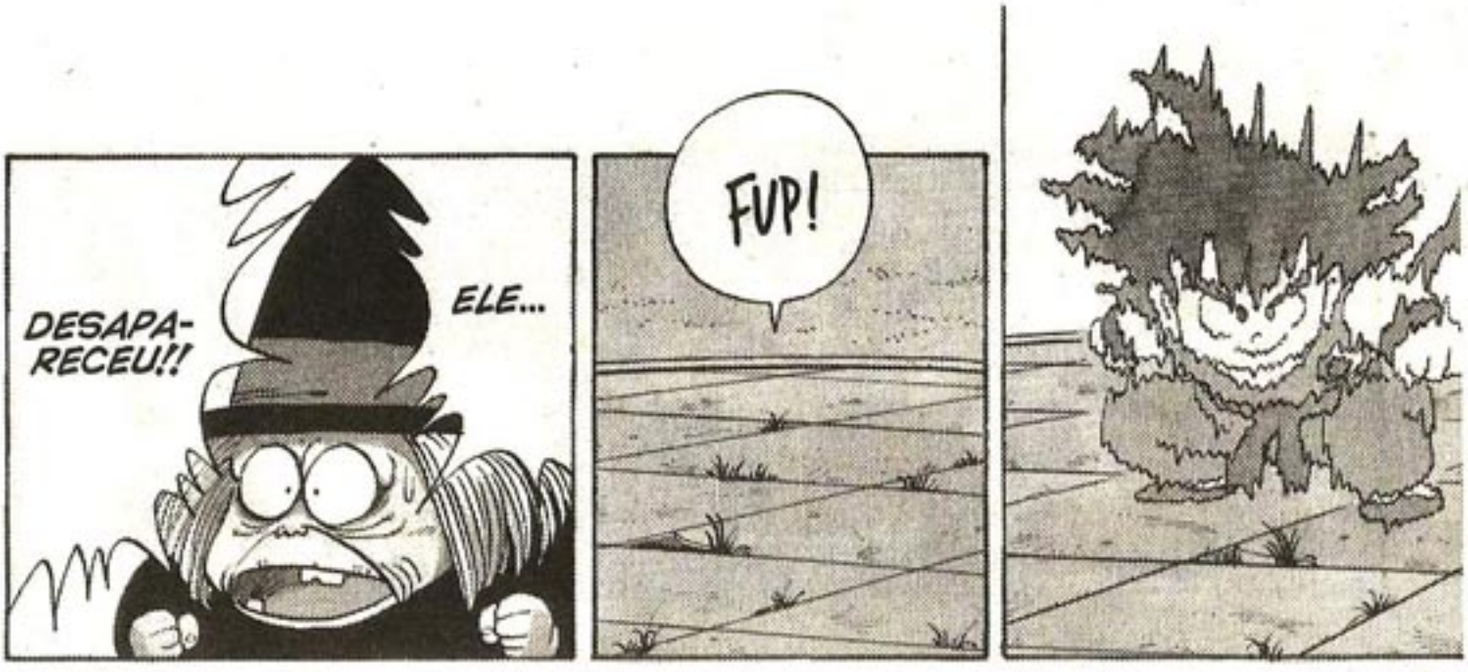
HA...
O QUÊ ...?!
TÁ BRINCANDO...?!
?
ME...
HÃ?!
SÉRIO...?!
HA!!


BOW!!

!!

ZWOOH!!

HM?!

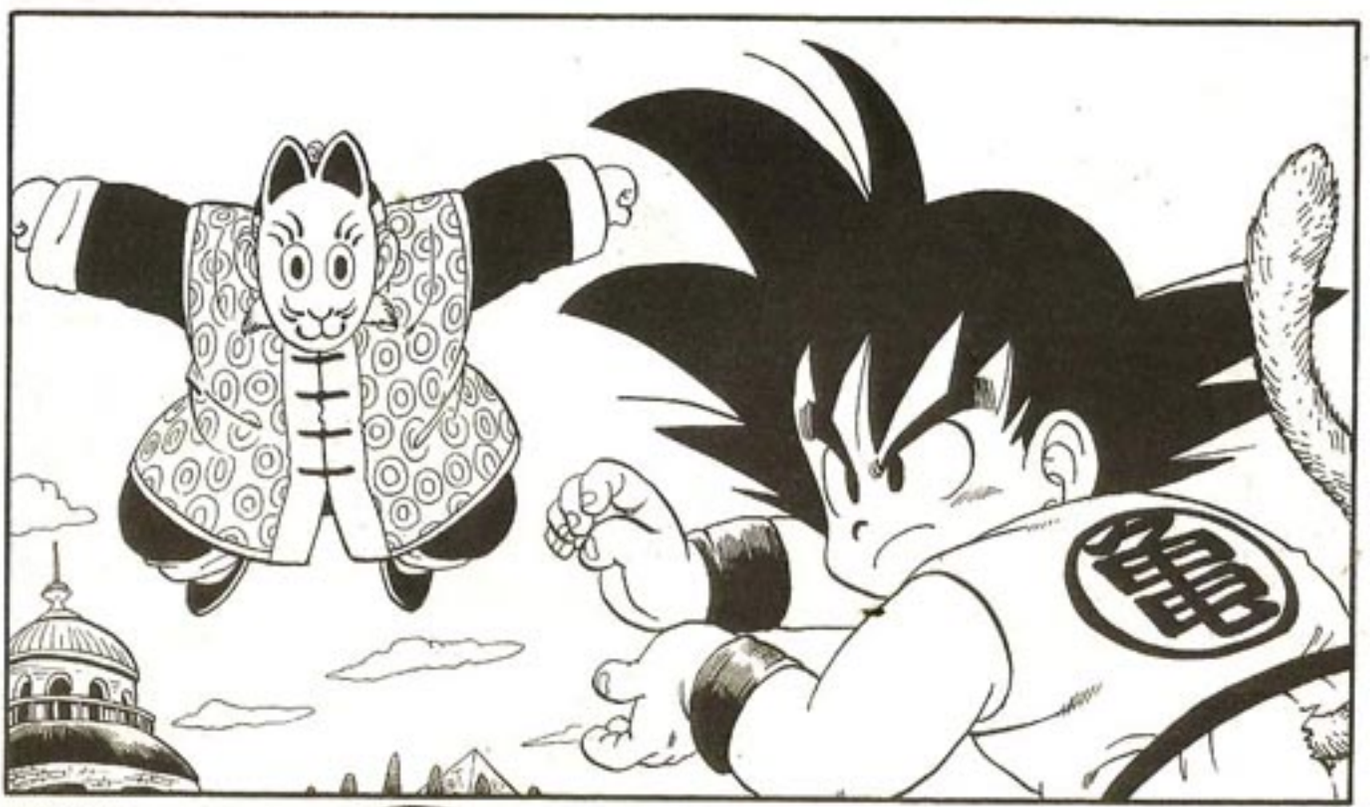

DESAPA-
RECEU!!
ELE...
FUP!

HM?!!
YAHOOO!
É O ZANZOUKEN, A TÉCNICA DA SOMBRA!!

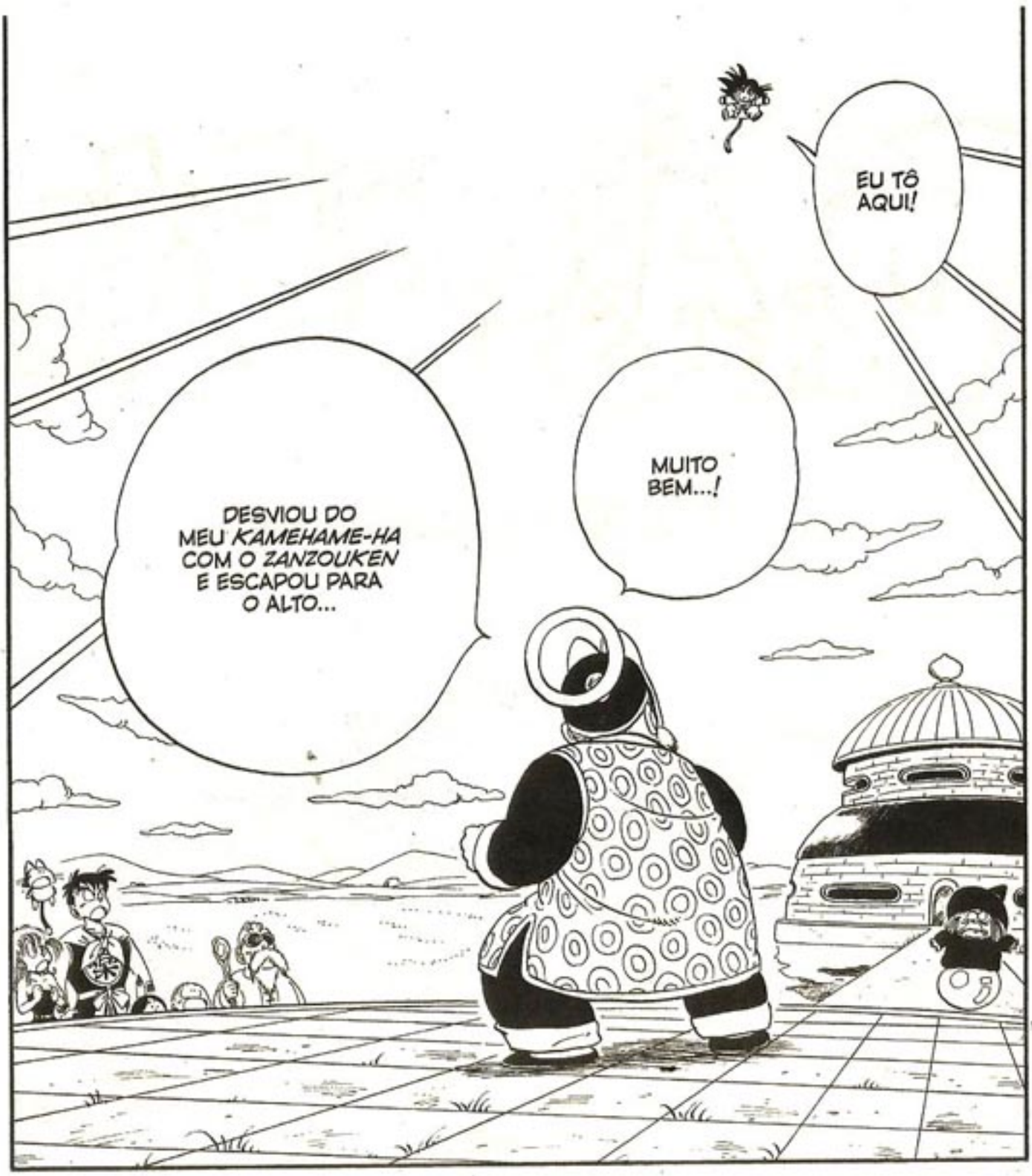
SERÁ POSSÍVEL... QUE ELE SEJA O...?
HÃ?
ELE USOU O KAMEHAME-HA...
!... IMPRES-SIONANTE...

DRAGON BALL

CAPÍTULO 107 ★ O RABO DO GOKU

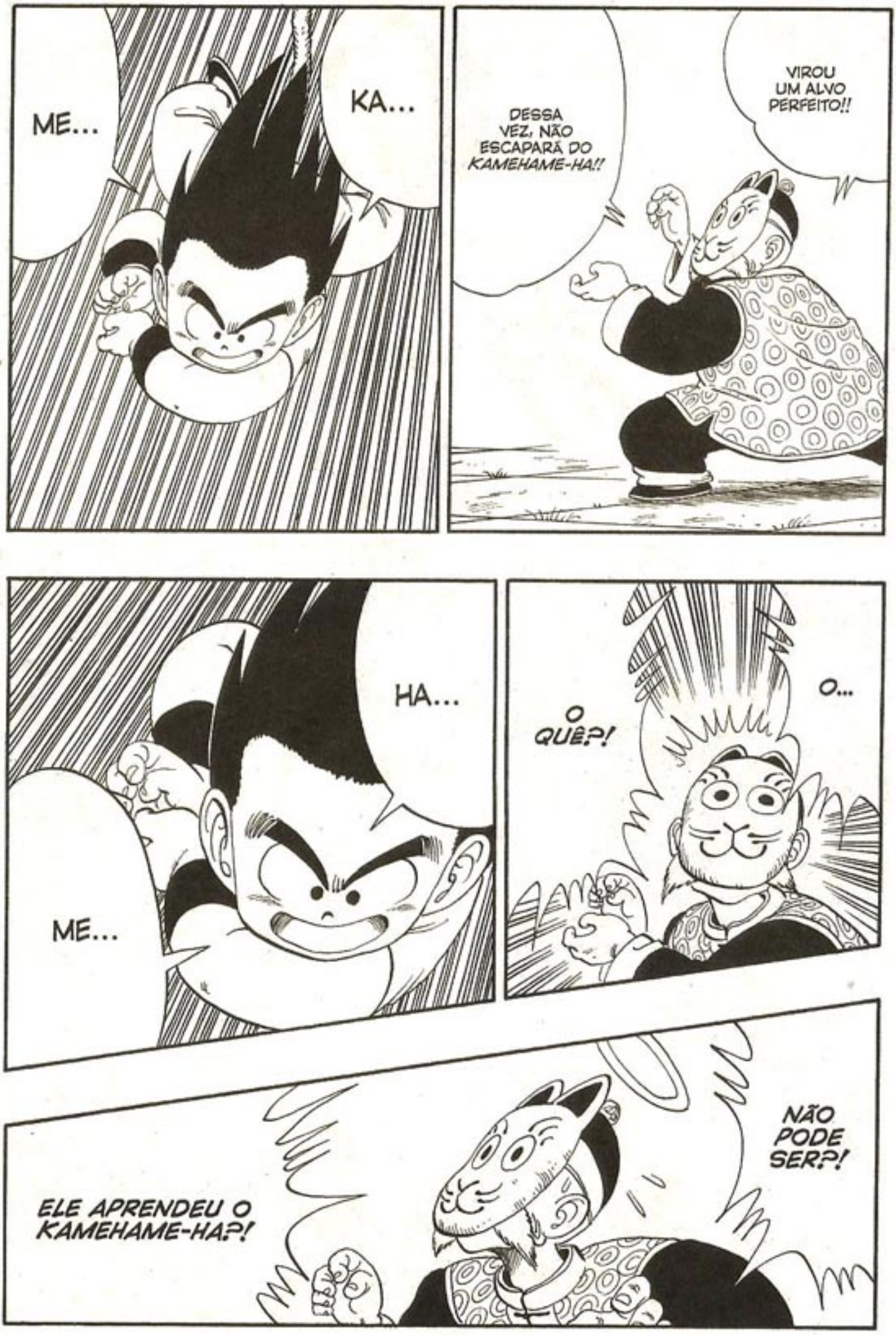


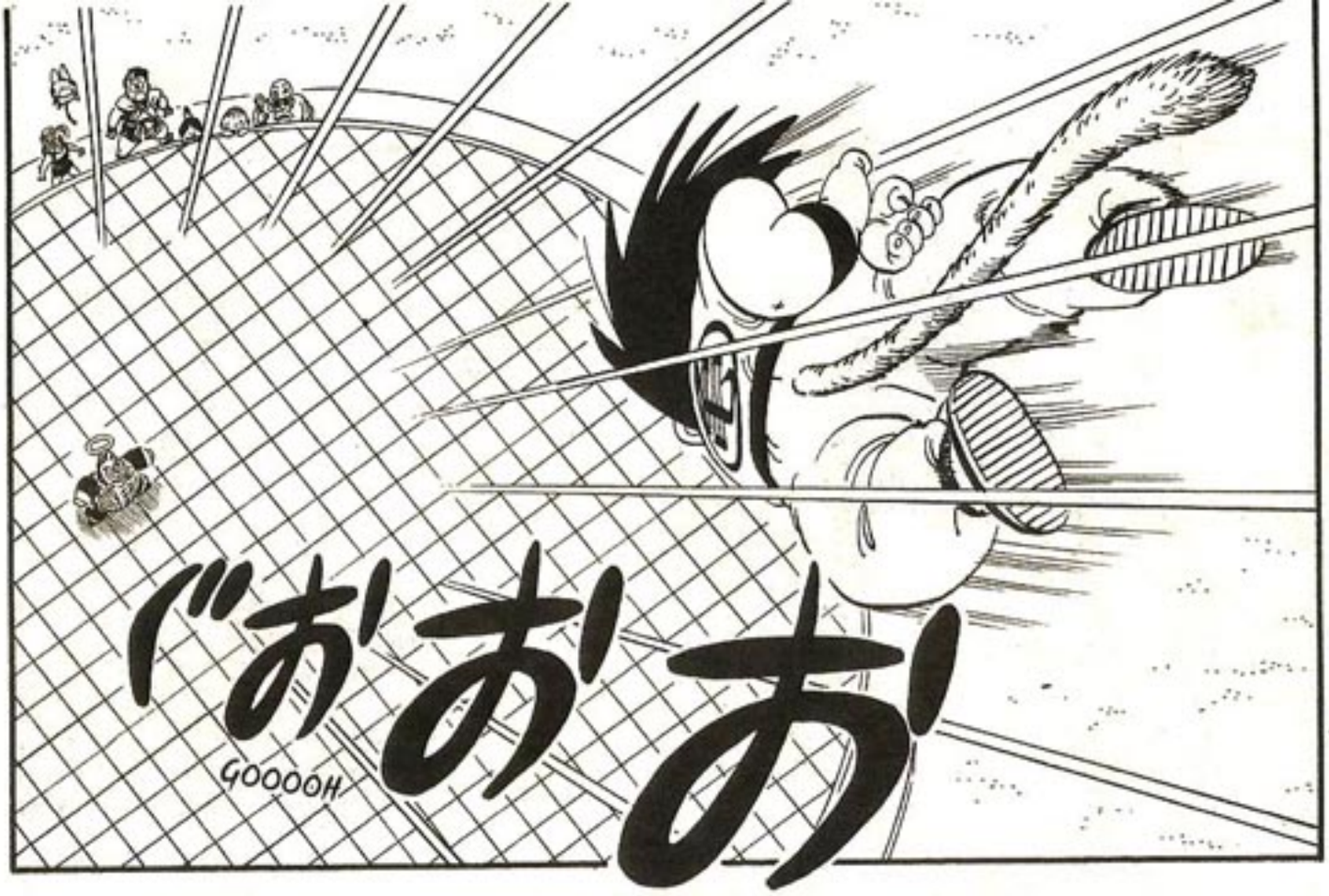
(*) PARABÉNS


EU TÔ AQUI!
MUITO BEM...!
DESVIOU DO MEU KAMEHAME-HA COM O ZANZOUKEN E ESCAPOU PARA O ALTO...

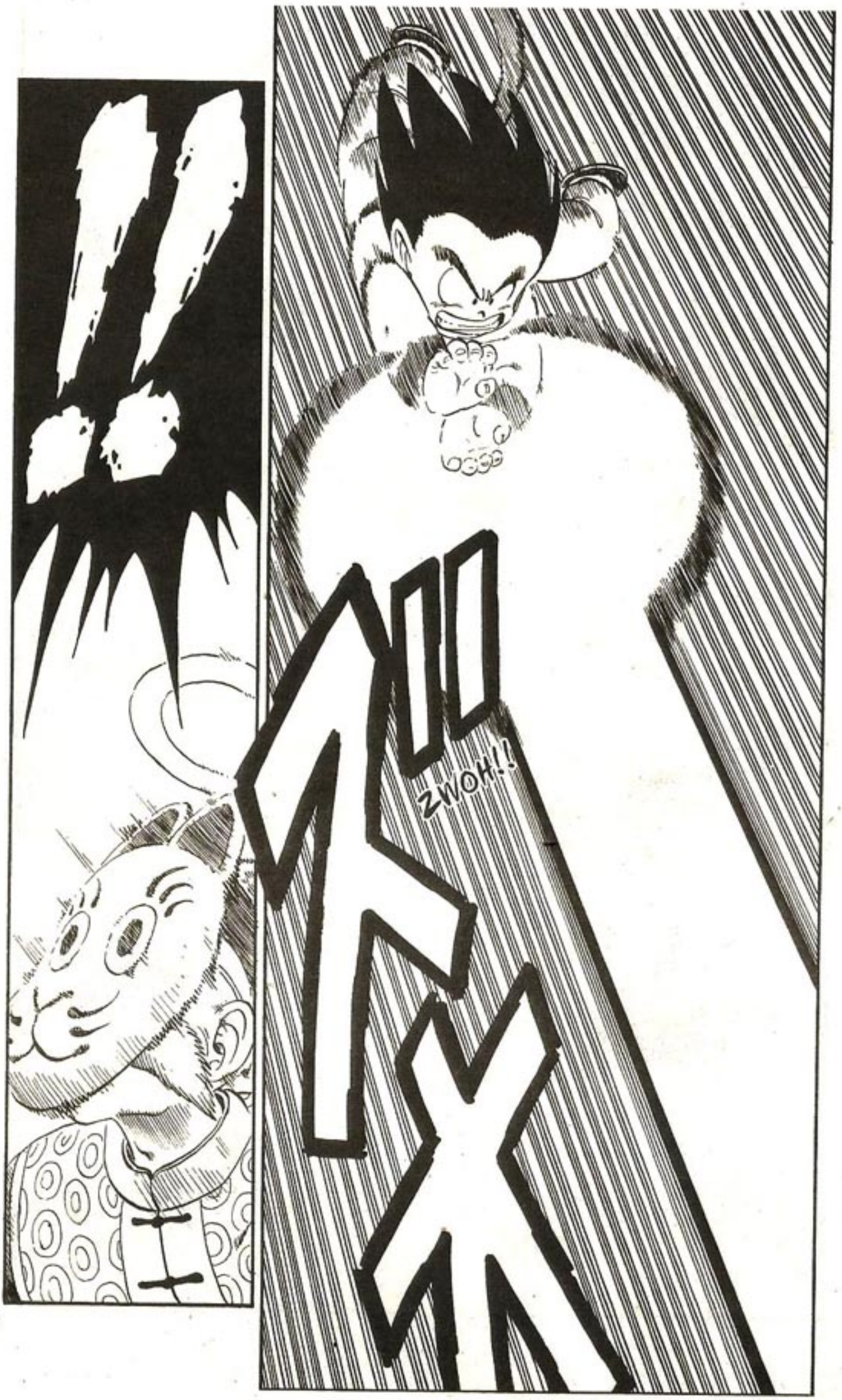
HU, HU, HU! MAS FOI TOLICE FICAR NO AR! AGORA, SEUS MOVIMENTOS ESTÃO RESTRITOS!

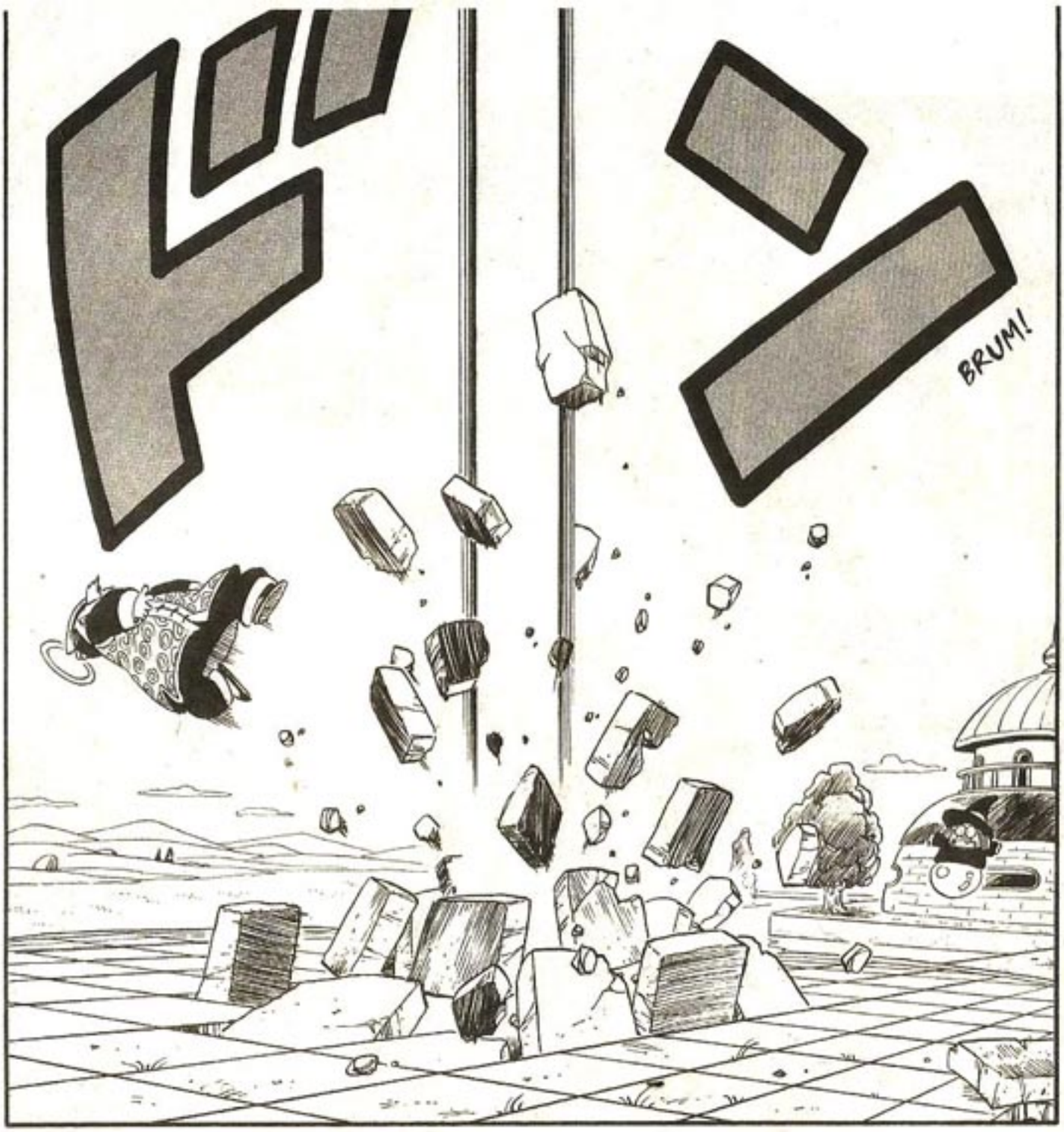
AGORA, É A MINHA VEZ DE ATACAR!!


ME...
KA...
DESSA VEZ, NÃO ESCAPARÁ DO KAMEHAME-HA!!
VIROU UM ALVO PERFEITO!!
ME...
HA...
O QUÊ?!
O...
ELE APRENDEU O KAMEHAME-HA?!
NÃO PODE SER?!

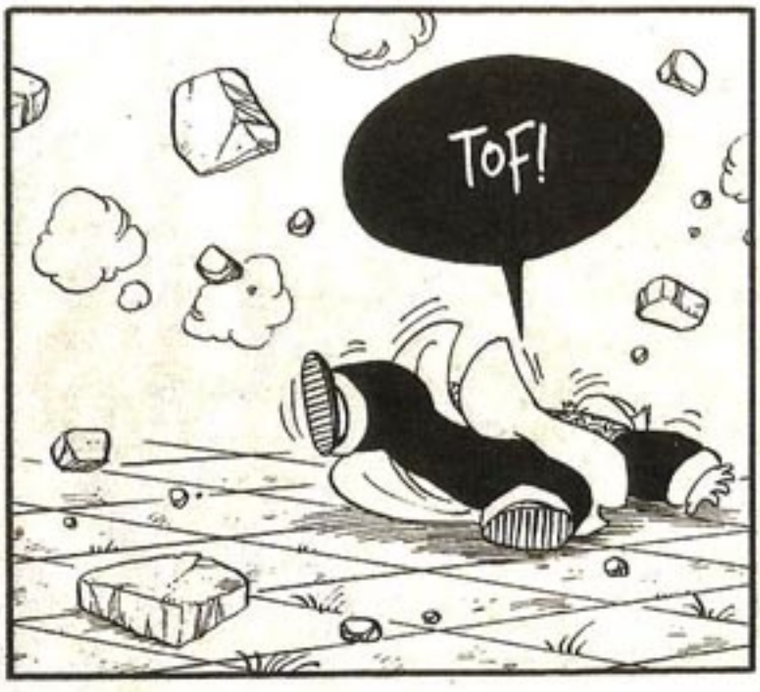

ばおお
GOOOOH

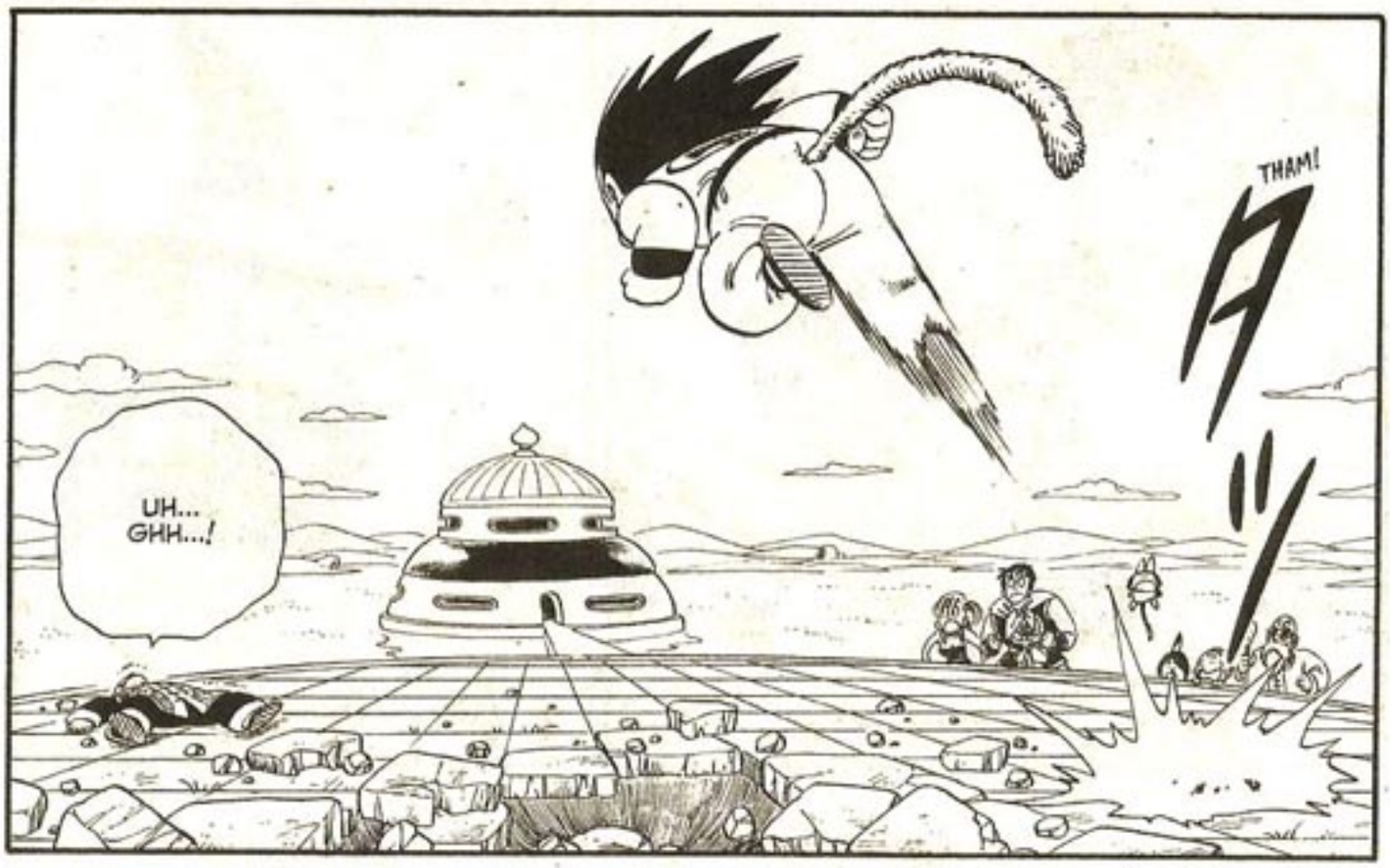
HAAAA!!
VAP!


ZWOH!!


BRUM!

THUM!

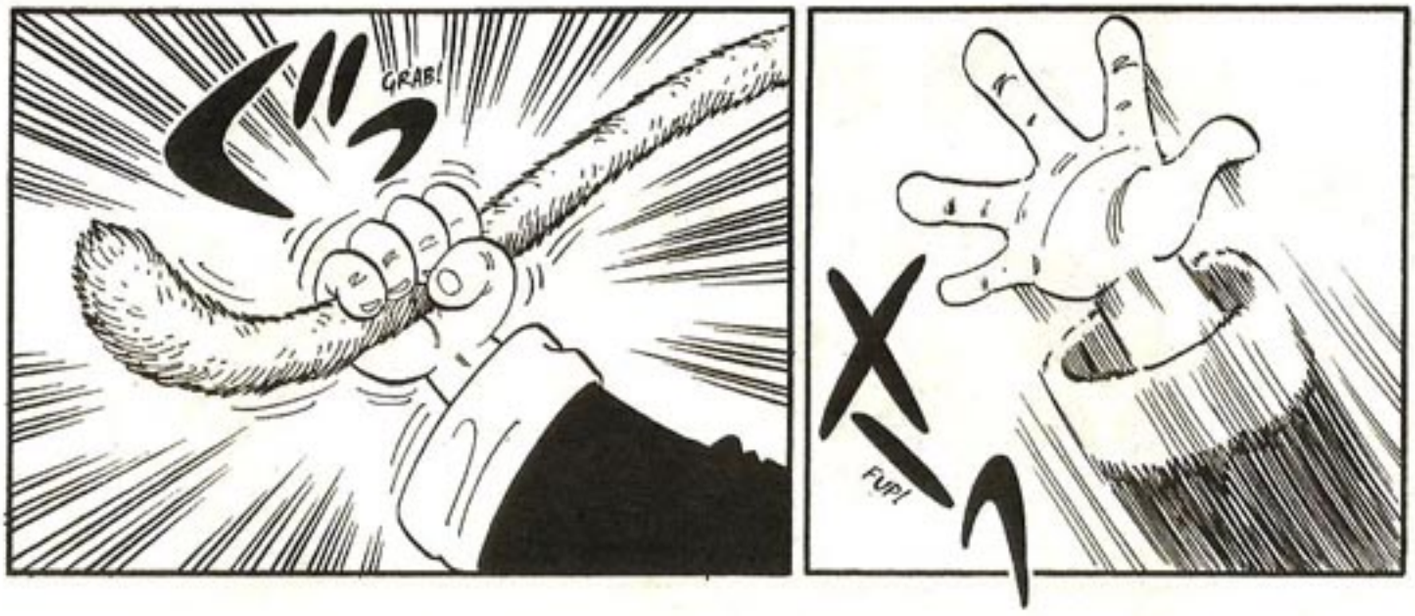

TOF!

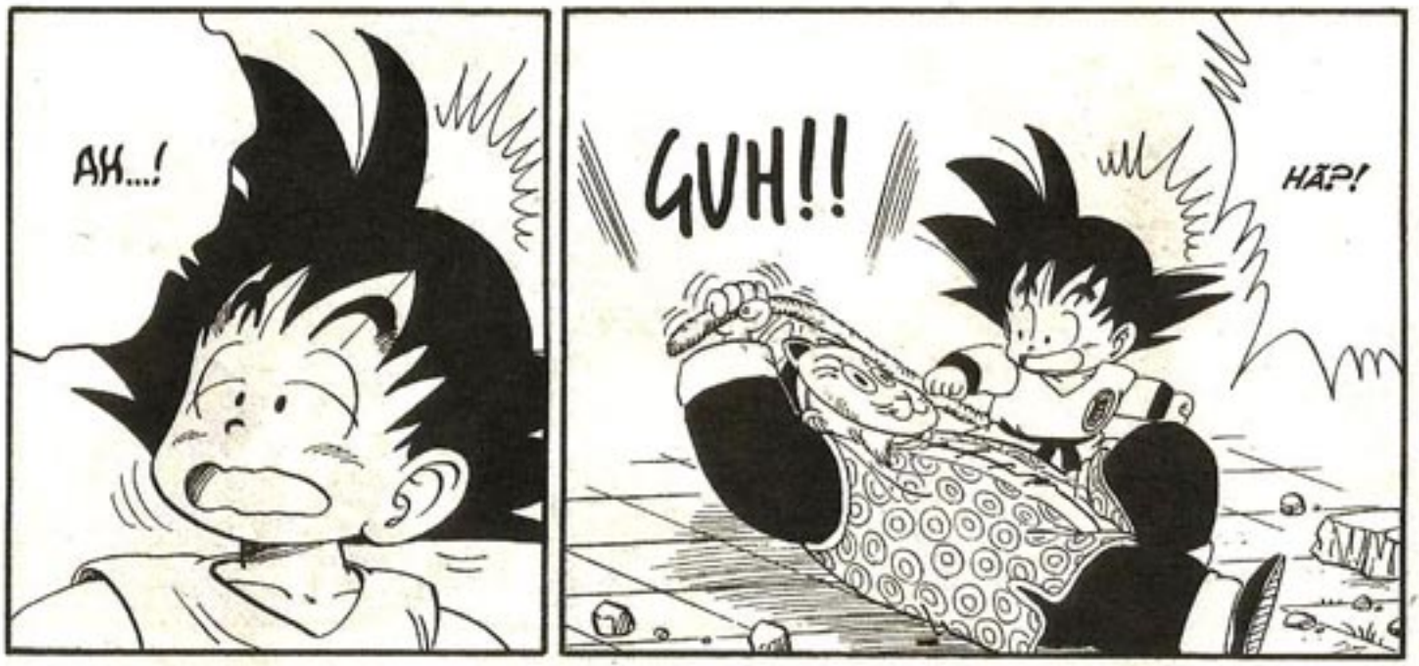

UH...
GHH...!
THAM!

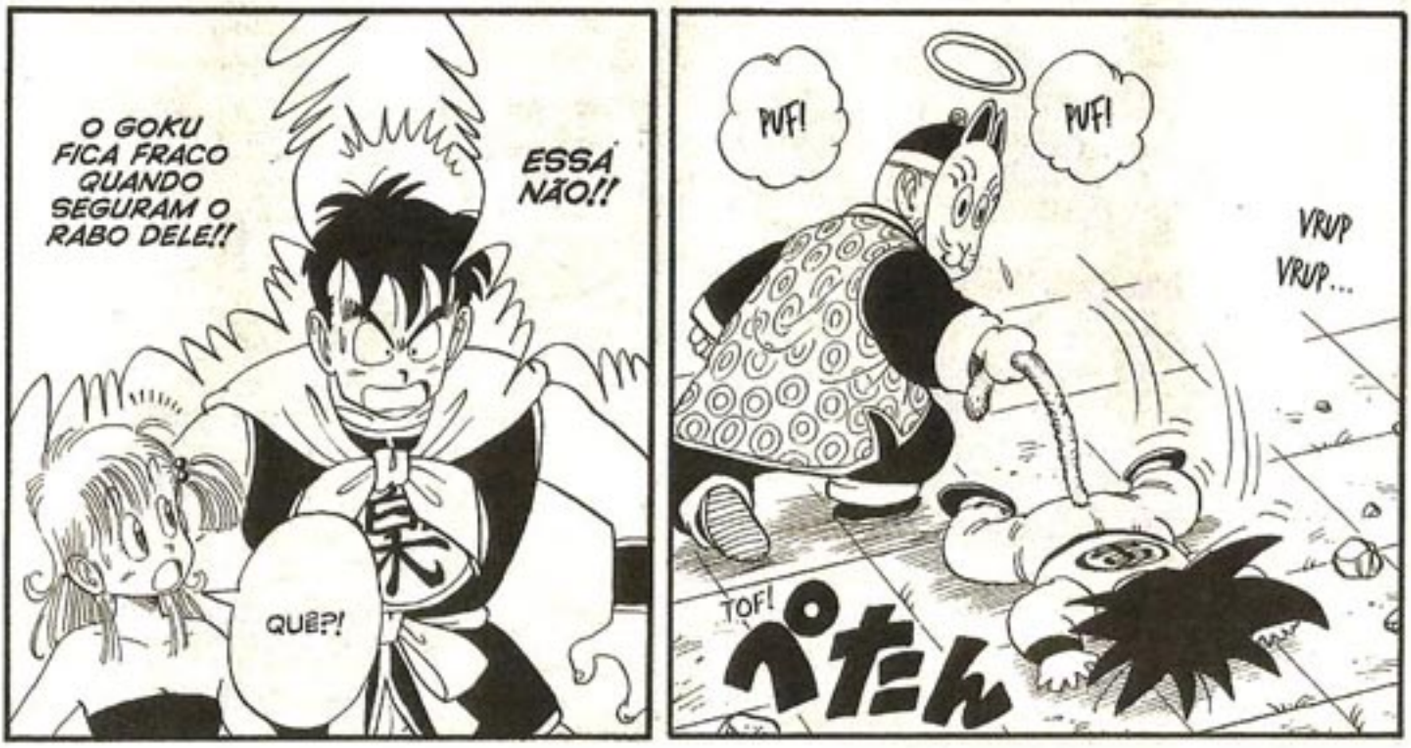
GYAH!
THUD!

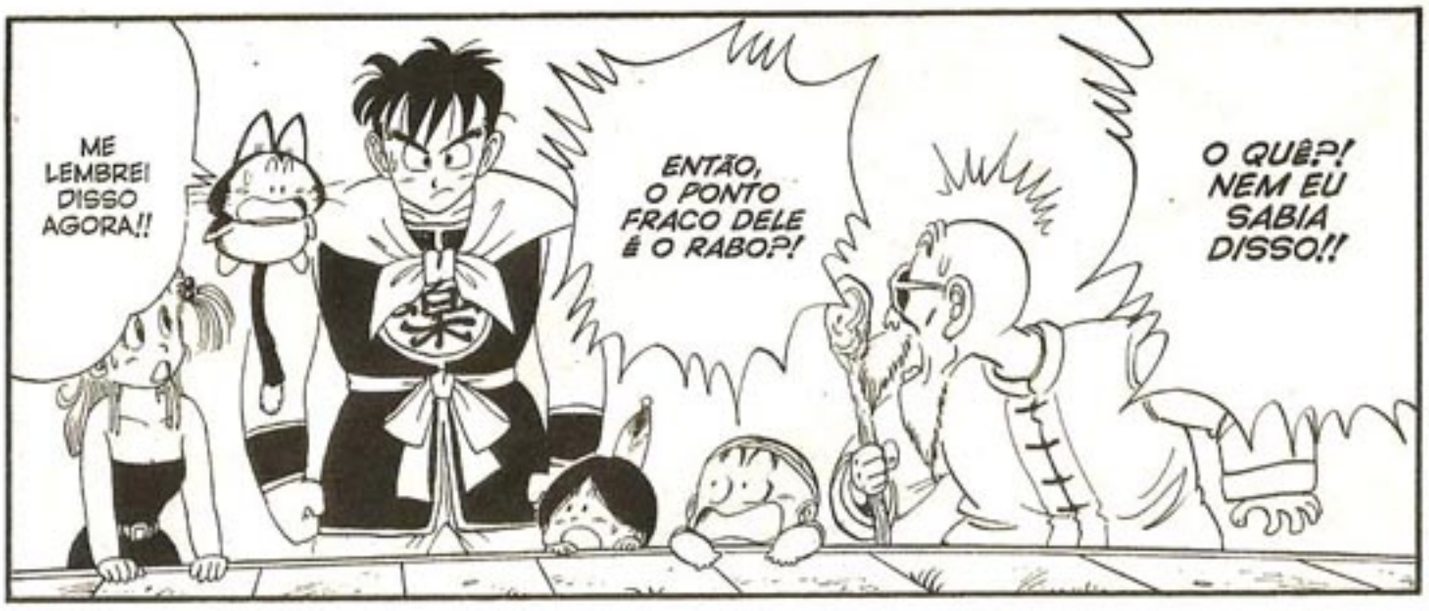
YAAAH!!

ARF...
ARF...
E AÍ? DESISTE?
E... ESSA NÃO!!
VENCE-MOS!!
ELE CON-SEGUIU!!
SE NÃO DESISTIR, VAI MAIS UM, HEIN?!
HÃ?!
HU, HU, HU, HU...


GRAB!
FUP!


AH...!
GUH!!
HÃ?!


O GOKU FICA FRACO QUANDO SEGURAM O RABO DELE!!
ESSA NÃO!!
QUÊ?!
PUF!
PUF!
VRUP VRUP...
TOF!
ぺたん


ME LEMBREI DISSO AGORA!!
ENTÃO, O PONTO FRACO DELE É O RABO?!
O QUÊ?! NEM EU SABIA DISSO!!

BEM QUE O SENHOR DISSE QUE ELE É PODEROSO... DETECTAR O PONTO FRACO DO GOKU, ASSIM, DO NADA...
.....

EU ACHAVA QUE SÓ EU, PUAL E A FILHA DO GYUMAOH SOUBÉSSEMOS DESSE PONTO FRACO...
POR QUE O ADVERSÁRIO PARECIA SABER...?

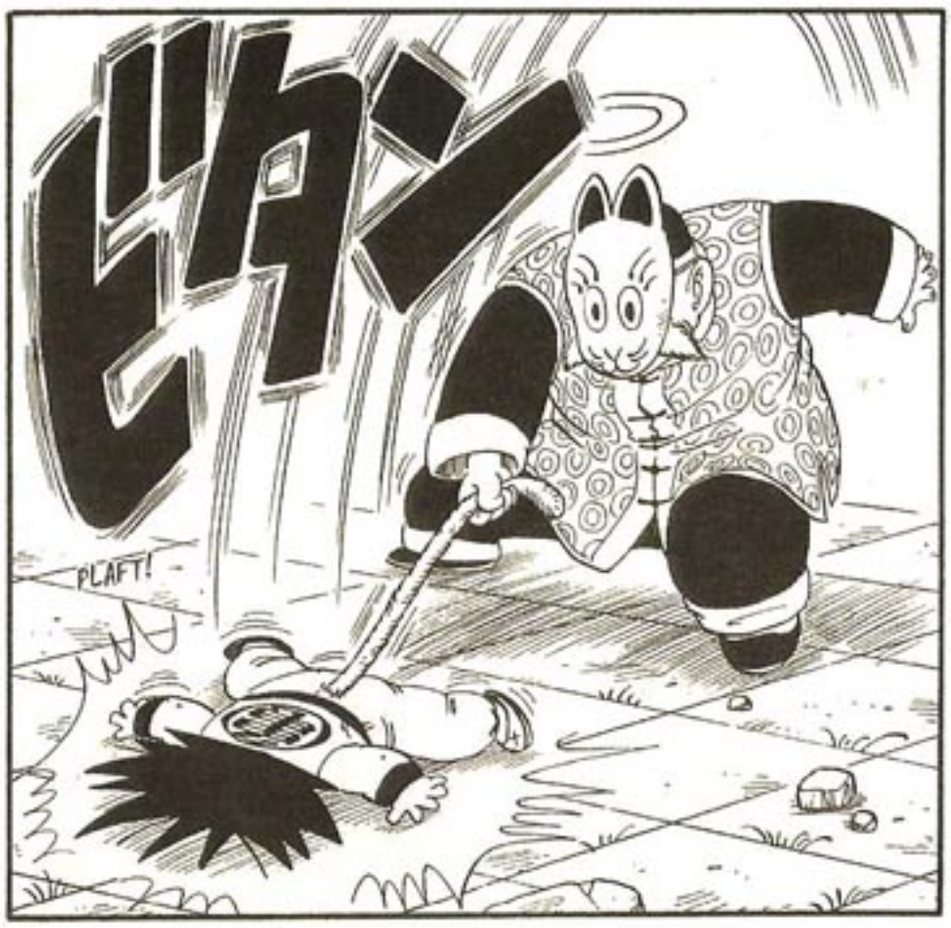
GAROTO! PARECE QUE SE ESQUECEU DE TREINAR SEU RABO, HEIN?!
HYA, HYA, HYA! A SORTE SE INVERTEU A NOSSO FAVOR!!

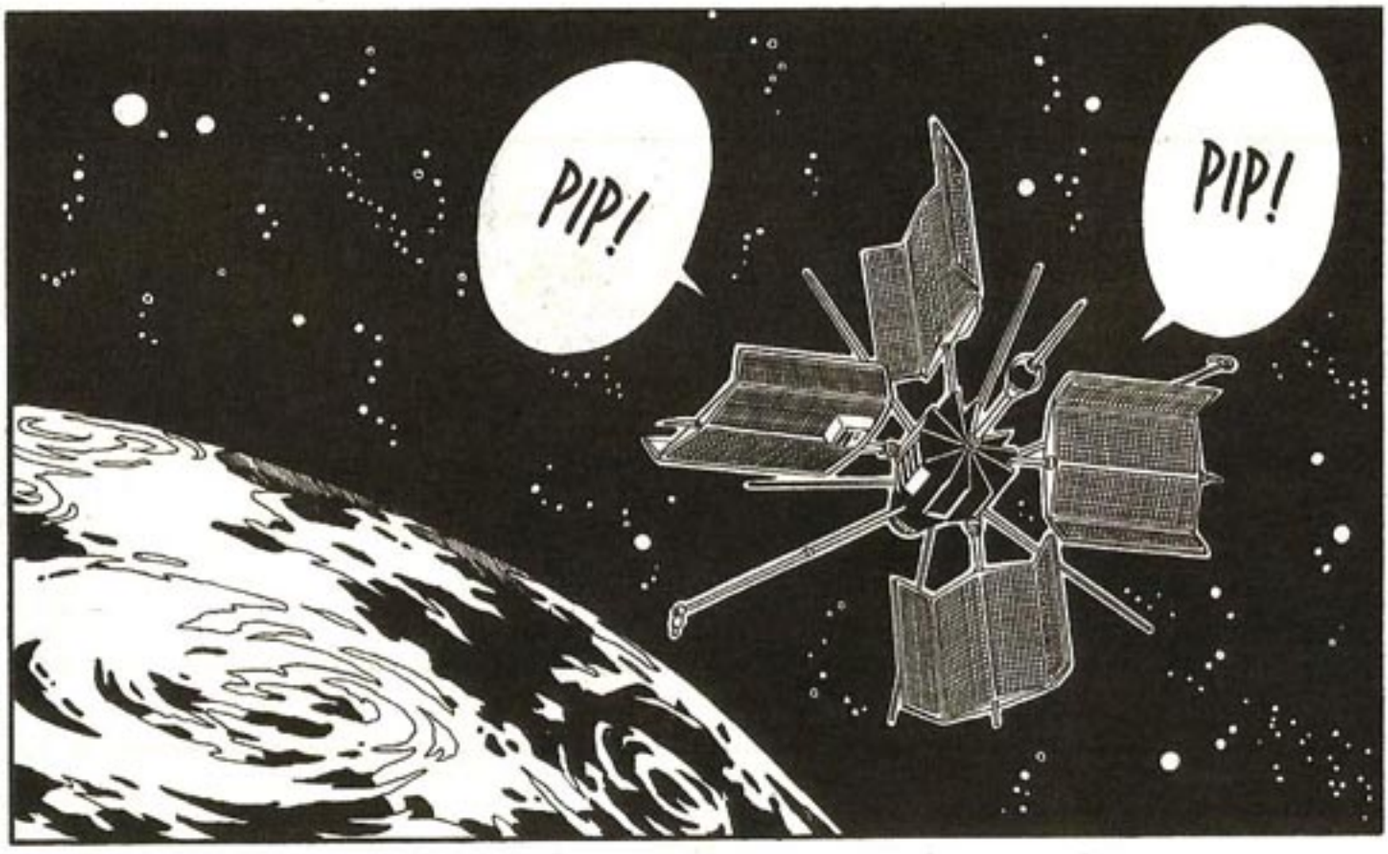
É... ME DESCUI-DEI...
HO, HO, HO... DESCUIDOU-SE, NÃO?

HU, HU, HU... QUASE ME ENGANOU POR UM MOMENTO.
AGORA, TENHO CERTEZA...!! ELE É QUEM EU DESCONFIAVA...

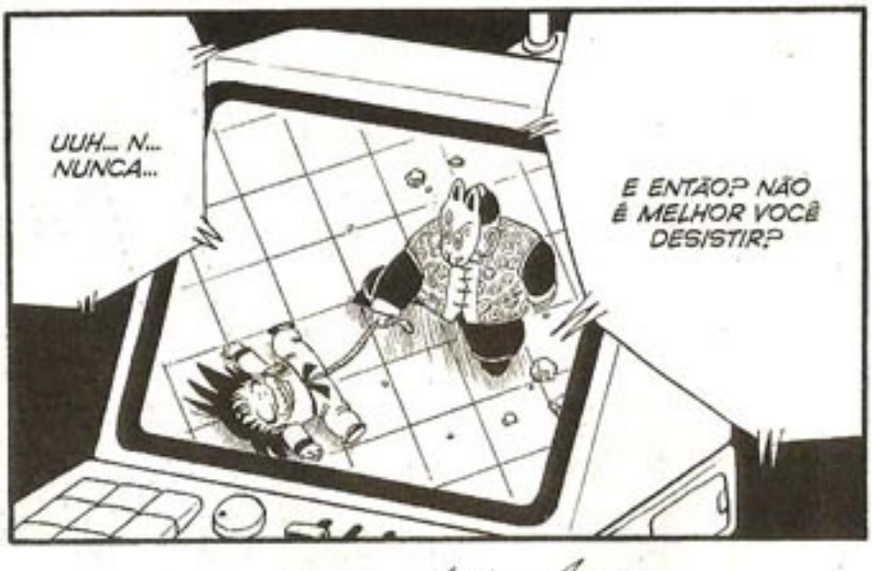
HA?!
COMO ASSIM?!
ELE JÁ SABIA, DESDE O COMEÇO.
NÃO É QUE ELE TENHA DETECTADO O PONTO FRACO DE GOKU.

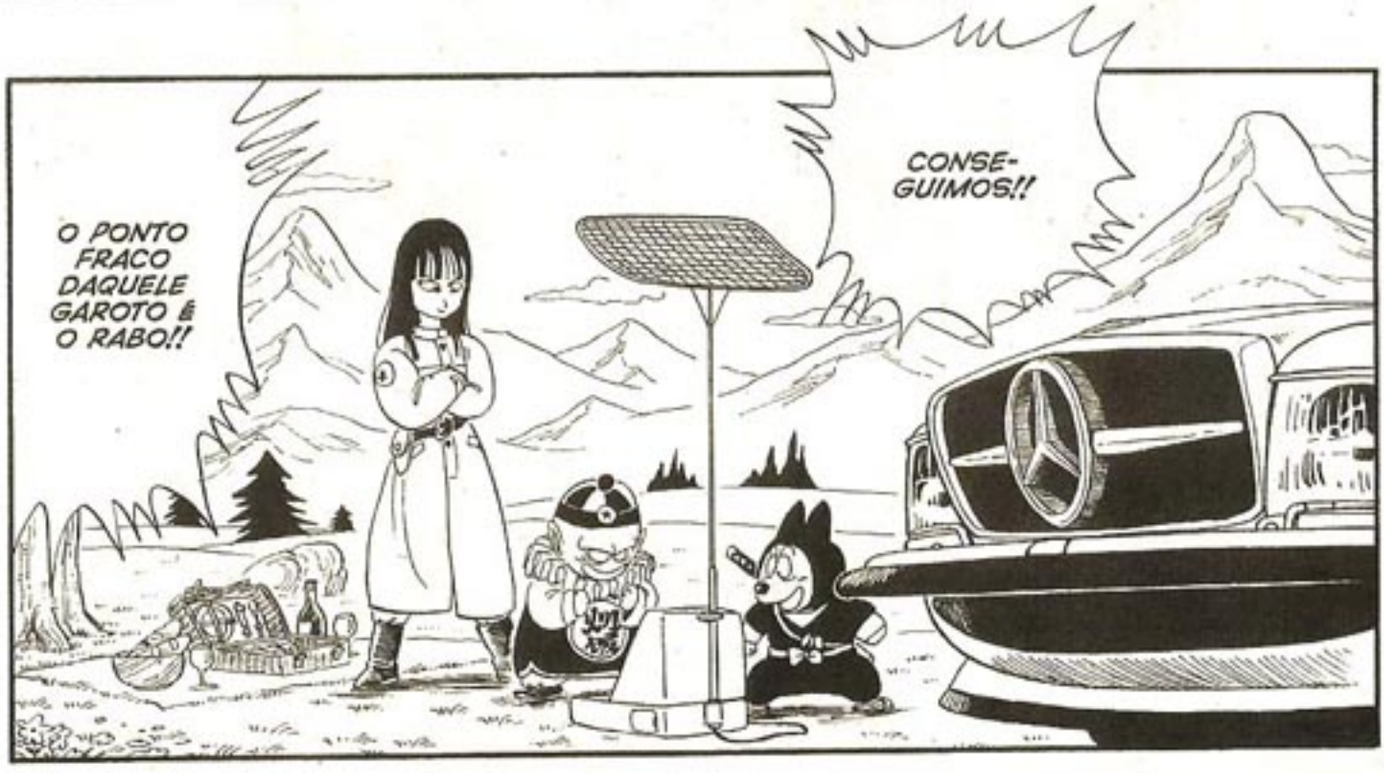
TOMA!
ドー
BRUM!
バー
BLAM!
ン

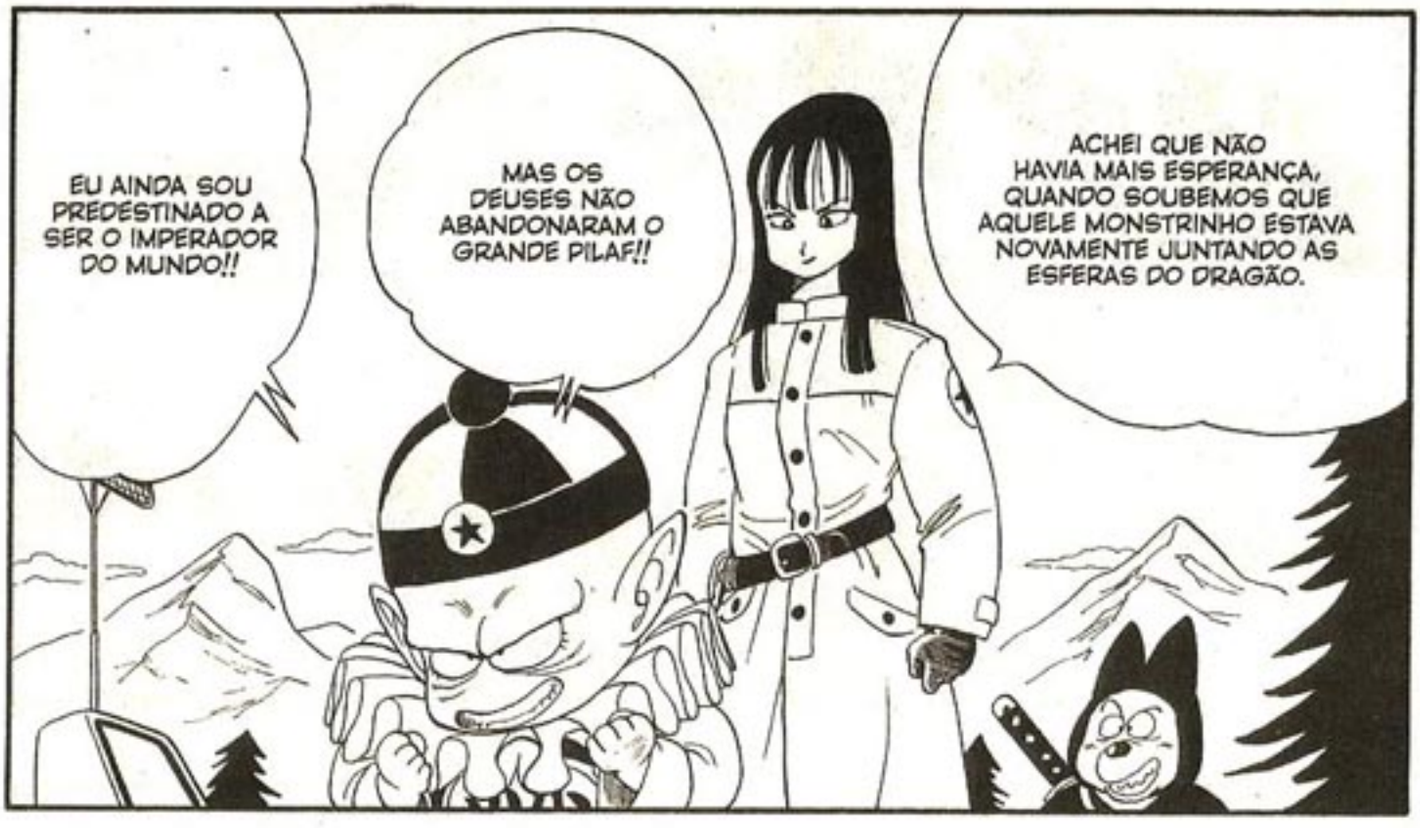

ビカン
PLAFT!


PIP!
PIP!

HE, HE!


UUH... N... NUNCA...
E ENTÃO? NÃO É MELHOR VOCÊ DESISTIR?


O PONTO FRACO DAQUELE GAROTO É O RABO!!
CONSE-GUIMOS!!

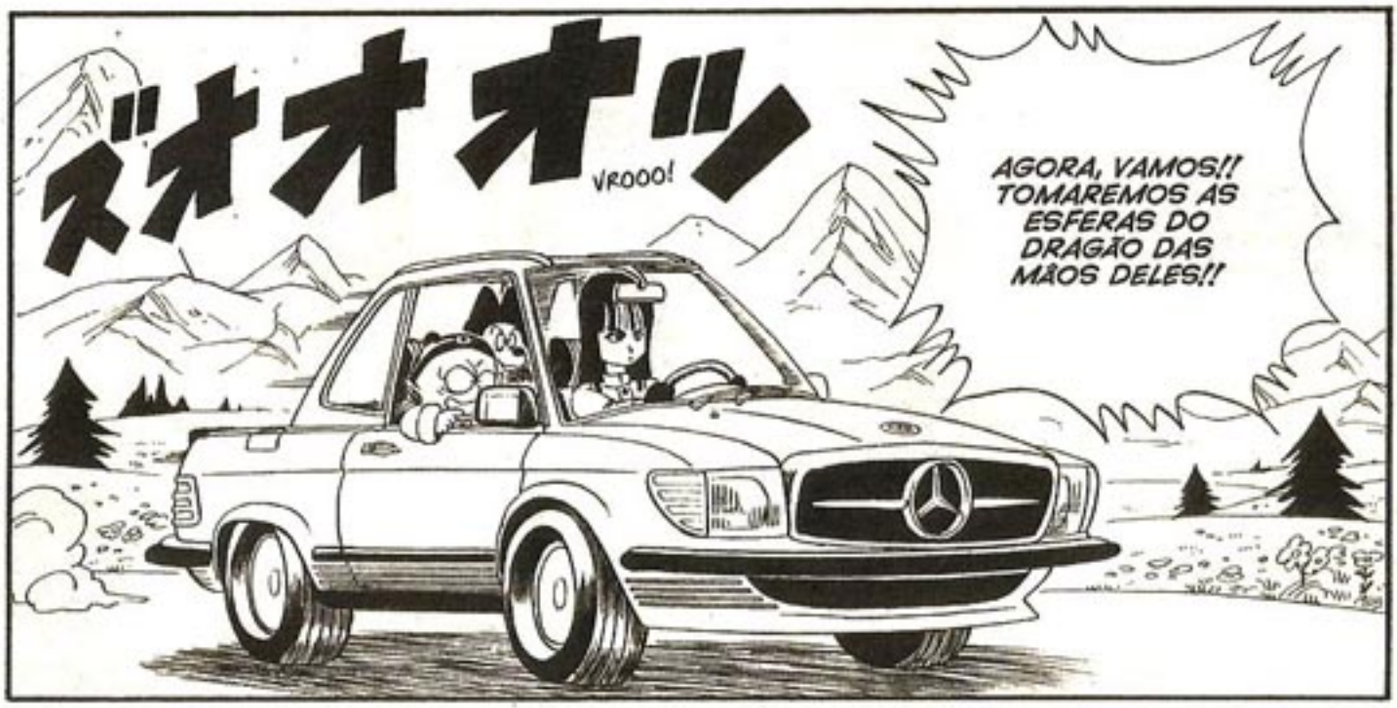

EU AINDA SOU PREDESTINADO A SER O IMPERADOR DO MUNDO!!
MAS OS DEUSES NÃO ABANDONARAM O GRANDE PILAF!!
ACHEI QUE NÃO HAVIA MAIS ESPERANÇA, QUANDO SOUBEMOS QUE AQUELE MONSTRINHO ESTAVA NOVAMENTE JUNTANDO AS ESFERAS DO DRAGÃO.

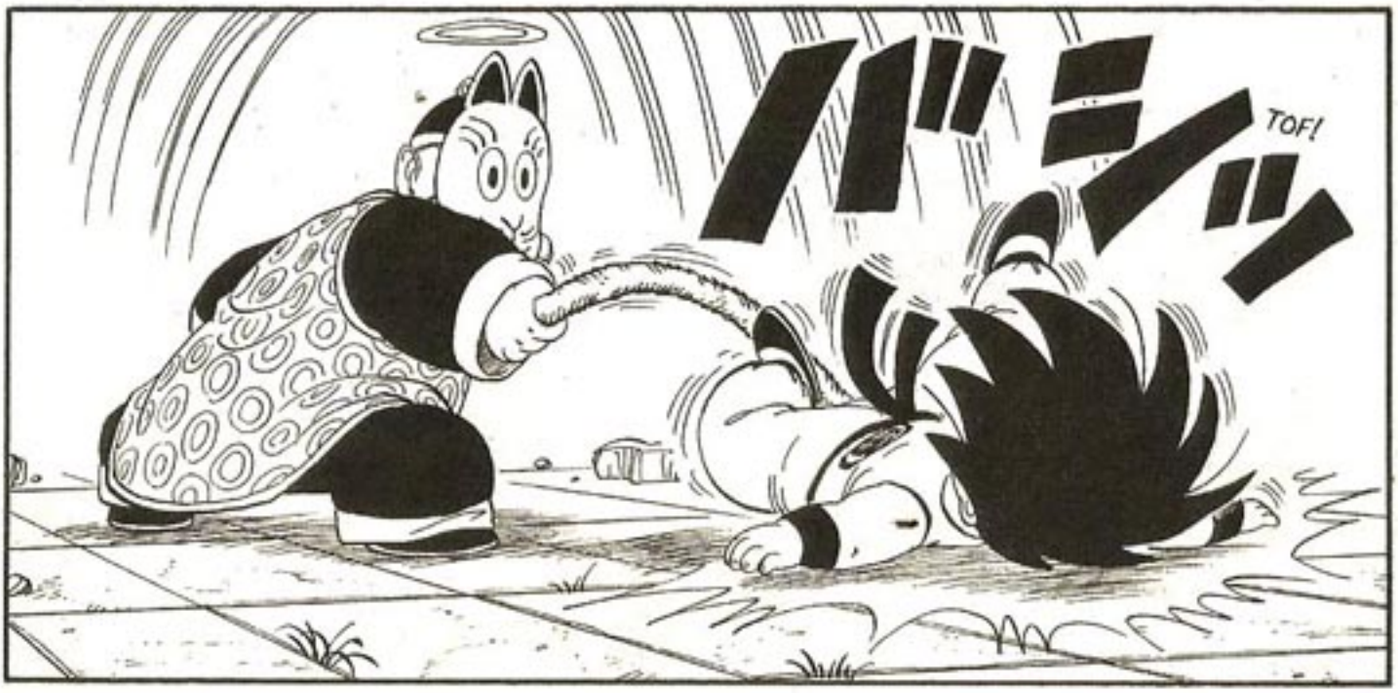
POR OUTRO LADO, NOSSOS SATÉLITES CONSEGUEM LOCALIZAR FACILMENTE AS OUTRAS SEIS ESFERAS, QUE O MOLEQUE TEVE TANTO TRABALHO PRA JUNTAR.

OU SEJA, AQUELE MOLEQUE NUNCA CONSEGUIRÁ JUNTAR AS SETE ESFERAS!
A MINHA ESFERA DO DRAGÃO, DENTRO DESTA CAIXA ESPECIAL, NÃO PODE SER DETECTADA PELO RADAR DELES.

POIS NÃO HÁ MAIS POR QUE TEMER AQUELE PIRRALHO!!
E ELAS SERÃO TODAS MINHAS!!
炒飯(*)

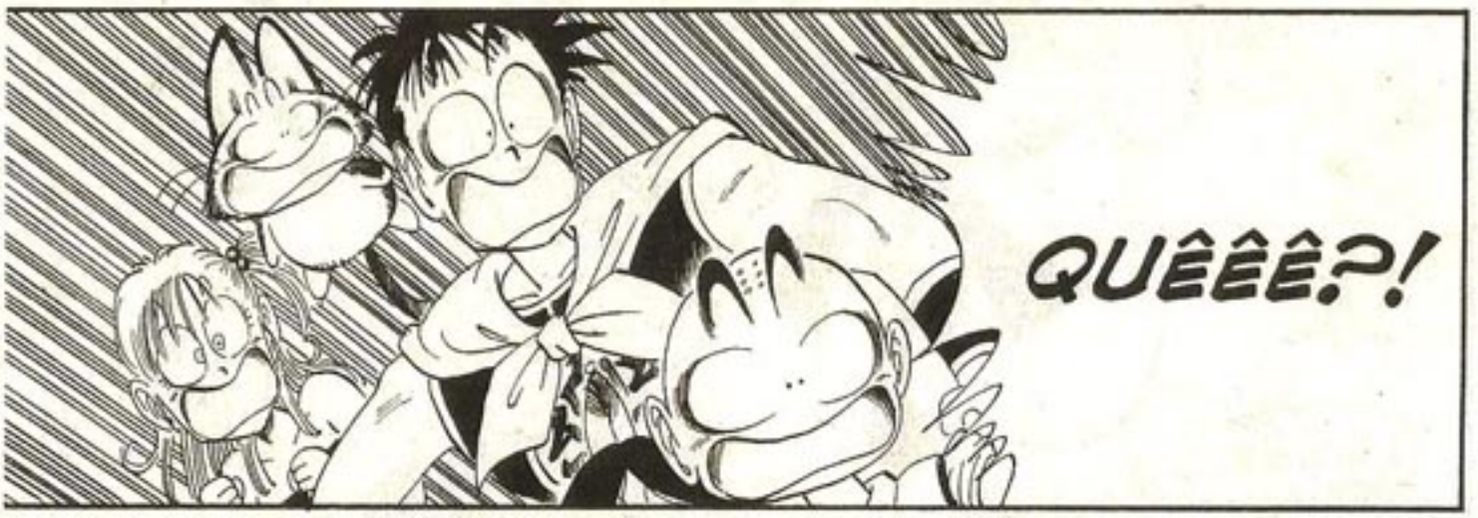
(*) PILAF

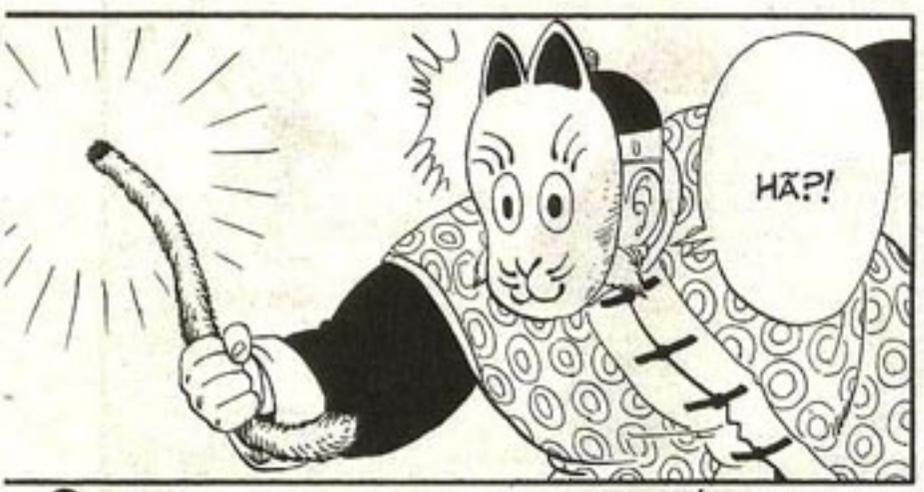

ズオオオン
VROOO!
AGORA, VAMOS!! TOMAREMOS AS ESFERAS DO DRAGÃO DAS MÃOS DELES!!


バミィン
TOF!

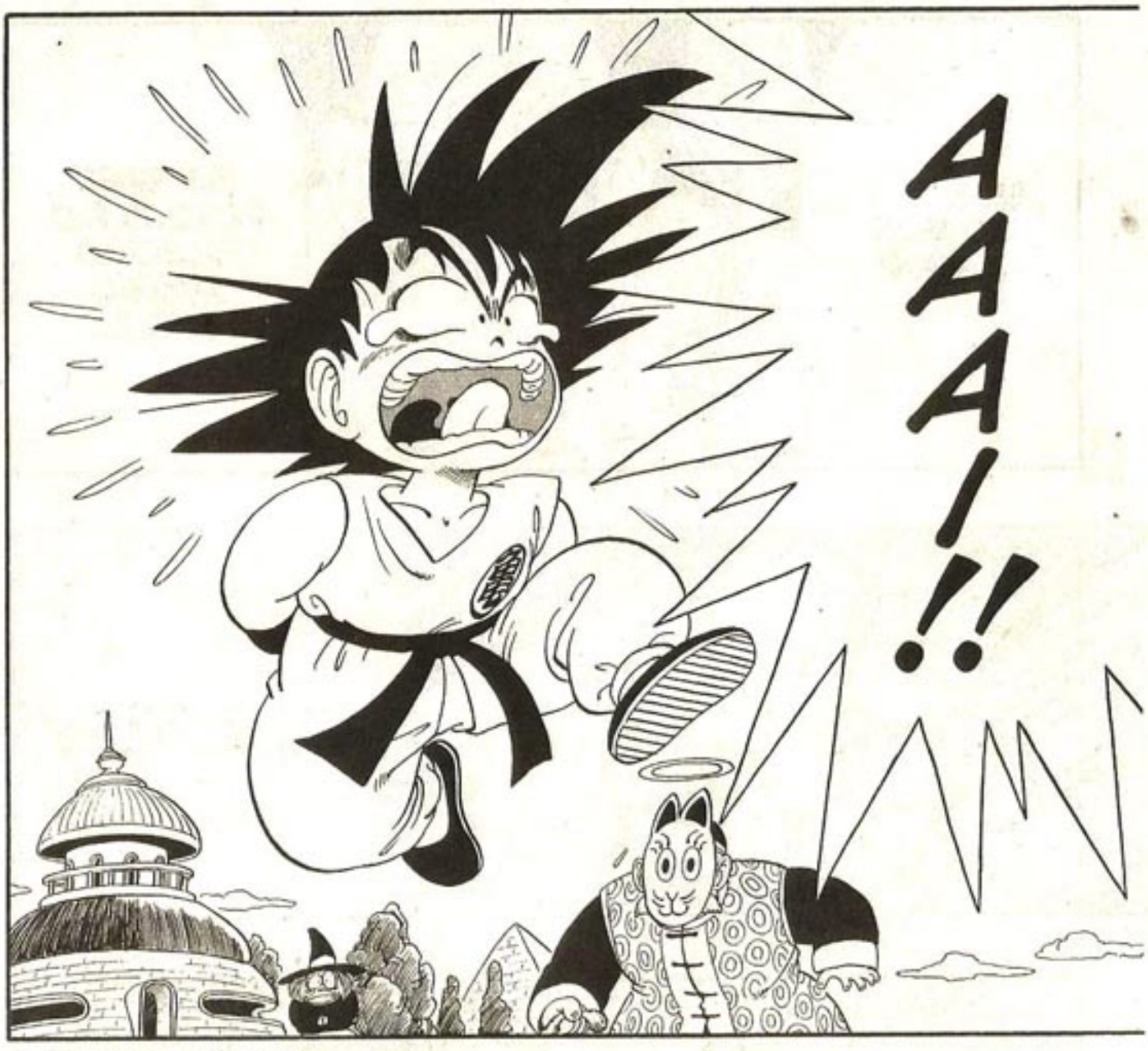
EI!! COMO É QUE ELE SABIA DO PONTO FRACO DO GOKU?!
OH, NÃO... ELE VAI PERDER!!

QUE TEIMOSIA. AINDA NÃO VAI DESISTIR?
NÃO VOU, NÃO...

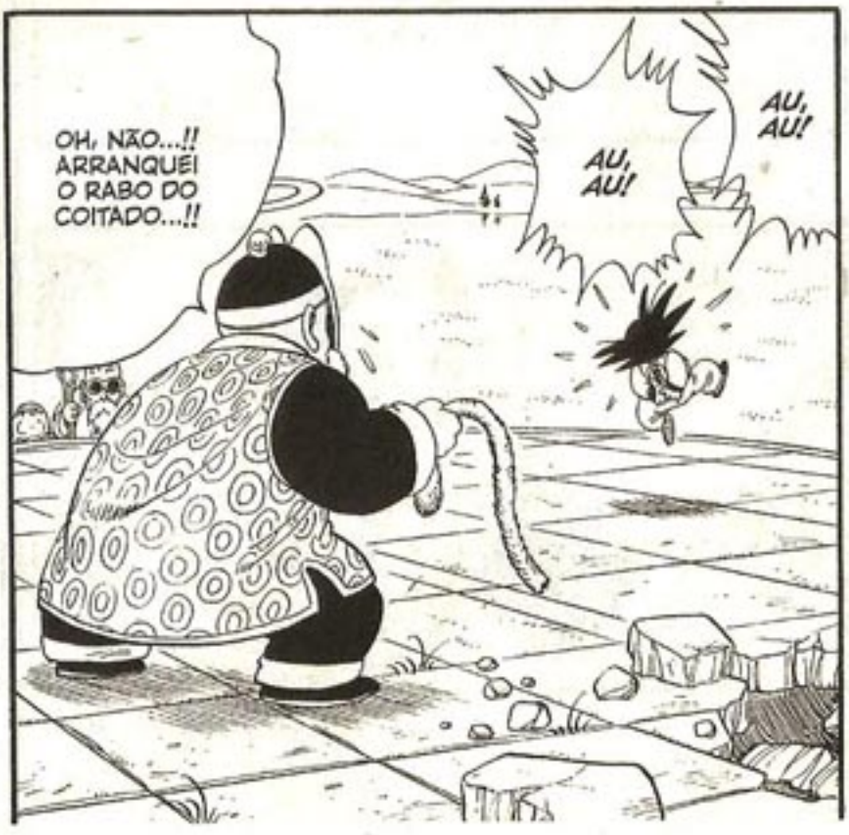


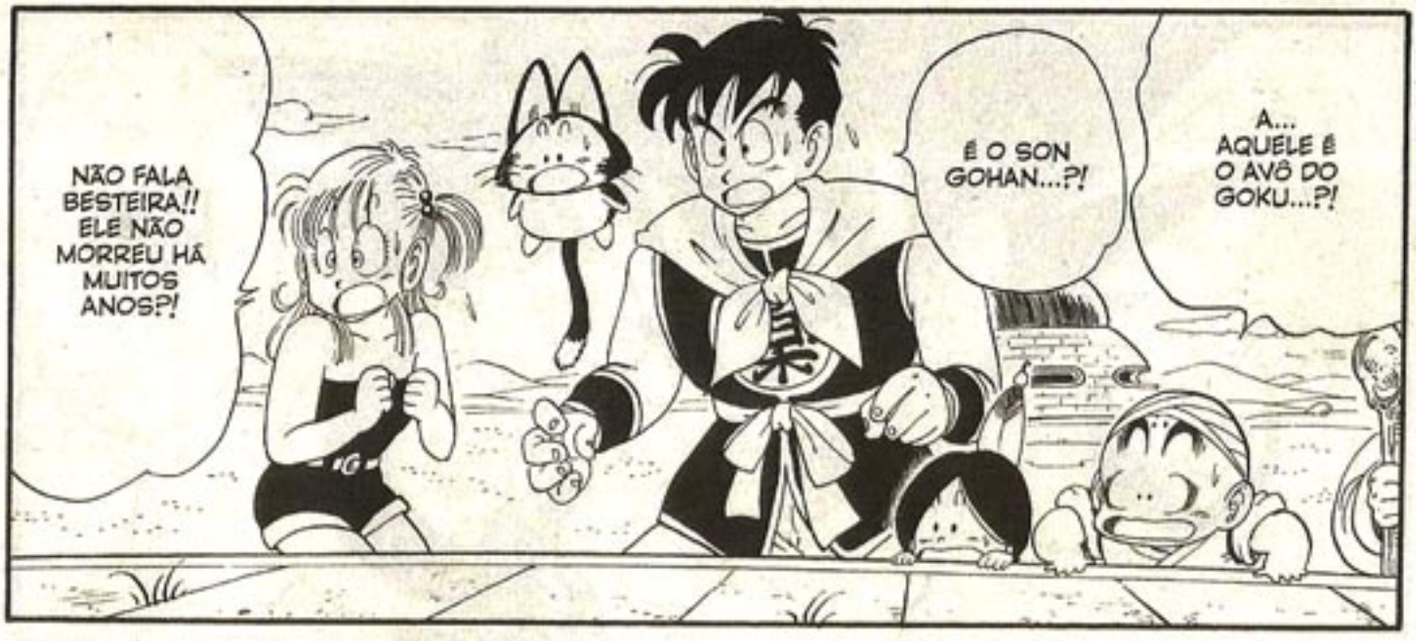


CAPÍTULO 107 ★ FIM



CAPÍTULO 108 ★ SON GOHAN



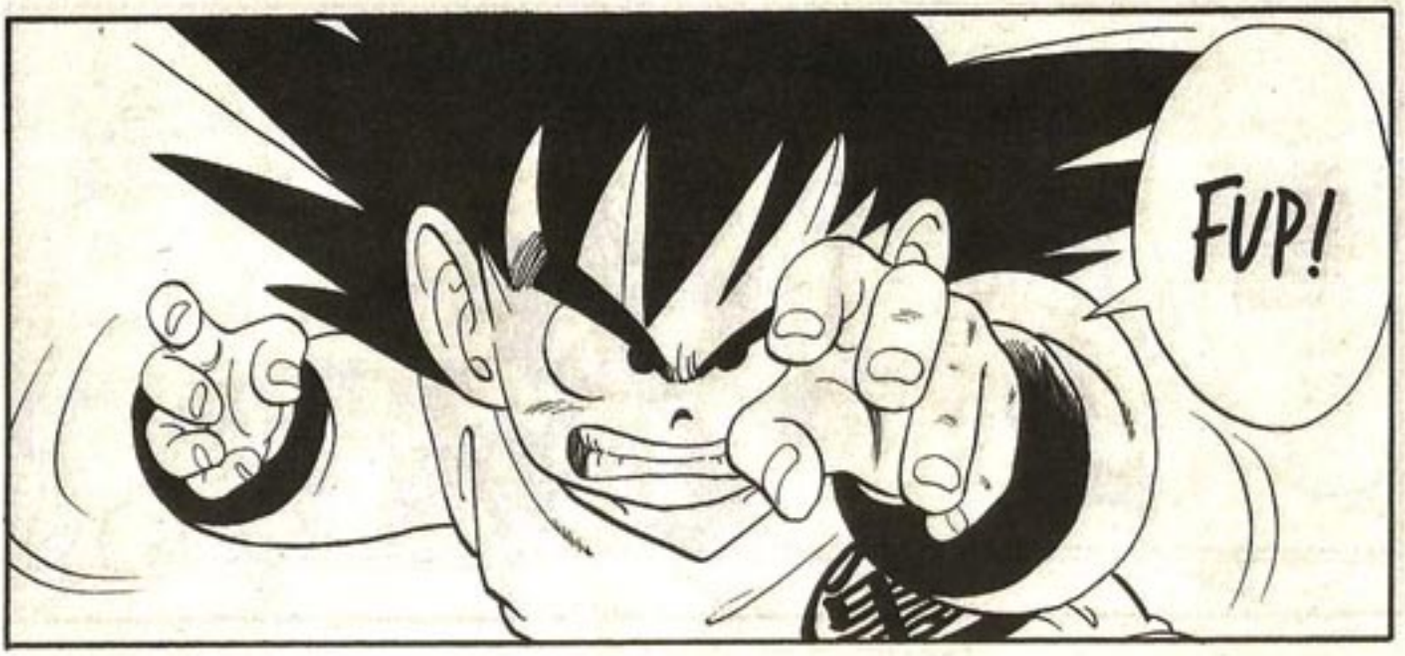

NÃO FALA BESTEIRA!! ELE NÃO MORREU HÁ MUITOS ANOS?!
É O SON GOHAN...?!
A... AQUELE É O AVÔ DO GOKU...?!

E... ENTÃO COMO...

NÃO CONSEGUEM VER A AURÉOLA SOBRE A CABEÇA DELE?
SIM, SON GOHAN ESTÁ MORTO...

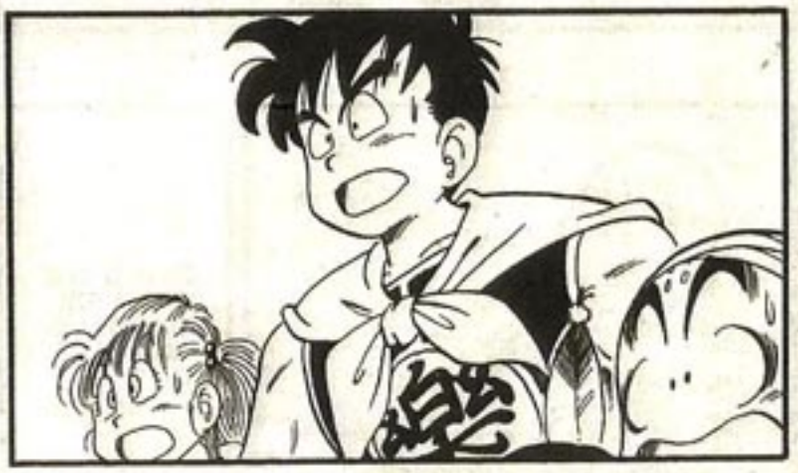
.....

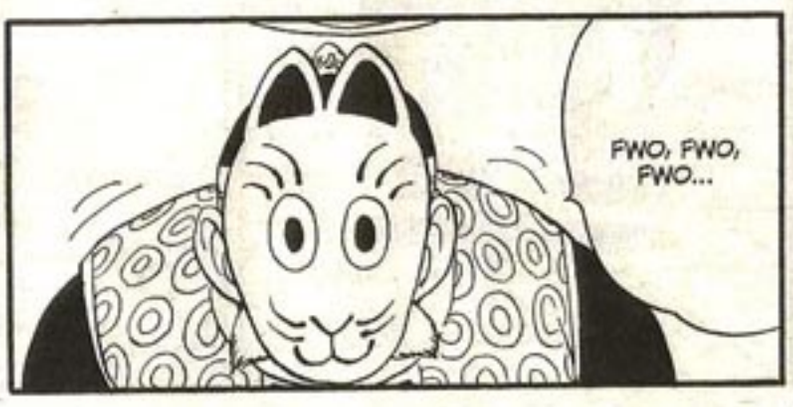
OLHA O QUE VOCÊ FEZ COM O MEU RABO...?!
AI, AI, VIU...!!

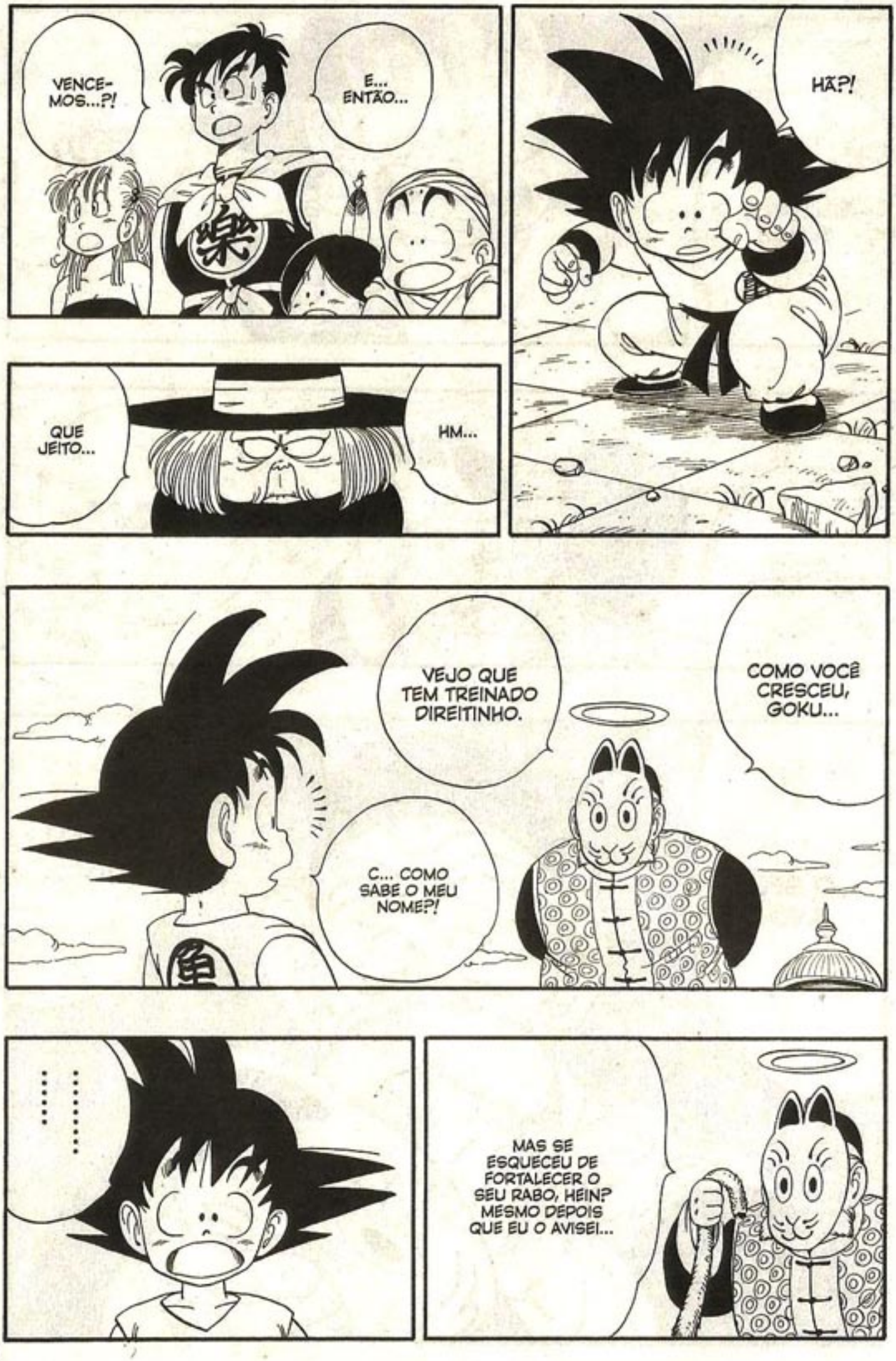

FUP!

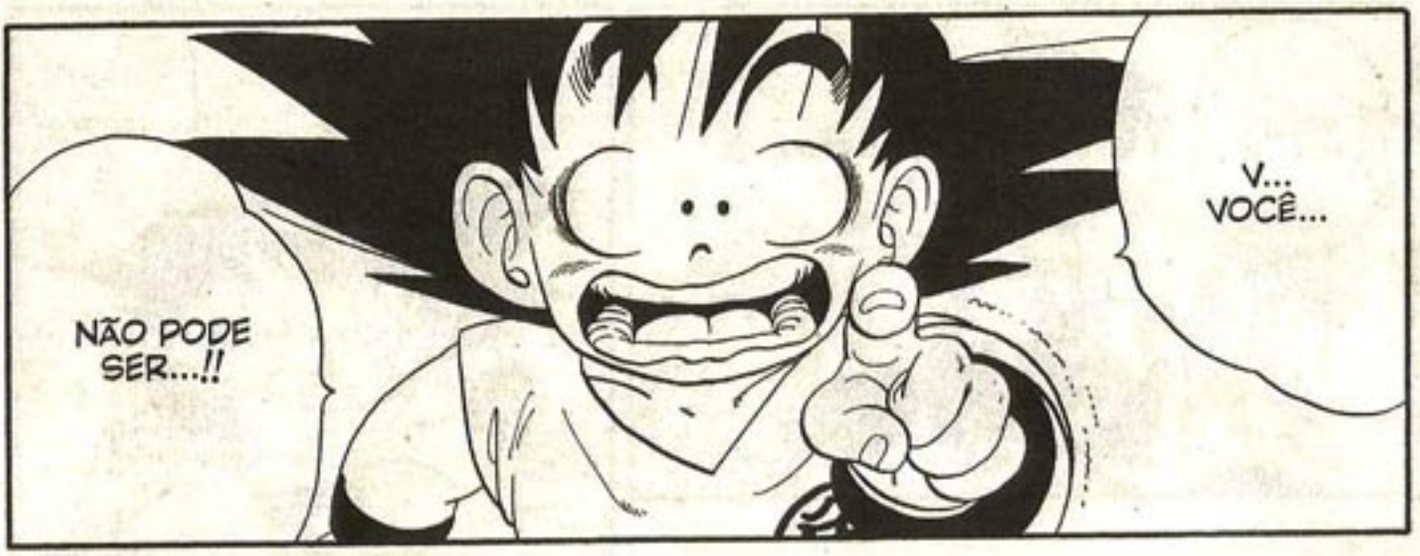
AGORA EU TÔ FURIOSO, VIU?!

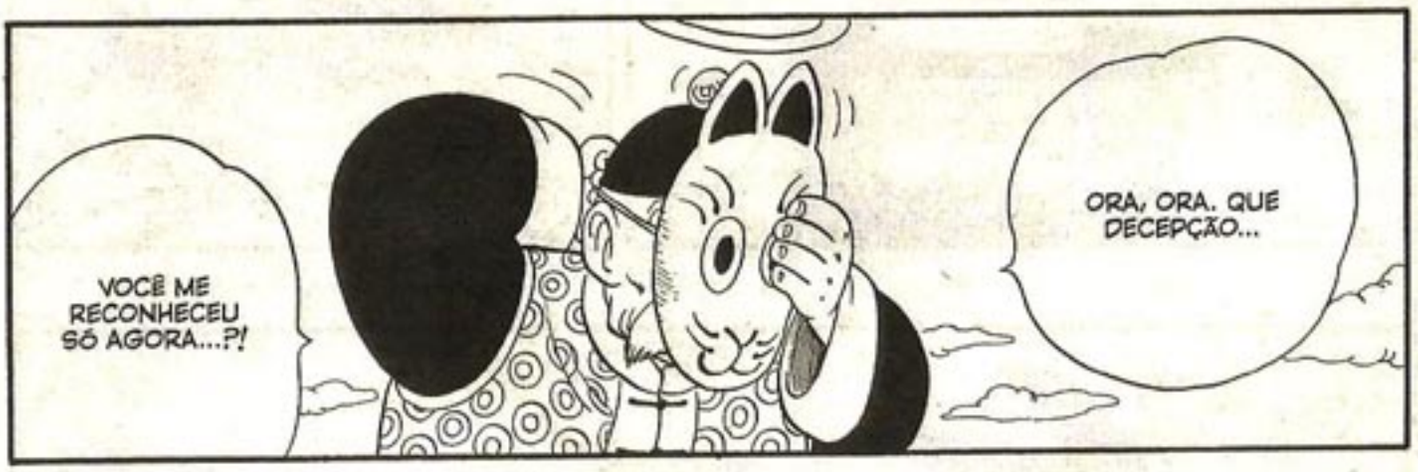
EU ME RENDO.
DESISTO.



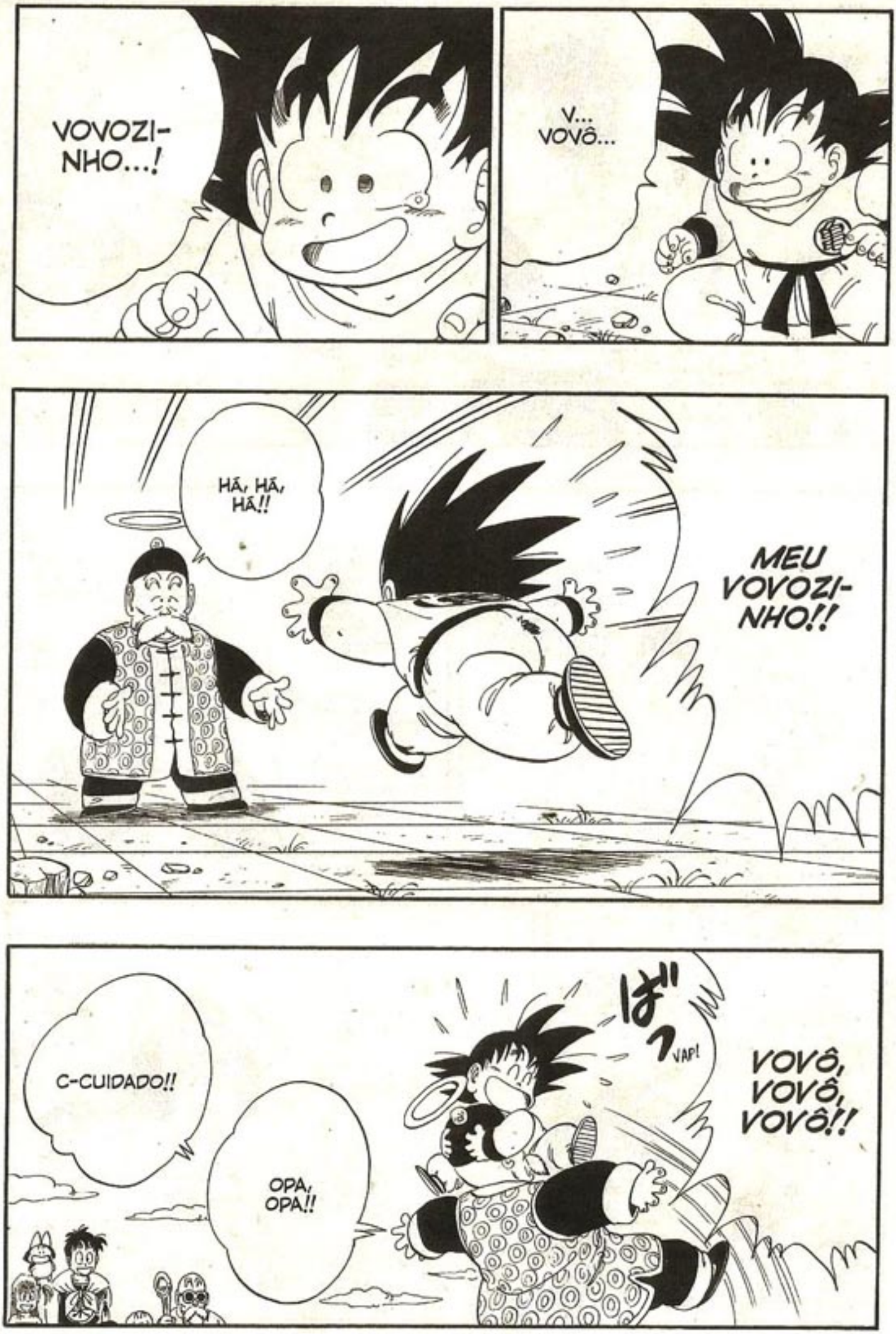

FWO, FWO, FWO...


VENCE-MOS...?!
E... ENTÃO...
HÃ?!
QUE JEITO...
HM...
VEJO QUE TEM TREINADO DIREITINHO.
COMO VOCÊ CRESCEU, GOKU...
C... COMO SABE O MEU NOME?!
.....
MAS SE ESQUECEU DE FORTALECER O SEU RABO, HEIN? MESMO DEPOIS QUE EU O AVISEI...


NÃO PODE SER...!!
V... VOCÊ...


VOCÊ ME RECONHECEU SÓ AGORA...?!
ORA, ORA. QUE DECEPÇÃO...

O SEU AVÔ.
SOU EU, SIM.


VOVOZI-
NHO...!
V...
VOVÔ...
HÃ, HÃ,
HÃ!!
MEU
VOVOZI-
NHO!!
C-CUIDADO!!
OPA,
OPA!!
ばっ
VAP!
VOVÔ,
VOVÔ,
VOVÔ!!

AH, DEIXA ELE... O GOKU PODE SER FORTE, MAS AINDA É SÓ UMA CRIANÇA...
SNIF!
ORA ESSA, O GOKU CHORANDO...
NÃO CHORE, SEU BOBO.
BUÁÁÁ! VOVOZI-NHO...!!

TREINOU COM O MUTENROSHI?
SIM!
POR OUTRO LADO, VOCÊ ESTÁ REALMENTE MUITO FORTE. IMAGINE! NEM EU CONSEGUI DERROTÁ-LO!

ERA SÓ PARA ENSINAR UMA LIÇÃO, PORQUE PERCEBI QUE NÃO HAVIA SUPERADO SEU PONTO FRACO...
MAS ACABEI PONDO FORÇA DEMAIS E ARREBENTOU.
DESCULPE POR SUA CAUDA...

NÃO, EU NÃO RESSUSCITEI.
VOVOZINHO, QUANDO VOCÊ RESSUSCITOU?!

SIM. FAZ MUITO TEMPO. ATÉ EU DEMOREI A RECONHECÊ-LO.
MESTRE, HÁ QUANTO TEMPO.

LÁ, ELA RECRUTA MESTRES DAS ARTES MARCIAIS JÁ FALECIDOS, COMO EU, PARA VIR FAZER UM BICO AQUI, POR UM BOM CACHÊ!
A DONA VIDENTE, IRMÃ DO MESTRE MUTENROSHI, CONSEGUE IR E VIR LIVREMENTE DO MUNDO DOS MORTOS.

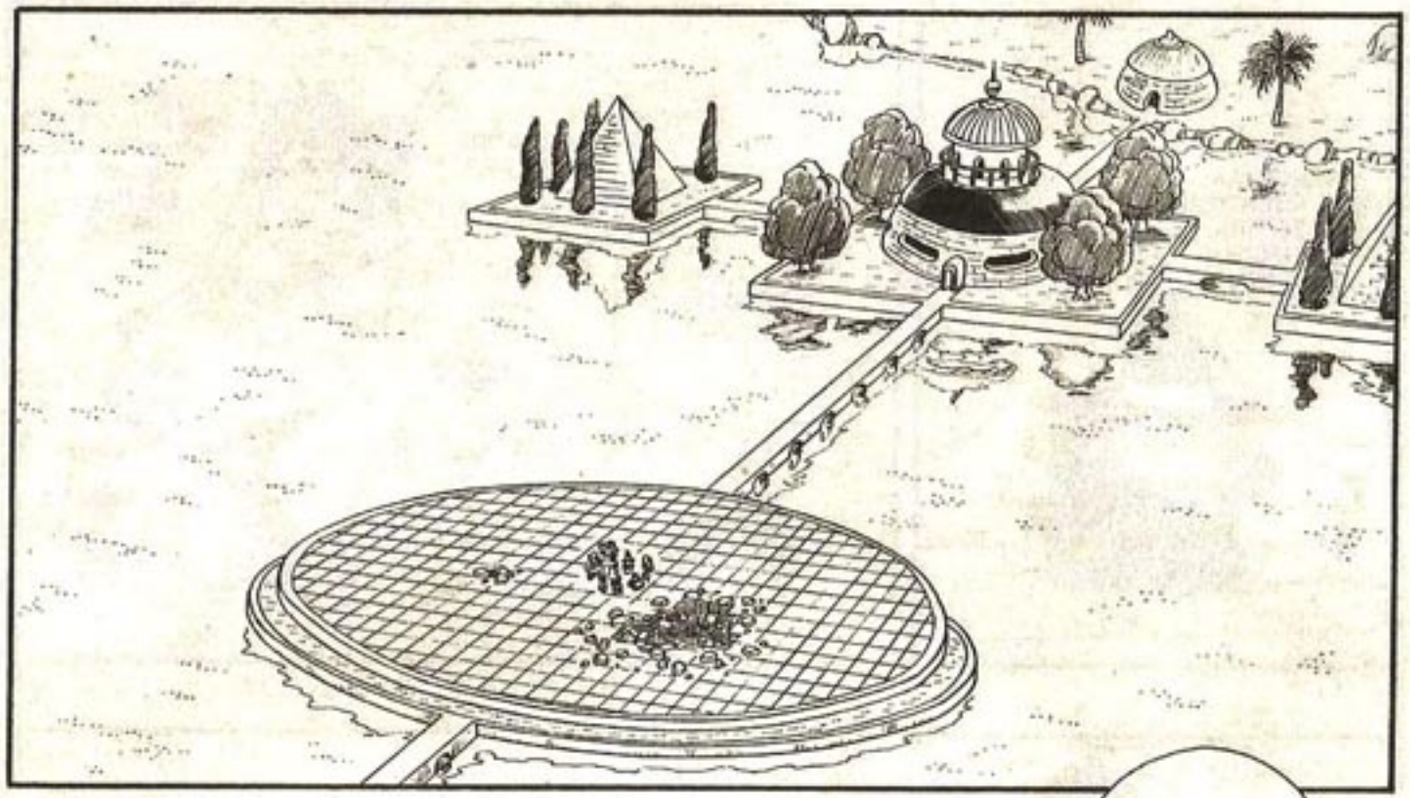
ENTÃO, FOI UMA GRANDE COINCIDÊNCIA OS DOIS SE ENCONTRAREM AQUI HOJE?

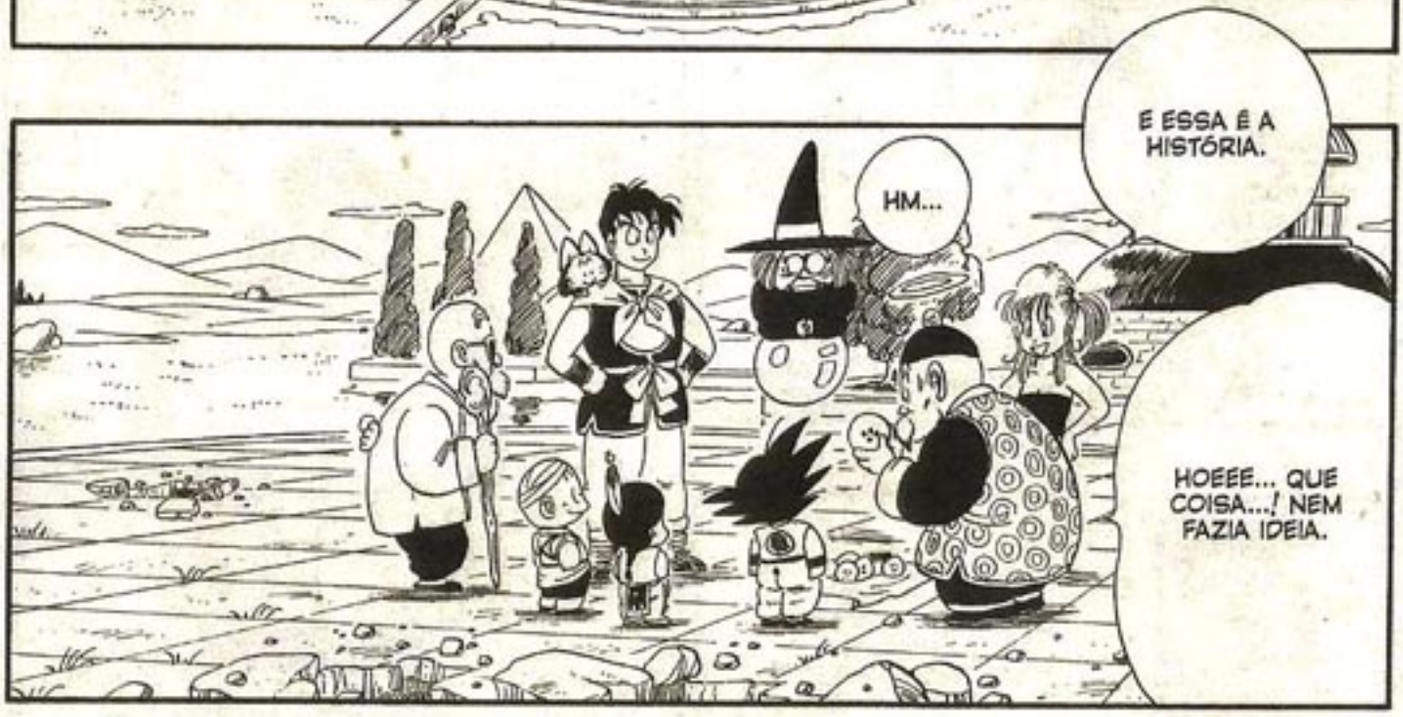
ISSO NÃO SERÁ POSSÍVEL. EU SÓ POSSO VOLTAR PARA ESTE MUNDO POR UM DIA.
NÃO, NÃO.
VOCÊ VAI PODER MORAR COMIGO DE NOVO?!

EU SÓ NÃO SABIA QUE SE TRATAVA DO NETO DELE.
GOHAN HAVIA ME PEDIDO PARA AVISÁ-LO SE UM GAROTO COM RABO VIESSE NOS VISITAR.

HE, HE, HE... ÓBVIO!
ACHO QUE NÃO. MINHA IRMÃ CONSEGUE PREVER O FUTURO. VOCÊ SABIA QUE VIRÍAMOS AQUI HOJE, NÃO?

NÃO ESQUENTA. DEPOIS QUE MANDEI A LUA PARA OS ARES, ESTÁ TUDO EM PAZ.
A PROPÓSITO, O GOKU CHEGOU A SE TRANSFORMAR EM MACACO GIGANTE NA SUA FRENTE?!
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
MUITO OBRIGADO. AGORA POSSO VOLTAR TRANQUILO PARA O OUTRO MUNDO.
O GOKU ERA A MINHA ÚNICA PREOCUPAÇÃO NESTE MUNDO. QUE BOM QUE ELE ESTÁ COM O SENHOR, MUTENROSHI.
HM?
AH, É! DEIXA EU MOSTRAR UMA COISA PRA VOCÊ, VOVOZINHO!!
AH!! N... NADA, NÃO.
HÃ? DO QUE ESTÃO FALANDO?!
FORAM ESSAS ESFERAS QUE MUDARAM A VIDA DO GOKU!!
OH! ESSA É A ESFERA QUE ACHEI HÁ TEMPOS...
HE, HE, HE... EU GUARDEI DIREITINHO, VIU?!
COMO?
UÉ?! DE ONDE SAÍRAM TANTAS IGUAIS?




E ESSA É A HISTÓRIA.
HM...
HOEEE... QUE COISA...! NEM FAZIA IDEIA.

EU GOSTO DO OUTRO MUNDO! LÁ TEM MUITAS GATINHAS!
HÃ, HÃ, HÃ! NÃO SE IMPORTEM COMIGO.

SE O AVÔ DO SENHOR GOKU TAMBÉM ESTÁ MORTO, NÃO POSSO PEDIR SÓ PELO MEU PAI...
M... MAS...
QUE BOM, NÉ?! AGORA SEU PAI VAI PODER RESSUSCITAR!!

VOCÊS VENCERAM. VOU LOCALIZAR A ESFERA, CONFORME COMBINADO.
BOM!
THUM
M... MUITO OBRIGADO, SENHOR!!
LARGA DO MEU PÉ!
ESSE SEU DISCÍPULO É TÃO MULHERENGO QUANTO O MESTRE, HEIN?
FIQUEI FELIZ DE VÊ-LO TÃO FORTE E CRESCIDO, GOKU.
VOVOZINHO, VOCÊ JÁ VAI EMBORA?!
ACHO QUE JÁ VOU ME DESPEDIR.
ENTÃO...
MUTENROSHI E AMIGUINHOS, CONTO COM VOCÊS PARA CUIDAREM DESSE MEU NETINHO TRAVESSO POR MIM...
COMBINADO, VOVÔ!!
ESTAREI ANSIOSO PARA VÊ-LO NOVAMENTE, MAIS FORTE E CRESCIDO AINDA, MAS NUM FUTURO BEEEM DISTANTE, ESTÁ BEM?!
HM. DESCANSE EM PAZ... DE NOVO.
DONA VIDENTE, MUITO OBRIGADO PELA OPORTUNIDADE.

BEEEM DEPOIS, DE PREFERÊNCIA...
.....
.....
.....
DEPOIS NOS ENCONTRAREMOS LÁ DO OUTRO LADO!

EU TAMBÉM!
TCHAU, VOVOZINHO!! FIQUEI TÃO FELIZ EM VER O SENHOR!!

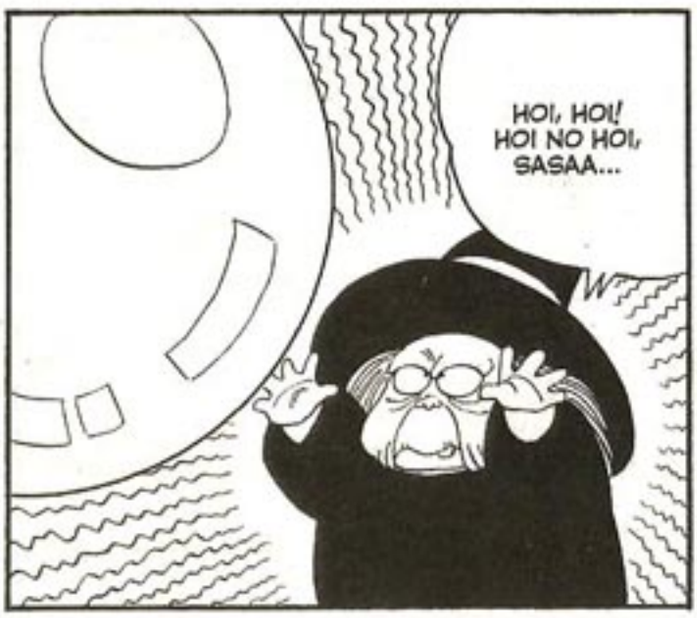
HÃ, HÃ, HÃ!
HM... É ESTRANHO DIZER ISSO, NÃO?
CUIDE-SE...

ADEUS...

FUP!

PASSAR BEM...
ENTÃO...

VOCÊS QUEREM ACHAR A SÉTIMA ESFERA, CERTO?
VENHAM! JÁ ESTOU PRONTA!


HOI, HOI! HOI NO HOI, SASAA...

VEJAMOS...
BOOW...

VOVOZINHO!
QUANDO MEU RABO CRESCER DE NOVO, PROMETO QUE VOU TREINAR ELE TAMBÉM, PRA FICAR MUITO MAIS FORTE AINDA, TÁ?!
O QUE SERÁ DE MIM SE FICAR MAIS FORTE DO QUE ISSO...?!

VOLUME 9 ★ ESTÁ SEM SAÍDA? A VELHA VIDENTE É A SOLUÇÃO!! ★ FIM

PARA COLORIR

Aproveite esta ilustração e pinte com as cores que desejar!

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE VIII

Sem mais espera! Eis a sua Coletânea de Páginas de Abertura de Dragon Ball!!
Apresentando as aberturas de todos os capítulos contidos neste volume,
do jeitinho que foram publicados na revista Shonen Jump da época...!!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 99 ★ OS CINCO GUERREIROS

Não há quem nos vença!!

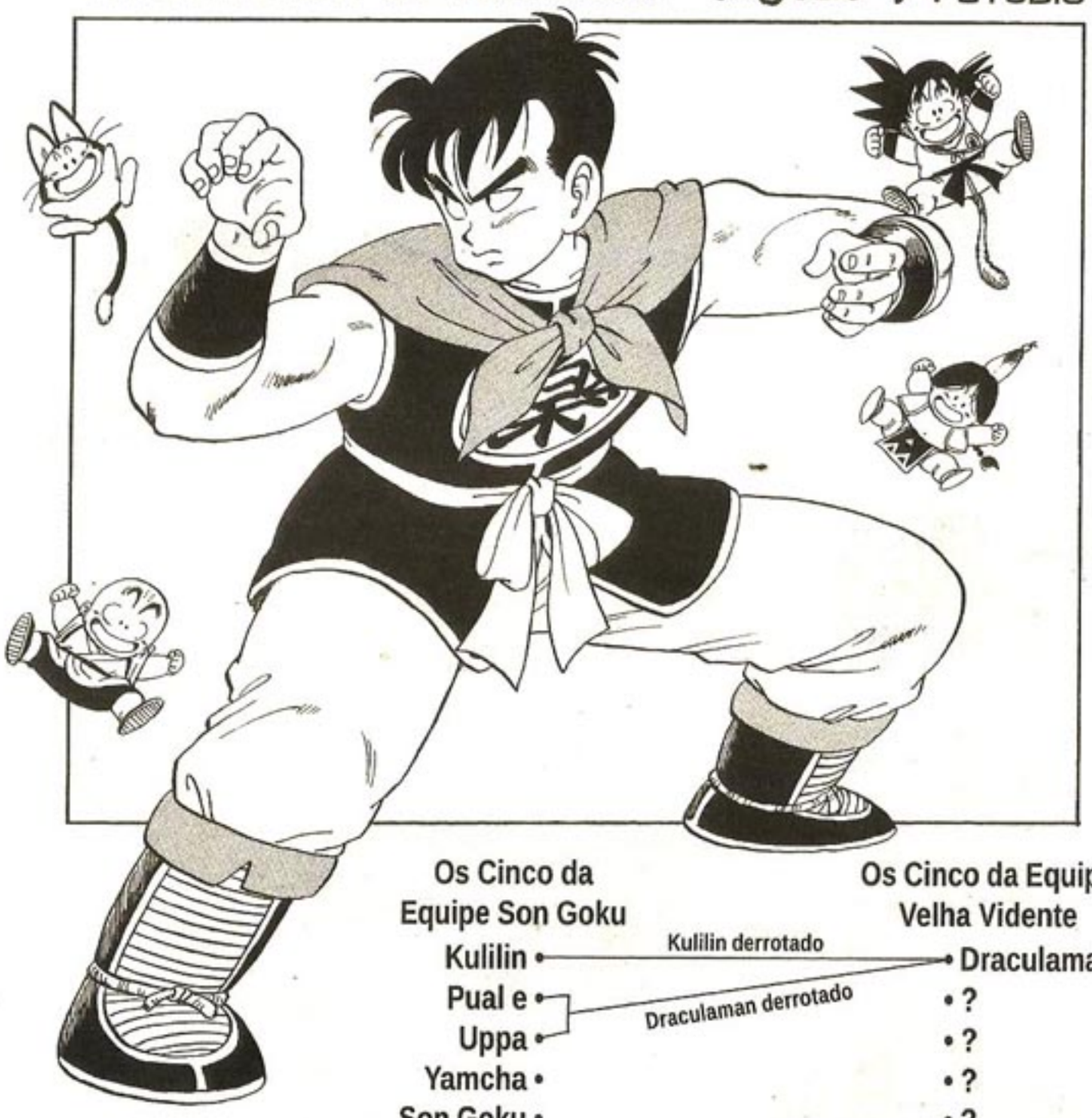
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

CAPÍTULO 100 ★ COMBATE SANGRENTO

A explosão do Rouga Whowhoken de Yamcha!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO



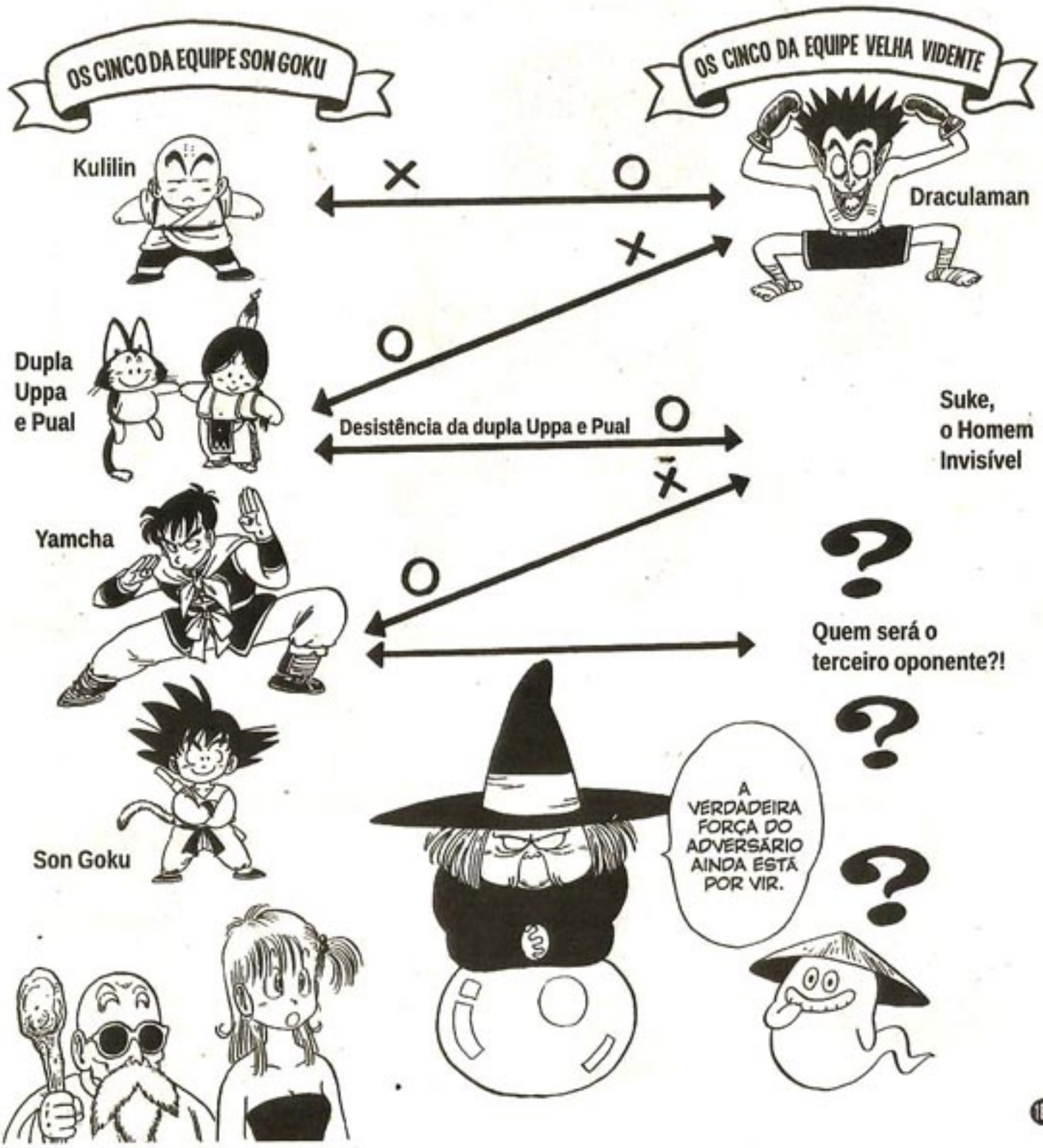
Os Cinco da Equipe Son Goku		Os Cinco da Equipe Velha Vidente
Kulilin	Kulilin derrotado	Draculaman
Pual e Uppa	Draculaman derrotado	?
Yamcha		?
Son Goku		?

Dragon Ball

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

Quem será o próximo adversário do, até então, imbatível Yamcha?!

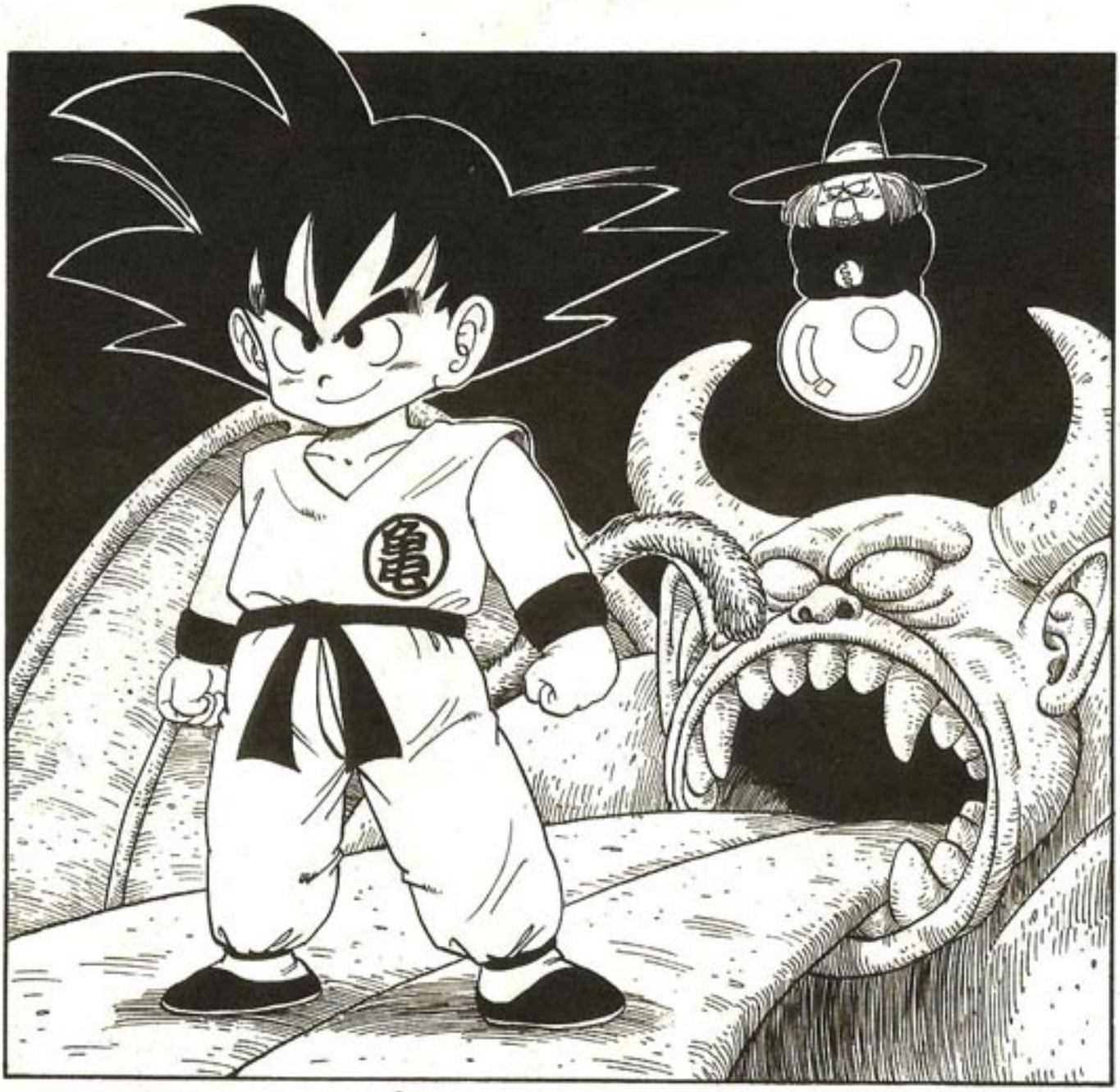
CAPÍTULO 101 ★ BANHEIRO DO DIABO



DRAGON BALL

A luta no "Banheiro do Diabo" chega ao clímax!!

CAPÍTULO 102 ★ SON GOKU ÀS SUAS ORDENS



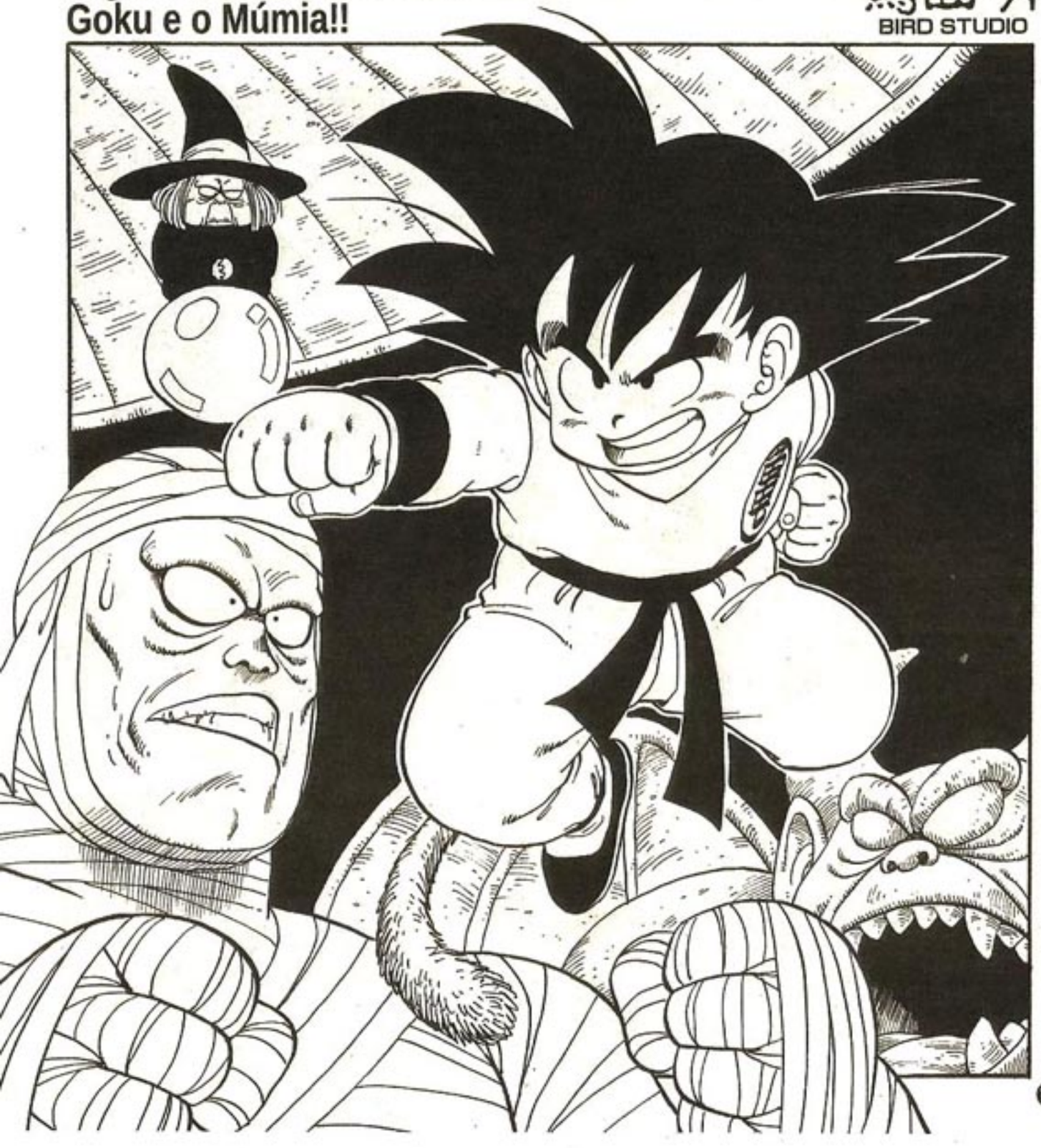
鳥山明 BIRD STUDIO
AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

CAPÍTULO 103 ★ SON GOKU MOSTRA SUA FORÇA!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

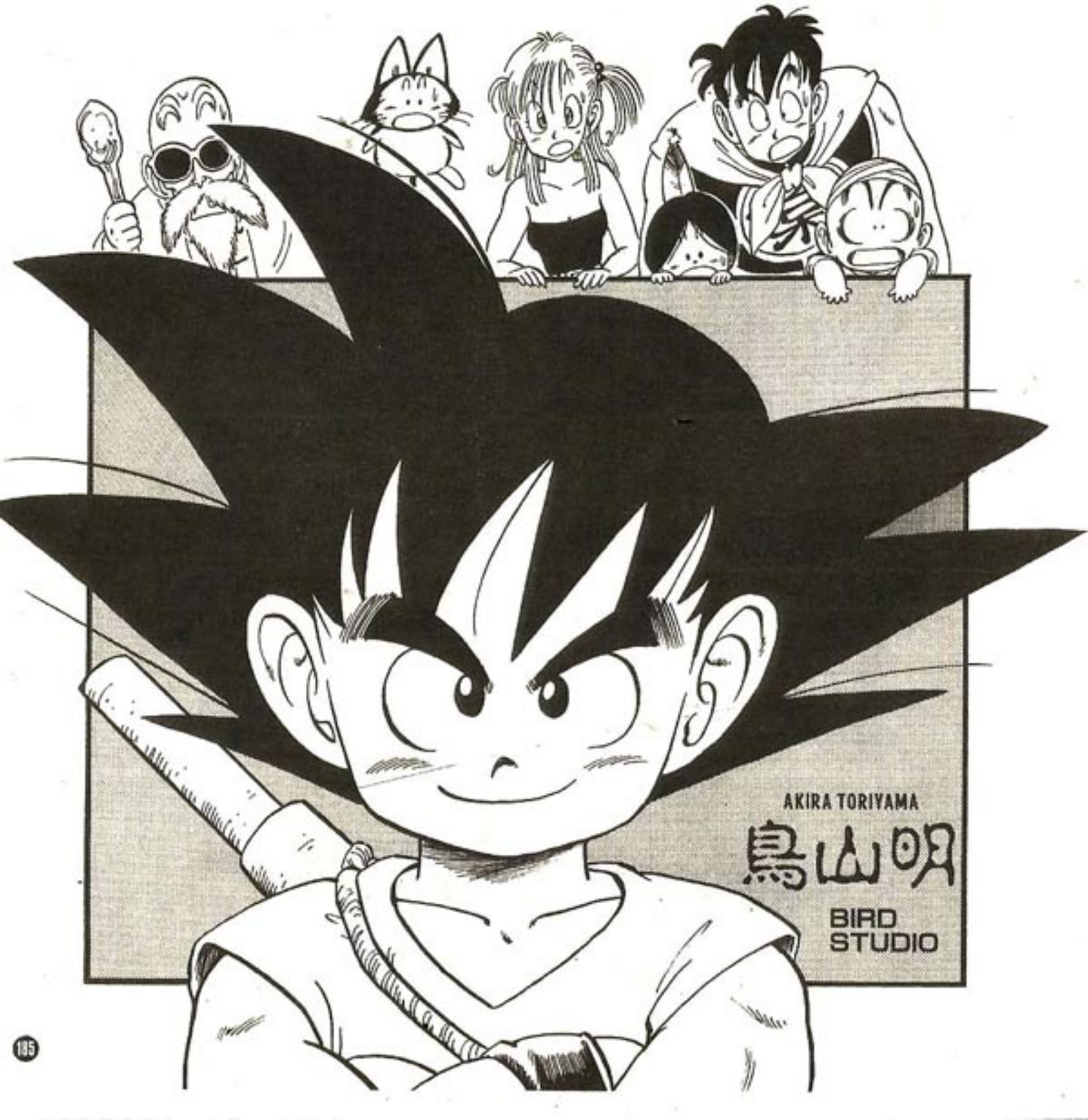
O grande confronto entre
Goku e o Múmia!!



DRAGON BALL

Eu não perco de ninguém!!

CAPÍTULO 104 ★ RAIO AKUMIGHT



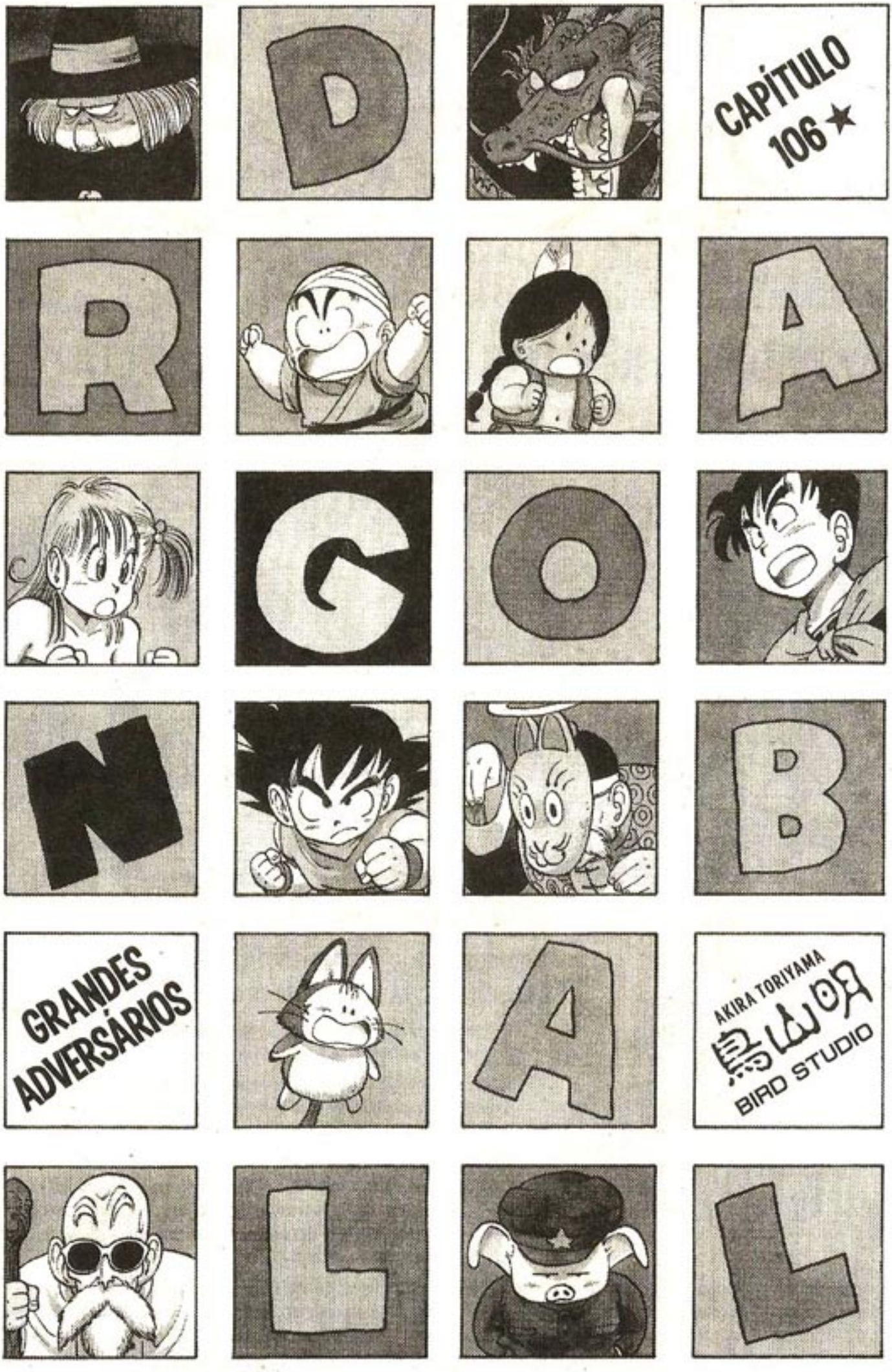
DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

Será que ele é forte de verdade?

CAPÍTULO 105 ★ O QUINTO GUERREIRO

Para comemorar a chegada de 1987, páginas coloridas!!



DRAGON BALL

Goku versus Son Gohan, o final do duelo!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

CAPÍTULO 108 ★ SON GOHAN

(*) PARABÉNS

DRAGON BALL

Comemorando dois anos da série Dragon Ball, um presente pra você! (2)

Graças a vocês, "Dragon Ball" está completando dois anos de publicação! Obrigado a todos!

Para comemorar, ofereço um presente especial aos leitores [do Japão], um cartão telefônico desenhado e autografado por mim. Será por sorteio, durante três semanas, para cinco sortudos por vez, mas espero que todos concorram para tentar a sorte!

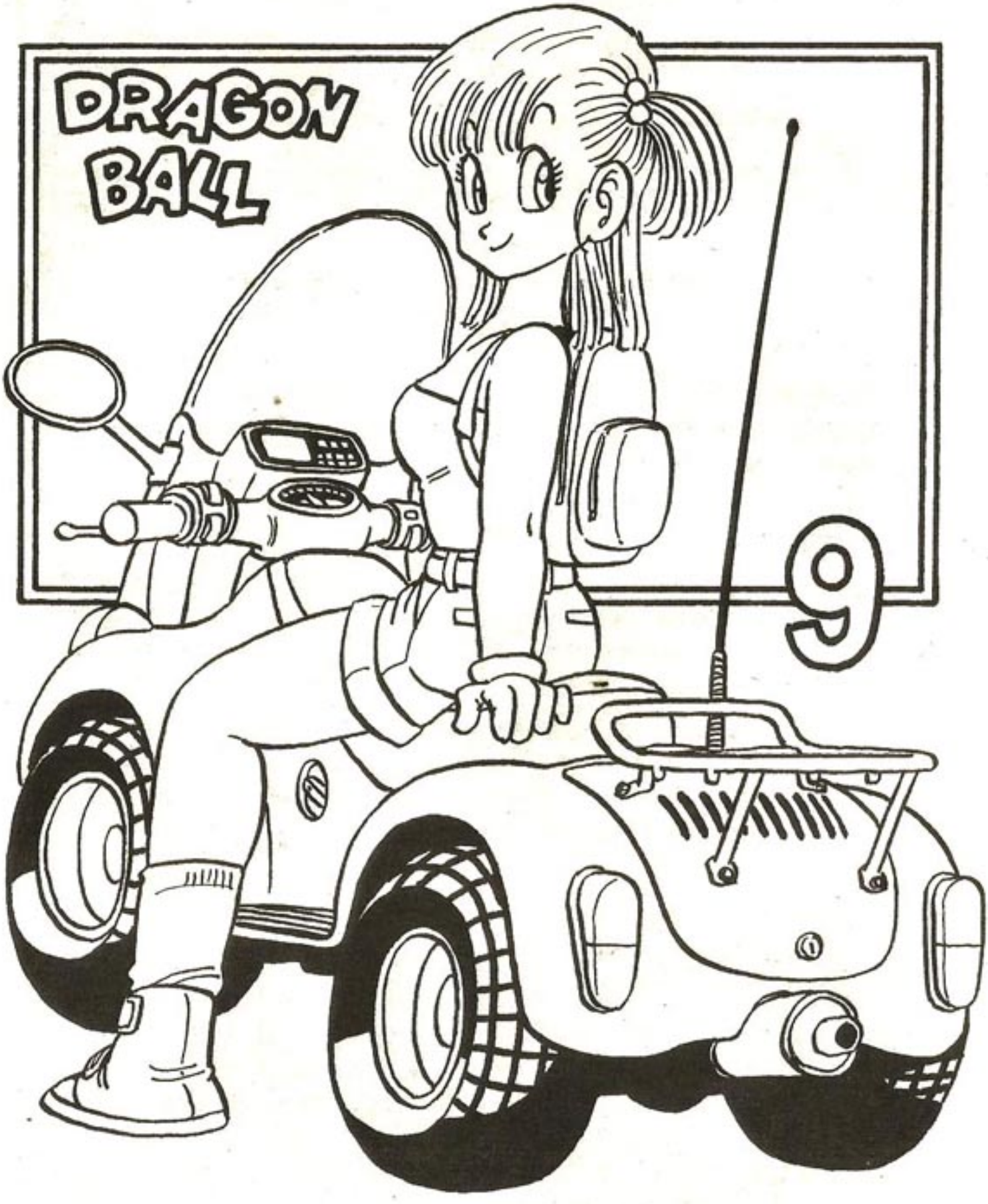
Regras de participação: Quem quiser concorrer, desenhe apenas um personagem e envie para nós. Não se esqueça de informar endereço, nome e idade. Esta semana, sortearemos cinco cartões com o desenho da Bulma.

Envie carta para "Shueisha/Shonen Jump/"Dragon Ball (2)", até o dia 02 de fevereiro (segunda-feira) de 1987.
De acordo com resolução da Fair Trade Comission, quem ganhar esta promoção não poderá ser premiado em outras promoções desta mesma revista. A postagem do presente valerá como comunicado de premiação nesta promoção.

(N.A.: Essa promoção foi realizada na época de publicação da revista. Não adianta mandar carta agora, viu?)

PARA COLORIR

Aproveite esta ilustração e pinte com as cores que desejar!



O autor responde às perguntas (feitas pelos leitores japoneses) sobre Dragon Ball e sobre si mesmo!

3) Vocês não sabem o quanto de carta eu recebi falando sobre isso. Acho que vieram umas mil, sem brincadeira. Tentei me fingir de morto, mas, como não dá mais pra disfarçar o engano, vou pedir desculpas pra todo mundo. Desculpa!

P3: As motos, carros e roupas que aparecem em seu mangá são muito maneiros. Fico impressionada como tudo é muito estiloso.
Noriko Oota, de Tóquio.

R3: Muito obrigado. Não sei se são estilosos ou não, mas eu gosto muito de criá-los.

P4: Soube que o mestre visitou a China.
O senhor apostou tudo nesse mangá, hein?
Kazuhisa Tango, de Ishikawa.

R4: Bom, na verdade, fui passear na China com a minha patroa porque sempre foi um sonho conhecer aquele país. Mas, que a viagem ajudou muito neste trabalho, isso ajudou. Passear e se divertir também é importante para um mangaká!

Pessoal! Vocês sabem que existe um fã-clube meu, não sabem? Pois é. Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros!! É tudo graças a vocês. Mil agradecimentos!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. A quem pretendia se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! A quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio! Por favor, comprem os volumes encadernados de Dragon Ball!!

★ SEÇÃO "TUDO SOBRE" ★

DRAGON BALL

DO MESTRE TORIYAMA

Pergunta 1: Parabéns atrasado pelo nascimento do seu filhinho Sasuke. Soube que o senhor tem trocado fraldas e dado a mamadeira para ele. Tenho inveja (boa) de sua esposa, por ter um marido tão solícito assim.
Rie Yoshida, de Saitama.

Resposta 1: Muito obrigado. Mas, nos últimos tempos, estive mais ocupado que o de costume, talvez por causa do one shot que fiz pra Jump, e fiquei sem me relacionar com o Sasuke por um tempinho, mesmo estando na mesma casa. Quando ele acordava, eu estava dormindo ou trabalhando e, quando eu acordava, ele ia dormir. Até o dia em que fui fazer graça e ele abriu o berreiro. Parecia que tinha se esquecido do rosto do pai! Caí em desespero e, agora, toda vez que a gente se cruza em casa, eu encho o saco dele dizendo "olha o papai, eu sou seu papai"... Ou seja, houve um período em que não consegui ser um papai tão bom assim, na verdade... Mas já me redimi!

P2: Por favor, responda as seguintes questões:
1) Quantos watts de potência tem a careca reluzente do Kulilin?
2) Qual o comprimento máximo do bastão mágico (nyoibou) do Goku?
3) Na página 87 do Volume 4, o Kulilin lança caca de nariz, mas ele tem nariz pra tirar caca?
Nobuo Kobayashi, de Gunma.

R2: 1) Hm... Essa é difícil. Quanto será? É que a careca do Kulilin reluz, mas é rebatendo a luz do sol, né?
2) Mais uma pergunta complicada... Como o Goku já foi e voltou da lua com ele, significa que ele estica, pelo menos, 380.000 Km.

GLOSSÁRIO

DRAGON BALL: Do inglês, "esfera do dragão".

Segunda Capa – FUTON: Colchão ou edredom típico japonês com cerca de 5 cm de espessura e tem o interior de algodão ou material sintético. O colchão também pode ser chamado de "shikibuton" e o edredom, de "kakebuton".

P 8 – RED RIBBON: Do inglês, "laço vermelho".

P 11 – CÁPSULAS (HOIPOI): Do mangá, são pequenas cápsulas que podem conter diversos tipos de objetos, meios de transporte e até moradias, de tamanhos variados. O nome "Hoipoi" vem da junção da interjeição "hoi", que pode ser traduzida como "toma!", com a onomatopeia "poi", usada quando se joga algo.

P 15 – PUAL: Tipo de chá chinês.

P 16 – SI XING QIU: Os nomes das Esferas do Dragão foram mantidos conforme o original e estão em chinês. O nome de cada esfera é formado pelo número de estrelas e as palavras XING ("estrela") e QIU ("esfera"). "Si xing qiu" é o nome da "esfera de quatro estrelas".

SHEN LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), com sugestão de leitura como "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus-dragão". Shen Long (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribuía o sucesso ou o fracasso na agricultura.

P 20 – VELHA VIDENTE: No original japonês o nome era "Uranai Baba". "Uranai" significa "oráculo", "ler a sorte", e "baba" significa "velha".

P 22 – MUTENROSHI: Do japonês, "mestre-ancião supremo das artes marciais".

P 31 – DOJO: Local onde se treinam artes marciais.

P 34 – ZENI: Moeda corrente fictícia de DRAGON BALL, cujo plural é "zenies". No Japão, a palavra "zeni" era usada para designar moedas de ouro, prata ou cobre. Atualmente, é usada como gíria para "dinheiro", "grana".

P 37 – DRACULAMAN: Mantido no original, do inglês, "homem Drácula".

P 39 – KICK BOXE (ou kickboxing): Palavra genérica que pode ser empregada para qualquer arte de combate que disponha de golpes com as pernas e com os punhos envoltos por luvas. O termo foi criado por Osamu Noguchi na década de 1960, no Japão, para fazer frente ao muai thai. Na década seguinte, a modalidade foi levada para os Estados Unidos, acrescida de técnicas de boxe e caratê e tem sido refinada com o tempo, ganhando um caráter mais esportivo.

P 44 – NAMU AMIDA BUTSU: Mantra budista que significa "Eis aqui, na Luz e Vida Infinitas, o teu refúgio, o teu abrigo e apoio". É o chamado de Buda para que o devoto se una a ele.

P 52 – SUKE: Mantido no original, do japonês, vem do termo "sukeru", que significa "ser transparente".

P 55 – KINTOUN: A Nuvem Voadora é inspirada no Kintoun (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato que aparece no romance chinês "Xīyóujì". (conhecido no Japão como "Saiyuuki"). Em DRAGON BALL, o autor usou ideogramas diferentes: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida volumétrica que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

P 61 – ROUGA WHOWHOKEN: Do mangá, golpe de Yamcha que pode ser traduzido como "presas do lobo". A grafia do golpe foi mantida conforme as versões animadas de DRAGON BALL, seguindo a opção do autor. Outra adaptação possível seria "Rouga Fuufuuken".

P 103 – AKKUMAN: Mantido no original, é a junção do termo em japonês "akuma", de "demônio", "criatura maligna"; e o termo em inglês "man", de "homem".

P 111 – RAIO AKUMIGHT: Mantido no original, é a junção do termo em japonês "akuma", de "demônio", "criatura maligna"; e o termo em inglês "might", de "força", "poder".

P 123 – GYOZA: Tipo de pastel cozido ou grelhado de origem chinesa, pode ser recheado com carne de porco temperada, entre outros ingredientes.

P 144 – KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "HA" é escrito com o ideograma de "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre 1795 e 1872.

P 148 – ZANZOUKEN: Do mangá, "técnica da sombra".

P 158 – GYUMAOH: Do japonês, "rei demônio bovino". Personagem baseado em Niú Mówáng, um dos demônios enfrentados por Sūn Wùkōng no romance "Xīyóujì".

P 161 – PUAL: Tipo de chá chinês.

P 163 – SON GOHAN: Em japonês, "gohan" significa "arroz" ou "refeição".

P 179 – SHONEN JUMP: Referência à revista semanal Shonen Jump, publicada pela editora Shueisha, voltada para o público jovem masculino, em que são serializados vários títulos de sucesso, como 100% MORANGO, DRAGON BALL, BLEACH, NARUTO e ONE PIECE, atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

P 191 – ONE SHOT: História contada em apenas um capítulo. No mercado editorial de mangás, um "one shot" pode ter entre 15 e 60 páginas.

Este glossário é parte da edição brasileira, sendo de inteira responsabilidade da Panini Brasil. Akira Toriyama, Editora Shueisha e Viz Media não se responsabilizam por este glossário.

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2013 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón;

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, São Paulo/SP, CEP 05455-002.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editores:** Beth Kodama e Diego Rodeguero; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo e Ricardo Santana; **Arte:** Caio Lopes, Denise Araújo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio; **Assistente de Produção:** Silvia Lucena.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, Osasco/SP, CEP 06045-390 **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.:(11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106009. Lançamento JANEIRO/2013.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!